叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 4,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 4,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 4,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 4,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 4,)
第1/4页

[θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
THROUGH **THE** **TUNNEL** **.**
通过 这 隧道 .

穿过隧道。

[ˌɪndɪ'pendəns] - [deɪ] .
INDEPENDENCE **-** **DAY** **.**
独立 - 天 .

独立日。

['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] " ['tɔːroʊ] .
BURNING **THE** **"** **TORO** **.**
燃烧 这 " 托罗 .

燃烧"公牛"。

" ['mɪstər] .
" **MR** **.**
" 先生 .

"先生。

[stʌbs] ['brʌðər] .
STUBBS'S **BROTHER** **.**
斯塔布斯 兄弟 .

斯塔布斯的兄弟。

['perəl] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
PERIL **AND** **PRIVATION** **.**
危险 和 匮乏 .

危险与私有化。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] .
THE **LITTLE** **PATIENT** **.**
这 小的 病人 .

小病人。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
A **FOURTH** **-** **OF** **-** **JULY** **WARNING** **.**
一个 第四 - 的 - 七月 警告 .

七月四日警告。

[wʌn] [naɪt] .
ONE **NIGHT** **.**
一 夜晚 .

一夜。

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['stɔːri] .
THE **OLD** **,** **OLD** **STORY** **.**
这 老的 , 老的 故事 .

老掉牙的故事。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 561]
[页 -]

[第561页]

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
iii . — no . 140 .
三、 . — 不 . - .

iii.—第140号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] ; [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - .
Tuesday ; July 4 , 1882 .
周二 ; 七月 4 , - .

星期二；1882年7月4日。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" ['ɔːrdər] [ɑːrmz] !
" ORDER ARMS !
" 命令 武器 !

"下令武装！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 562]
" [页 -]

[第562页]

[θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
THROUGH THE TUNNEL .
通过 这 隧道 .

穿过隧道。

[baɪ] ['edwərd] [aɪ] . ['stiːvnsn] .
BY EDWARD I . STEVENSON .
经过 爱德华 我 . 史蒂文森 .

作者：爱德华·I·史蒂文森。

" [hə'loʊ] , [ðə; ði] [haʊs] !
" Halloa , the house !
" 喊叫 , 这 房子 !

"你好，房子！"

[ˌdʒedi'daiə] !
Jedediah **!**
耶底底亚 !

耶底底亚!

[ˌdʒedi'daiə] ['pɛtri] !
Jedediah **Petry** **!**
耶底底亚 佩特里 !

杰迪迪亚·佩特里!

['mɪsɪz] . [ˌdʒedi'daiə] !
Mrs **.** **Jedediah** **!**
太太 . 耶底底亚 !

杰迪迪亚夫人!

['kædməs] !
Cadmus **!**
卡德摩斯 !

卡德摩斯!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [def] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Are **you** **all** **deaf** **this** **morning** **?**
是 你 全部 聋 这 早晨 ?

你们今天早上都聋了吗?

[kʌm] , [kʌm] !
Come **,** **come** **!**
来 , 来 !

来，来!

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['flæksmən] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ʃeɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
" **Dr** **.** **Flaxman** **stood** **up** **in** **his** **old** **chaise** **before** **the** **door** **of** **the** **last**
" 博士 . 弗拉克斯曼 站立 向上 在 他的 老的 躺椅 前 这 门 的 这 最后的
[waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] - ['vɪlɪdʒ] ,
white **cottage** **in** **Wicketiquok** **village** **,**
白色的 小屋 在 - 村庄 ,

"弗拉克斯曼医生站在他那辆旧轿子里，来到威克蒂奎克村最后一间白色小屋的门前，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and **shouted** **until** **he** **was** **purple** **in** **the** **face** **.**
和 喊叫 直到 他 曾是 紫色的 在 这 脸 .

他大声喊叫，直到脸都涨得紫了。

[ðə; ði][naɪn] - [ə'klɔk, əu-][dʒuːn][sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][kloʊzd] [griːn] [blaɪndz] .
The **nine** **-** **o'clock** **June** **sun** **shone** **bright** **upon** **the** **closed** **green** **blinds** **.**
这 九 - 点钟 六月 太阳 闪耀 明亮的 之上 这 关闭 绿色的 百叶窗 .

六月上午九点的阳光灿烂地照耀着紧闭的绿色百叶窗。

[ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ;
A **broom** **and** **a** **watering** **-** **pot** **rested** **in** **the** **open** **doorway** **;**
一个 扫帚 和 一个 浇水 - 锅 休息 在 这 打开 门口 ;

一把扫帚和一个浇水壶放在敞开的门口;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **the** **broom** **and** **the** **pot** **seemed** **to** **be** **the** **only** **members** **of** **the**
但 这 扫帚 和 这 锅 似乎 到 是 这 仅有的 成员 的 这
['pɛtri] ['fæməli] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] .
Petry **family** **ready** **to** **receive** **an** **early** **morning** **call** **.**
佩特里 家庭 准备好 到 收到 一个 早期的 早晨 称呼 .

但似乎只有扫帚和锅是佩特里一家中唯一准备好迎接清晨召唤的成员。

[noʊ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['flæksmən] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [sed] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm'self] ,

No	marvel	that	Dr	.	Flaxman	grew	impatient	,	said	several	things	to	himself	,
不	奇迹	那	博士	.	弗拉克斯曼	生长	不耐烦	,	说	一些	事物	到	他自己	,

难怪弗拉克斯曼博士会变得不耐烦，自言自语道了好几句话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] [ænd; ənd][taɪ][hɪz; ɪz] [nuː]

and	was	just	making	ready	to	get	out	of	the	chaise	and	tie	his	new
和	曾是	只是	制作	准备好	到	得到	出去	的	这	躺椅	和	领带	他的	新的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

他正准备从马车里出来，去拴他的新马。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] ['kɔːrnər] , ['kɔːlɪŋ] : " [gʊd] -

when	all	at	once	a	boy	came	running	around	the	house	corner	,	calling	:	"	Good	-
什么时候全部	在	一次	一个	男生	来了	跑步	大约	这	房子	角落	,	呼叫	:	"	好的	-	

['mɔːrnɪŋ] , ['dɑːktər] .

morning	,	Doctor	.
早晨	,	医生	.

突然，一个男孩从房子拐角处跑过来，喊道："早上好，医生。"

[dɪd][juː; jʊ][kɔːl] ? "

Did	you	call	?	"
做过	你	称呼	?	"

你打过电话吗?

" [dɪd][aɪ][kɔːl] ? " ['ekəud] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['kʌtɪŋli] .

"	Did	I	call	?	"	echoed	the	Doctor	,	cuttingly	.
"	做过	我	称呼	?	"	回声	这	医生	,	尖锐地	.

"我打过电话吗？"医生尖刻地重复道。

" [wel] , ['kædməs] ['pɛtri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] .

"	Well	,	Cadmus	Petry	,	I	should	rather	say	that	I	did	.
"	出色地	,	卡德摩斯	佩特里	,	我	应该	相当	说	那	我	做过	.

"嗯，卡德摩斯·佩特里，我应该说我确实做到了。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌp][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [deɪ] ?

Are	you	the	only	member	of	the	family	up	at	this	time	o	'	day	?
是	你	这	仅有的	成员	的	这	家庭	向上	在	这	时间	o	-	天	?

你是家里唯一一个在这个时间还没睡的人吗?

['kædməs] , [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər]['fɑːðər] . "

Cadmus	,	I	want	your	father	.	"
卡德摩斯	,	我	想	你的	父亲	.	"

卡德摩斯，我要见你父亲。

" [kɑːnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ['dɑːktər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .

"	Can't	have	him	,	Doctor	,	"	replied	the	lad	.
"	不能	有	他	,	医生	,	"	回复	这	小伙子	.

"医生，我不能带走他。"年轻人回答道。

" ['pɑːps] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [ˌlæfi'et] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] . "

"	Pop's	gone	up	to	Lafayette	by	the	early	train	.	"
"	流行乐	已消失	向上	到	拉斐特	经过	这	早期的	火车	.	"

"爸爸乘早班火车去了拉斐特。"

" [ðer; ðər] , [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə'piərɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] ['ænsər] .

"	There	,	now	!	"	exclaimed	the	Doctor	,	appearing	much	disturbed	by	this	answer	.
"	那里	,	现在	!	"	惊呼	这	医生	,	出现	很多	不安	经过	这	回答	.

"好了，就是这样！"医生惊呼道，似乎对这个回答感到非常不安。

" [soʊ] [aɪv] [mɪst] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔ:l][maɪ] ['trʌb(ə)l] !
" So I've missed him , after all my trouble !
" 所以 我已经 错过 他 , 后 全部 我的 麻烦 !

"结果我费了这么多周折，还是想念他了！"

[wel] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
Well , where's your mother ? "
出色地 , 在哪里? 你的 母亲 ? "

你母亲在哪儿?

" [gɔ:n] [wɪð; wɪθ]['fɑ:ðər] .
" Gone with father .
" 已消失 和 父亲 .

"随父亲而去。"

[aɪm] ['ki:pɪŋ] [haʊs] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
I'm keeping house for ' em .
我是 保持 房子 为了 - 呃 .

我在帮他们料理家务。

[ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔ:r] ['i:vnɪŋ] .
They won't come back before evening .
他们 惯于 来 后退 前 晚上 .

他们傍晚之前不会回来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['dɪnər] [æt; ət] ['grænfɑ:ðər] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
They were going to take dinner at Grandfather Fish's in the town ,
他们 是 去 到 拿 晚餐 在 祖父 鱼的 在 这 镇 ,

他们打算去镇上的爷爷鱼餐厅吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tu:; tə] ['lɔɪər] ['geɪblz] , [ɑ:n][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] , [ðeɪ] [sed] ;
and then go to Lawyer Gable's , on some important business , they said ;
和 然后 去 到 律师 山墙 , 在 一些 重要的 商业 , 他们 说 ;

他们说，然后就一些重要的事情去找盖博律师;

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [lænd] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "
something about buying some more land , I believe . "
某物 关于 购买 一些 更多的 土地 , 我 相信 . "

好像是关于购买更多土地的事。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] , ['kædməs] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['flæksmən] , ['lʊkɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] [vekst]
" That's just it , Cadmus , " said Dr . Flaxman , looking still more vexed
" 那就是 只是 它 , 卡德摩斯 , " 说 博士 . 弗拉克斯曼 , 寻找 仍然 更多的 烦恼
[ænd; ənd] [pər'plekst] .
and perplexed .
和 困惑 .

"正是如此，卡德摩斯，"弗拉克斯曼博士说道，看起来更加恼怒和困惑。

[hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [aɪ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
He ran his sharp eye all over the boy from head to foot ,
他 跑 他的 锋利的 眼睛 全部 超过 这 男生 从 头 到 脚 ,

他用锐利的目光从头到脚打量了一遍男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] : " [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , ['kædməs] .
and then continued : " Look a - here , Cadmus .
和 然后 持续 : " 看 一个 - 这里 , 卡德摩斯 .

然后继续说道："看这里，卡德摩斯。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɑ:rt] ['jʌŋstər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][help][ˌem 'i:] — [eɪ] ?
You're **a** **pretty** **smart** **youngster** **,** **and** **I** **think** **you'll** **have** **to** **help** **me** **—** **eh** **?**
你是 一个 漂亮的 聪明的 青少年 , 和 我 思考 你会 有 到 帮助 我 — 嗯 ?
"
"
"

你这小子挺聪明的，我觉得你得帮帮我——嗯？

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['kædməs] , ['kwaɪətli] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **replied** **Cadmus** **,** **quietly** **.**
" 是的 , 先生 , " 回复 卡德摩斯 , 悄悄 .

"是的，先生，"卡德摩斯平静地回答道。

" [jʊr; jər]['fɑ:ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:rm][tu:; tə] - [deɪ] [ʌp][ɪn] [ˌlæfi'et] ,
" **Your** **father** **is** **going** **to** **buy** **a** **part** **of** **a** **farm** **to** **-** **day** **up** **in** **Lafayette** **,**
" 你的 父亲 是 去 到 买 一个 部分 的 一个 农场 到 - 天 向上 在 拉斐特 ,

"你父亲今天要在拉斐特买一块农场的地皮。"

[ænd; ənd]['hi:z] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n][maɪ][əd'vaɪs] .
and **he's** **getting** **it** **a** **good** **deal** **on** **my** **advice** **.**
和 他是 获得 它 一个 好的 交易 在 我的 建议 .

他听从我的建议，买到了很划算的东西。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] ,
He **asked** **me** **to** **go** **and** **look** **at** **it** **and** **make** **some** **inquiries** **,**
他 问 我 到 去 和 看 在 它 和 制作 一些 查询 ,
[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
and **I** **did** **.**
和 我 做过 .

他让我去看看，打听一下情况，我就去了。

[naʊ] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [dʒʌst] ['ɔ:ltəz] [maɪ] [hoʊl] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
Now **I've** **got** **a** **letter** **here** **,** **my** **boy** **,** **that** **just** **alters** **my** **whole** **judgment** **of** **the**
现在 我已经 得到 一个 信 这里 , 我的 男生 , 那 只是 改变 我的 所有的 判断 的 这
['mætər] .
matter **.**
事情 .

孩子，我现在收到一封信，它彻底改变了我对这件事的看法。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [meɪk] [ðæt] ['bɑ:rgən] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ['letər] [fɔ:r; fər]
I **wouldn't** **have** **your** **father** **make** **that** **bargain** **without** **first** **seeing** **this** **letter** **for**
我 不会 有 你的 父亲 制作 那 便宜货 没有 第一的 看到 这 信 为了
['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
anything **you** **can** **think** **of** **.**
任何事物 你 能 思考 的 .

无论如何，我都不会让你父亲在没看到这封信的情况下做出那样的交易。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
It **came** **this** **morning** **.**
它 来了 这 早晨 .

今天早上到的。

[naʊ] ['kudnt] [ju:; jʊ][goʊ] [raɪt] [ʌp][tu:; tə] [ˌlæfi'et] ,
Now **couldn't** **you** **go** **right** **up** **to** **Lafayette** **,**
现在 不能 你 去 正确的 向上 到 拉斐特 ,

你难道不能直接去拉斐特吗？

[kætʃ] [jʊr; jər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['ɑ:fɪs] ,
catch **your** **father** **and** **mother** **before** **they** **go** **to** **the** **lawyer's** **office** **,**
抓住 你的 父亲 和 母亲 前 他们 去 到 这 律师 办公室 ,

在你父母去律师事务所之前抓住他们。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['letər] — [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ?
and **give** **him** **this** **letter** **—** **without** **fail** **?**
和 给 他 这 信 — 没有 失败 ?

务必将这封信交给他?

[aɪ][kɑ:nt][goʊ][maɪ'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][dʒʌdʒ] - [soʊ][loʊ] [sɪns] ['jestərdeɪ] ;
I **can't** **go** **myself** **,** **because** **Judge** **Kenipe's** **so** **low** **since** **yesterday** **;**
我 不能 去 我 , 因为 法官 - 所以 低的 自从 昨天 ;

我本人去不了，因为肯尼普法官从昨天开始情绪就很低落;

[bʌt; bət] [aɪl] [send][ə; eɪ]['telɪgræm] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [jʊr; jər]['fɑ:ðər][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl]
but **I'll** **send** **a** **telegram** **ahead** **of** **you** **to** **tell** **your** **father** **to** **wait** **until**
但 患病的 发送 一个 电报 前方 的 你 到 告诉 你的 父亲 到 等待 直到
[ju:; jʊ] [kʌm] .
you **come** **.**
你 来 .

但我会先给你父亲发个电报，让他等你来了再说。

" [kædməs] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pʌkərd] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] .
" **Cadmus's** **face** **was** **puckered** **as** **he** **stood** **thinking** **.**
" 卡德摩斯 脸 曾是 皱巴巴的 作为 他 站立 思维 .

卡德摩斯站在那里思考，脸皱了起来。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðeəz; ðəz][noʊ][treɪn][frʌm; frəm] [hɪr] [naʊ] , ['dɑ:ktər] , [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd]
" **You** **see** **,** **there's** **no** **train** **from** **here** **now** **,** **Doctor** **,** **until** **afternoon** **,** **and**
" 你 看 , 有 不 火车 从 这里 现在 , 医生 , 直到 下午 , 和
['ðætəl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
that'll **be** **too** **late** **.**
那将 是 也 晚的 .

“您看，医生，现在这里没有火车，要到下午才有，到时候就太晚了。”

[ðə; ði] [ɪk'spres] [dəunt][stɑ:p] , ['goʊɪŋ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] .
The **express** **don't** **stop** **,** **going** **through** **our** **village** **.**
这 表达 不 停止 , 去 通过 我们的 村庄 .

快车不停站，穿过我们的村庄。

[hə'loʊ] !
Hello **!**
你好 !

你好!

[aɪl] [wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][get][ɑ:n][hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
I'll **walk** **down** **to** **the** **Junction** **,** **and** **get** **on** **her** **there** **.**
患病的 走 向下 到 这 交汇处 , 和 得到 在 她 那里 .

我会走到路口，在那里上车。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][stɑ:p][ðer; ðər]['ɔ:lweɪz] .
She **has** **to** **stop** **there** **always** **.**
她 有 到 停止 那里 总是 .

她每次都必须在那里停下来。

['ðætəl] [du:][ˌaɪ 'ti:] .
That'll **do** **it** **.**
那将 做 它 .

这样就可以了。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['letər] , ['dɑ:ktər] .
Give **me** **the** **letter** **,** **Doctor** **.**
给 我 这 信 , 医生 .

医生，把信给我。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['flæksmən] [lʊkt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

"	Dr	.	Flaxman	looked	greatly	relieved	.
"	博士	.	弗拉克斯曼	看起来	非常	松了口气	.

弗拉克斯曼博士看起来如释重负。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['bætəri] [ʌv; əv]

He	laughed	,	and	held	it	out	of	the	chaise	,	with	a	regular	battery	of
他	笑了	,	和	握住	它	出去	的	这	躺椅	,	和	一个	常规的	电池	的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

他笑着把它从躺椅里拿出来，并照例讲解了一系列操作说明。

" [naʊ] [ˌrekə'lekt] , [aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [juː; jʊ] , ['kædməs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs]

"	Now	recollect	,	I	depend	on	you	,	Cadmus	,	"	he	added	,	switching	his	black	horse
"	现在	追忆	,	我	依赖	在	你	,	卡德摩斯	,	"	他	额外	,	交换	他的	黑色的	马

, [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

,	and	moving	away	.
,	和	移动	离开	.

"记住，我依靠你，卡德摩斯，"他补充道，然后换了匹黑马，扬长而去。

" [aɪl] [send] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .

"	I'll	send	the	dispatch	.
"	患病的	发送	这	派遣	.

"我会把邮件发出去。"

[juːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

You've	more	than	an	hour	to	get	down	to	the	Junction	.
你已经	更多的	比	一个	小时	到	得到	向下	到	这	交汇处	.

你还有一个多小时的时间到达枢纽站。

[gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [fer] ?

Got	money	enough	for	your	fare	?
得到	钱	足够的	为了	你的	票价	?

你有足够的钱付车费吗?

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪz] ['rætld] [ɔːf] .

"	And	the	chaise	rattled	off	.
"	和	这	躺椅	摇晃	离开	.

"然后，马车嗖地一声开走了。"

['kædməs] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðæt] [ʌp] [sɪ'kjʊrli] .

Cadmus	darted	into	the	house	,	and	locked	that	up	securely	.
卡德摩斯	飞镖	进入	这	房子	,	和	已锁定	那	向上	安全地	.

卡德摩斯冲进屋里，把门锁得严严实实。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] ['mænfəli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [baʊnd] [fɔːr; fər] -

A	moment	later	he	was	striding	manfully	down	the	road	,	bound	for	Rippler's
一个	片刻	之后	他	曾是	大步走	勇敢地	向下	这	路	,	边界	为了	-

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Junction	,
交汇处	,

片刻之后，他昂首阔步地沿着公路向里普勒路口走去。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

a	couple	of	miles	below	the	village	.
一个	夫妻	的	英里	以下	这	村庄	.

村庄下方几英里处。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['deɪzi] - ['bɔ:dəd] [roʊd] [krept] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['reɪlweɪ] .

Presently	the	daisy	-	bordered	road	crept	alongside	the	level	railway	.
目前	这	雏菊	-	带边框	路	悄悄地爬	旁边	这	等级	铁路	.

目前，这条两旁种满雏菊的道路沿着铁路蜿蜒而行。

[ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] , ['sti:mɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [si:md] [tu:; tə]['ɔ:fər]['kædməs][ə; eɪ]['nɔɪzi]

A	freight	train	,	steaming	and	rumbling	along	,	seemed	to	offer	Cadmus	a	noisy
一个	货运	火车	,	蒸煮	和	隆隆声	沿着	,	似乎	到	提供	卡德摩斯	一个	嘈杂

[hɪnt] ,

hint	,
暗示	,

一列货运列车隆隆驶过，蒸汽腾腾，仿佛在向卡德摩斯发出嘈杂的暗示。

[soʊ][hi:; hi] [su:n] [træns'fə:d] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [træk] ([ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['saʊndli]

so	he	soon	transferred	himself	to	the	track	(	a	thing	he	had	been	soundly
所以	他	很快	转移	他自己	到	这	追踪	(	一个	事物	他	有	到过	稳固地

['lektʃərd] [fɔ:r; fər]['du:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]) ,

lectured	for	doing	before	this	morning	)	,
讲课	为了	正在做	前	这	早晨	)	,

于是他很快转移到了跑道上（今天早上他因为这样做被狠狠地训斥了一顿），

[ænd; ənd] [træmp] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n][taɪz] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['raʊndɪd] ['kɝ:vz] ,

and	tramped	along	on	the	uneven	ties	,	whistling	as	he	rounded	curves	,
和	践踏	沿着	在	这	不均匀	领带	,	吹口哨	作为	他	圆润	曲线	,

他踩着高低不平的枕木向前走，转弯时吹着口哨。

[laɪk][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][ɪt'self] — ['oʊnli][ləʊkə'məʊtɪvz][dəunt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , ['wɪs(ə)l] "

like	a	locomotive	itself	—	only	locomotives	don't	,	as	a	general	thing	,	whistle	"
喜欢	一个	机车	本身	—	仅有的	机车	不	,	作为	一个	一般的	事物	,	哨	"

['kæptɪn] [dʒɪŋks] .

Captain	Jinks	.
队长	金克斯	.

就像火车头本身一样——只是火车头一般不会鸣笛"金克斯船长"。

" [su:n] - ['maʊnt(ə)n][roʊz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

"	Soon	Rippler's	Mountain	rose	up	in	the	distance	before	him	.
"	很快	-	山	玫瑰	向上	在	这	距离	前	他	.

"很快，里普勒山就出现在他面前的远处。"

[ðə; ði]['reɪlroʊd] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli] [θru:] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

The	railroad	passed	directly	through	this	by	a	tunnel	.
这	铁路	通过了	直接地	通过	这	经过	一个	隧道	.

铁路通过一条隧道直接穿过这里。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

At	the	other	end	of	it	lay	Rippler's	Junction	,
在	这	其他	结尾	的	它	躺	-	交汇处	,

它的另一端是里普勒枢纽站。

['wɪðər] ['kædməs][wʌz; wəz][baʊnd][tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] - . - [ɪk'spres] .

whither	Cadmus	was	bound	to	catch	that	10	.	15	express	.
往哪里去	卡德摩斯	曾是	边界	到	抓住	那	-	.	-	表达	.

卡德摩斯注定要赶上那趟 10 点 15 分的特快列车。

[ə; eɪ]['wægən] - [roʊd][ræn] ['smuːðli] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn]

A	wagon	-	road	ran	smoothly	over	the	top	of	the	mountain	,	and	came	down
一个	车皮	-	路	跑	顺利	超过	这	顶部	的	这	山	,	和	来了	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

into	the	town	,
进入	这	镇	,

一条平坦的马车道蜿蜒穿过山顶，一直延伸到镇上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

and	that	was	at	his	service	.
和	那	曾是	在	他的	服务	.

而这一切都是为他服务的。

[bʌt; bət]['kædməs] , ['heɪsənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

But	Cadmus	,	hastening	along	toward	the	great	black	hole	in	the	hill	-	side	,
但	卡德摩斯	,	加速	沿着	朝向	这	伟大的	黑色的	洞	在	这	爬坡道	-	边	,

但是卡德摩斯却加快脚步，朝着山坡上的巨大黑洞走去，

[ænd; ənd] ['fænsɪɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['hɜːri] [ðæn; ðən] [ə'keɪʒn] [æt; ət][ɔːl]

and	fancying	himself	to	be	in	a	much	greater	hurry	than	occasion	at	all
和	幻想	他自己	到	是	在	一个	很多	更大的	匆忙	比	场合	在	全部

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

他自认为比实际情况要匆忙得多，

[bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][hɪm'self] [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [went] [θruː] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

began	to	ask	himself	why	,	if	the	railroad	went	through	the	mountain	instead	of
开始	到	问	他自己	为什么	,	如果	这	铁路	去	通过	这	山	反而	的

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

我开始问自己，如果铁路要穿过山而不是翻越山，那为什么呢?

[hiː; hi] , ['kædməs] ['pɛtri] , ['ʃʊdənt] [seɪv] [taɪm][baɪ]['duːɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

he	,	Cadmus	Petry	,	shouldn't	save	time	by	doing	the	same	thing	.
他	,	卡德摩斯	佩特里	,	不应该	节省	时间	经过	正在做	这	相同的	事物	.

他，卡德摩斯·佩特里，不应该通过做同样的事情来节省时间。

[hæd; həd][nɑːt] [ðoʊz] ['dʌz(ə)n] ['lektʃərz] [æz; əz][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

Had	not	those	dozen	lectures	as	to	walking	on	the	railroad	been	given	him
有	不是	那些	打	讲座	作为	到	步行	在	这	铁路	到过	给定	他

?

?
?

难道他没有被训诫过十几次如何在铁轨上行走吗?

['hædnt] ['kædməs] [hɜːrd] [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] " [hænd] " [dis'laiks] ['nʌθɪŋ]

Hadn't	Cadmus	heard	that	even	an	old	and	experienced	"	hand	"	dislikes	nothing
之前没有	卡德摩斯	听到	那	甚至	一个	老的	和	经验丰富的	"	手	"	不喜欢	没有什么

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] — [hæd; həd] ['ræðər] ['iːv(ə)n][duː][ə; eɪ]['regjələr][dʒɑːb]

worse	than	walking	through	a	tunnel	—	had	rather	even	do	a	regular	job
更糟	比	步行	通过	一个	隧道	—	有	相当	甚至	做	一个	常规的	工作

[ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

of	repairing	in	it	?
的	维修	在	它	?

卡德摩斯难道没听说过，即使是经验丰富的老手也最讨厌穿过隧道——宁愿在隧道里做些普通的维修工作吗?

[dɪd] [nɑːt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli]

Did	not	everybody	know	that	the	Rippler's	Junction	Tunnel	was	uncommonly
做过	不是	大家	知道	那	这	-	交汇处	隧道	曾是	不寻常地

['nærəʊ] , [kloʊz] ,

narrow	,	close	,
狭窄的	,	关闭	,

难道不是每个人都知道里普勒枢纽隧道异常狭窄、封闭吗?

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ʃɑːt] [baɪ] [freɪt] , [koʊl] , [ɔːr] ['pæsɪndʒər] [treɪnz] ?

and	continually	shot	by	freight	,	coal	,	or	passenger	trains	?
和	持续	射击	经过	货运	,	煤炭	,	或者	乘客	火车	?

并且不断被货运列车、煤炭列车或客运列车撞击?

[tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ɪn] ['kwɔːrtərz] [soʊ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [rɪ'kwaɪrz] , [ɪn'diːd] ,

To	meet	such	in	quarters	so	dark	and	dangerous	requires	,	indeed	,
到	见面	这样的	在	四分之一	所以	黑暗的	和	危险的	需要	,	的确	,

在如此黑暗危险的地方与这样的人见面，确实需要.....

[ə; eɪ] ['veri] [kuːl] [hed] [ænd; ənd] ['stedi] [nəːvs] .

a	very	cool	head	and	steady	nerves	.
一个	非常	凉爽的	头	和	稳定的	神经	.

头脑非常冷静，神经也很沉稳。

[ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ɔːr] [bɔɪ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]

There	comes	to	every	man	or	boy	a	time	in	his	life	when	he	does	a	foolish
那里	来	到	每一个	男人	或者	男生	一个	时间	在	他的	生活	什么时候	他	做	一个	愚蠢

[ɔːr] [ə; eɪ] [ræʃ] [θɪŋ] .

or	a	rash	thing	.
或者	一个	皮疹	事物	.

每个人一生中都会有那么一段时间，做出愚蠢或鲁莽的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] ['kædməs] ['pɛtri] .

This	was	such	a	moment	for	Cadmus	Petry	.
这	曾是	这样的	一个	片刻	为了	卡德摩斯	佩特里	.

这对卡德摩斯·佩特里来说是一个意义非凡的时刻。

[ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlz] ['rɑːki] [saɪd] .

The	great	hole	loomed	up	before	him	in	the	hill's	rocky	side	.
这	伟大的	洞	迫近	向上	前	他	在	这	丘陵	岩石	边	.

山坡岩石侧面，一个巨大的洞穴赫然出现在他眼前。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪk] ['feɪsɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [saɪn] -

Over	his	head	,	nailed	to	the	side	of	the	brick	facing	,	was	a	black	sign	-
超过	他的	头	,	钉子	到	这	边	的	这	砖	面向	,	曾是	一个	黑色的	符号	-

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

在他头顶上方，钉在砖墙侧面的一块黑色招牌上，

[ɑːn] [wɪtʃ] , [ɪn] [waɪt] ['letərz] , ['kædməs] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] :

on	which	,	in	white	letters	,	Cadmus	read	the	following	encouraging	words	:
在	哪个	,	在	白色的	信件	,	卡德摩斯	读	这	下列的	鼓励	字	:

卡德摩斯在上面用白色字母读到了以下鼓励的话语:

— ['deɪndʒər] ! —

—	DANGER	!	—
—	危险	!	—

-危险! -

[ɔːl] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [fər'bɪdn]
ALL PERSONS ARE POSITIVELY FORBIDDEN
全部 人 是 积极地 禁止

严禁任何人进入

[tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] .
TO WALK THROUGH THIS TUNNEL .
到 走 通过 这 隧道 .

穿过这条隧道。

[ɔːl] ['pɜːsənz] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n]
ALL PERSONS DISOBEYING THIS CAUTION
全部 人 违抗命令 这 警告

所有不遵守此警告的人

[wɪl] [rɪsk] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] .
WILL RISK LIFE AND LIMB .
将要 风险 生活 和 肢 .

甘愿冒生命危险。

— ['deɪndʒər] ! —
— DANGER ! —
— 危险 ! —

-危险！ -

[ðə; ði] [læd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['weɪvəd] , [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['ræðər] [dɪ'faɪənt] [tɔːs] ,
The lad hesitated , wavered , then gave his head a rather defiant toss ,
这 小伙子 犹豫了一下 , 犹豫不决 , 然后 给予 他的 头 一个 相当 桀骜不驯 折腾 ,
[ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] ,
and exclaiming ,
和 惊呼 ,

那少年犹豫了一下，摇摇晃晃，然后颇为倔强地甩了甩头，喊道：

[hæf] [ə'laʊd] , " ['sɑːri] ; [bʌt; bət][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ten] ['mɪnɪts] [baɪ]
half aloud , " Sorry ; but I'm in a hurry , and I can save ten minutes by
一半 大声 , " 对不起 ; 但 我是 在 一个 匆忙 , 和 我 能 节省 十 分钟 经过
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他半自言自语道："对不起，但我很赶时间，如果你在的话我可以节省十分钟。"

" [wɔːkt] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði]['smoʊki] [gluːm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['seɪfti]
" walked forward into the smoky gloom before him , leaving sunlight and safety
" 步行 向前 进入 这 烟 愁云 前 他 , 离开 阳光 和 安全
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
behind his back .
在后面 他的 后退 .

他径直走向眼前烟雾弥漫的黑暗中，将阳光和安全抛在了身后。

['kædməs][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['ræðər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] ['dʒɜːrni] [les] [ɑːd]
Cadmus was at first rather surprised to find his novel journey less odd
卡德摩斯 曾是 在 第一的 相当 惊讶 到 寻找 他的 小说 旅行 较少的 奇怪的
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
and disagreeable than he had anticipated .
和 令人不快的 比 他 有 预期 .

卡德摩斯起初颇感意外，他发现自己的这段奇特旅程并没有他预想的那么奇怪和令人不快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][wʌn]

There	was	very	little	smoke	in	the	tunnel	at	so	short	a	distance	from	one
那里	曾是	非常	小的	抽烟	在	这	隧道	在	所以	短的	一个	距离	从	一

[ʌv; əv][ɪts] [maʊðz] .

of	its	mouths	.
的	它是	嘴	.

在距离隧道口这么近的地方，隧道里几乎没有烟雾。

['deɪlaɪt] ['strægəld] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɔɪz] [bæk] , ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] - [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ]

Daylight	straggled	in	behind	the	boy's	back	,	lighting	up	the	road	-	bed	with	a	gray
日光	散落的	在	在后面	这	男孩们	后退	,	灯光	向上	这	路	-	床	和	一个	灰色的

[dɪ'stɪŋktnəs] .

distinctness	.
明显	.

日光从男孩身后缓缓透进来，将路基照亮成一片灰蒙蒙的亮色。

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [aʊt] [di:p] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['dʒægɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,

It	brought	out	deep	black	shadows	along	the	jagged	walls	of	rock	,
它	带来	出去	深的	黑色的	阴影	沿着	这	锯齿状	墙壁	的	岩石	,

它勾勒出嶙峋岩壁上深深的黑色阴影。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][reɪlz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pɑ:lɪʃt] ['sɪlvər] ['rɪbənz] .

and	turned	the	rails	before	him	to	polished	silver	ribbons	.
和	转向	这	铁轨	前	他	到	抛光	银	丝带	.

他将眼前的铁轨变成了闪亮的银色丝带。

['kædməs] [wɔ:kt] ['ɪnwərd][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ; [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi][ræn] .

Cadmus	walked	inward	as	fast	as	he	could	;	occasionally	he	ran	.
卡德摩斯	步行	向内	作为	快速地	作为	他	可以	;	偶尔	他	跑	.

卡德摩斯尽可能快地向内走去；偶尔他会跑起来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [ə'pɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

By	-	and	-	by	he	noticed	a	curious	sight	upon	turning	his	head	.
经过	-	和	-	经过	他	注意到	一个	好奇的	视线	之上	转弯	他的	头	.

过了一会儿，他转过头，注意到了一件奇怪的事情。

[fɑ:r][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

Far	behind	him	lay	the	entrance	by	which	he	had	come	in	,
远的	在后面	他	躺	这	入口	经过	哪个	他	有	来	在	,

他身后很远的地方就是他进来的入口。

[naʊ] ['dwindld] [tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ɪts][saɪz] ,

now	dwindled	to	a	third	of	its	size	,
现在	减少	到	一个	第三	的	它是	尺寸	,

如今已缩减至原先的三分之一大小，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] —

and	with	the	air	and	landscape	outside	of	it	become	a	bright	orange	—
和	和	这	空气	和	景观	外部	的	它	变得	一个	明亮的	橙子	—

[æn; ən] [ɪ'fekt] ['sʌmtaɪmz] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ɪf] [wʌn][ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l]

an	effect	sometimes	noticeable	if	one	is	well	within	the	interior	of	a	tunnel
一个	影响	有时	显	如果	一	是	出色地	之内	这	内部的	的	一个	隧道

[ænd; ənd] [lʊks] ['aʊtwərd] .

and	looks	outward	.
和	看起来	向外	.

隧道外的空气和景色都变成了明亮的橙色——如果你身处隧道内部向外看，有时会注意到这种效果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [nʌn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

But	the	light	amounted	to	worse	than	none	by	this	time	.
但	这	光	金额	到	更糟	比	没有任何	经过	这	时间	.

但此时光线不足反而更糟糕。

['kædməs][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][fju:] [ja:dz] ['fɜ:rðər] .

Cadmus	**could**	**not**	**see**	**his**	**footing**	**after**	**a**	**few**	**yards**	**further**	**.**
卡德摩斯	可以	不是	看	他的	立足点	后	一个	很少	码	更远	.

卡德摩斯再往前走了几码，就看不见脚下了。

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['stʌmbliŋ] ['bædli][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

He	**began**	**stumbling**	**badly**	**in**	**another**	**minute**	**.**
他	开始	踉跄	糟糕	在	其他	分钟	.

又过了一分钟，他开始步履蹒跚。

[hɑ:rk] !

Hark	**!**
听着	!

听！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [loʊ] [dʌl] ['ræt(ə)l] [ðæt] ['ekəud] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪrz] ?

What	**was**	**that**	**low**	**dull**	**rattle**	**that**	**echoed**	**to**	**the**	**boy's**	**ears**	**?**
什么	曾是	那	低的	乏味的	嘎嘎作响	那	回声	到	这	男孩们	耳朵	?

那低沉沉的嘎嘎声是什么声音？它回荡在男孩的耳边。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; eɪ][roʊl] , [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bu:mɪŋ] [rɔ:r] .

The	**sound**	**increased**	**to**	**a**	**roll**	**,**	**then**	**to**	**a**	**booming**	**roar**	**.**
这	声音	增加	到	一个	卷	,	然后	到	一个	蓬勃发展	吼	.

声音逐渐增强，先是隆隆作响，然后变成一声震耳欲聋的咆哮。

[ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] .

A	**train**	**was**	**on**	**its**	**way**	**toward**	**him**	**from**	**daylight**	**.**
一个	火车	曾是	在	它是	方式	朝向	他	从	日光	.

天亮时分，一列火车正朝他驶来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [end][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃɪŋ] ?

From	**which**	**end**	**was**	**it**	**approaching**	**?**
从	哪个	结尾	曾是	它	接近	?

它从哪一端靠近?

['kædməs] [derd] [nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] ; [hi:; hi] [li:pt] [ə'saɪd] , [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,

Cadmus	**dared**	**not**	**stop**	**to**	**think**	**;**	**he**	**leaped**	**aside**	**,**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**,**
卡德摩斯	敢于	不是	停止	到	思考	;	他	跳跃	旁边	,	放	出去	他的	手	,

卡德摩斯不敢停下来思考；他跳到一边，伸出手，

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] [rʌf] ['rɑ:ki] [wɔ:l] .

and	**felt**	**the**	**rough**	**rocky**	**wall**	**.**
和	毛毡	这	粗糙的	岩石	墙	.

感觉到了粗糙的岩壁。

[hi:; hi] [prest] [hɪm'self] ['kloʊsli] [ə'genst] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['θʌmpɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli]

He	**pressed**	**himself**	**closely**	**against**	**this**	**,**	**his**	**heart**	**thumping**	**until**	**he**	**could**	**scarcely**
他	按下	他自己	密切	反对	这	,	他的	心	怦	直到	他	可以	几乎

[stænd] .

stand	**.**
站立	.

他紧紧地贴着它，心脏怦怦直跳，几乎站都站不稳了。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [speɪs] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] ['rʌʃɪŋ]

Was	**there**	**space**	**enough**	**for**	**safety**	**between**	**himself**	**and**	**the**	**train**	**rushing**
曾是	那里	空间	足够的	为了	安全	之间	他自己	和	这	火车	匆忙

[daʊn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ?

down	**toward**	**him**	**?**
向下	朝向	他	?

他和疾驰而来的火车之间是否有足够的安全距离?

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [naʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stʌnd] , [hɪz; ɪz] [breθ]

He	dared	not	try	to	determine	now	,	for	his	ears	were	stunned	,	his	breath
他	敢于	不是	尝试	到	决定	现在	,	为了	他的	耳朵	是	目瞪口呆	,	他的	气息

[ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,

taken	away	,
已采取	离开	,

他现在不敢妄下断言，因为他耳朵发麻，呼吸困难。

[æz; əz] , [ˈrɪŋɪŋ] , [hɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈθʌndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

as	,	ringing	,	hissing	,	and	thundering	in	the	darkness	,
作为	,	铃声	,	嘶嘶声	,	和	雷鸣	在	这	黑暗	,

如同在黑暗中发出铃声、嘶嘶声和雷鸣声，

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [freɪt] [treɪn] [rɔːrd] [pæst][ðə; ði] [bɔɪ] .

what	must	have	been	a	heavy	freight	train	roared	past	the	boy	.
什么	必须	有	到过	一个	重的	货运	火车	咆哮	过去的	这	男生	.

一列一定是重型货运列车的火车呼啸着从男孩身边驶过。

[hæf] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] [ænd; ənd] [nɜːrv] , [ðə; ði]

Half	choked	with	smoke	,	shaking	in	every	limb	and	nerve	,	the
一半	窒息	和	抽烟	,	摇晃	在	每一个	肢	和	神经	,	这

呛得半死，浑身颤抖，四肢和神经都痛得发抖

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	563	]
[	页	-	]

[第563页]

[ʌnˈlʌki] [læd] [ˈtɔtəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈterəbli] [ˈnæroʊ] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈrʌnɪŋ]

unlucky	lad	tottered	from	his	terribly	narrow	station	,	and	began	running
倒霉	小伙子	摇摇晃晃	从	他的	可怕	狭窄的	车站	,	和	开始	跑步

[ˈfɔːrwərd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] .

forward	as	well	as	he	might	.
向前	作为	出色地	作为	他	可能	.

倒霉的少年摇摇晃晃地从狭窄的站台上下来，开始拼命地向前跑去。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [haʊ] [ˈterəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz]

Never	before	had	he	imagined	how	terrible	a	thing	was	a	train	of	cars
绝不	前	有	他	想象	如何	糟糕的	一个	事物	曾是	一个	火车	的	汽车

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

at	full	speed	.
在	满的	速度	.

他以前从未想过一列全速行驶的火车会有多么可怕。

[hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [əˈnʌðər] .

He	shook	with	terror	at	the	idea	of	meeting	another	.
他	摇晃	和	恐怖	在	这	主意	的	会议	其他	.

一想到要见到另一个人，他就恐惧得浑身发抖。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [jet] !

A	quarter	of	a	mile	before	him	yet	!
一个	四分之一	的	一个	英里	前	他	然而	!

他前面还有四分之一英里呢！

[əˈnʌðər] ?

Another	?
其他	?

其他?

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] [əˈgen] ,

Before	he	had	thought	the	word	again	,
前	他	有	想法	这	单词	再次	,

在他再次想到那个词之前，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [kɔ:t] [ɪts] [ʃri:k] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

his	quick	ear	caught	its	shriek	as	it	approached	from	the	opening	,
他的	快的	耳朵	捕捉	它是	尖叫	作为	它	接近	从	这	开幕	,

他敏锐的耳朵捕捉到了它从洞口靠近时发出的尖叫声。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['kædməs] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [ri:tʃ] [ə'laɪv] .

which	it	seemed	to	Cadmus	that	he	should	never	reach	alive	.
哪个	它	似乎	到	卡德摩斯	那	他	应该	绝不	抵达	活	.

卡德摩斯觉得他永远不可能活着到达那里。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə'gen] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv][ɪts]['ædvent]['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntənz] [hɑ:rt] .

He	caught	again	the	booming	crash	of	its	advent	into	the	mountain's	heart	.
他	捕捉	再次	这	蓬勃发展	碰撞	的	它是	来临	进入	这	山的	心	.

他再次听到了它冲入山体中心时发出的轰鸣声。

['kædməs] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəsnəs] [ænd; ənd] [fɪr] .

Cadmus	caught	his	breath	, sick	with	nervousness	and	fear	.
卡德摩斯	捕捉	他的	气息	, 生病的	和	紧张	和	害怕	.

卡德摩斯倒吸了一口气，紧张和恐惧让他感到恶心。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:k] [si:md] [soʊ] ['dredfəli] ['næroʊ] —

This	time	the	space	between	the	rail	and	the	rock	seemed	so	dreadfully	narrow	—
这	时间	这	空间	之间	这	轨	和	这	岩石	似乎	所以	极其糟糕	狭窄的	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

and	it	was	,
和	它	曾是	,

这一次，铁轨和岩石之间的空间显得异常狭窄——而事实也的确如此。

[ɪn] [tru:θ] , [sʌm; səm] [ɪntʃɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [bæk] .

in	truth	,	some	inches	less	than	a	few	yards	back	.
在	真相	,	一些	英寸	较少的	比	一个	很少	码	后退	.

事实上，比几码远多了。

[ˌnevərðə'les] , ['kædməs] ['stægərd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [stʊd] [æz; əz] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] [wɔ:l]

Nevertheless	,	Cadmus	staggered	into	it	,	stood	as	straight	against	the	side	wall
尽管如此	,	卡德摩斯	交错	进入	它	,	站立	作为	直的	反对	这	边	墙

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

as	he	could	,
作为	他	可以	,

然而，卡德摩斯踉跄着走了进去，尽可能地挺直身子靠在侧墙上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌpwərd] .

his	face	toward	it	,	and	with	his	head	thrown	a	little	upward	.
他的	脸	朝向	它	,	和	和	他的	头	抛掷	一个	小的	向上	.

他脸朝向它，头微微抬起。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [sped] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

His	enemy	sped	toward	him	,
他的	敌人	加速	朝向	他	,

他的敌人迅速向他冲来，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [skɔ:rtʃ] [ænd; ənd] ['defn] [ænd; ənd][graɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	seemed	to	scorch	and	deafen	and	grind	the	boy	with	its
和	似乎	到	烧焦	和	耳聋	和	研磨	这	男生	和	它是

['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [wi:lz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:t] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['veri] ['ʃəuldəz] .

whirling	wheels	as	it	shot	behind	his	very	shoulders	.
旋转	车轮	作为	它	射击	在后面	他的	非常	肩膀	.

车轮飞速旋转，仿佛要灼烧、震聋、碾压这个男孩，它从男孩的肩膀后方呼啸而过。

['kædməs] [hæt][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔ:f] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,

Cadmus's	hat	was	blown	off	,	and	no	more	heard	of	,
卡德摩斯	帽子	曾是	吹	离开	,	和	不	更多的	听到	的	,

卡德摩斯的帽子被风吹走了，从此杳无音讯。

[æz; əz][noʊ][ˌloʊkə'moʊtɪv] [kæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [braʊn] [tʃɪp] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːn][ɪts]

as	no	locomotive	capped	with	a	small	brown	chip	astonished	the	natives	on	its
作为	不	机车	封顶	和	一个	小的	棕色的	芯片	惊讶	这	本地人	在	它是

[wei] [tuː; tə][ɔs'wiːgəu; ɔz-] .

way	to	Oswego	.
方式	到	奥斯威戈	.

一辆顶着一小块棕色碎片的火车头并没有让前往奥斯威戈的当地人感到惊讶。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt][laɪk][ðə; ði]['flaɪɪŋ] [ə'weɪ][ʌv; əv] [wʌnz] [hæt][kæn; kən][biː; bi][æn; ən]

But	a	slight	accident	like	the	flying	away	of	one's	hat	can	be	an
但	一个	轻微	事故	喜欢	这	飞行	离开	的	一个人的	帽子	能	是	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

important	matter	under	such	conditions	.
重要的	事情	在下面	这样的	状况	.

但在这种情况下，像帽子被风吹走这样的小意外也可能是一件大事。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wɪz] [ʌv; əv][wɪnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] [gɑːrd] [geɪv]

The	sudden	whizz	of	wind	about	him	and	the	snap	of	his	hat	guard	gave
这	突然	呼啸	的	风	关于	他	和	这	折断	的	他的	帽子	警卫	给予

[ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['terəfaɪd] [bɔɪ] .

a	start	to	the	terrified	boy	.
一个	开始	到	这	恐惧	男生	.

一阵突如其来的狂风和帽檐弹开的声音吓坏了男孩。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd][hæf] [kraʊtʃt] , [hæf] [fel] , [nɑːt] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ˌʌn'siːn]

He	lost	his	balance	,	and	half	crouched	,	half	fell	,	not	between	those	unseen
他	丢失的	他的	平衡	,	和	一半	蹲着	,	一半	跌倒	,	不是	之间	那些	看不见

[wiːlz] ['roʊlɪŋ] [soʊ] [nɪr] ,

wheels	rolling	so	near	,
车轮	滚动	所以	靠近	,

他失去平衡，半蹲半倒，没有摔倒在那些近在咫尺却又看不见的车轮之间。

[bʌt; bət] ['saɪdlɔːŋ] .

but	sidelong	.
但	横	.

但要侧向。

[ðə; ði] [red] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərnz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][læst][kɑːr] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	red	flash	of	the	lanterns	on	the	platform	of	the	last	car	fell	on	his
这	红色的	闪光	的	这	灯笼	在	这	平台	的	这	最后的	车	跌倒	在	他的

[bent] ['fɪgjər] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['θʌndəd] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] .

bent	figure	as	the	train	thundered	away	into	the	darkness	beyond	.
弯曲	数字	作为	这	火车	雷鸣	离开	进入	这	黑暗	超过	.

列车轰隆隆地驶入远方的黑暗中，最后一节车厢站台上灯笼的红光投射在他佝偻的身影上。

['kædməs] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd]

Cadmus	found	his	feet	,	doubtful	if	he	were	a	hearing	,	breathing	,	and
卡德摩斯	成立	他的	脚	,	疑	如果	他	是	一个	听力	,	呼吸	,	和

['dʒen(ə)rəli] ['lɪvɪŋ] [bɔɪ] [ɔːr][nɑːt] .

generally	living	boy	or	not	.
一般来说	活的	男生	或者	不是	.

卡德摩斯站稳了脚跟，他怀疑自己是否是一个能听见声音、能呼吸、能活着的男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [roʊld] [pæst] .

But	the	smoke	rolled	past	.
但	这	抽烟	滚动	过去的	.

但烟雾已经过去了。

[gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] ['fɪltərd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Gleams	of	light	filtered	through	it	.
闪光	的	光	过滤	通过	它	.

透过它，闪烁着光芒。

[ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['kædməs][wʌz; wəz] [seɪf] — [wel] [skrætʃt] [ænd; ənd] [bruːzd]

The	worst	was	over	,	and	Cadmus	was	safe	—	well	scratched	and	bruised
这	最差	曾是	超过	,	和	卡德摩斯	曾是	安全的	—	出色地	刮痕	和	瘀伤

,

,

,

最糟糕的时刻已经过去，卡德摩斯安全了——虽然身上伤痕累累。

[ænd; ənd][æz; əz][kloʊz][tuː; tə] ['biːɪŋ] " ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] " [æz; əz][moʊst]['pɜ˞ːsənz]['evər][hæv; həv]

and	as	close	to	being	"	frightened	to	death	"	as	most	persons	ever	have
和	作为	关闭	到	存在	"	害怕	到	死亡	"	作为	最多	人	曾经	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

吓得几乎"魂飞魄散"，这是大多数人经历过的最接近"吓死人"的感受。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ə; eɪ] [hætlɪs] , ['graɪmi] ,

A	few	moments	later	a	hatless	,	grimy	,
一个	很少	时刻	之后	一个	无帽	,	肮脏的	,

片刻之后，一个没戴帽子、浑身脏兮兮的.....

['ɔːlmoʊst] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [bɔɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

almost	unrecognizable	boy	emerged	from	the	Junction	end	of	the	tunnel	,
几乎	无法辨认	男生	出现	从	这	交汇处	结尾	的	这	隧道	,

一个几乎让人认不出的男孩从隧道尽头的岔路口走了出来。

[ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɛpoʊ] , ['tremblɪŋ] ,

and	picked	his	way	toward	the	dépôt	,	trembling	,
和	挑选	他的	方式	朝向	这	仓库	,	发抖	,

他颤抖着，小心翼翼地走向收银台。

[bʌt; bət][kwaɪt][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðə; ði]

but	quite	bold	enough	to	decline	sharply	to	answer	any	questions	that	the
但	相当	大胆的	足够的	到	衰退	尖锐地	到	回答	任何	问题	那	这

['ɪntrəstɪd] [swɪtʃ] - ['tendərz] [ænd; ənd]['sɪgnəl] - [men]['faɪərd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

interested	switch	-	tenders	and	signal	-	men	fired	about	his	ears	.
感兴趣的	转变	-	投标	和	信号	-	男人	被解雇	关于	他的	耳朵	.

但他却非常大胆地断然拒绝回答那些感兴趣的信号员和道岔工向他抛出的任何问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌmp] ['hændi] ;

There	was	a	pump	handy	;
那里	曾是	一个	泵	便利	;

附近正好有一台水泵；

[soʊ]['kædməs] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['tɔɪlət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] - . - [ɪk'spres] [keɪm]

so	Cadmus	contrived	to	make	a	very	imperfect	toilet	before	that	10	.	15	express	came
所以	卡德摩斯	人为的	到	制作	一个	非常	不完善	洗手间	前	那	-	.	-	表达	来了

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

所以，在10点15分那趟特快列车到来之前，卡德摩斯设法制造了一个非常不完善的厕所。

[wɪtʃ] [spʌn] [hɪm; ɪm] , [ber] - ['hedɪd] , [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [tɔːrd]

which	spun	him	,	bare	-	headed	,	back	over	the	road	he	had	come	,	toward
哪个	旋转	他	,	裸	-	标题	,	后退	超过	这	路	他	有	来	,	朝向

[ˌlæfi'et] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

Lafayette	and	his	father	.
拉斐特	和	他的	父亲	.

这让他光着头，转身沿着来时的路，朝着拉斐特和他的父亲的方向飞去。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɛtri] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['grænfɑːðər]

Mr	.	and	Mrs	.	Petry	were	sitting	in	the	old	dining	-	room	at	Grandfather
先生	.	和	太太	.	佩特里	是	坐着	在	这	老的	用餐	-	房间	在	祖父

['fɪʃɪz] ,

Fish's	,
鱼的	,

佩特里夫妇当时正坐在爷爷菲什家的老餐厅里。

[stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['telɪgræm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

still	in	a	state	of	mystification	about	the	telegram	they	had	received	from
仍然	在	一个	状态	的	神秘化	关于	这	电报	他们	有	已收到	从

[ðə; ði]['dɑːktər] .

the	Doctor	.
这	医生	.

他们仍然对收到的医生的电报感到困惑不解。

" ['hwʌtəl] ['lɔɪər] ['geɪbl] [æn; ən] - [ðæt] [mæn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɛtri] .

"	What'll	Lawyer	Gable	an	'	that	man	think	of	me	?	"	exclaimed	Mr	.	Petry	.
"	什么会	律师	山墙	一个	-	那	男人	思考	的	我	?	"	惊呼	先生	.	佩特里	.

“盖博律师和那个人会怎么看我？”佩特里先生惊呼道。

" [hɪr] - [tɪz][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][taɪm] , [ænd; ənd]['kædməs][nɑːt] [hɪr] [jet] .

"	Here	'	tis	half	an	hour	after	time	,	and	Cadmus	not	here	yet	.
"	这里	-	的	一半	一个	小时	后	时间	,	和	卡德摩斯	不是	这里	然而	.

“现在已经过了半个小时，卡德摩斯还没有到。”

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]['eni] ['letər] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

How	was	he	to	come	up	with	any	letter	,	I'd	like	to	know	?
如何	曾是	他	到	来	向上	和	任何	信	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，他是怎么想出写信的?

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ][treɪn] [ðæt] ['dɪdnt][stɑːp][æt; ət] - .

He	couldn't	get	aboard	a	train	that	didn't	stop	at	Wicketiquok	.
他	不能	得到	船上	一个	火车	那	没有	停止	在	-	.

他上不了不停靠威克蒂科克的火车。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['kædməs] [stroʊd] ['mænfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	At	which	moment	the	door	opened	,	and	Cadmus	strode	manfully	into	the
"	在	哪个	片刻	这	门	打开	,	和	卡德摩斯	大步走	勇敢地	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

就在这时，门开了，卡德摩斯昂首阔步地走进了房间。

" [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , ['grænpɑː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [kwaɪt] [kəm'poʊzdli] ,

"	Good	-	afternoon	,	grandpa	,	"	he	exclaimed	,	quite	composedly	,
"	好的	-	下午	,	爷爷	,	"	他	惊呼	,	相当	镇定	,

“下午好，爷爷，”他语气平静地说道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti] [waɪt] ['envəloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

holding	out	a	very	dirty	white	envelope	toward	the	other	members	of	the	group	.
保持	出去	一个	非常	肮脏的	白色的	信封	朝向	这	其他	成员	的	这	团体	.

他递给小组其他成员一个非常脏的白色信封。

" [hə'loʊ] , ['fɑːðər] !

"	Hello	,	father	!
"	你好	,	父亲	!

“你好，父亲！”

[hɪəz] [ðæt] ['letər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['flæksmən] ['tɛləˌgræft] [juː; jʊ][ə'baʊt] ,

here's	that	letter	Dr	.	Flaxman	telegraphed	you	about	,
这里是	那	信	博士	.	弗拉克斯曼	电报	你	关于	,

这是弗拉克斯曼博士电报里提到的那封信，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] .

and	—	and	I	walked	through	the	tunnel	to	get	the	express	.
和	—	和	我	步行	通过	这	隧道	到	得到	这	表达	.

然后——然后我穿过隧道去赶快车。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] .

I	suppose	I'll	have	to	be	whipped	.
我	认为	患病的	有	到	是	鞭打	.

看来我得挨鞭子了。

" [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] ['kædməs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd]

"	Although	it	can	not	be	said	that	Cadmus	,	in	the	course	of	the	desired
"	虽然	它	能	不是	是	说	那	卡德摩斯	,	在	这	课程	的	这	想要的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

explanation	which	followed	,
解释	哪个	随后	,

"虽然不能说卡德摩斯在随后的解释过程中....."

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɛtri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [θruː]

succeeded	in	convincing	Mr	.	and	Mrs	.	Petry	that	his	walking	through
成功了	在	令人信服的	先生	.	和	太太	.	佩特里	那	他的	步行	通过

[ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] ,

the	tunnel	had	been	a	very	necessary	part	of	his	important	errand	,
这	隧道	有	到过	一个	非常	必要的	部分	的	他的	重要的	差事	,

他成功说服了佩特里夫妇，让他相信自己穿过隧道是他执行重要任务的必要环节。

[tuː] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['truːθfəli] ['steɪtɪd] : [fɜːrst] , [ðæt] ['æftər] ['riːdɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . -

two	things	may	be	truthfully	stated	:	first	,	that	after	reading	Dr	.	Flaxman's
二	事物	可能	是	说实话	声明	:	第一的	,	那	后	阅读	博士	.	-

['letər] ,

letter	,
信	,

有两件事可以如实陈述：第一，读完弗拉克斯曼博士的信后，

['mɪstər] . ['pɛtri] [æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [baɪ] " [ðæt] [fɑːrm] " ; [ænd; ənd]['sekənd] ,

Mr	.	Petry	at	once	decided	not	to	buy	"	that	farm	"	;	and	second	,
先生	.	佩特里	在	一次	决定	不是	到	买	"	那	农场	"	;	和	第二	,

佩特里先生立即决定不买"那座农场"；其次，

[ðæt] ['kædməs][dɪd][nɑːt] " [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] ,

that	Cadmus	did	not	"	have	to	be	whipped	,
那	卡德摩斯	做过	不是	"	有	到	是	鞭打	,

卡德摩斯"不必被鞭打，

" [bʌt; bət] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] ,

"	but	went	home	with	his	parents	on	the	afternoon	train	,
"	但	去	家	和	他的	父母	在	这	下午	火车	,

但他下午和父母一起乘火车回家了。

[kwaɪt] [səb'duːd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [strɔː] [hæt] .

quite	subdued	in	spite	of	a	brand	-	new	straw	hat	.
相当	低沉的	在	尽管如此	的	一个	品牌	-	新的	稻草	帽子	.

尽管戴着一顶崭新的草帽，但神情却相当低调。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] ,

As	they	shot	through	the	tunnel	,	his	mother	said	,	in	a	low	voice	,
作为	他们	射击	通过	这	隧道	,	他的	母亲	说	,	在	一个	低的	嗓音	,

当他们穿过隧道时，他的母亲低声说道：

" [wʌt] [ə; eɪ]['mɜːrsi][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [kɪld] , ['kædməs] , [juː; jʊ] ['θɔːtləs] ['feloʊ] !

"	What	a	mercy	you	weren't	killed	,	Cadmus	,	you	thoughtless	fellow	!
"	什么	一个	怜悯	你	不是	被杀	,	卡德摩斯	,	你	轻率	同伴	!

"卡德摩斯，你这个粗心大意的家伙，幸亏你没被杀！"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [truː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ['evər] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] .
" That was about as true a thing as any one ever said about the affair .
" 那 曾是 关于 作为 真的 一个 事物 作为 任何 一 曾经 说 关于 这 事务 .

"这大概是所有人对这件事说过的最真实的话了。"

[ˌɪndɪ'pendəns] - [deɪ] .
INDEPENDENCE - DAY .
独立 - 天 .

独立日。

[θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːt]
Through the dusty street
通过 这 尘土飞扬 街道

穿过尘土飞扬的街道

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [hiːt] ,
And the broiling heat ,
和 这 烤制 热 ,

还有那炙热的天气，

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [drʌm] ,
To the sound of the stirring drum ,
到 这 声音 的 这 搅拌 鼓 ,

伴着鼓声，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [greɪs]
With a martial grace
和 一个 武术 优雅

带着武士般的优雅

[ænd; ənd] ['meʒərd] [peɪs] ,
And measured pace ,
和 测量 步伐 ,

节奏稳健，

[siː] [ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] ['peitriəts] [kʌm] !
See the proud young patriots come !
看 这 自豪的 年轻的 爱国者 来 !

看，这些骄傲的年轻爱国者们来了！

[waɪ] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [soʊ] ,
Why march they so ,
为什么 行进 他们 所以 ,

他们为何如此行进？

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʃoʊ] ,
With martial show ,
和 武术 展示 ,

武术表演

[ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv] ['peɪtriət] [saɪəz] ?
These sons of patriot sires ?
这些 儿子们 的 爱国者 种公牛 ?

这些爱国者之子？

[wʌt] ['glɔːriəs] [θɔːt] ,
What glorious thought ,
什么 辉煌 想法 ,

多么美妙的想法！

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪm] [pæst] [kɔːt] ,
From the dim past caught ,
从 这 暗淡 过去的 捕捉 ,

从模糊的过去中捕捉到，

[ðer; ðər] [breɪv] [jʌŋ] ['hɑ:rts] [in'spaiəz] ?
Their **brave** **young** **hearts** **inspires** **?**
他们的 勇敢的 年轻的 心 鼓舞人心 ?

他们勇敢的年轻心灵令人敬佩?

[ʃʊr] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [bɔɪz]
Sure **the** **souls** **of** **boys**
当然 这 灵魂 的 男孩们

当然，男孩们的灵魂

[lʌv] [dɪn] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,
Love **din** **and** **noise** **,**
爱 din 和 噪音 ,

喜欢喧闹和嘈杂，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ə'lɔ:ŋ]
And **they** **love** **to** **march** **along**
和 他们 爱 到 行进 沿着

他们喜欢列队行进

[tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz]
To **the** **ringing** **cheers**
到 这 铃声 干杯

在热烈的欢呼声中

[ðæt] [gri:t] [ðer; ðər] [ɪrz]
That **greet** **their** **ears**
那 迎接 他们的 耳朵

迎接他们的是他们的耳朵

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [laʊd] - [ə'plɔ:d] [θrɔ:ŋ] .
From **the** **loud** **-** **applauding** **throng** **.**
从 这 大声 - 鼓掌 人群 .

从热烈的掌声中。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['grændʒ] [θɔ:t]
But **a** **grander** **thought**
但 一个 更宏伟 想法

但更宏大的想法

[ɪn] [ðer; ðər] [brests] [hæθ] [rɔ:t]
In **their** **breasts** **hath** **wrought**
在 他们的 乳房 有 锻

在她们的胸膛里，已经孕育了

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [veɪn] [ə'plɔ:z] ,
Than **the** **love** **of** **vain** **applause** **,**
比 这 爱 的 徒劳 掌声 ,

比起虚荣的掌声，

[fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [di:p]
For **strong** **and** **deep**
为了 强的 和 深的

强大而深沉

[ɪz] [ðə; ði] ['maɪti] [swi:p]
Is **the** **mighty** **sweep**
是 这 强大的 扫

是强大的横扫

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['fri:dəmz] [kɔ:z] .
Of **their** **love** **for** **Freedom's** **cause** **.**
的 他们的 爱 为了 自由的 原因 .

他们对自由事业的热爱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl]
They have heard the tale
他们 有 听到 这 故事

他们听说了这个故事。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] [heɪl] ,
Of the hero Hale ,
的 这 英雄 黑尔 ,

英雄黑尔，

[ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,
They have read of Washington ,
他们 有 读 的 华盛顿 ,

他们读过关于华盛顿的书，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [fʊl] [wel]
And they know full well
和 他们 知道 满的 出色地

他们对此心知肚明。

[haʊ] ['wɔrən] [fel]
How Warren fell
如何 沃伦 跌倒

沃伦是如何陨落的

[er] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [skers] [bɪ'gʌn] .
Ere the fight was scarce begun .
埃雷 这 斗争 曾是 稀少 开始 .

战斗才刚刚开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [grænd][skroʊl]
And the long grand scroll
和 这 长的 盛大 滚动

还有那长长的巨卷轴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstər] - [roʊl]
Of the muster - roll
的 这 鼓起 - 卷

点名册

[ʌv; əv] ['friːdəmz] ['peɪtriət][bænd] ,
Of Freedom's patriot band ,
的 自由的 爱国者 乐队 ,

自由的爱国者乐队，

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ə'fleɪm]
With hearts aflame
和 心 燃烧

心中燃起火焰

[æt; ət] [iːtʃ] ['noʊb(ə)l] [neɪm] ,
At each noble name ,
在 每个 高贵 姓名 ,

每个高贵的名字，

[ðer; ðər] ['iːgər] [aɪz] [hæv; həv] [skænd] .
Their eager eyes have scanned .
他们的 渴望的 眼睛 有 扫描 .

他们急切的目光扫视着四周。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɪr]
And now , as they hear
和 现在 , 作为 他们 听到

现在，当他们听到

[laʊd] [tʃɪr] [ɑːn] [tʃɪr]
Loud cheer on cheer
大声 欢呼 在 欢呼

热烈的欢呼声

[roʊl] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] ,
Roll out like a mighty wave ,
卷 出去 喜欢 一个 强大的 海浪 ,

像巨浪一样席卷而来，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊld]
They think of the bold
他们 思考 的 这 大胆的

他们会想到那些大胆的人。

[breɪv] [men] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Brave men of old ,
勇敢的 男人 的 老的 ,

古代的勇士们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ðeɪ] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] .
And the land they died to save .
和 这 土地 他们 死亡 到 节省 .

还有他们为之献出生命的土地。

[mɑːrtʃ] [ɑːn] , [breɪv] [bɔɪz] ,
March on , brave boys ,
行进 在 , 勇敢的 男孩们 ,

前进吧，勇敢的男孩们!

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dɪn] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,
With your din and noise ,
和 你的 din 和 噪音 ,

你们的喧闹噪音，

[θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['dʌsti] [weɪ] ,
Through the hot and dusty way ,
通过 这 热的 和 尘土飞扬 方式 ,

沿着炎热尘土飞扬的小路，

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swiːt]
And strong and sweet
和 强的 和 甜的

浓郁而甜蜜

[meɪ] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɛə] [biːt]
May your hearts e'er beat
可能 你的 心 曾经 打

愿你们的心永远跳动

[fɔːr; fər] [glæd] [ˌɪndɪ'pendəns] - [deɪ] !
For glad Independence - day !
为了 高兴的 独立 - 天 !

祝大家独立日快乐!

['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] " ['tɔːroʊ] .
BURNING THE " TORO .
燃烧 这 " 托罗 .

燃烧"公牛"。

" [baɪ] ['helən] [es] . ['koʊnənt] .
" BY HELEN S . CONANT .
" 经过 海伦 S . 康南特 .

作者：海伦·S·康南特。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg][ɪz] ['hɔɪstɪd] [ɑ:n][ɔ:l]['pʌblɪk]

At	sunrise	on	the	Fourth	of	July	the	national	flag	is	hoisted	on	all	public
在	日出	在	这	第四	的	七月	这	国家的	旗帜	是	吊起	在	全部	民众

['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

buildings	in	the	city	of	Mexico	.
建筑物	在	这	城市	的	墨西哥	.

7月4日日出时分，墨西哥城所有公共建筑都会升起国旗。

[ɪts] ['prɪti] [gri:n] , [waɪt] ,

Its	pretty	green	,	white	,
它是	漂亮的	绿色的	,	白色的	,

它漂亮的绿色和白色，

[ænd; ənd] [red] [straɪps] [weɪv] [æz; əz] ['geili] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði][stɑ:r] - ['spæŋgld] ['bænər]

and	red	stripes	wave	as	gayly	in	the	sunshine	as	the	star	-	spangled	banner
和	红色的	条纹	海浪	作为	同性恋地	在	这	阳光	作为	这	星星	-	闪闪发光的	横幅

[weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ['swi:pɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪr] ['kʌntri] ,

waves	in	the	breeze	sweeping	over	our	own	dear	country	,
波浪	在	这	微风	扫荡	超过	我们的	自己的	亲爱的	国家	,

红色条纹在阳光下欢快地飘扬，就像星条旗在吹拂过我们亲爱的祖国的微风中飘扬一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:g(ə)l][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['sentrəl] [straɪp] ['fɪrsli] ['klʌtʃɪz] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn][ɪts] [bi:k]

and	the	eagle	in	the	white	central	stripe	fiercely	clutches	the	snake	in	its	beak
和	这	鹰	在	这	白色的	中央	条纹	激烈地	离合器	这	蛇	在	它是	喙

[ænd; ənd] [klɔ:z] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ri'dʒɔist] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə] [deθ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]

and	claws	as	if	it	rejoiced	in	putting	to	death	even	a	symbol	of
和	爪子	作为	如果	它	欣喜若狂	在	推杆	到	死亡	甚至	一个	象征	的

['tretʃəri] .

treachery	.
背信弃义	.

白色中央条纹中的雄鹰凶猛地用喙和爪子紧紧抓住蛇，仿佛很高兴能杀死一个背叛的象征。

[naʊ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][ɪn]['meksɪkoʊ] ,

Now	the	Fourth	of	July	is	not	a	holiday	in	Mexico	,
现在	这	第四	的	七月	是	不是	一个	假期	在	墨西哥	,

现在，7月4日并不是墨西哥的假日。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ju:; jʊ] [wʊd] ['wʌndər] [waɪ] [soʊ] ['meni] [flægz][wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] .

and	if	you	were	there	you	would	wonder	why	so	many	flags	were	flying	.
和	如果	你	是	那里	你	会	想知道	为什么	所以	许多	旗帜	是	飞行	.

如果你当时在场，你一定会好奇为什么会有这么多旗帜飘扬。

[stɑ:p][ðə; ði][fɜ:rst] [bɔɪ] [ju:; jʊ] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

Stop	the	first	boy	you	meet	in	the	street	,
停止	这	第一的	男生	你	见面	在	这	街道	,

拦住你在街上遇到的第一个男孩，

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ɪndiən] ,

no	matter	if	he	is	a	poor	little	Indian	,
不	事情	如果	他	是	一个	贫穷的	小的	印度	,

不管他是不是一个贫穷的印度小伙子，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	will	tell	you	it	is	because	it	is	the	Independence	-	day	of	the
和	他	将要	告诉	你	它	是	因为	它	是	这	独立	-	天	的	这

[greɪt] ['sɪstər] [rɪ'pʌblɪk] ,

great	sister	republic	,
伟大的	姐姐	共和国	,

他会告诉你，这是因为今天是伟大的姐妹共和国的独立日。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .

the	United	States	of	North	America	.
这	团结的	各州	的	北	美国	.

北美洲合众国。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] - [deɪ] [ʌv; əv]

How	many	readers	of	Young	People	know	the	date	of	the	Independence	-	day	of
如何	许多	读者	的	年轻的	人们	知道	这	日期	的	这	独立	-	天	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ?

the	United	States	of	Mexico	?
这	团结的	各州	的	墨西哥	?

有多少《青少年》杂志的读者知道墨西哥合众国的独立日是哪一天?

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [belz] ,

They	have	such	a	day	,	which	is	kept	with	great	rejoicings	,	ringing	of	bells	,
他们	有	这样的	一个	天	,	哪个	是	保留	和	伟大的	欢庆	,	铃声	的	铃铛	,

他们有这样一个节日，人们会举行盛大的庆祝活动，鸣钟致敬。

[ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkænənz] , [ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈpɑːpɪŋ] [ˈfaɪər] - [ˈkrækərz] .

booming	of	cannons	,	and	no	end	of	popping	fire	-	crackers	.
蓬勃发展	的	大炮	,	和	不	结尾	的	爆米花	火	-	饼干	.

隆隆的炮声，以及不间断的鞭炮声。

[ˈspænɪʃ] [ruːl] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈveri] [ˈhevi] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv]

Spanish	rule	had	long	been	very	heavy	and	oppressive	for	the	inhabitants	of
西班牙语	规则	有	长的	到过	非常	重的	和	压迫性的	为了	这	居民	的

[ˈmeksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

西班牙的统治长期以来给墨西哥居民带来了沉重的压迫。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , - , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][men] ,

and	on	the	Sixteenth	of	September	,	1810	,	a	small	company	of	men	,
和	在	这	第十六	的	九月	,	-	,	一个	小的	公司	的	男人	,

1810年9月16日，一小队人，

[led][baɪ][ə; eɪ] [priːst] [neɪmd] [hɪˈdælˌgoʊ] , [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]

led	by	a	priest	named	Hidalgo	,	issued	a	proclamation	calling	upon	the
引领	经过	一个	牧师	命名	伊达尔戈	,	发布	一个	公告	呼叫	之上	这

在一位名叫伊达尔戈的神父的带领下，发布了一项公告，呼吁.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	564	]
[	页	-	]

[第564页]

[ˈmɛksɪkənz][tuː; tə][raɪz] [əˈgenst] [ðer; ðər][təˈrænɪk(ə)l] [ˈspænɪʃ] [ˈrʊlər] .

Mexicans	to	rise	against	their	tyrannical	Spanish	rulers	.
墨西哥人	到	上升	反对	他们的	强横	西班牙语	统治者	.

墨西哥人奋起反抗暴虐的西班牙统治者。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [ˈɔːrgənaɪzd] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈlɪbərti]

The	people	were	not	well	organized	;	and	although	their	desire	for	liberty
这	人们	是	不是	出色地	组织	;	和	虽然	他们的	欲望	为了	自由

[wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] ,

was	very	strong	,
曾是	非常	强的	,

人民组织涣散；尽管他们对自由的渴望非常强烈，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [draɪv][ðə; ði]['spænjərdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

it	took	many	years	of	hard	fighting	to	drive	the	Spaniards	out	of	the	country
它	采取	许多	年	的	难的	斗争	到	驾驶	这	西班牙人	出去	的	这	国家

.

:

.

经过多年的艰苦战斗，才将西班牙人赶出这个国家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl] - [ðæt]['meksɪkoʊ] [geɪnd] [hɜːr; hər] ['friːdəm] .

It	was	not	until	1821	that	Mexico	gained	her	freedom	.
它	曾是	不是	直到	-	那	墨西哥	获得	她	自由	.

直到1821年，墨西哥才获得独立。

[hɪˈdælˌgoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɜːrli] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] ['muːvmənt] [hæd; həd] [bɪn]

Hidalgo	and	other	early	leaders	of	the	revolutionary	movement	had	been
伊达尔戈	和	其他	早期的	领导人	的	这	革命性的	移动	有	到过

[kɪld] [baɪ][ðə; ði]['spænjərdz] ,

killed	by	the	Spaniards	,
被杀	经过	这	西班牙人	,

伊达尔戈和其他早期革命运动的领导人被西班牙人杀害了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [jet] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	people	were	not	as	yet	wise	enough	to	make	good	use	of	their
和	这	人们	是	不是	作为	然而	明智的	足够的	到	制作	好的	使用	的	他们的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

而当时的人民还不够明智，无法善用他们的自由。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈprest] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

They	had	been	oppressed	so	many	years	that	they	did	not	know	how	to	form	a
他们	有	到过	受压迫者	所以	许多	年	那	他们	做过	不是	知道	如何	到	形式	一个

[truː] [rɪˈpʌblɪk] .

true	republic	.
真的	共和国	.

他们遭受了多年的压迫，以至于他们不知道如何建立一个真正的共和国。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ɪˈtʊrbaɪd] ['empərər] [ʌv; əv]

The	first	thing	they	did	was	to	proclaim	a	man	named	Iturbide	Emperor	of
这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	宣布	一个	男人	命名	伊图尔比德	皇帝	的

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

他们做的第一件事就是拥立一个名叫伊图尔维德的人为墨西哥皇帝。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [oʊd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪˈtʊrbaɪd] ,

The	people	owed	much	to	Iturbide	,
这	人们	欠款	很多	到	伊图尔比德	,

人民对伊图尔维德感激不尽。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒenrəlʃɪp] [ðæt] [ðeɪ] [geɪnd] [ðer; ðər]

for	it	was	by	his	skill	and	good	generalship	that	they	gained	their
为了	它	曾是	经过	他的	技能	和	好的	将军	那	他们	获得	他们的

['friːdəm] ;

freedom	;
自由	;

正是凭借他的才能和卓越的指挥才能，他们才获得了自由；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['empərər] .

but	they	should	not	have	made	him	an	Emperor	.
但	他们	应该	不是	有	制成	他	一个	皇帝	.

但他们不应该让他当皇帝。

[hiː; hi] [əˈprest] [ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə][raɪz] [əˈgen] [ænd; ənd]

He	oppressed	the	people	so	much	that	they	soon	had	to	rise	again	and
他	受压迫者	这	人们	所以	很多	那	他们	很快	有	到	上升	再次	和

[draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .

drive	him	from	the	country	.
驾驶	他	从	这	国家	.

他对人民的压迫如此之深，以至于人民很快不得不再次起义，将他赶出这个国家。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈmɛksɪkənz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈʌndər] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən]

It	took	the	Mexicans	many	years	to	learn	how	to	live	under	a	republican
它	采取	这	墨西哥人	许多	年	到	学习	如何	到	居住	在下面	一个	共和党人

[ˈgʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

墨西哥人花了多年时间才学会如何在共和政体下生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [ˈlɪbərti] ,

They	had	many	revolutions	and	much	trouble	,	but	they	loved	liberty	,
他们	有	许多	革命	和	很多	麻烦	,	但	他们	喜爱	自由	,

他们经历了很多革命和磨难，但他们热爱自由。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [ˈbreɪvli] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwaɪzli] .

and	went	to	work	bravely	to	learn	how	to	use	it	wisely	.
和	去	到	工作	勇敢地	到	学习	如何	到	使用	它	明智地	.

他勇敢地投入工作，学习如何明智地使用它。

[ðeɪ] [əˈbɑːlɪʃt] [ˈsleɪvəri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

They	abolished	slavery	more	than	fifty	years	ago	,
他们	废除	奴隶制	更多的	比	五十	年	前	,

他们废除奴隶制已经超过五十年了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpiːsfəli] [ænd; ənd]

and	the	Constitution	under	which	the	people	are	now	living	peacefully	and
和	这	宪法	在下面	哪个	这	人们	是	现在	活的	和平地	和

[ˈhæpɪli] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

happily	is	very	much	like	the	Constitution	of	the	United	States	.
快乐地	是	非常	很多	喜欢	这	宪法	的	这	团结的	各州	.

人民现在和平幸福地生活在其宪法之下，而这部宪法与美国宪法非常相似。

[ˈevri] [fɔːrθ] [jɪr] [ðeɪ] [ɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] .

Every	fourth	year	they	elect	a	President	.
每一个	第四	年	他们	选	一个	总统	.

每四年他们选举一位总统。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [naʊ] [ɪn] [ˈɑːfɪs] [ɪz]['mænjuel][gɑːnˈzɑːləz] .

The	name	of	the	man	now	in	office	is	Manuel	Gonzalez	.
这	姓名	的	这	男人	现在	在	办公室	是	曼努埃尔	冈萨雷斯	.

现任官员名叫曼努埃尔·冈萨雷斯。

[ðə; ðɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,

The	Sixteenth	of	September	,
这	第十六	的	九月	,

九月十六日

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [priːst] [hɪˈdælˌgoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['peitriəts]

the	day	on	which	the	poor	priest	Hidalgo	and	his	little	band	of	patriots
这	天	在	哪个	这	贫穷的	牧师	伊达尔戈	和	他的	小的	乐队	的	爱国者

['ɪʃuːd] [ðə; ðɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] ['spænɪʃ] [ruːl] ,

issued	the	proclamation	against	Spanish	rule	,
发布	这	公告	反对	西班牙语	规则	,

就在贫穷的牧师伊达尔戈和他的一小群爱国者发表反对西班牙统治的宣言的那一天，

[ɪz] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:l]['oʊvər]['meksɪkoʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ˌɪndɪ'pendəns] - [deɪ] .

is	observed	all	over	Mexico	as	a	glorious	Independence	-	day	.
是	观察到	全部	超过	墨西哥	作为	一个	辉煌	独立	-	天	.

在墨西哥各地，这一天都被庆祝为光荣的独立日。

['meksɪkən] ['faɪər] - [wɜ:rks] — [ðə; ði] " ['tɔ:roʊ] .

MEXICAN	FIRE	-	WORKS	—	THE	"	TORO	.
墨西哥人	火	-	作品	—	这	"	托罗	.

墨西哥烟花——“公牛”。

" [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] ['merəli] , ['kænənz] [ɑ:r; ər]['faɪərd][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔrts] ,

"	At	sunrise	the	bells	ring	merrily	,	cannons	are	fired	from	all	the	forts	,
"	在	日出	这	铃铛	戒指	兴高采烈地	,	大炮	是	被解雇	从	全部	这	堡垒	,

“日出时分，钟声欢快地响起，所有堡垒都鸣放大炮。”

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [spɔ:rt][wɪð; wɪθ] [tɔ:'pi:dəʊz] [ænd; ənd]

and	thousands	of	little	boys	begin	a	lively	sport	with	torpedoes	and
和	数千	的	小的	男孩们	开始	一个	热闹	运动	和	鱼雷	和

['faɪər] - ['krækərz] .

fire	-	crackers	.
火	-	饼干	.

成千上万的小男孩开始玩起了鱼雷和鞭炮这项热闹的运动。

[ðen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] [wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['spi:tʃɪz] ,

Then	during	the	day	come	public	meetings	with	patriotic	speeches	,
然后	期间	这	天	来	民众	会议	和	爱国	演讲	,

白天还会举行公开集会，发表爱国主义演讲。

[ænd; ənd] ['splendɪd] ['mɪlətəri] [pə'reidz][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] ['mɑ:rʃ(ə)l]['mju:zɪk] .

and	splendid	military	parades	with	joyous	martial	music	.
和	灿烂	军队	游行	和	欢乐	武术	音乐	.

还有精彩的阅兵式和欢快的进行曲。

[æz; əz] ['i:vnɪŋ] [drɔ:z] [nɪr] , [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪndiən] [bɔɪz] ,

As	evening	draws	near	,	the	impatience	,	especially	of	the	little	Indian	boys	,
作为	晚上	平局	靠近	,	这	不耐烦	,	尤其	的	这	小的	印度	男孩们	,

随着夜幕降临，人们的不耐烦情绪日益加剧，尤其是那些印度小男孩们。

[grəuz] [soʊ] [greɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər] - [wɜ:rks][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðæt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] [ðeɪ] [send] [ʌp]

grows	so	great	for	the	fire	-	works	to	begin	that	long	before	sunset	they	send	up
生长	所以	伟大的	为了	这	火	-	作品	到	开始	那	长的	前	日落	他们	发送	向上

['faɪər] - [bə'lu:nz] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] ['peɪpər] ,

fire	-	balloons	of	bright	-	colored	paper	,
火	-	气球	的	明亮的	-	有色	纸	,

烟花燃放的时间越来越长，以至于在日落之前很久，他们就放飞了色彩鲜艳的纸质火球。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɑ:rk][ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ði:z] ['flaɪɪŋ] [stɑ:rz] .

and	when	it	is	dark	the	air	is	full	of	these	flying	stars	.
和	什么时候	它	是	黑暗的	这	空气	是	满的	的	这些	飞行	明星	.

夜幕降临时，空中布满了这些飞星。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['skɪlf(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ði:z] [bə'lu:nz] ,

The	boys	are	very	skillful	in	making	these	balloons	,
这	男孩们	是	非常	熟练	在	制作	这些	气球	,

这些男孩制作气球的技巧非常娴熟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]

and	a	boy	will	often	have	a	great	number	of	them	,	which	he	has
和	一个	男生	将要	经常	有	一个	伟大的	数字	的	他们	,	哪个	他	有

[meɪd] [hɪm'self] ,

made	himself	,
制成	他自己	,

一个男孩通常会有很多自己制作的玩具。

[ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][send][ʌp][ɑ:n][ðæt] ['glɔ:riəs] [ˌɪndɪ'pendəns] - [naɪt] .

all	ready	to	send	up	on	that	glorious	Independence	-	night	.
全部	准备好	到	发送	向上	在	那	辉煌	独立	-	夜晚	.

一切准备就绪，只待在那光荣的独立之夜上演。

[ðə; ði]['faɪər] - [wɜ:rks][ɑ:r; ər][laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

The	fire	-	works	are	like	those	in	this	country	.
这	火	-	作品	是	喜欢	那些	在	这	国家	.

这些烟花跟这个国家的很像。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['veri] ['kjʊriəs] [pi:s] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] .

But	there	is	one	very	curious	piece	,	in	which	the	Indians	take	special	delight	.
但	那里	是	一	非常	好奇的	片	,	在	哪个	这	印度人	拿	特别的	喜	.

但其中有一件非常奇特的物品，印度人对此格外喜爱。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendəns] - [naɪt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bɜ:rn][ə; eɪ] "

They	would	not	think	it	was	Independence	-	night	if	they	could	not	burn	a	"
他们	会	不是	思考	它	曾是	独立	-	夜晚	如果	他们	可以	不是	烧伤	一个	"

['tɔ:roʊ] ,

toro	,
托罗	,

如果不能烧一个"托罗"，他们就不会认为这是独立之夜。

" [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [bʊl] .

"	the	Spanish	word	for	bull	.
"	这	西班牙语	单词	为了	公牛	.

"西班牙语中'公牛'这个词。

[ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [meɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [freɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['leðər] ,

The	bull	is	made	on	a	frame	covered	with	thick	leather	,
这	公牛	是	制成	在	一个	框架	涵盖	和	厚的	皮革	,

这头公牛是用厚皮革包裹的框架制成的。

[ænd; ənd][pɪn] - [wi:lz] [ænd; ənd][stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] [ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

and	pin	-	wheels	and	stars	are	fastened	all	over	it	.
和	别针	-	车轮	和	明星	是	系紧	全部	超过	它	.

上面到处都装饰着风车和星星。

[ə; eɪ] [laɪt] [freɪm] - [wɜ:rk][ɪz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊlz] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər]['spaɪrəl]['faɪər] -

A	light	frame	-	work	is	built	on	the	bull's	back	as	a	support	for	spiral	fire	-
一个	光	框架	-	工作	是	建造	在	这	公牛的	后退	作为	一个	支持	为了	螺旋	火	-

[wɜ:rks][ænd; ənd]['roʊmən] ['kændlz] .

works	and	Roman	candles	.
作品	和	罗马	蜡烛	.

在公牛背上搭建了一个轻型框架，用来支撑螺旋烟火和罗马蜡烛。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [teɪks] [ðɪs] [bʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

A	young	Indian	takes	this	bull	on	his	head	,
一个	年轻的	印度	需要	这	公牛	在	他的	头	,

一位年轻的印第安人将这头公牛扛在头上。

[ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] ['leðər] [saɪdz] [prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['eni]['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ]

the	projecting	leather	sides	protecting	him	from	any	danger	from	falling
这	投影	皮革	侧面	保护	他	从	任何	危险	从	坠落

[spɑ:rks] .

sparks	.
火花	.

突出的皮革侧边保护他免受飞溅火花的伤害。

[ə; eɪ][pɪn] - [wiːl] [ɪz][ig'naitid] , [wɪtʃ] [suːn] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts]['faɪər]['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlz] [hoʊl]
A **pin** **-** **wheel** **is** **ignited** **,** **which** **soon** **extends** **its** **fire** **over** **the** **bull's** **whole**
一个 别针 - 车轮 是 点燃 , 哪个 很快 扩展 它是 火 超过 这 公牛的 所有的
['bɑːdi] .
body **.**
身体 .

一个风车被点燃，火焰很快蔓延到公牛的全身。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['skæmpəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
The **young** **Indian** **scampers** **up** **and** **down** **the** **street** **,**
这 年轻的 印度 奔跑者 向上 和 向下 这 街道 ,

年轻的印度人在街上跑来跑去，

[ˌpri'siːdid] [baɪ] [bɔɪz] [huː] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [kæn; kən][ɑːn]['lɪt(ə)l] [drʌmz] .
preceded **by** **boys** **who** **make** **all** **the** **noise** **they** **can** **on** **little** **drums** **.**
之前 经过 男孩们 WHO 制作 全部 这 噪音 他们 能 在 小的 鼓 .

前面是几个男孩，他们敲着小鼓，发出各种嘈杂的声音。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][spek'teitəs] [rʌnz] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
The **crowd** **of** **spectators** **runs** **after** **him** **,** **shouting** **with** **delight** **.**
这 人群 的 观众 跑步 后 他 , 喊叫 和 喜 .

围观群众欢呼雀跃地追着他跑去。

[ðə; ði] [bʊl] [bɜːrn] ['fjʊriəsli] , [hiː; hi] ['ʃeɪks] [ə; eɪ]['faɪəri][teɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [tuː] ['glerɪŋ] [bɔːlz] ,
The **bull** **burns** **furiously** **,** **he** **shakes** **a** **fiery** **tail** **,** **his** **eyes** **are** **two** **glaring** **balls** **,**
这 公牛 烧伤 愤怒地 , 他 奶昔 一个 火热 尾巴 , 他的 眼睛 是 二 刺眼 球 ,

公牛浑身燃烧着熊熊烈火，甩动着燃烧的尾巴，双眼如同两颗炯炯有神的火球。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɑːrts] [griːn] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [spɑːrks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
and **he** **darts** **green** **and** **red** **and** **yellow** **sparks** **from** **his** **nostrils** **.**
和 他 飞镖 绿色的 和 红色的 和 黄色的 火花 从 他的 鼻孔 .

他鼻孔里喷出绿色、红色和黄色的火花。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] ['kriːtʃər] ,
He **is** **a** **very** **fierce** **creature** **,**
他 是 一个 非常 凶猛的 生物 ,

他是一个非常凶猛的生物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['indiəns] [læf] [ænd; ənd] [skriːm] [æz; əz][hiː; hi] ['rʌʃɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and **the** **crowd** **of** **Indians** **laugh** **and** **scream** **as** **he** **rushes** **at** **them** **.**
和 这 人群 的 印度人 笑 和 尖叫 作为 他 冲刺 在 他们 .

当他冲向印第安人时，人群中爆发出阵阵笑声和尖叫声。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv]['faɪər] , ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [smɔːl] ['eriəl] [bɑːmz] .
His **back** **is** **a** **tower** **of** **fire** **,** **sending** **forth** **small** **aerial** **bombs** **.**
他的 后退 是 一个 塔 的 火 , 发送 前进 小的 天线 炸弹 .

他的背上燃着熊熊烈火，不断发射小型空中炸弹。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɪz]['oʊvər] , [ðə; ði][pɪn] - [wiːlz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][saɪdz] [rɪ'vɑːlv] ['sloʊər]
At **last** **his** **rage** **is** **over** **,** **the** **pin** **-** **wheels** **which** **covered** **his** **sides** **revolve** **slower**
在 最后的 他的 愤怒 是 超过 , 这 别针 - 车轮 哪个 涵盖 他的 侧面 围绕 慢点
[ænd; ənd] ['sloʊər] ,
and **slower** **,**
和 慢点 ,

他的怒火终于平息了，覆盖在他两侧的旋涡状图案旋转得越来越慢。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['spʌtər] [ˌdɪsə'pɪr] .
and **with** **a** **final** **sputter** **disappear** **.**
和 和 一个 最终的 发出嘶嘶声 消失 .

最后发出最后一声嘶嘶声，消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [groʊ] [dɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fər'lɔ:rn] [bʊl] .

His	eyes	grow	dim	,	and	he	is	a	very	forlorn	bull	.
他的	眼睛	生长	暗淡	,	和	他	是	一个	非常	绝望	公牛	.

他的眼神变得黯淡，他成了一头非常孤独的公牛。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔ:ri]

The	young	Indian	who	has	had	the	honor	of	carrying	him	in	his	glory
这	年轻的	印度	WHO	有	有	这	荣誉	的	携带	他	在	他的	荣耀

[ænd; ənd] [streŋθ] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blækənd] [freɪm] ,

and	strength	emerges	from	the	blackened	frame	,
和	力量	出现	从	这	变黑	框架	,

那位曾有幸在他荣耀和力量时背负着他的年轻印第安人，从漆黑的尸体中走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [goʊz] [hoʊm] [tu:; tə][bed] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	the	crowd	goes	home	to	bed	declaring	that	there	never	was	such	a
和	这	人群	去	家	到	床	声明	那	那里	绝不	曾是	这样的	一个

[fɪrs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bʊl] .

fierce	and	magnificent	bull	.
凶猛的	和	壮丽	公牛	.

人群回家睡觉时都宣称，从来没有过如此凶猛威武的公牛。

[ɑ:n] [fɔ:rθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][mʌst; məst] [rɪ'membər]

On	Fourth	-	of	-	July	morning	the	readers	of	Young	People	must	remember
在	第四	-	的	-	七月	早晨	这	读者	的	年轻的	人们	必须	记住

[ðæt] [ðə; ði][flægz][ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:nər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

that	the	flags	are	flying	in	their	honor	in	the	city	of	Mexico	,
那	这	旗帜	是	飞行	在	他们的	荣誉	在	这	城市	的	墨西哥	,

在7月4日清晨，《青少年》杂志的读者们必须记住，墨西哥城里飘扬的旗帜是为了向他们致敬。

[fɔ:r; fər][ɪn][ɔ:l] ['ɑ:nər] [dʌn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['evri] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][hæz; həz]

for	in	all	honor	done	to	our	country	every	American	boy	and	girl	has
为了	在	全部	荣誉	完毕	到	我们的	国家	每一个	美国人	男生	和	女孩	有

[ə; eɪ] [ʃer] .

a	share	.
一个	分享	.

我们国家所获得的一切荣誉，每个美国男孩女孩都应享有。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [du:][nɑ:t][fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] - [deɪ]

And	on	the	Sixteenth	of	September	do	not	forget	that	it	is	Independence	-	day
和	在	这	第十六	的	九月	做	不是	忘记	那	它	是	独立	-	天

[ɪn]['meksɪkoʊ] ,

in	Mexico	,
在	墨西哥	,

别忘了9月16日是墨西哥独立日。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] " ['splendɪd] [taɪm] ,

and	that	all	the	boys	and	girls	in	that	country	are	having	a	"	splendid	time	,
和	那	全部	这	男孩们	和	女孩们	在	那	国家	是	拥有	一个	"	灿烂	时间	,

那个国家的所有男孩女孩都过得"非常愉快"，

" [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['indiəns] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][bɜ:rn][ə; eɪ] " ['tɔ:roʊ] .

"	and	that	at	night	the	young	Indians	will	be	sure	to	burn	a	"	toro	.
"	和	那	在	夜晚	这	年轻的	印度人	将要	是	当然	到	烧伤	一个	"	托罗	.

到了晚上，年轻的印第安人一定会烧掉一个"toro"。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	565	]
"	[	页	-	]

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] . [[wʌn]]
STUBBS'S **BROTHER** **.** **[** **1** **]**
斯塔布斯 兄弟 . [1]

斯塔布斯的兄弟。[1]

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,
BY **JAMES** **OTIS** **,**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , "
Author **of** **"** **Toby** **Tyler** **,** **"**
作者 的 " 托比 泰勒 , "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm][ænd; ənd][tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Tim** **and** **Tip** **,** **"** **etc** **.**
" 蒂姆 和 提示 , " ETC .

“蒂姆和蒂普”等等。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [tent] .
RAISING **THE** **TENT** **.**
提高 这 帐篷 .

搭起帐篷。

[ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
The **sails** **were** **not** **in** **a** **remarkable** **state** **of** **preservation** **,**
这 帆 是 不是 在 一个 卓越 状态 的 保存 ,

船帆的保存状况并不理想。

[ɔːr] ['kæptɪn] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ;
or **Captain** **Whetmore** **would** **not** **have** **taken** **them** **from** **his** **vessel** **;**
或者 队长 - 会 不是 有 已采取 他们 从 他的 血管 ;

否则惠特莫尔船长就不会把它们从他的船上带走了;

[bʌt; bət] ['rɛdi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][hoʊlz][kʊd; kəd][biː; bi][kloʊzd] [ʌp][baɪ] ['peɪstɪŋ] ['peɪpər]['oʊvər]
but **Reddy** **explained** **that** **the** **holes** **could** **be** **closed** **up** **by** **pasting** **paper** **over**
但 雷迪 解释 那 这 孔 可以 是 关闭 向上 经过 粘贴 纸 超过
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

但雷迪解释说，可以用纸把这些洞堵上。

[ɔːr][baɪ] [iːtʃ] [bɔɪ] ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
or **by** **each** **boy** **borrowing** **a** **sheet** **from** **his** **mother** **and** **pinning** **it** **up**
或者 经过 每个 男生 借贷 一个 床单 从 他的 母亲 和 钉住 它 向上
[ˌʌndər'niːθ] .
underneath **.**
下 .

或者每个男孩向母亲借一张床单，然后把它钉在下面。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] ['rɛdi]

One	of	the	sails	was	considerably	larger	than	the	other	;	but	Reddy
一	的	这	帆	曾是	相当	更大的	比	这	其他	;	但	雷迪

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

had	also	thought	of	this	,
有	还	想法	的	这	,

其中一张帆比另一张大得多；但雷迪也考虑到了这一点。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][baɪ] " ['tʌkɪŋ] [wʌn][ɪn] " [æt; ət]

and	proposed	to	make	them	look	the	same	size	by	"	tucking	one	in	"	at
和	建议的	到	制作	他们	看	这	相同的	尺寸	经过	"	塞进	一	在	"	在

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

并提议通过在末端"塞进一个"，使它们看起来大小相同。

[bɑːb] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][seɪlz][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [ɪn'spektɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt]

Bob	returned	before	the	sails	had	been	thoroughly	inspected	,	and	brought
鲍勃	返回	前	这	帆	有	到过	彻底	检查	,	和	带来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [flæg] ,

with	him	the	coveted	flag	,
和	他	这	令人垂涎的	旗帜	,

鲍勃在船帆尚未彻底检查完毕之前就回来了，并且带回了那面令人垂涎的旗帜。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

thus	showing	he	had	been	successful	in	his	mission	.
因此	显示	他	有	到过	成功的	在	他的	使命	.

这表明他已经成功完成了任务。

" [naʊ] [lets] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] , [æn; ən] - [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [rɪŋ] ,

"	Now	let's	put	it	right	up	,	an	'	then	we	can	build	our	ring	,
"	现在	我们来吧	放	它	正确的	向上	,	一个	-	然后	我们	能	建造	我们的	戒指	,

"现在我们把它架起来，然后我们就可以建造我们的戒指了。"

[æn; ən] - [duː]['aʊər; ɑːr]['præktɪsɪn] - [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['gɔɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pæstʃər] , "

an	'	do	our	practicin	'	there	instead	of	goin	'	up	to	the	pasture	,	"
一个	-	做	我们的	实践	-	那里	反而	的	去	-	向上	到	这	牧场	,	"

[sə'dʒestɪd] [ben] .

suggested	Ben	.
建议	本	.

"我们不如在那里练习，而不是去牧场，"本建议道。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] ,

Since	there	was	no	reason	why	this	should	not	be	done	,
自从	那里	曾是	不	原因	为什么	这	应该	不是	是	完毕	,

既然没有理由不这样做，

[bɑːb][ænd; ənd][ben]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][kʌt][sʌm; səm] [jʌŋ] [triːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Bob	and	Ben	started	for	the	woods	to	cut	some	young	trees	with	which
鲍勃	和	本	开始	为了	这	树林	到	切	一些	年轻的	树木	和	哪个

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪdʒ] - [poʊl][ænd; ənd][poʊsts] ,

to	make	a	ridge	-	pole	and	posts	,
到	制作	一个	岭	-	极	和	帖子	,

鲍勃和本出发前往树林，砍伐一些幼树，用来制作屋脊梁和木桩。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kærid] [ðə; ði]['kænvəs][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

while	the	others	carried	the	canvas	out	-	of	-	doors	,
尽管	这	其他的	携带	这	帆布	出去	-	的	-	门	,

其他人则把帆布搬到户外。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] .

and	made	calculations	as	to	where	and	how	it	should	be	put	up	.
和	制成	计算	作为	到	在哪里	和	如何	它	应该	是	放	向上	.

并计算了应该在哪里以及如何搭建它。

[wen] [ðeɪ] [kə'menst] [wɜːrk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

When	they	commenced	work	,	they	had	no	idea	but	that	it	would	be
什么时候	他们	开始	工作	,	他们	有	不	主意	但	那	它	会	是

[kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] - [taɪm] ;

completed	before	supper	-	time	;
完全的	前	晚餐	-	时间	;

他们开始工作时，根本没想到这项工作会在晚饭前完成；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [faɪv] ,

but	when	the	village	clock	struck	the	hour	of	five	,
但	什么时候	这	村庄	钟	击	这	小时	的	五	,

但当村里的钟敲响五点钟的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [poʊlz] [ænd; ənd] [pegz] .

they	had	not	finished	making	the	necessary	poles	and	pegs	.
他们	有	不是	完成的	制作	这	必要的	杆子	和	钉子	.

他们还没有完成所需杆子和木桩的制作。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['toʊbi] ,

"	We	can't	come	anywhere	near	getting	it	done	to	-	night	,	"	said	Toby	,
"	我们	不能	来	任何地方	靠近	获得	它	完毕	到	-	夜晚	,	"	说	托比	,

“我们今晚根本不可能完成这件事，”托比说。

[sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] ,

surprised	at	the	lateness	of	the	hour	,
惊讶	在	这	迟到	的	这	小时	,

惊讶于时间已晚。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ænt] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

and	wondering	why	Aunt	Olive	had	not	called	him	as	she	had	promised	.
和	好奇	为什么	阿姨	橄榄	有	不是	称为	他	作为	她	有	承诺	.

他纳闷为什么奥利弗阿姨没有像答应的那样给他打电话。

" [lets] [pʊt] [ðə; ði] [seɪlz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] , [æn; ən] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - [wiː; wi] [kæn; kən]

"	Let's	put	the	sails	back	in	the	barn	,	an	'	to	-	morrow	mornin	'	we	can
"	我们来吧	放	这	帆	后退	在	这	谷仓	,	一个	-	到	-	明天	早晨	-	我们	能

[bɪ'gɪn] ['ɜːrli] ,

begin	early	,
开始	早期的	,

“咱们把帆收回帆棚里，明天一早我们就可以开始工作了。”

[æn; ən] - [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dʌn] [baɪ] [nuːn] .

an	'	have	it	all	done	by	noon	.
一个	-	有	它	全部	完毕	经过	中午	.

并且要在中午之前全部完成。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [naɪt] .

"	There	was	no	hope	that	they	could	complete	the	work	that	night	.
"	那里	曾是	不	希望	那	他们	可以	完全的	这	工作	那	夜晚	.

“他们当晚完成这项工作的希望渺茫。”

['ðerfɔːr] ['toʊbiːz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrtnərz] ['sepəreɪtɪd] ,

Therefore	Toby's	advice	was	followed	;	and	when	the	partners	separated	,
所以	托比的	建议	曾是	随后	;	和	什么时候	这	合作伙伴	分开	,

因此，托比的建议被采纳了；当合伙人分道扬镳时，

[iːtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

each	promised	to	be	ready	for	work	early	the	next	morning	.
每个	承诺	到	是	准备好	为了	工作	早期的	这	下一个	早晨	.

他们都承诺第二天一早做好上班准备。

['toʊbi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ʌn'iːzi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Toby	went	into	the	house	,	feeling	rather	uneasy	because	he	had	not	been
托比	去	进入	这	房子	,	感觉	相当	不安	因为	他	有	不是	到过

[kɔːld] ;

called	;
称为	;

托比走进屋子，心里有些不安，因为他没有被叫到。

[bʌt; bət] [wen] [ænt] ['ɑːlɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['æbnə] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbər]

but	when	Aunt	Olive	told	him	that	Abner	had	aroused	from	his	slumber
但	什么时候	阿姨	橄榄	讲述	他	那	阿布纳	有	被唤醒	从	他的	睡眠

[bʌt; bət] [twaɪs] ,

but	twice	,
但	两次	,

但当奥利弗姨妈告诉他阿布纳只醒过两次时，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wɜːrid] [ə'baʊt]

and	then	only	for	a	moment	,	he	had	no	idea	of	being	worried	about
和	然后	仅有的	为了	一个	片刻	,	他	有	不	主意	的	存在	担心	关于

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

就在那一瞬间，他完全没有意识到自己在担心朋友。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪŋgjələr][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [soʊ] [lɔːŋ] .

although	he	did	think	it	a	little	singular	he	should	sleep	so	long	.
虽然	他	做过	思考	它	一个	小的	单数	他	应该	睡觉	所以	长的	.

虽然他觉得他睡这么久有点奇怪。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æbət] [kɔːld] [ə'gen] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌns]

That	evening	Dr	.	Abbot	called	again	,	although	he	had	been	there	once
那	晚上	博士	.	方丈	称为	再次	,	虽然	他	有	到过	那里	一次

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] ;

before	that	day	;
前	那	天	;

当晚，艾伯特医生再次来访，尽管他此前已经来过一次。

[ænd; ənd] [wen] ['toʊbi] [sɔː] [haʊ] ['trʌbld] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ænd; ənd] [ænt] ['ɑːlɪv] [lʊkt] ['æftər][hiː; hi]

and	when	Toby	saw	how	troubled	Uncle	Daniel	and	Aunt	Olive	looked	after	he
和	什么时候	托比	锯	如何	麻烦	叔叔	丹尼尔	和	阿姨	橄榄	看起来	后	他

[hæd; həd] [gɔːn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

当托比看到他走后丹尼尔叔叔和奥利弗阿姨一脸忧虑时，

[hiː; hi] [æskt] , " [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['æbnə] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , [duː][juː; jʊ] ?

he	asked	,	"	You	don't	think	Abner	is	goin	'	to	be	sick	,	do	you	?
他	问	,	"	你	不	思考	阿布纳	是	去	-	到	是	生病的	,	做	你	?

他问道："你不会认为阿布纳会生病吧？"

" ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ænt] ['ɑːlɪv] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	Uncle	Daniel	made	no	reply	,	and	Aunt	Olive	did	not	speak	for	some
"	叔叔	丹尼尔	制成	不	回复	,	和	阿姨	橄榄	做过	不是	说话	为了	一些

['moʊmənts] ;

moments	;
时刻	;

丹尼尔叔叔没有回答，奥利弗婶婶也沉默了一会儿；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][steɪd] [aʊt] [tuː] [lɔːŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ；

then	she	said	,	"	I	am	afraid	he	staid	out	too	long	this	morning	;
然后	她	说	，	"	我	是	害怕的	他	稳重	出去	也	长的	这	早晨	；

然后她说："恐怕他今天早上在外待的时间太长了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][hoʊps][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

but	the	doctor	hopes	he	will	be	better	to	-	morrow	.
但	这	医生	希望	他	将要	是	更好的	到	-	明天	.

但医生希望他明天会好转。

" [ɪf] ['toʊbi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər]['æbnə][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrk]

"	If	Toby	had	not	been	so	busily	engaged	planning	for	Abner	to	see	the	work
"	如果	托比	有	不是	到过	所以	忙碌地	已订婚的	规划	为了	阿布纳	到	看	这	工作

[nekst] [deɪ] ，

next	day	,
下一个	天	，

"如果托比不是忙着安排阿布纳第二天来看作品的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst]

he	would	have	noticed
他	会	有	注意到

他肯定会注意到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	566	]
[	页	-	]

[第566页]

[ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][left][ə'loʊn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts][æt; ət][ə; eɪ]

that	the	sick	boy	was	not	left	alone	for	more	than	a	few	moments	at	a
那	这	生病的	男生	曾是	不是	左边	独自的	为了	更多的	比	一个	很少	时刻	在	一个

[taɪm] ，

time	,
时间	，

生病的男孩每次被单独留下的时间都不会超过几分钟。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ænd; ənd] [ænt] ['ɑːlɪv] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə]

and	that	both	Uncle	Daniel	and	Aunt	Olive	seemed	to	have	agreed	not	to
和	那	两个都	叔叔	丹尼尔	和	阿姨	橄榄	似乎	到	有	同意	不是	到

[seɪ] ['eniθɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ɪlnəs] .

say	anything	discouraging	to	him	regarding	his	friend's	illness	.
说	任何事物	令人沮丧	到	他	关于	他的	朋友们	疾病	.

而且丹尼尔叔叔和奥利弗阿姨似乎都同意不对他朋友的病情说任何令人沮丧的话。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['fænsɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz]

When	he	went	to	bed	that	night	he	fancied	Uncle	Daniel's	voice	trembled	as
什么时候	他	去	到	床	那	夜晚	他	幻想	叔叔	丹尼尔的	嗓音	颤抖	作为

[hiː; hi] [sed] ，

he	said	,
他	说	，

那天晚上他上床睡觉时，仿佛听到丹尼尔叔叔的声音在颤抖，他说：

" [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [gɑːrd] [ænd; ənd] [sper] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['toʊbi] [bɔɪ] !

"	May	the	good	God	guard	and	spare	you	to	me	,	Toby	boy	!
"	可能	这	好的	上帝	警卫	和	空闲的	你	到	我	，	托比	男生	！

愿上帝保佑你，托比小子，把你留给我吧！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ,

"	but	he	gave	no	particular	thought	to	the	matter	,
"	但	他	给予	不	特别的	想法	到	这	事情	，

但他并没有特别考虑这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sændmæn] [θru:] [dʌst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɑ:n]

and	the	sandman	threw	dust	in	his	eyes	very	soon	after	his	head	was	on
和	这	睡魔	扔	灰尘	在	他的	眼睛	非常	很快	后	他的	头	曾是	在

[ðə; ði] ['pɪloʊ] .

the	pillow	.
这	枕头	.

睡魔刚把头放在枕头上，就把灰尘撒进了他的眼睛里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['æbnə] ,

In	the	morning	his	first	question	was	regarding	Abner	,
在	这	早晨	他的	第一的	问题	曾是	关于	阿布纳	,

早上他问的第一个问题是关于阿布纳的。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [wel] [æz; əz][hi:; hi]

and	then	he	was	told	that	his	friend	was	not	nearly	so	well	as	he
和	然后	他	曾是	讲述	那	他的	朋友	曾是	不是	几乎	所以	出色地	作为	他

[hæd; həd] [bɪn] ;

had	been	;
有	到过	;

然后他得知他的朋友的病情远不如他之前那么好了；

[ænt] ['ɑ:lɪv] ['i:v(ə)n] [sed] [ðæt] ['toʊbi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] ,

Aunt	Olive	even	said	that	Toby	had	better	not	go	into	the	sick	-	room	,
阿姨	橄榄	甚至	说	那	托比	有	更好的	不是	去	进入	这	生病的	-	房间	,

奥利弗阿姨甚至说，托比最好不要进病房。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

for	fear	of	disturbing	the	invalid	.
为了	害怕	的	令人不安	这	无效的	.

怕打扰病人。

" [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pleɪ] [baɪ] [jɔ:r'self] , ['toʊbi] [bɔɪ] ,

"	Go	on	with	your	play	by	yourself	,	Toby	boy	,
"	去	在	和	你的	玩	经过	你自己	,	托比	男生	,

“托比，你自己继续演你的戏吧。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['æbnə] [dʒɔɪn][ju:; jʊ]

and	that	will	be	a	great	deal	better	than	trying	to	have	Abner	join	you
和	那	将要	是	一个	伟大的	交易	更好的	比	尝试	到	有	阿布纳	加入	你

[ʌn'tɪl][hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] ,

until	he	is	much	better	,
直到	他	是	很多	更好的	,

这样比等到阿布纳身体好转后再让他加入你们要好得多。

" [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , ['kaɪndli] .

"	said	Uncle	Daniel	,	kindly	.
"	说	叔叔	丹尼尔	,	亲切地	.

“丹尼尔叔叔和蔼地说。”

" [bʌt; bət] [eint] [hi:; hi]['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - ? "

"	But	ain't	he	goin	'	to	have	a	ride	this	mornin	'	?	"
"	但	不是	他	去	-	到	有	一个	骑	这	早晨	-	?	"

“但他今天早上不是要搭车吗？”

" [noʊ] ; [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ʌp] .

"	No	;	he	is	not	well	enough	to	get	up	.
"	不	;	他	是	不是	出色地	足够的	到	得到	向上	.

“不，他身体还不够好，起不来。”

[ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] ['bɪldɪŋ] [jʊr; jər][tent] ,

You	go	on	building	your	tent	,
你	去	在	建筑	你的	帐篷	,

你继续搭建帐篷，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət] ['eni]

and	you	will	be	so	near	the	house	that	you	can	be	called	at	any
和	你	将要	是	所以	靠近	这	房子	那	你	能	是	称为	在	任何

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

而且你离家很近，随时都能接到电话。

[ɪf] ['æbnə] [æsks][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

if	Abner	asks	for	you	.
如果	阿布纳	问	为了	你	.

如果阿布纳问起你。

" ['toʊbi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]

"	Toby	was	considerably	disturbed	by	the	fact	that	he	was	not	allowed	to
"	托比	曾是	相当	不安	经过	这	事实	那	他	曾是	不是	允许	到

[siː] [hɪz; ɪz] [frend] ,

see	his	friend	,
看	他的	朋友	,

“托比因为不能见朋友而感到非常沮丧。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [spoʊk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

and	by	the	way	Uncle	Daniel	spoke	;	but	he	went	out	to	the	barn	,
和	经过	这	方式	叔叔	丹尼尔	辐	;	但	他	去	出去	到	这	谷仓	,

丹尼尔叔叔说话的方式；但他却走到谷仓去了。

[wer] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

where	his	partners	were	already	waiting	for	him	,
在哪里	他的	合作伙伴	是	已经	等待	为了	他	,

他的合伙人已经在那里等他了。

['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [sæd] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

feeling	all	the	more	sad	now	because	of	his	elation	the	day	before	.
感觉	全部	这	更多的	伤心	现在	因为	的	他的	欣喜	这	天	前	.

前一天还兴高采烈，现在却感到更加悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd]['æftər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] ['æbnə]

He	had	no	heart	for	the	work	,	and	after	telling	the	boys	that	Abner
他	有	不	心	为了	这	工作	,	和	后	讲述	这	男孩们	那	阿布纳

[wʌz; wəz] [sɪk] [ə'gen] ,

was	sick	again	,
曾是	生病的	再次	,

他对这份工作毫无热情，在告诉孩子们阿布纳又病倒了之后，

[prə'poʊzd] [tuː; tə][poʊ'spoʊn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] ['betər] ;

proposed	to	postpone	operations	until	he	should	get	better	;
建议的	到	推迟	运营	直到	他	应该	得到	更好的	;

建议推迟手术，直到他康复为止；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

but	they	insisted	that	as	they	were	so	near	the	house	,
但	他们	坚持	那	作为	他们	是	所以	靠近	这	房子	,

但他们坚持说，因为他们离房子很近，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ,

it	would	be	as	well	to	go	on	with	the	work	as	to	remain	idle	,
它	会	是	作为	出色地	到	去	在	和	这	工作	作为	到	保持	闲置的	,

与其无所事事，不如继续工作。

[ænd; ənd]['toʊbi][kʊd; kəd]['ɔːfər] [noʊ]['ɑːrgjumənt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] .

and	Toby	could	offer	no	argument	to	the	contrary	.
和	托比	可以	提供	不	争论	到	这	相反	.

托比无法提出任何相反的论点。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][tent][æz; əz][ðə; ði]

Although	**he**	**did**	**quite**	**as**	**much**	**toward**	**the**	**putting**	**up**	**of**	**the**	**tent**	**as**	**the**
虽然	他	做过	相当	作为	很多	朝向	这	推杆	向上	的	这	帐篷	作为	这

['ʌðər] [dɪd] ,

others	**did**	**,**
其他的	做过	,

虽然他在搭建帐篷方面和其他人一样贡献良多，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

it	**was**	**plain**	**to**	**be**	**seen**	**that**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**interest**	**in**	**anything**	**of**
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	他	有	丢失的	他的	兴趣	在	任何事物	的

[ðə; ði][kaɪnd] ,

the	**kind**	**,**
这	种类	,

很明显，他对这类事情已经失去了兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌns] ['evri] [hæf] - ['aʊər][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði]

and	**at**	**least**	**once**	**every**	**half**	**-**	**hour**	**he**	**ran**	**into**	**the**	**house**	**to**	**learn**	**how**	**the**
和	在	至少	一次	每一个	一半	-	小时	他	跑	进入	这	房子	到	学习	如何	这

[sɪk] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

sick	**boy**	**was**	**getting**	**on**	**.**
生病的	男生	曾是	获得	在	.

他至少每隔半小时就会跑进屋里，看看生病的男孩情况如何。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ænt] ['ɑːlɪvz] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] : ['æbnə] [slept] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

All	**of**	**Aunt**	**Olive's**	**replies**	**were**	**the**	**same**	**:**	**Abner**	**slept**	**a**	**good**	**portion**	**of**
全部	的	阿姨	橄榄的	回复	是	这	相同的	:	阿布纳	睡着了	一个	好的	部分	的

[ðə; ði][taɪm] ,

the	**time**	**,**
这	时间	,

奥利弗阿姨的回答都一样：阿布纳大部分时间都在睡觉。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn] ['ænsər]

and	**during**	**the**	**few**	**moments**	**he**	**was**	**awake**	**said**	**nothing**	**,**	**except**	**in**	**answer**
和	期间	这	很少	时刻	他	曾是	醒	说	没有什么	,	除了	在	回答

[tuː; tə] ['kwestʃənz] .

to	**questions**	**.**
到	问题	.

在他短暂清醒的片刻里，除了回答问题之外，他一句话也没说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['eni] [peɪn] ,

He	**did**	**not**	**complain**	**of**	**any**	**pain**	**,**
他	做过	不是	抱怨	的	任何	疼痛	,

他没有抱怨任何疼痛。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ə'pɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

nor	**did**	**he**	**appear**	**to**	**take**	**any**	**notice**	**of**	**what**	**was**	**going**	**on**	**around**	**him**	**.**
也不	做过	他	出现	到	拿	任何	注意	的	什么	曾是	去	在	大约	他	.

他似乎对周围发生的事情毫不在意。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][gɑːt][ɔːl]['taɪərd][aʊt] ['jestərdeɪ] , [æn; ən] - [ðæt] ['hiːl] [biː; bi][hɪm'self]

"	**I**	**think**	**it's**	**because**	**he**	**got**	**all**	**tired**	**out**	**yesterday**	**,**	**an**	**-**	**that**	**he'll**	**be**	**himself**
"	我	思考	它是	因为	他	得到	全部	疲劳的	出去	昨天	,	一个	-	那	地狱	是	他自己

[ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

again	**to**	**-**	**morrow**	**,**
再次	到	-	明天	,

"我想是因为他昨天太累了，明天他就会恢复正常了。"

" [sed] [ænt] ['ɑːlɪv] , ['æftər]['toʊbi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] ,

"	**said**	**Aunt**	**Olive**	**,**	**after**	**Toby**	**had**	**come**	**in**	**for**	**at**	**least**	**the**	**sixth**	**time**	**,**
"	说	阿姨	橄榄	,	后	托比	有	来	在	为了	在	至少	这	第六	时间	,

"奥利弗阿姨说道，此时托比至少已经第六次进来了。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] ['wɜ:rid] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

and	she	saw	how	worried	he	was	.
和	她	锯	如何	担心	他	曾是	.

她看出他很担心。

[ðɪs] ['hoʊpf(ə)l][rɪ'mɑ:rk] [rɪ'stɔ:rd] ['toʊbi][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [gʊd] ['spɪrɪts] ;

This	hopeful	remark	restored	Toby	to	something	very	near	his	usual	good	spirits	;
这	充满希望	评论	恢复	托比	到	某物	非常	靠近	他的	通常	好的	烈酒	;

这句充满希望的话让托比恢复了往日的好心情;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk]['æftər] [ðæt] ,

and	when	he	went	back	to	his	work	after	that	,
和	什么时候	他	去	后退	到	他的	工作	后	那	,

之后他回去上班的时候,

[hɪz; ɪz]['pɑ:rtnərz][wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [teɪk] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

his	partners	were	pleased	to	see	him	take	more	interest	in	what	was	going
他的	合作伙伴	是	高兴	到	看	他	拿	更多的	兴趣	在	什么	曾是	去

[ɑ:n] .

on	.
在	.

他的合伙人很高兴看到他对正在发生的事情越来越感兴趣。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] ['fɜ:rmli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] ['mɑ:dərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

The	tent	was	put	up	firmly	enough	to	resist	any	moderate	amount	of	wind	,
这	帐篷	曾是	放	向上	牢牢	足够的	到	抵抗	任何	缓和	数量	的	风	,

帐篷搭得很牢固，足以抵御中等强度的风。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [kwaɪt][soʊ] [ni:t] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]

but	it	did	not	look	quite	so	neat	as	it	would	have	done	had	it	not
但	它	做过	不是	看	相当	所以	整洁的	作为	它	会	有	完毕	有	它	不是

[bɪn] ['nesəseri] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['tʌkɪŋ] [ɪn] " [wʌn][end] ,

been	necessary	to	perform	the	operation	of	"	tucking	in	"	one	end	,
到过	必要的	到	履行	这	手术	的	"	塞进	在	"	一	结尾	,

但是，如果不用进行将一端"塞进去"的操作，它看起来会更整洁一些。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [saɪd] [hæŋ] [ɪn][foʊldz] [ðæt] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [tu:; tə]

which	made	that	side	hang	in	folds	that	were	by	no	means	an	improvement	to
哪个	制成	那	边	悬挂	在	折叠	那	是	经过	不	方法	一个	改进	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .

the	general	appearance	.
这	一般的	外貌	.

这使得那一侧下垂成褶皱，丝毫没有改善整体外观。

[ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,

The	small	door	of	the	barn	,	over	which	the	tent	was	placed	,
这	小的	门	的	这	谷仓	,	超过	哪个	这	帐篷	曾是	放置	,

帐篷就搭在谷仓的小门上，

[sɜ:rvd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['dresɪŋ] - [ru:m] ; [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][saɪd]

served	instead	of	a	curtain	to	their	dressing	-	room	;	and	at	one	side
服务	反而	的	一个	窗帘	到	他们的	敷料	-	房间	;	和	在	一	边

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

它代替了更衣室的帘子；在帘子的一侧，

[ɑ:n][æn; ən] [ˌʌp'tɜ:rnd] ['bærəl] , [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bænd][stænd] .

on	an	upturned	barrel	,	arrangements	were	made	for	a	band	stand	.
在	一个	翻转	桶	,	安排	是	制成	为了	一个	乐队	站立	.

在一个倒扣的木桶上，搭建了一个乐队演奏台。

['mɪstər] . ['mænzˌfiːldz] [flæg] ['kʌvərd] [ðə; ði][wʌn][end] [kəm'pliːtli] ,

Mr	.	**Mansfield's**	**flag**	**covered**	**the**	**one**	**end**	**completely**	,
先生	.	曼斯菲尔德的	旗帜	涵盖	这	一	结尾	完全地	,

曼斯菲尔德先生的旗帜完全遮住了旗帜的一端。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ðæn; ðən]

and	**all**	**the**	**boys**	**thought**	**it**	**gave**	**a**	**better**	**appearance**	**to**	**the**	**whole**	**than**
和	全部	这	男孩们	想法	它	给予	一个	更好的	外貌	到	这	所有的	比

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [ʌv; əv]['kænvəs] .

if	**they**	**had**	**made**	**it**	**wholly**	**of**	**canvas**	.
如果	他们	有	制成	它	完全	的	帆布	.

所有男孩都认为，与完全用帆布制作相比，这样整体看起来更好。

[ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪtʃ] ['rɛdi] [mɑːrkt] [aʊt]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tent][wʌz; wəz][ʌp] ,

The	**ring**	,	**which**	**Reddy**	**marked**	**out**	**almost**	**before**	**the**	**tent**	**was**	**up**	,
这	戒指	,	哪个	雷迪	标记	出去	几乎	前	这	帐篷	曾是	向上	,

雷迪几乎在帐篷搭好之前就把拳击台的边界划定好了。

['ɑːkjupaɪd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ;

occupied	**nearly**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**interior**	**;**
占领	几乎	这	所有的	的	这	内部的	;

几乎占据了整个内部空间;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [siːts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɔːdiəns] ,

but	**since**	**they**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**have**	**any**	**seats**	**for**	**their**	**audience**	**,**
但	自从	他们	做过	不是	打算	到	有	任何	座位	为了	他们的	观众	,

但由于他们并不打算为观众设置任何座位，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [wʊd] [kʌm]

it	**was**	**thought**	**there**	**would**	**be**	**plenty**	**of**	**room**	**for**	**all**	**who**	**would**	**come**
它	曾是	想法	那里	会	是	很多	的	房间	为了	全部	WHO	会	来

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

to	**see**	**them**	**.**
到	看	他们	.

人们认为这里有足够的空间容纳所有前来参观的人。

[ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

The	**main**	**point**	**was**	**to**	**have**	**the**	**ring**	**,**
这	主要的	观点	曾是	到	有	这	戒指	,

关键是要得到那枚戒指。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nɪrli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr]['sɜːrkəs][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	**to**	**have**	**it**	**as**	**nearly**	**like**	**that**	**of**	**a**	**regular**	**circus**	**as**	**possible**	**,**
和	到	有	它	作为	几乎	喜欢	那	的	一个	常规的	马戏团	作为	可能的	,

并且尽可能使其接近正规马戏团的表演，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .

while	**the**	**audience**	**could**	**be**	**trusted**	**to**	**take**	**care**	**of**	**itself**	**.**
尽管	这	观众	可以	是	可信	到	拿	关心	的	本身	.

而观众则可以放心地照顾好自己。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [smɔːl] ['keɪdʒɪz][æt; ət] [iːtʃ]

The	**animals**	**to**	**be**	**exhibited**	**were**	**to**	**be**	**placed**	**in**	**small**	**cages**	**at**	**each**
这	动物	到	是	展出	是	到	是	放置	在	小的	笼子	在	每个

['kɔːrnər] .

corner	**.**
角落	.

展出的动物将被放置在每个角落的小笼子里。

['rɛdi] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [i:tʃ] [keɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rt][tu:; tə] [meɪk]

Reddy	**had**	**at**	**first**	**insisted**	**that**	**each**	**cage**	**should**	**be**	**on**	**a**	**cart**	**to**	**make**
雷迪	有	在	第一的	坚持	那	每个	笼	应该	是	在	一个	大车	到	制作

[ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [wel] ;

it	**look**	**well**	**;**
它	看	出色地	;

雷迪最初坚持每个笼子都应该放在手推车上，这样看起来才美观；

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ðæt] [aɪ'di:ə] [wen] [bɑ:b] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sɪks] [maɪs] [ɔ:r] [tu:]

but	**he**	**gave**	**up**	**that**	**idea**	**when**	**Bob**	**pointed**	**out**	**to**	**him**	**that**	**six**	**mice**	**or**	**two**
但	他	给予	向上	那	主意	什么时候	鲍勃	尖	出去	到	他	那	六	小鼠	或者	二

['skwirəlz] [wʊd] [meɪk] ['ræðər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] ,

squirrels	**would**	**make**	**rather**	**a**	**small**	**show**	**in**	**a**	**wagon**	**,**
松鼠	会	制作	相当	一个	小的	展示	在	一个	车皮	,

但当鲍勃指出六只老鼠或两只松鼠放在一辆马车里显得太单薄时，他就放弃了这个想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ][ðer; ðər][tent] [ɪf] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt] [ðæt]

and	**that**	**they**	**would**	**be**	**obliged**	**to**	**enlarge**	**their**	**tent**	**if**	**they**	**carried**	**out**	**that**
和	那	他们	会	是	有义务	到	放大	他们的	帐篷	如果	他们	携带	出去	那

[plæn] ,

plan	**,**
计划	,

如果他们实施这个计划，就不得不扩大帐篷。

['i:v(ə)n][prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['nesəseri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑ:rts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]

even	**provided**	**they**	**could**	**get**	**the**	**necessary**	**number**	**of**	**carts**	**,**	**which**	**was**	**very**
甚至	假如	他们	可以	得到	这	必要的	数字	的	购物车	,	哪个	曾是	非常

['daʊtf(ə)l] .

doubtful	**.**
疑	.

即使他们能够获得所需数量的购物车，但这非常值得怀疑。

['mɪstər] .

MR	**.**
先生	.

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] [ˌmɪsbɪ'heɪvz] [hɪm'self] .

STUBBS'S	**BROTHER**	**MISBEHAVES**	**HIMSELF**	**.**
斯塔布斯	兄弟	行为不端	他自己	.

斯塔布斯的兄弟行为不端。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʃi:ts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æz; əz]

In	**the**	**matter**	**of**	**getting**	**sheets**	**from**	**their**	**mothers**	**they**	**had**	**not**	**been**	**as**
在	这	事情	的	获得	纸张	从	他们的	母亲们	他们	有	不是	到过	作为

[sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

successful	**as**	**they**	**had**	**anticipated**	**.**
成功的	作为	他们	有	预期	.

在从母亲那里得到床单这件事上，他们并没有像预期的那样成功。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

No	**one**	**of**	**the**	**ladies**	**who**	**had**	**been**	**spoken**	**to**	**on**	**the**	**subject**	**was**	**willing**
不	一	的	这	女士们	WHO	有	到过	说	到	在	这	主题	曾是	愿意的

[tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][bed] - ['lɪnɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkəs][tent] ,

to	**have**	**her**	**bed**	**-**	**linen**	**decorating**	**the**	**interior**	**of**	**a**	**circus**	**tent**	**,**
到	有	她	床	-	亚麻布	装饰	这	内部的	的	一个	马戏团	帐篷	,

所有被问及此事的女士中，没有一个人愿意让自己的床单被用来装饰马戏团帐篷的内部。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][fɔ:r; fər] [θri:] [sents] .

even	**though**	**the**	**show**	**was**	**to**	**be**	**only**	**a**	**little**	**one**	**for**	**three**	**cents**	**.**
甚至	尽管	这	展示	曾是	到	是	仅有的	一个	小的	一	为了	三	分	.

尽管这场演出规模很小，票价也只有三分钱。

['rɛdi] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][mend][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][hoʊlz] [ɪf] [hiː; hi]
Reddy **was** **quite** **sure** **he** **could** **mend** **one** **or** **two** **of** **the** **largest** **holes** **if** **he**
雷迪 曾是 相当 当然 他 可以 修补 一 或者 二 的 这 最大 孔 如果 他
[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [twaɪn] ;
had **a** **darning** **-** **needle** **and** **some** **twine** **;**
有 一个 织补 - 针 和 一些 缠绕 ;

雷迪很确定，如果他有缝衣针和一些细绳，他就能修补一两个最大的洞；

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][gɑːt][bəuθ][frʌm; frəm] [ænt] ['ɑːlɪv] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [twaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
but **after** **he** **got** **both** **from** **Aunt** **Olive** **,** **and** **stuck** **the** **needle** **twice** **in** **his**
但 后 他 得到 两个都 从 阿姨 橄榄 , 和 卡住 这 针 两次 在 他的
[oʊn] [hænd] ,
own **hand** **,**
自己的 手 ,

但是，当他从奥利弗阿姨那里拿到这两样东西后，又两次用针扎了自己的手。

[wʌns][ɪn][dʒoʊ]['rɑːbənsənz] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk][ˌaɪ 'tiː] ,
once **in** **Joe** **Robinson's** **,** **and** **then** **broke** **it** **,**
一次 在 乔 罗宾逊的 , 和 然后 打破 它 ,

有一次在乔·罗宾逊的店里，然后就把它弄坏了。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [peɪst] [braʊn] ['peɪpər]['oʊvər][ðə; ði]
he **concluded** **that** **it** **would** **be** **just** **as** **well** **to** **paste** **brown** **paper** **over** **the**
他 结束 那 它 会 是 只是 作为 出色地 到 粘贴 棕色的 纸 超过 这
[hoʊlz] .
holes **.**
孔 .

他得出结论，用牛皮纸把洞贴起来也一样好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [bɑːrn]
the **fact** **that** **a** **tent** **had** **been** **put** **up** **by** **the** **side** **of** **Uncle** **Daniel's** **barn**
这 事实 那 一个 帐篷 有 到过 放 向上 经过 这 边 的 叔叔 丹尼尔的 谷仓
[wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
was **soon** **known** **to** **every** **boy** **in** **the** **village** **,**
曾是 很快 已知 到 每一个 男生 在 这 村庄 ,

丹尼尔叔叔的谷仓旁搭起了帐篷，这件事很快就传遍了村里的每个男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]
and **the** **rush** **of** **visitors** **that** **afternoon** **was** **so** **great** **that** **Joe** **was** **obliged**
和 这 匆忙 的 访客 那 下午 曾是 所以 伟大的 那 乔 曾是 有义务
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [dɔːr] - ['kiːpər] [ɪn] [æd'væns] ,
to **begin** **his** **duties** **as** **door** **-** **keeper** **in** **advance** **,**
到 开始 他的 职责 作为 门 - 守门员 在 进步 ,

那天下午访客络绎不绝，以至于乔不得不提前开始履行门卫的职责。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] .
in **order** **to** **keep** **back** **the** **crowd** **.**
在 命令 到 保持 后退 这 人群 .

为了阻止人群聚集。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [æskt] [baɪ] [iːtʃ] [bɔɪ] [huː] [ə'raɪvd] [kept] [dʒoʊ][soʊ] ['bɪzi] ['ænsər]
The **number** **of** **questions** **asked** **by** **each** **boy** **who** **arrived** **kept** **Joe** **so** **busy** **answering**
这 数字 的 问题 问 经过 每个 男生 WHO 到达的 保留 乔 所以 忙碌的 回答
[ðem; ðəm] [ðæt] ,
them **that** **,**
他们 那 ,

每个男孩提出的问题都让乔忙得不可开交，他要一一解答。

['æftər] ['evri] [wʌn][ɪn] [taʊn] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

after	every	one	in	town	knew	exactly	what	was	going	on	,
后	每一个	一	在	镇	知道	确切地	什么	曾是	去	在	,

镇上每个人都清楚地知道发生了什么事之后，

['rɛdi] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [plæn][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

Reddy	hit	upon	the	happy	plan	of	getting	a	large	piece	of	paper	,
雷迪	打	之上	这	快乐的	计划	的	获得	一个	大的	片	的	纸	,

雷迪想出了一个好办法，那就是弄一张大纸。

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	painting	on	it	an	announcement	of	their	exhibition	.
和	绘画	在	它	一个	公告	的	他们的	展览	.

并在上面绘制了展览公告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ]

It	was	while	he	was	absent	in	search	of	the	necessary	materials	with
它	曾是	尽管	他	曾是	缺席的	在	搜索	的	这	必要的	材料	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ;

which	to	carry	out	this	work	that	the	finishing	touches	were	put	on	the	interior	;
哪个	到	携带	出去	这	工作	那	这	精加工	触摸	是	放	在	这	内部的	;

在他外出寻找完成这项工作所需的材料期间，室内装修的最后润色工作也完成了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hænd] - [sprɪŋz] [ben][kʊd; kəd][tɜːrn]

and	the	partners	were	counting	the	number	of	hand	-	springs	Ben	could	turn
和	这	合作伙伴	是	计数	这	数字	的	手	-	弹簧	本	可以	转动

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

without	stopping	,
没有	停止	,

搭档们正在数本能不停歇地完成多少个手翻。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ˌaʊt'saɪd] ,

when	a	great	shout	arose	from	the	visitors	outside	,
什么时候	一个	伟大的	喊	出现	从	这	访客	外部	,

这时，外面的游客们发出了一声大声喊叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['oʊnərz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] [ə'bʌv]

and	the	circus	owners	heard	a	pattering	and	scratching	on	the	canvas	above
和	这	马戏团	所有者	听到	一个	打节拍	和	抓挠	在	这	帆布	多于

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

马戏团老板们听到头顶帆布上传来拍打和抓挠的声音。

" ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [hæz; həz][gɑːt] [luːs] , [æn; ən] - ['hiːz] ['tɛrɪn] - [raʊnd][ɑːn][ðə; ði][tent] !

"	Mr	.	Stubbs's	brother	has	got	loose	,	an	'	he's	tearin	'	round	on	the	tent	!
"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	有	得到	松动的	,	一个	-	他是	撕裂	-	圆形的	在	这	帐篷	!

“斯塔布斯先生的兄弟挣脱了束缚，正在帐篷里横冲直撞！”

" ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][flæg] ,

"	shouted	Joe	,	as	he	poked	his	head	in	through	a	hole	in	the	flag	,
"	喊叫	乔	,	作为	他	戳	他的	头	在	通过	一个	洞	在	这	旗帜	,

“乔一边喊着，一边把头从旗子上的一个洞里探了出来，”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['strʌgld] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][boʊld] [bɔɪ]

and	at	the	same	time	struggled	to	keep	back	a	small	but	bold	boy
和	在	这	相同的	时间	挣扎	到	保持	后退	一个	小的	但	大胆的	男生

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

with	his	foot	.
和	他的	脚	.

与此同时，他还要费力地用脚阻挡一个身材矮小但胆子很大的男孩。

['toʊbi] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [prəp'raɪətəz] , [rʌʃt] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [ə'lɑːrmɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] ,

Toby	**,**	**followed**	**by**	**the**	**other**	**proprietors**	**,**	**rushed**	**out**	**at**	**this**	**alarming**	**bit**	**of**	**news**	**,**
托比	,	随后	经过	这	其他	业主	,	匆忙	出去	在	这	令人担忧	少量	的	消息	,

听到这个令人震惊的消息，托比和其他店主一起冲了出去。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌŋki] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**sure**	**enough**	**there**	**was**	**the**	**monkey**	**dancing**	**around**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**
和	当然	足够的	那里	曾是	这	猴	跳舞	大约	在	这	顶部	的	这

[tent] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi]['pɜːrs(ə)n] ,

tent	**like**	**a**	**crazy**	**person**	**,**
帐篷	喜欢	一个	疯狂的	人	,

果然，那只猴子像疯了一样在帐篷顶上跳来跳去。

[waɪl] [ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [taɪd]['dæŋgəld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

while	**the**	**rope**	**with**	**which**	**he**	**had**	**been**	**tied**	**dangled**	**from**	**his**	**neck**	**.**
尽管	这	绳索	和	哪个	他	有	到过	系	悬挂着	从	他的	脖子	.

绑住他的绳子从他的脖子上垂了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['toʊbi] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [bɪ'heɪv] [hæf][soʊ]['bædli]

It	**seemed**	**to**	**Toby**	**that**	**no**	**other**	**monkey**	**could**	**possibly**	**behave**	**half**	**so**	**badly**
它	似乎	到	托比	那	不	其他	猴	可以	可能	表现	一半	所以	糟糕

[æz; əz][dɪd]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

as	**did**	**Mr**	**.**	**Stubbs's**	**brother**	**on**	**that**	**occasion**	**.**
作为	做过	先生	.	斯塔布斯	兄弟	在	那	场合	.

托比觉得，没有哪只猴子的行为能比得上斯塔布斯先生的兄弟在那件事上表现得那么糟糕。

[hiː; hi] [dɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][tent][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	**danced**	**back**	**and**	**forth**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**tent**	**to**	**the**	**other**	**,**
他	跳舞	后退	和	前进	从	一	结尾	的	这	帐篷	到	这	其他	,

他从帐篷的一头跳到另一头，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp] [pər'fɔːrmər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;

as	**if**	**he**	**had**	**been**	**a**	**tight**	**-**	**rope**	**performer**	**giving**	**a**	**free**	**exhibition**	**;**
作为	如果	他	有	到过	一个	紧的	-	绳索	演员	给予	一个	自由的	展览	;

就好像他是一位走钢丝的表演者，正在进行一场免费表演一样；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][hoʊl][hiː; hi]

then	**he**	**would**	**sit**	**down**	**and**	**try**	**to**	**find**	**out**	**just**	**how**	**large**	**a**	**hole**	**he**
然后	他	会	坐	向下	和	尝试	到	寻找	出去	只是	如何	大的	一个	洞	他

[kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði]['tendər]['kænvəs] ,

could	**tear**	**in**	**the**	**tender**	**canvas**	**,**
可以	撕	在	这	投标	帆布	,

然后他会坐下来，试着弄清楚自己究竟能在柔软的帆布上撕开多大的洞。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tent] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ə; eɪ] [rek] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

until	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**tent**	**would**	**certainly**	**be**	**a**	**wreck**	**before**	**they**	**could**
直到	它	似乎	作为	如果	这	帐篷	会	当然	是	一个	破坏	前	他们	可以

[get][hɪm; ɪm] [daʊn] .

get	**him**	**down**	**.**
得到	他	向下	.

直到他们把他弄下来之前，帐篷似乎肯定会被弄得一团糟。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	**to**	**be**	**continued**	**.**	**]**
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

['perəl] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

PERIL	**AND**	**PRIVATION**	**.**
危险	和	匮乏	.

危险与私有化。

[baɪ][dʒeɪmz] [peɪn] .
BY JAMES PAYN .
经过 詹姆斯 佩恩 .

作者：詹姆斯·佩恩。

['weɪdʒər] ['aɪlənd] .
WAGER ISLAND .
赌注 岛 .

韦格岛。

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 三 .

第二部分。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ɪn'kriːst] .
With their privations , insubordination increased .
和 他们的 匮乏 , 不服从 增加 .

由于生活困苦，不服从行为也随之增加。

[sʌm; səm] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] ['setld] [ə; eɪ] [liːg] [ə'weɪ] ;
Some separated themselves from the rest , and settled a league away ;
一些 分开 他们自己 从 这 休息 , 和 定居 一个 联盟 离开 ;
[sʌm; səm] [bɪlt] [ə; eɪ][boʊt] ,
some built a boat ,
一些 建造 一个 船 ,

有些人与其他人分开，定居在一里格之外；有些人造了一艘船，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [lə'guːnz] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɜːr; wər]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] .
and going up the lagoons about the island , were never heard of more .
和 去 向上 这 泻湖 关于 这 岛 , 是 绝不 听到 的 更多的 .

再也没有人听说过他们沿着岛上的泻湖向上走。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [sʌm; səm][ɪn] [ə'θɔːrəti] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]
Worse than all , some in authority misbehaved themselves , especially a
更糟 比 全部 , 一些 在 权威 行为不端 他们自己 , 尤其 一个
['mɪdʃɪpmən] [neɪmd] ['kʌz(ə)n] ,
midshipman named Cozens ,
海军学员 命名 科曾斯 ,

更糟糕的是，一些掌权者行为不端，尤其是一位名叫科曾斯的海军学员。

[huː] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði][men] .
who had gained some influence over the men .
WHO 有 获得 一些 影响 超过 这 男人 .

他已经对这些人获得了一定的影响力。

['kʌz(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrdʒən] ; [ðen] [hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Cozens had a dispute with the surgeon ; then he quarrelled with the
科曾斯 有 一个 争议 和 这 外科医生 ; 然后 他 争吵 和 这
['pɜːrsər] ,
purser ,
乘务长 ,

科曾斯与外科医生发生了争执；然后他又与事务长发生了争吵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtənəs][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
and was unquestionably of a mutinous disposition .
和 曾是 毫无疑问 的 一个 叛逆的 处置 .

毫无疑问，他具有叛逆的性格。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['kæptɪn] [tʃiːp] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [wen] [hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ]
Still **it** **is** **certain** **that** **Captain** **Cheap** **exceeded** **his** **powers** **when** **he** **drew** **out** **a**
仍然 它 是 肯定 那 队长 便宜的 超出 他的 权力 什么时候 他 画 出去 一个
['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑːt] ['kʌz(ə)n] [daʊn] .
pistol **and** **shot** **Cozens** **down** **.**
手枪 和 射击 科曾斯 向下 .

但可以肯定的是，奇普船长拔出手枪射杀科曾斯的行为已经超越了他的职权范围。

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][tuː; tə][biː; bi]
What **was** **worse** **,** **he** **refused** **permission** **for** **the** **wounded** **man** **to** **be**
什么 曾是 更糟 , 他 拒绝 允许 为了 这 受伤 男人 到 是
['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði][tent] ,
carried **into** **the** **tent** **,**
携带 进入 这 帐篷 ,

更糟糕的是，他拒绝允许将伤员抬进帐篷。

" [bʌt; bət] [ə'laʊd]
" **but** **allowed**
" 但 允许

但允许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **567** **]**
[页 -]

[第567页]

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
him **to** **languish** **for** **days** **on** **the** **ground** **,**
他 到 憔悴 为了 天 在 这 地面 ,

他躺在地上好几天，奄奄一息。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['kʌvərɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænvəs] [θroʊn] ['oʊvər][sʌm; səm]
and **with** **no** **other** **covering** **than** **a** **bit** **of** **canvas** **thrown** **over** **some**
和 和 不 其他 覆盖 比 一个 少量 的 帆布 抛掷 超过 一些
[bʊʃɪz] ,
bushes **,**
灌木丛 ,

除了搭在灌木丛上的一块帆布外，没有任何其他遮蔽物。

" [ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd] .
" **until** **he** **died** **.**
" 直到 他 死亡 .

直到他去世。

[ʌn'hæpɪli] ['kæptɪn] [tʃiːp] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪ'verəti] .
Unhappily **Captain** **Cheap** **distinguished** **himself** **in** **nothing** **but** **severity** **.**
不幸地 队长 便宜的 杰出的 他自己 在 没有什么 但 严重性 .

不幸的是，奇普船长除了严厉之外，一无是处。

[hiː; hi]['nevər] [ʃerd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] ;
He **never** **shared** **the** **sufferings** **of** **his** **men** **when** **he** **could** **help** **it** **;**
他 绝不 共享 这 苦难 的 他的 男人 什么时候 他 可以 帮助 它 ;

他总是尽可能避免与部下共患难；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , ['mɪdʃɪpmən] ['baɪrən] , [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and **though** **our** **narrator** **,** **Midshipman** **Byron** **,** **stuck** **to** **him**
和 尽管 我们的 旁白 , 海军学员 拜伦 , 卡住 到 他
[tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
to **the** **last** **,**
到 这 最后的 ,

虽然我们的叙述者，海军学员拜伦，一直忠于他到最后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 4,)
第2/4页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['kriːtʃər] .

it	is	plain	he	thought	him	a	worthless	creature	.
它	是	清楚的	他	想法	他	一个	毫无价值	生物	.

很明显，他认为他是个毫无价值的生物。

[ðɪs] ['lɔɪəl] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	loyal	young	fellow	was	of	good	family	,	and	became	grandfather	of	the
这	忠诚	年轻的	同伴	曾是	的	好的	家庭	,	和	成为	祖父	的	这

[greɪt] [lɔːrd] ['baɪrən] ,

great	Lord	Byron	,
伟大的	主	拜伦	,

这位忠诚的年轻人出身名门，后来成为了伟大的拜伦勋爵的祖父。

['ɪntuː] [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['nevər] ['entərd] ['streɪndʒər] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['æktʃuəli] [bɪ'fel] [hɪz; ɪz]

into	whose	imagination	never	entered	stranger	things	than	actually	befell	his
进入	谁	想像力	绝不	进入	陌生人	事物	比	实际上	发生	他的

['ænsestər] .

ancestor	.
祖先	.

他的想象力从未涉足过比他祖先实际遭遇的更离奇的事情。

[ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

The	midshipman	had	built	a	little	hut	,
这	海军学员	有	建造	一个	小的	小屋	,

这位海军学员搭建了一间小木屋，

[dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'teɪn] [hɪm'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪndiən][dɔːg][hiː; hi] [faʊnd] [streiŋ] [ɪn]

just	big	enough	to	contain	himself	and	a	poor	Indian	dog	he	found	straying	in
只是	大的	足够的	到	包含	他自己	和	一个	贫穷的	印度	狗	他	成立	迷途	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

房子大小刚好够他自己和他在树林里发现的一条可怜的印度狗住。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] .

To	this	animal	in	his	misery	he	became	much	attached	.
到	这	动物	在	他的	苦难	他	成为	很多	随附的	.

这只动物身处苦难之中，他却对它产生了深厚的感情。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['siːmən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][dɔːg][baɪ] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [kɪld]

But	a	party	of	seamen	came	and	took	the	dog	by	force	,	and	killed
但	一个	派对	的	海员	来了	和	采取	这	狗	经过	力量	,	和	被杀

[ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ate	it	.
和	吃	它	.

但是一群水手过来，强行抓住了那条狗，把它杀了吃掉了。

[ɪn'diːd] , [θriː] [wiːks] ['æftərwərd] , [wen] ['mætərz] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [wɜːrs] , ['baɪrən][hɪm'self] ,

Indeed	,	three	weeks	afterward	,	when	matters	became	much	worse	,	Byron	himself	,
的确	,	三	周	之后	,	什么时候	事情	成为	很多	更糟	,	拜伦	他自己	,

事实上，三周后，当情况变得更加糟糕时，拜伦本人

[ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

recollecting	the	spot	where	the	poor	animal	had	been	killed	,
回忆	这	点	在哪里	这	贫穷的	动物	有	到过	被杀	,

回想起那只可怜的动物被杀害的地方，

" [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:z] [ænd; ənd][skɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

"	was	glad	to	make	a	meal	of	the	paws	and	skin	which	had	been
"	曾是	高兴的	到	制作	一个	一顿饭	的	这	爪子	和	皮肤	哪个	有	到过

[θroʊn] [ə'saɪd] .

thrown	aside	.
抛掷	旁边	.

“很高兴能把那些被丢弃的爪子和皮变成一顿美餐。”

" [ðə; ði] [streɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [rɪ'djʊst] ['ʃa:pənd] [ðer; ðər][ˌɪndʒə'nu:əti]

"	The	straits	to	which	they	were	by	that	time	reduced	sharpened	their	ingenuity
"	这	海峡	到	哪个	他们	是	经过	那	时间	减少	锋利	他们的	独创性

[tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

to	the	utmost	.
到	这	极致	.

“当时他们所处的困境反而激发了他们最大的创造力。”

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] , ['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['wɔ:tər] ['pʌntʃən] , [læʃ] [ə; eɪ][lɔ:g][ɑ:n] [i:tʃ]

The	boatswain's	mate	,	having	procured	a	water	puncheon	,	lashed	a	log	on	each
这	水手长的	伴侣	,	拥有	采购	一个	水	短柱	,	鞭打	一个	日志	在	每个

[saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

side	of	it	,
边	的	它	,

水手长的助手弄来一个水桶，在桶的两侧各绑上一根圆木。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [pʊt][tu:; tə] [si:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [laɪk][ðə; ði][waɪz] [men][ʌv; əv] ['gɑ:θəm] [ɪn][ðer; ðər] [boʊl] ,

and	actually	put	to	sea	in	it	,	like	the	wise	men	of	Gotham	in	their	bowl	,
和	实际上	放	到	海	在	它	,	喜欢	这	明智的	男人	的	哥谭	在	他们的	碗	,

就像哥谭的智者们用碗盛水出海一样，他们真的就这么乘船出海了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪl][bɑ:rk][hi:; hi][prə'vaɪdɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ][waɪld]

and	with	the	assistance	of	this	frail	bark	he	provided	himself	with	wild
和	和	这	协助	的	这	脆弱	吠	他	假如	他自己	和	荒野

[faʊl] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rvɪŋ] .

fowl	while	the	others	were	starving	.
鸡	尽管	这	其他的	是	饥饿	.

凭借这棵脆弱的树皮，他为自己提供了野禽，而其他人却在挨饿。

[ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi] ['sʌfərd] ['ʃɪprek] ,

Eventually	he	suffered	shipwreck	,
最终	他	遭受	海难	,

最终他遭遇了海难。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:ksɪz][haɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]

but	was	so	little	discouraged	by	it	that	out	of	an	ox's	hide	and	a
但	曾是	所以	小的	灰心	经过	它	那	出去	的	一个	牛的	隐藏	和	一个

[fju:] [hu:ps] [hi:; hi] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [kə'nu:] " [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['vɔiidʒz] .

few	hoops	he	fashioned	a	canoe	"	in	which	he	made	several	voyages	.
很少	篮球	他	造型	一个	独木舟	"	在	哪个	他	制成	一些	航程	.

但他并没有因此气馁，而是用牛皮和几个箍制作了一艘独木舟，“并乘着它进行了几次航行”。

" [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	In	the	mean	time	the	hope	of	all	these	poor	people	lay	in	the	building	of	a
"	在	这	意思是	时间	这	希望	的	全部	这些	贫穷的	人们	躺	在	这	建筑	的	一个

['ves(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt] ,

vessel	out	of	the	materials	of	the	long	-	boat	,
血管	出去	的	这	材料	的	这	长的	-	船	,

“与此同时，所有这些穷人的希望都寄托在用长船的材料建造一艘船上。”

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tɪmbər] ['ædɪd] .

with	other	timber	added	.
和	其他	木材	额外	.

并添加了其他木材。

[ðɪs] [tæsk][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ə'kɑːmplɪʃt] .

This	task	was	at	last	accomplished	.
这	任务	曾是	在	最后的	完成	.

这项任务终于完成了。

['kæptɪn] - [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skwɑːdrən] ;

Captain	Cheap's	plan	was	to	seize	a	ship	from	the	enemy	,	and	to	join	the	English	squadron	;
队长	-	计划	曾是	到	抢占	一个	船	从	这	敌人	,	和	到	加入	这	英语	中队	;

奇普船长的计划是从敌人手中夺取一艘船，然后加入英国舰队；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [men] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['nʌmbər] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] ,

but	the	majority	of	the	hundred	men	,	to	which	number	starvation	had	reduced	the	castaways	,
但	这	多数	的	这	百	男人	,	到	哪个	数字	饥饿	有	减少	这	遇难者	,

但绝大多数幸存者，也就是那一百名因饥饿而减少的幸存者，

[wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][mə'gelən] .

were	in	favor	of	seeking	a	way	home	through	the	Straits	of	Magellan	.
是	在	偏爱	的	寻求	一个	方式	家	通过	这	海峡	的	麦哲伦	.

他们赞成通过麦哲伦海峡寻找回家的路。

[ə'baʊt] [ðɪs] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ]['kwɑːrəl] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][men] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] ['kæptənz] [ə'θɔːrəti] [ˌɔːltə'geðər] ,

About	this	there	arose	a	quarrel	,	and	eventually	the	men	threw	off	the	Captain's	authority	altogether	,
关于	这	那里	出现	一个	争吵	,	和	最终	这	男人	扔	离开	这	船长的	权威	共	,

此事引发了争吵，最终士兵们彻底抛弃了船长的权威。

[left] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .

left	him	on	the	island	,	and	sailed	away	.
左边	他	在	这	岛	,	和	航行	离开	.

她把他留在岛上，然后扬帆远航。

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [mə'riːnz] , ['baɪrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

A	lieutenant	of	marines	,	Byron	,	and	a	few	others	remained	with	him	.
一个	中尉	的	海军陆战队	,	拜伦	,	和	一个	很少	其他的	剩余	和	他	.

海军陆战队中尉拜伦和其他几个人留下来陪着他。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['prez(ə)ntli][dʒɔɪnd][baɪ][sʌm; səm] [di'zəːtəz] [huː] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

These	were	presently	joined	by	some	deserters	who	had	settled	on	another	portion	of	the	island	,
这些	是	目前	加入	经过	一些	逃兵	WHO	有	定居	在	其他	部分	的	这	岛	,

随后，一些逃兵也加入了他们的行列，这些逃兵此前已在岛上的另一部分定居下来。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [naʊ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['twenti] .

so	that	their	number	now	amounted	to	about	twenty	.
所以	那	他们的	数字	现在	金额	到	关于	二十	.

所以他们的数量现在大约有二十人。

[ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːrdʒ][ænd; ənd] [jɔːl] ,

Their	only	chance	of	escape	was	in	the	barge	and	yawl	,
他们的	仅有的	机会	的	逃脱	曾是	在	这	驳船	和	帆船	,

他们唯一的逃生机会就在驳船和小艇上。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rpəntər][wɜ:r; wər] [pætʃt] [ʌp][soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][fɪt]

which	in	the	absence	of	the	carpenter	were	patched	up	so	as	to	be	fit
哪个	在	这	缺席	的	这	木匠	是	已修补	向上	所以	作为	到	是	合身

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][faɪn] - ['weðər] ['vɔɪɪdʒ] .

for	a	fine	-	weather	voyage	.
为了	一个	美好的	-	天气	航程	.

由于木匠不在，这些船被修补好，以便能在晴朗天气下航行。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər]['skænti] [stɑ:k] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [θeft] ,

Even	now	their	scanty	stock	of	useful	articles	was	diminished	by	theft	,
甚至	现在	他们的	稀少	库存	的	有用	文章	曾是	减少	经过	盗窃	,

即使现在，他们原本就少得可怜的有用物品又因盗窃而减少。

[ænd; ənd] [tu:] [men][wɜ:r; wər] [flo:gɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔ:rdərz] ,

and	two	men	were	flogged	by	the	Captain's	orders	,
和	二	男人	是	鞭打	经过	这	船长的	订单	,

两名男子奉船长之命遭到鞭打。

[ænd; ənd][wʌn] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bærən] ['aɪlət][vɔɪd] [ʌv; əv] ['ʃeltər] .

and	one	placed	on	a	barren	islet	void	of	shelter	.
和	一	放置	在	一个	荒芜	小岛	空白	的	庇护所	.

其中一架放置在荒凉无遮蔽的小岛上。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑ:n] " ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ,

Two	or	three	days	later	,	on	"	going	to	the	island	with	some	little	refreshment	,
二	或者	三	天	之后	,	在	"	去	到	这	岛	和	一些	小的	清爽	,

两三天后，“带着一些茶点去岛上”，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [æd'mɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ]

such	as	their	miserable	circumstances	would	admit	,	and	intending	to	bring
这样的	作为	他们的	悲惨的	情况	会	承认	,	和	意图	到	带来

[hɪm; ɪm][ɔ:f] ,

him	off	,
他	离开	,

正如他们悲惨的处境所允许的那样，并且打算把他带走，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪf] [ænd; ənd] [ded] .

they	found	him	stiff	and	dead	.
他们	成立	他	僵硬的	和	死的	.

他们发现他身体僵硬，已经死亡。

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [tem'pestʃuəs] ,

"	All	this	time	the	weather	was	very	tempestuous	,
"	全部	这	时间	这	天气	曾是	非常	暴风雨般的	,

“这段时间天气一直非常恶劣。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][wʌn][faɪn] [deɪ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hʊk] [ʌp] [θri:] [kæsk] [ʌv; əv]

but	the	occurrence	of	one	fine	day	enabled	them	to	hook	up	three	casks	of
但	这	发生	的	一	美好的	天	已启用	他们	到	钩	向上	三	酒桶	的

[bi:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

beef	from	the	wreck	,
牛肉	从	这	破坏	,

但恰逢晴天，他们得以从沉船残骸中打捞出三桶牛肉。

" [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] .

"	the	bottom	of	which	only	remained	.
"	这	底部	的	哪个	仅有的	剩余	.

“只剩下底部了。”

" [ðiːz] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] , [ri'kruːtid] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][lɔːst] [helθ] [ænd; ənd]

"	These	being	equally	divided	,	recruited	for	the	time	their	lost	health	and
"	这些	存在	同样地	分割	,	招募	为了	这	时间	他们的	丢失的	健康	和

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

"这些人被平均分配，并在失去健康和力量后被征召入伍。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðeɪ] [im'bɑːkt] , [twelv] [ɪn][ðə; ði][bɑːrdʒ][ænd; ənd] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]

On	the	15th	of	December	they	embarked	,	twelve	in	the	barge	and	eight	in	the
在	这	15th	的	十二月	他们	启航	,	十二	在	这	驳船	和	八	在	这

[jɔːl] ,

yawl	,
帆船	,

12月15日，他们启程出发，12人乘驳船，8人乘小艇。

[ænd; ənd] [stiəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪp] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	steered	for	a	cape	apparently	about	fifty	miles	away	.
和	转向	为了	一个	岬	显然	关于	五十	英里	离开	.

然后驶向大约五十英里外的一个海角。

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [keɪm] [ɑːn] .

But	ere	they	reached	it	a	heavy	gale	came	on	.
但	埃雷	他们	达到	它	一个	重的	大风	来了	在	.

但他们还没到达目的地，就刮起了狂风。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][kloʊz] [tə'geðər] , [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,

The	men	were	obliged	to	sit	close	together	,	to	windward	,
这	男人	是	有义务	到	坐	关闭	一起	,	到	迎风	,

男人们被迫挨着坐在迎风面，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['siːz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

in	order	to	receive	the	seas	on	their	backs	,	and	prevent	them	from
在	命令	到	收到	这	海域	在	他们的	背部	,	和	防止	他们	从

[s'wɔmpɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] ,

swamping	the	boats	,
淹没	这	船	,

为了抵挡海浪的冲击，防止船只被海水淹没，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [θroʊ] ['evriθɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [biːf] ,

and	they	were	forced	to	throw	everything	overboard	,	including	even	the	beef	,
和	他们	是	强制	到	扔	一切	落水	,	包括	甚至	这	牛肉	,

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .

to	prevent	themselves	from	sinking	.
到	防止	他们自己	从	下沉	.

为了防止船沉没，他们被迫将所有东西都扔到海里，甚至包括牛肉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [jɔːl] [wʌz; wəz][lɔːst][wɪð; wɪθ][hæf][ɪts] [kruː] .

As	it	was	,	the	yawl	was	lost	with	half	its	crew	.
作为	它	曾是	,	这	帆船	曾是	丢失的	和	一半	它是全体人员		.

结果，这艘小艇连同半数船员一起失踪了。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] , [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]

The	survivors	,	with	the	occupants	of	the	barge	,	reached	a	small	and
这	幸存者	,	和	这	居住者	的	这	驳船	,	达到	一个	小的	和

['swɑːmpi]['aɪlənd] ,

swampy	island	,
沼泽地	岛	,

幸存者和驳船上的乘客一起，到达了一个又小又沼泽的小岛。

[wer] [bæd] ['weðər] [kən'faɪnd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [deɪz] .

where	bad	weather	confined	them	for	days	.
在哪里	坏的	天气	受限	他们	为了	天	.

恶劣天气将他们困住了好几天。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , ['dʒen(ə)rəli] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [siː] - ['tæŋg(ə)l]

There	they	ran	along	the	coast	,	generally	with	nothing	to	eat	but	sea	-	tangle
那里	他们	跑	沿着	这	海岸	,	一般来说	和	没有什么	到	吃	但	海	-	纠纷

.

:

.

他们沿着海岸线奔跑，通常除了海藻之外什么也没有东西吃。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['veri] [ʃuːz] , " [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [rɔː] [siːl] - [skɪn] .

At	length	they	ate	their	very	shoes	,	"	which	were	of	raw	seal	-	skin	.
在	长度	他们	吃	他们的	非常	鞋	,	"	哪个	是	的	生的	海豹	-	皮肤	.

最后，他们甚至吃掉了自己的鞋子，“这些鞋子是用生海豹皮制成的”。

" [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti]

"	It	now	became	evident	that	the	barge	could	not	accommodate	the	whole	party
"	它	现在	成为	明显	那	这	驳船	可以	不是	容纳	这	所有的	派对

[wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ,

with	safety	,
和	安全	,

“现在很明显，驳船无法安全地容纳所有人。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

and	as	it	had	become	a	matter	of	indifference	whether	they	should	take
和	作为	它	有	变得	一个	事情	的	漠不关心	无论	他们	应该	拿

[ðer; ðər] ['retʃɪd] [tʃæns] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [biː; bi] [left] [ɑːn] [ðɪs] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [koʊst] ,

their	wretched	chance	in	it	or	be	left	on	this	inhospitable	coast	,
他们的	可怜	机会	在	它	或者	是	左边	在	这	不宜居住的	海岸	,

而对于他们是否应该冒险一试，还是应该被遗弃在这片荒凉的海岸，已经变得漠不关心了。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

they	separated	.
他们	分开	.

他们分开了。

" [fɔːr] [mə'riːnz] [wɜːr; wər] [left] [ə'ʃɔːr] , [tuː; tə] [huːm] [ɑːrmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

"	Four	marines	were	left	ashore	,	to	whom	arms	,	ammunition	,	and	some
"	四	海军陆战队	是	左边	岸上	,	到	谁	武器	,	弹药	,	和	一些

['nesəseriz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] .

necessaries	were	given	.
必需品	是	给定	.

“四名海军陆战队员被留在岸上，他们得到了武器、弹药和一些必需品。

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] " ([wʌt] [tʃɪrz] [ðeɪ]

At	parting	they	stood	on	the	beach	and	gave	three	cheers	"	(	what	cheers	they
在	离别	他们	站立	在	这	海滩	和	给予	三	干杯	"	(	什么	干杯	他们

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] !)

must	have	been	!	)
必须	有	到过	!	)

离别时，他们站在海滩上，齐声欢呼了三声（那欢呼声该是多么响亮啊！）

" [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

"	for	their	comrades	.
"	为了	他们的	同志们	.

“为了他们的战友。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ['helpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [trækt]

A	short	time	afterward	they	were	seen	helping	one	another	over	a	hideous	tract
一个	短的	时间	之后	他们	是	已见	帮助	一	其他	超过	一个	可怕	通道

[ʌv; əv] ['rɑːks] .

of	rocks	.
的	岩石	.

不久之后，人们看到他们互相帮助，翻越了一片险峻的岩石地带。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [end] .

In	all	probability	they	met	with	a	miserable	end	.
在	全部	可能性	他们	遇见	和	一个	悲惨的	结尾	.

他们很可能遭遇了悲惨的结局。

" ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [keɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

"	Finding	it	impossible	to	double	the	cape	,	which	had	been	the	object	of
"	寻找	它	不可能的	到	双倍的	这	岬	,	哪个	有	到过	这	目的	的

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

their	journey	,
他们的	旅行	,

"他们发现无法将披风折叠起来，而这件披风正是他们此行的目的，"

[ðə; ði] [rest] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maʊnt] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['weɪdʒər]['aɪlənd] .

the	rest	returned	to	Mount	Misery	and	Wager	Island	.
这	休息	返回	到	山	苦难	和	赌注	岛	.

其余的人返回了米塞里山和瓦格岛。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm]['indiəns] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [huːm] , [ɑːn] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ]

Here	they	found	some	Indians	,	the	chief	of	whom	,	on	promise	of	the	barge
这里	他们	成立	一些	印度人	,	这	首席	的	谁	,	在	承诺	的	这	驳船

['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

being	given	him	,
存在	给定	他	,

他们在这里遇到了一些印第安人，他们的首领答应得到一艘驳船后，

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['setlmənts] .

promised	to	guide	them	to	the	Spanish	settlements	.
承诺	到	指导	他们	到	这	西班牙语	定居点	.

承诺引导他们前往西班牙人的定居点。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌʌndər'gɑːn]

Upon	this	voyage	their	sufferings	,	notwithstanding	what	they	had	already	undergone
之上	这	航程	他们的	苦难	,	虽然	什么	他们	有	已经	经历

, [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] .

,	may	be	said	to	have	commenced	.
,	可能	是	说	到	有	开始	.

尽管他们之前已经经历了许多苦难，但可以说，他们的苦难是从这次航行开始的。

['mɪstər] . ['baɪrən][æt; ət][fɜːrst] [stiəd] [ðə; ði][bɑːrdʒ] ,

Mr	.	Byron	at	first	steered	the	barge	,
先生	.	拜伦	在	第一的	转向	这	驳船	,

拜伦先生最初负责掌舵驳船。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['drɑːpɪŋ] [ded] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] , [hiː; hi]

but	one	of	the	men	dropping	dead	from	fatigue	and	exhaustion	,	he
但	一	的	这	男人	下降	死的	从	疲劳	和	疲惫	,	他

[hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɔːr] .

had	to	take	his	oar	.
有	到	拿	他的	桨	.

但其中一名队员因过度疲劳而猝死，他不得不接过自己的桨。

[dʒʌst]['æftərwərd] , [dʒɑ:n]['bɑ:smən] , " [ðə; ði] ['staʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Just	afterward	,	John	Bosman	,	"	the	stoutest	among	them	,
只是	之后	,	约翰	博斯曼	,	"	这	最粗壮的	之中	他们	,

随后，约翰·博斯曼——"他们中最强壮的那一个"

" [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ['ʌndər][ðə; ði] [θwɔ:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][fɔ:r; fər] [fu:d] .

"	fell	from	his	seat	under	the	thwarts	with	a	cry	for	food	.
"	跌倒	从	他的	座位	在下面	这	挫败	和	一个	哭	为了	食物	.

他从座位上摔到横梁下，大声喊着要吃的。

['kæptɪn] [tʃi:p] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [bɔɪld] [si:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

Captain	Cheap	had	a	large	piece	of	boiled	seal	in	his	possession	,
队长	便宜的	有	一个	大的	片	的	煮沸	海豹	在	他的	拥有	,

奇普船长身上带着一大块煮熟的海豹肉。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp][wʌn] ['maʊθfʊl] .

but	would	not	give	up	one	mouthful	.
但	会	不是	给	向上	一	一口气	.

但他一口也不肯让出来。

['baɪrən] ['hævɪŋ] [faɪv] [draɪd] [ʃel] - [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

Byron	having	five	dried	shell	-	fish	in	his	pocket	,
拜伦	拥有	五	干燥	壳	-	鱼	在	他的	口袋	,

拜伦口袋里装着五个干贝类，

[pʊt][wʌn][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] ,

put	one	from	time	to	time	into	the	mouth	of	the	poor	creature	,
放	一	从	时间	到	时间	进入	这	嘴	的	这	贫穷的	生物	,

时不时地往这可怜的家伙嘴里塞一个，

[hu:] [ɪk'spaɪərd][æz; əz][hi:; hi] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

who	expired	as	he	swallowed	the	last	of	them	.
WHO	已到期	作为	他	吞咽	这	最后的	的	他们	.

他吞下最后一颗后便咽气了。

['hævɪŋ] ['lændɪd][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

Having	landed	in	search	of	provisions	,
拥有	登陆	在	搜索	的	条款	,

他们登陆是为了寻找补给，

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rdʒ] , ['li:vɪŋ]

six	of	the	sailors	took	an	opportunity	of	deserting	in	the	barge	,	leaving
六	的	这	水手们	采取	一个	机会	的	逃兵	在	这	驳船	,	离开

['kæptɪn] [tʃi:p] ,

Captain	Cheap	,
队长	便宜的	,

六名水手趁机乘坐驳船逃跑，只留下奇普船长。

[lu:'tenənt] ['hæmɪltən] , ['mɪstər] . ['baɪrən] , ['mɪstər] . ['kæmbl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rdʒən] — [ɪn] [ʃɔ:rt]

Lieutenant	Hamilton	,	Mr	.	Byron	,	Mr	.	Campbell	,	and	the	surgeon	—	in	short
中尉	汉密尔顿	,	先生	.	拜伦	,	先生	.	坎贝尔	,	和	这	外科医生	—	在	短的

, [ɔ:l][ðer; ðər] [sər'vaɪvɪŋ] ['ɑ:fəsərz][bɪ'haɪnd] .

,	all	their	surviving	officers	behind	.
,	全部	他们的	幸存	警官	在后面	.

汉密尔顿中尉、拜伦先生、坎贝尔先生和外科医生——简而言之，他们所有幸存的军官都留在了后面。

[ðə; ði] [kæ'si:k] , [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,

The	Cacique	,	as	the	Indian	chief	was	called	,
这	酋长	,	作为	这	印度	首席	曾是	称为	,

这位印第安酋长被称为卡西克（Cacique）。

[hæd; həd] [naʊ] [noʊ] ['moʊtɪv] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [seɪv] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] ['baɪrənz]

had	now	no	motive	to	assist	them	save	the	hope	of	possessing	Byron's
有	现在	不	动机	到	协助	他们	节省	这	希望	的	拥有	拜伦的

['faʊlɪŋ] - [pi:s] ,

fowling	-	piece	,
捕鸟	-	片	,

除了希望得到拜伦的猎枪之外，他现在没有任何动机去帮助他们了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'wɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evər] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

and	of	receiving	an	immense	reward	should	they	ever	be	in	a	position	to
和	的	接收	一个	巨大	报酬	应该	他们	曾经	是	在	一个	位置	到

[peɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

pay	it	.
支付	它	.

如果他们将来有能力偿还这笔款项，他们将获得巨额回报。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz]

It	was	with	difficulty	that	they	could	persuade	him	to	continue	his
它	曾是	和	困难	那	他们	可以	说服	他	到	继续	他的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

他们费了好大劲才说服他继续提供帮助。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [haʊ'evər] , [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nu:] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [freɪl] [krɑ:ft] , [wɪtʃ] [held] [bʌt; bət]

His	wife	,	however	,	arrived	in	a	canoe	,	and	in	this	frail	craft	,	which	held	but
他的	妻子	,	然而	,	到达的	在	一个	独木舟	,	和	在	这	脆弱	工艺	,	哪个	握住	但

[θri:] ['pɝ:sənz] ,

three	persons	,
三	人	,

然而，他的妻子却是乘着独木舟来的，这艘简陋的小船只能容纳三个人。

[ðə; ði] [tʃi:f] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [tʃi:p] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

the	chief	took	the	young	midshipman	and	Captain	Cheap	on	a	visit	to	his
这	首席	采取	这	年轻的	海军学员	和	队长	便宜的	在	一个	访问	到	他的

[traɪb] .

tribe	.
部落	.

酋长带着年轻的海军学员和奇普船长去拜访了他的部落。

['æftər] [tu:] [deɪz] - [hɑ:rd] ['leɪbər] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɑ:t] [ʃer] ,

After	two	days	'	hard	labor	,	in	which	we	may	be	sure	the	Captain	did	not	share	,
后	二	天	-	难的	劳动	,	在	哪个	我们	可能	是	当然	这	队长	做过	不是	分享	,

经过两天艰苦的劳作（我们可以肯定船长没有参与其中），

[ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [naɪt] [nɪr] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

they	landed	at	night	near	an	Indian	village	.
他们	登陆	在	夜晚	靠近	一个	印度	村庄	.

他们夜间降落在印度一个村庄附近。

[ðə; ði] [kæ'si:k] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃeltər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['mɪdʃɪpmən] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə]

The	Cacique	gave	the	Captain	shelter	,	but	the	poor	midshipman	was	left	to
这	酋长	给予	这	队长	庇护所	,	但	这	贫穷的	海军学员	曾是	左边	到

[ʃɪft] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

shift	for	himself	.
转移	为了	他自己	.

酋长为船长提供了庇护，但可怜的海军学员却只能靠自己。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wɪgwɑːm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] , [tuː; tə][draɪ]

He	ventured	to	creep	into	a	wigwam	where	there	was	a	fire	,	to	dry
他	冒险	到	潜行者	进入	一个	圆锥形帐篷	在哪里	那里	曾是	一个	火	,	到	干燥

[hɪz; ɪz][rægz] .

his	rags	.
他的	破布	.

他冒险溜进一间有火的印第安帐篷，想把破烂的衣服烘干。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] ['wɪmɪn] , " [wʌn] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld][ænd; ənd]

In	it	were	two	women	,	"	one	young	and	handsome	,	the	other	old	and
在	它	是	二	女性	,	"	一	年轻的	和	英俊的	,	这	其他	老的	和

['hɪdiəs] ,

hideous	,
可怕	,

里面有两个女人，“一个年轻貌美，另一个年老丑陋，

[huː] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] ,

who	had	compassion	on	him	,	gave	him	a	large	fish	,
WHO	有	同情	在	他	,	给予	他	一个	大的	鱼	,

一位怜悯他的人给了他一条大鱼。

[ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['blæŋkɪt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

and	spread	over	him	a	piece	of	blanket	made	of	the	down	of	birds	.
和	传播	超过	他	一个	片	的	毯子	制成	的	这	向下	的	鸟类	.

然后给他盖上一块用鸟绒制成的毯子。

" [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər]['æbsənt] ,

"	The	men	of	the	village	,	fortunately	for	him	,	were	absent	,
"	这	男人	的	这	村庄	,	幸运的是	为了	他	,	是	缺席的	,

“幸运的是，村里的男人们都不在。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [kaɪnd] ['həʊstɪsɪz] .

and	for	some	time	he	was	well	cared	for	by	his	two	kind	hostesses	.
和	为了	一些	时间	他	曾是	出色地	关心	为了	经过	他的	二	种类	女招待	.

在一段时间里，他受到了两位善良女主人的悉心照料。

['baɪrənz][laɪf] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmæns][ɪn][ɪt'self] .

Byron's	life	here	was	a	romance	in	itself	.
拜伦的	生活	这里	曾是	一个	浪漫	在	本身	.

拜伦在这里的生活本身就是一段浪漫故事。

[ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [tuː; tə][prə'vaɪd] [fɪʃ] ,

The	occupation	of	the	women	being	to	provide	fish	,
这	职业	的	这	女性	存在	到	提供	鱼	,

这些妇女的职业是提供鱼类，

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][kə'nuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

he	accompanied	them	in	their	canoe	with	the	rest	.
他	伴随	他们	在	他们的	独木舟	和	这	休息	.

他和其他人一起乘独木舟陪同他们。

" [wen] [ɪn][ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr][ten] ['fæðəmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðeɪ] [leɪ][ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,

"	When	in	about	eight	or	ten	fathoms	of	water	,	they	lay	on	their	oars	,
"	什么时候	在	关于	八	或者	十	英寻	的	水	,	他们	躺	在	他们的	桨	,

“当船身划到大约八到十英寻深的时候，他们就趴在船桨上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bæskɪt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [daɪvd]

and	the	younger	of	the	women	,	taking	a	basket	between	her	teeth	,	dived
和	这	年轻	的	这	女性	,	采取	一个	篮子	之间	她	牙齿	,	潜水

[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] ,

to	the	bottom	,
到	这	底部	,

年轻的那位女子嘴里叼着一个篮子，潜入水底。

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [taɪm] .
where she remained a surprising time .
在哪里 她 剩余 一个 奇怪 时间 .

她在那里待了相当长一段时间，这令人惊讶。

['æftər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [siː] - [egz] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [dɪ'lɪvərd]
After filling the basket with sea - eggs , she rose to the surface , delivered
后 填充 这 篮子 和 海 - 鸡蛋 , 她 玫瑰 到 这 表面 , 发表
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
them to her companion ,
他们 到 她 伴侣 ,

她将篮子装满海蛋后，浮出水面，把海蛋交给了她的同伴。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [breθ] , [daɪvd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and taking a short time to recover her breath , dived again and again .
和 采取 一个 短的 时间 到 恢复 她 气息 , 潜水 再次 和 再次 .

她稍作喘息，然后又一次次潜入水中。

" [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [rɪ'tɜːrnd] ,
" When the husband of these two women returned ,
" 什么时候 这 丈夫 的 这些 二 女性 返回 ,

“当这两个女人的丈夫回来时，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['streɪndʒər]
he expressed his dissatisfaction at the kindness they had shown the stranger
他 表达 他的 不满 在 这 仁慈 他们 有 所示 这 陌生人
[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['bruːtəli] ['dæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .
by taking them in his arms and brutally dashing them against the ground .
经过 采取 他们 在 他的 武器 和 残酷地 帅气 他们 反对 这 地面 .

他对他们向陌生人表现出的善意表示不满，一把将陌生人抱在怀里，然后粗暴地将他们摔在地上。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðiːz] [gʊd] ['kriːtʃərz] " [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [jʌŋ]
But notwithstanding this , these good creatures " still continued to relieve the young
但 虽然 这 , 这些 好的 生物 " 仍然 持续 到 缓解 这 年轻的
['mɪd'ʃɪpmənz] [nɪ'sesɪtɪz] [ɪn] ['siːkrət] ,
midshipman's necessities in secret ,
海军军官 必需品 在 秘密 ,

尽管如此，这些善良的生物“仍然暗中继续满足这位年轻海军学员的需求，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæzərd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
and at the hazard of their lives .
和 在 这 冒险 的 他们的 生活 .

冒着生命危险。

" ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maʊnt] ['mɪzəri] ,
" After a while the whole party returned to Mount Misery ,
" 后 一个 尽管 这 所有的 派对 返回 到 山 苦难 ,

过了一会儿，一行人返回了苦难山。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,
where they found those they had left on the verge of starvation ,
在哪里 他们 成立 那些 他们 有 左边 在 这 边缘 的 饥饿 ,

他们在那里找到了那些被他们抛弃、濒临饿死的人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [im'bɑːkt] [ɪn]
and in the middle of March they embarked in
和 在 这 中间 的 行进 他们 启航 在

三月中旬，他们启程了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 568]
[页 -]

['sevrəl] [kə'nu:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['setlmənts] .
several canoes for the Spanish settlements .
一些 独木舟 为了 这 西班牙语 定居点 .

为西班牙定居点提供了几艘独木舟。

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [naʊ] [sə'kʌmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['leibəz] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r] ; ['kæmbl] [ænd; ənd]['baɪrən]
The surgeon now succumbed to his labors at the oar ; Campbell and Byron
这 外科医生 现在 屈服了 到 他的 劳动 在 这 桨 ; 坎贝尔 和 拜伦
[rəud] [laɪk] ['gæli] - [sleɪvz] ,
rowed like galley - slaves ,
划船 喜欢 厨房 - 奴隶 ,

外科医生此时已因划桨劳累而倒下；坎贝尔和拜伦像苦役奴隶一样奋力划桨。

[bʌt; bət]['hæmɪltən] , [streɪndʒ][tu:; tə][seɪ] , [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ][tu:; tə][roʊ] ,
but Hamilton , strange to say , did not know how to row ,
但 汉密尔顿 , 奇怪的 到 说 , 做过 不是 知道 如何 到 排 ,

但奇怪的是，汉密尔顿并不会划船。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [tʃi:p] " [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .
and Captain Cheap " was out of the question .
和 队长 便宜的 " 曾是 出去 的 这 问题 .

"廉价船长"这个角色根本不可能出现。

" [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [si:l] [tu:; tə] [i:t] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɪtər] [ru:t]
" He and the Indians had seal to eat , but the rest only a bitter root
" 他 和 这 印度人 有 海豹 到 吃 , 但 这 休息 仅有的 一个 苦的 根
[tu:; tə] [tʃu:] ;
to chew ;
到 嚼 ;

"他和印第安人有海豹肉吃，但其他人只能嚼苦根；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['kloʊðɪŋ] , ['baɪrənz][wʌn] [ʃɜ:rt] " [hæd; həd] [rɔtid] [ɔ:f][bɪt][baɪ][bɪt] .
and as to clothing , Byron's one shirt " had rotted off bit by bit .
和 作为 到 衣服 , 拜伦的 一 衬衫 " 有 腐烂的 离开 少量 经过 少量 .

至于衣服，拜伦的那件衬衫"已经一点一点地腐烂了"。

" ['baɪrən] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [si:l] .
" BYRON CARRYING THE CAPTAIN'S SEAL .
" 拜伦 携带 这 船长的 海豹 .

"拜伦携带船长印章。"

[ðə; ði]['pɑ:rti]['lændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
The party landed , and the canoes were taken to pieces .
这 派对 登陆 , 和 这 独木舟 是 已采取 到 件 .

一行人上岸后，独木舟被拆解了。

['evri] [wʌn] , [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tʃi:p] ,
Every one , man and woman , with the usual exception of Cheap ,
每一个 一 , 男人 和 女士 , 和 这 通常 例外 的 便宜的 ,

每个人，无论男女，除了通常的廉价之人之外，

[hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; ['baɪrən][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] ,
had to take his share of them ; Byron had , besides ,
有 到 拿 他的 分享 的 他们 ; 拜伦 有 , 除了 ,

他不得不承担他应得的那份；此外，拜伦还有.....

[tu:; tə] ['kæri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [sʌm; səm]['pju:trɪd] [si:l] [ɪn]['kænvəs] .
to carry for the Captain some putrid seal in canvas .
到 携带 为了 这 队长 一些 腐烂的 海豹 在 帆布 .

替船长运送一些用帆布包裹的腐烂海豹。

" [ðə; ði] [wei] ['biːɪŋ] [θruː] [θɪk] [wʊdz] [ænd; ənd]['kwæg,maɪəz] ,

"	The	way	being	through	thick	woods	and	quagmires	,
"	这	方式	存在	通过	厚的	树林	和	泥潭	,

“这条路要穿过茂密的树林和泥泞的沼泽地，

[ænd; ənd] [stʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [əb'strʌktid] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ,

and	stumps	of	trees	in	the	water	which	obstructed	their	progress	,
和	树桩	的	树木	在	这	水	哪个	受阻	他们的	进步	,

水中还有阻碍他们前进的树桩。

" [ðə; ði] [pʊr] ['mɪdʃɪpmən] [wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] [ɪg'zɔːstɪd] .

"	the	poor	midshipman	was	left	behind	exhausted	.
"	这	贫穷的	海军学员	曾是	左边	在后面	筋疲力尽的	.

可怜的海军学员被留下来累得筋疲力尽。

['æftər] [tuː] ['aʊərz] - [rest] ,

After	two	hours	'	rest	,
后	二	小时	-	休息	,

休息两小时后，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] [ɪn'diːd] ,

and	feeling	that	if	he	did	not	overtake	his	companions	he	was	lost	indeed	,
和	感觉	那	如果	他	做过	不是	超过	他的	同伴	他	曾是	丢失的	的确	,

他觉得如果自己不能追上同伴，就真的迷路了。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd]['æftər][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

he	started	after	them	without	his	burden	.
他	开始	后	他们	没有	他的	负担	.

他卸下重担，紧随其后出发了。

[bʌt; bət][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪtərli] [ri'prəutʃt] [baɪ][ðə; ði]

But	on	coming	up	with	them	he	was	so	bitterly	reproached	by	the
但	在	未来	向上	和	他们	他	曾是	所以	苦涩地	受责备	经过	这

['kæptɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːl] [ænd; ənd]['kænvəs] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [rɪ'tɜːrnd] [faɪv]

Captain	for	the	loss	of	his	seal	and	canvas	that	he	actually	returned	five
队长	为了	这	损失	的	他的	海豹	和	帆布	那	他	实际上	返回	五

[maɪlz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

miles	for	them	.
英里	为了	他们	.

但当他找到它们时，船长却因为他丢失了印章和帆布而对他进行了严厉的责备，以至于他竟然又返回了五英里去取它们。

['æftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,

After	two	days	of	absence	from	his	companions	he	again	rejoined	them	,
后	二	天	的	缺席	从	他的	同伴	他	再次	重新加入	他们	,

与同伴们分开两天后，他又回到了他们身边。

[ɪn][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [fə'tiːg] , [bʌt; bət] " [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɜːr; wər] [ɪ'vɪnst] [ɑːn]

in	the	last	extremity	of	fatigue	,	but	"	no	signs	of	pleasure	were	evinced	on
在	这	最后的	末端	的	疲劳	,	但	"	不	标志	的	乐趣	是	表现出	在

[ðer; ðər][pɑːrt] .

their	part	.
他们的	部分	.

在极度疲惫的状态下，他们“没有表现出丝毫的喜悦”。

" [ɪ'ventʃuəli] , ['æftər] [deɪz] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['setlmənts]

"	Eventually	,	after	days	of	terrible	suffering	,	they	reached	the	Spanish	settlements
"	最终	,	后	天	的	糟糕的	痛苦	,	他们	达到	这	西班牙语	定居点

[æt; ət]['kæstrəu] ,

at	Castro	,
在	卡斯特罗	,

“最终，在经历了数日的苦难之后，他们到达了卡斯特罗的西班牙定居点。”

[wer] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti] .

where	,	strange	to	say	,	they	were	received	with	humanity	.
在哪里	,	奇怪的	到	说	,	他们	是	已收到	和	人类	.

说来奇怪，他们在那里受到了人道的接待。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['iːtɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [felt]['sætɪsfaɪd] ,

But	as	to	eating	,	"	it	would	seem	as	if	they	never	felt	satisfied	,
但	作为	到	吃	,	"	它	会	似乎	作为	如果	他们	绝不	毛毡	使满意	,

但就饮食而言，“他们似乎从来没有感到过满足”，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mʌnθs] ['æftərwərd] [wʊd] [fɪl] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [æt; ət] [miːlz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ]

and	for	months	afterward	would	fill	their	pockets	at	meals	in	order	that	they
和	为了	几个月	之后	会	充满	他们的	口袋	在	餐	在	命令	那	他们

[maɪt] [get] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][kræm] [ðəm'selvz] .

might	get	up	two	or	three	times	in	the	night	to	cram	themselves	.
可能	得到	向上	二	或者	三	时代	在	这	夜晚	到	塞满	他们自己	.

此后的几个月里，他们会在吃饭时把口袋装满食物，以便晚上可以起来两三次，把自己塞得满满的。

" ['iːv(ə)n] ['kæptɪn] [tʃiːp] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] " [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

"	Even	Captain	Cheap	was	wont	to	declare	that	"	he	was	quite	ashamed	of
"	甚至	队长	便宜的	曾是	惯于	到	宣布	那	"	他	曾是	相当	羞愧	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

就连奇普船长也常常宣称“他为自己感到非常羞愧”。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['glʌtənəs] [ɪn'diːd] .

"	from	which	we	may	certainly	infer	that	their	conduct	was	gluttonous	indeed	.
"	从	哪个	我们	可能	当然	推断	那	他们的	执行	曾是	饕	的确	.

由此我们可以推断，他们的行为确实贪婪无度。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðoʊ] [wel] [fed] , [rɪ'siːvd] [noʊ] ['kloʊðɪŋ] ,

The	Englishmen	,	though	well	fed	,	received	no	clothing	,
这	英国人	,	尽管	出色地	美联储	,	已收到	不	衣服	,

英国人虽然吃得饱，却没有得到衣服。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['kæstrəu][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt]

and	were	carried	through	the	country	by	the	Governor	of	Castro	in	a	sort
和	是	携带	通过	这	国家	经过	这	州长	的	卡斯特罗	在	一个	种类

[ʌv; əv] [traɪ'ʌmfl] ['prɑːgres] .

of	triumphal	progress	.
的	凯旋的	进步	.

随后，卡斯特罗总督带着这些雕像在全国各地进行了一场凯旋式的巡游。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] ,

At	one	place	a	young	woman	,	the	niece	of	the	parish	priest	,
在	一	地方	一个	年轻的	女士	,	这	侄女	的	这	教区	牧师	,

在某个地方，一位年轻女子，是教区牧师的侄女，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] [neɪm] [ʌv; əv] ['kloʊi] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['baɪrən] .

and	bearing	the	appropriate	name	of	Chloe	,	fell	in	love	with	young	Byron	.
和	轴承	这	合适的	姓名	的	克洛伊	,	跌倒	在	爱	和	年轻的	拜伦	.

她名叫克洛伊，爱上了年轻的拜伦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['juːniən] ,

He	did	not	wish	for	this	union	,
他	做过	不是	希望	为了	这	联盟	,

他并不希望这桩婚事发生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'fesiz] [ðæt] [wʌt] ['ɔːlməʊst][dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər]['hʌzbənd]

but	he	confesses	that	what	almost	decided	him	to	become	her	husband
但	他	坦白	那	什么	几乎	决定	他	到	变得	她	丈夫

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][baɪ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['lɪnɪn] ,

was	the	exhibition	by	her	uncle	of	a	piece	of	linen	,
曾是	这	展览	经过	她	叔叔	的	一个	片	的	亚麻布	,

但他坦言，真正让他下定决心成为她丈夫的，是她叔叔展出的一块亚麻布。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌp][æt; ət][wʌns]['ɪntuː] ['ʃɜːts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf]

which	he	was	promised	should	be	made	up	at	once	into	shirts	for	him	if
哪个	他	曾是	承诺	应该	是	制成	向上	在	一次	进入	衬衫	为了	他	如果

[hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] .

he	would	consent	.
他	会	同意	.

他被告知，如果他同意，这些材料会立即被制成衬衫给他。

" [hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] .

"	He	had	,	however	,	the	resolution	to	withstand	the	temptation	.
"	他	有	,	然而	,	这	解决	到	经受	这	诱惑	.

然而，他却下定决心抵制诱惑。

" [frʌm; frəm]['kæstrəu][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][,sænti:'eigəu] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

"	From	Castro	the	English	officers	were	taken	to	Santiago	,	the	capital
"	从	卡斯特罗	这	英语	警官	是	已采取	到	圣地亚哥	,	这	首都

[ʌv; əv] ['tʃɪli] ,

of	Chili	,
的	辣椒	,

"英国军官从卡斯特罗手中被带到智利首都圣地亚哥，

[wer] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ɑːfɪsər] ['dʒenərəsli] [kæʃt] [ðer; ðər] [dræft] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət]

where	a	Spanish	officer	generously	cashed	their	drafts	on	the	English	consul	at
在哪里	一个	西班牙语	官	慷慨地	已兑现	他们的	草稿	在	这	英语	领事	在

['lɪzbən] .

Lisbon	.
里斯本	.

一位西班牙军官慷慨地在里斯本的英国领事处兑现了他们的汇票。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ðeɪ]

They	received	the	sum	of	six	hundred	dollars	,	with	which	sum	they
他们	已收到	这	和	的	六	百	美元	,	和	哪个	和	他们

['pəːtʃəst] ['suːtəb(ə)l] [ɪ'kwɪpmənts] .

purchased	suitable	equipments	.
购买	合适的	设备	.

他们收到了六百美元，并用这笔钱购买了合适的设备。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['kæstrəu] [tuː] ['jɪrz] [ɑːn][pə'roʊl] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃt] [fræns] ,

They	remained	at	Castro	two	years	on	parole	,	and	eventually	reached	France	,
他们	剩余	在	卡斯特罗	二	年	在	言语	,	和	最终	达到	法国	,

[ænd; ənd] [ðens] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

and	thence	escaped	to	England	,
和	因此	逃脱	到	英格兰	,

他们在卡斯特罗获释后待了两年，最终抵达法国，然后逃往英国。

['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] ['rerli] [bɪn] ['iːkwəld]

after	a	series	of	hardships	and	adventures	such	as	have	rarely	been	equalled
后	一个	系列	的	艰辛	和	冒险	这样的	作为	有	很少	到过	等于

,

,

,

经历了一系列罕见的艰辛和冒险之后，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] " [prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd] [əˈbʌv] [faɪv] [ˈjɪrz] .

and	which	were	"	protracted	above	five	years	.
和	哪个	是	"	拖延	多于	五	年	.

并且"持续超过五年"。

" [ðə; ðɪ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeɪti] [men] [huː] [hæd; həd] [left] [ˈweɪdʒər] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] -

"	The	adventures	of	the	eighty	men	who	had	left	Wager	Island	in	the	long	-
"	这	冒险	的	这	八十	男人	WHO	有	左边	赌注	岛	在	这	长的	-

[boʊt] [wɜːr; wər] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈterəb(ə)l] .

boat	were	little	less	terrible	.
船	是	小的	较少的	糟糕的	.

"乘坐长艇离开韦格岛的八十名男子的冒险经历也好不到哪里去。"

[ˈmeni] [ˈperɪʃt] [ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] ,

Many	perished	of	starvation	,
许多	遇难	的	饥饿	,

许多人死于饥饿。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈvæljuəblz] [ˈɔːfərd] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv][ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	those	who	had	money	or	valuables	offered	unheard	-	of	prices	for	a
和	那些	WHO	有	钱	或者	贵重物品	提供	闻所未闻	-	的	价格	为了	一个

[ˈlɪt(ə)l] [fuːd] .

little	food	.
小的	食物	.

而那些有钱或有贵重物品的人，则为少量食物开出了闻所未闻的价格。

" [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ðɪ] 15th [ʌv; əv][noʊˈvembər] , " [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , " [ˈflaʊər][wʌz; wəz][ˈvæljuːd][æt; ət]

"	On	Sunday	,	the	15th	of	November	,	"	for	example	,	"	flour	was	valued	at
"	在	星期日	,	这	15th	的	十一月	,	"	为了	例子	,	"	面粉	曾是	有价值的	在

[twelv] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

twelve	shillings	a	pound	,
十二	先令	一个	磅	,

例如，"11月15日星期日"，面粉的价格为每磅12先令。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgɪni] .

but	before	night	it	rose	to	a	guinea	.
但	前	夜晚	它	玫瑰	到	一个	几内亚	.

但到天黑之前，它的价格涨到了一个几尼。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] , [eɪdʒd] [twelv] [ˈjɪrz] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [kɑːˈpeɪl] ,

"	There	was	a	boy	on	board	,	aged	twelve	years	,	son	of	a	Lieutenant	Capell	,
"	那里	曾是	一个	男生	在	木板	,	老年人	十二	年	,	儿子	的	一个	中尉	卡佩尔	,

"船上有一个十二岁的男孩，是卡佩尔中尉的儿子，

[huː] [hæd; həd][daɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] .

who	had	died	on	the	island	.
WHO	有	死亡	在	这	岛	.

那些在岛上去世的人。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈtwenti] [ˈgɪnɪ] , [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

His	father	had	given	twenty	guineas	,	a	watch	,
他的	父亲	有	给定	二十	几内亚	,	一个	手表	,

他父亲给了他二十几尼和一块手表。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [krɔːs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr]

and	a	silver	cross	to	one	of	the	crew	to	take	care	of	for	the	poor
和	一个	银	叉	到	一	的	这	全体人员	到	拿	关心	的	为了	这	贫穷的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

还送给一名船员一个银十字架，让他照顾这个可怜的孩子。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər] ['flaʊər] .

who	wanted	to	sell	the	cross	for	flour	.
WHO	通缉	到	卖	这	叉	为了	面粉	.

有人想把十字架卖掉换面粉。

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [brə'zɪl] , ['wɪðər]

His	guardian	told	him	it	would	buy	clothes	for	him	in	the	Brazils	,	whither
他的	监护人	讲述	他	它	会	买	衣服	为了	他	在	这	巴西	,	往哪里去

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

they	were	bound	.
他们	是	边界	.

他的监护人告诉他，这笔钱会给他在巴西买衣服，因为他们要去巴西。

" [sɜːr] , " [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [brə'zɪl] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em]

"	Sir	,	"	cried	the	poor	boy	,	"	I	shall	never	live	to	see	the	Brazils	;	I	am
"	先生	,	"	哭	这	贫穷的	男生	,	"	我	将	绝不	居住	到	看	这	巴西	;	我	是

['stɑːrvɪŋ] .

starving	.
饥饿	.

"先生，"可怜的男孩哭喊道，"我永远也看不到巴西了；我快饿死了。"

['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['sɪlvər] [krɔːs] .

Therefore	,	for	God's	sake	,	give	me	my	silver	cross	.
所以	,	为了	神的	清酒	,	给	我	我的	银	叉	.

所以，看在上帝的份上，把我的银十字架还给我吧。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [prerz] [wɜːr; wər] [veɪn] .

"	But	his	prayers	were	vain	.
"	但	他的	祈祷	是	徒劳	.

但他的祈祷是徒劳的。

" [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps] , " [əb'zəːvz] [ðə; ði]

"	Those	who	have	not	experienced	such	hardships	,	"	observes	the
"	那些	WHO	有	不是	经验丰富的	这样的	艰辛	,	"	观察	这

['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] ,

narrator	of	this	scene	,
旁白	的	这	场景	,

"那些没有经历过这种苦难的人，"这一幕的叙述者说道。

" [wɪl] ['wʌndər] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [soʊ] [ɪn'hjuːmən] . . . .

"	will	wonder	how	people	can	be	so	inhuman	.	.	.	.
"	将要	想知道	如何	人们	能	是	所以	不人道	.	.	.	.

"我会纳闷，人怎么能如此冷酷无情……"

[bʌt; bət] ['hʌŋgər] [ɪz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

But	Hunger	is	void	of	compassion	.
但	饥饿	是	空白	的	同情	.

但饥饿是没有怜悯之心的。

" [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] [men] ['oʊnli] ['θɜːrti] [sə'vaivd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪŋglənd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [,vælpə'raisəu]

"	Of	the	eighty	men	only	thirty	survived	to	reach	England	by	way	of	Valparaiso
"	的	这	八十	男人	仅有的	三十	幸存下来	到	抵达	英格兰	经过	方式	的	瓦尔帕莱索

.

:

.

"八十名男子中只有三十人幸存，经由瓦尔帕莱索抵达英国。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	569	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] .

THE	LITTLE	PATIENT	.
这	小的	病人	.

小病人。

[faɪv] [ʌv; əv][juː 'es] ['fɑːrmɚz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti] [striːt]

Five	of	us	farmer's	children	,	and	one	from	a	city	street
五	的	我们	农民的	孩子们	,	和	一	从	一个	城市	街道

我们五个人都是农民的孩子，还有一个来自城市街道。

[huː] ['nevər][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər] [swiːt] ;

Who	never	in	all	his	lifetime	knew	that	the	roses	were	sweet	;
WHO	绝不	在	全部	他的	寿命	知道	那	这	玫瑰	是	甜的	;

他一生中从未发现玫瑰是甜的;

[ænd; ənd]['hiːz] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['hiːl] [suːn] [groʊ] [plʌmp]

And	he's	come	to	us	pale	and	frightened	,	but	he'll	soon	grow	plump
和	他是	来	到	我们	苍白	和	害怕	,	但	地狱	很快	生长	丰满

[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

and	strong	,
和	强的	,

他刚来的时候脸色苍白，惊恐万分，但很快就会变得又胖又壮。

[soʊ] , ['roʊvər] , [oʊld] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] : [dʒʌst]['gæləp][ænd; ənd]['gæləp] [ə'lɔːŋ] ,

So	,	Rover	,	old	fellow	,	you	hear	me	:	just	gallop	and	gallop	along	,
所以	,	路虎	,	老的	同伴	,	你	听到	我	:	只是	驰骋	和	驰骋	沿着	,

所以，罗孚，老伙计，你听见了吗？只管飞奔，飞奔吧！

[ænd; ənd] ['kæri] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] — [fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [ðeɪ] [seɪ] —

And	carry	this	poor	little	patient	—	for	that's	what	he	is	,	they	say	—
和	携带	这	贫穷的	小的	病人	—	为了	那就是	什么	他	是	,	他们	说	—

把这个可怜的小病人抱起来——他们说，他就是个病人——

[daʊn] [wer] [ðə; ði] ['wiləuz] [ɑːr; ər] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [ɔːl] [deɪ] .

Down	where	the	willows	are	gazing	into	the	brook	all	day	.
向下	在哪里	这	柳树	是	凝视	进入	这	溪	全部	天	.

柳树整日凝望着小溪。

[ænd; ənd][goʊ][laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [dɪr] ['roʊvər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][rest] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn]

And	go	like	the	wind	,	dear	Rover	,	you	shall	rest	when	the	work	is	done
和	去	喜欢	这	风	,	亲爱的	路虎	,	你	将	休息	什么时候	这	工作	是	完毕

亲爱的罗孚，像风一样飞翔吧，当工作完成，你便可安息。

[ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

And	we'll	give	you	part	of	our	dinner	,	and	more	than	half	of	the
和	出色地	给	你	部分	的	我们的	晚餐	,	和	更多的	比	一半	的	这

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

我们会分给你一部分晚餐，以及一半以上的乐趣。

['mʌðər] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['hæpi] [wen] ['fɑːðər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][roʊd]

Mother	was	ever	so	happy	when	father	came	up	the	road
母亲	曾是	曾经	所以	快乐的	什么时候	父亲	来了	向上	这	路

父亲沿着路走过来时，母亲高兴极了。

['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ; [hiː; hi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd] .

Bringing	this	boy	for	a	visit	;	he	wasn't	much	of	a	load	.
带来	这	男生	为了	一个	访问	;	他	不是	很多	的	一个	加载	.

带这个男孩来玩；他没给我添什么麻烦。

[ænd; ənd] [wi:l] [fi:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [kri:m] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best][ʌv; əv]
And **we'll** **feed** **him** **on** **cream** **and** **biscuits** **,** **and** **give** **him** **the** **best** **of**
和 出色地 喂养 他 在 奶油 和 饼干 , 和 给 他 这 最好的 的
[ker] ,
care **,**
关心 ,

我们会给他喂奶油和饼干，并给予他最好的照顾。

[ə; eɪ][bed] [ðæt] [ɪz][sɔ:ft][æz; əz]['kloʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['frɛʃəst] [ʌv; əv] [er] .
A **bed** **that** **is** **soft** **as** **clover** **,** **and** **the** **very** **freshest** **of** **air** **.**
一个 床 那 是 柔软的 作为 三叶草 , 和 这 非常 最新鲜的 的 空气 .

柔软如苜蓿的床，无比清新的空气。

[bʌt; bət] , ['roʊvər] , [ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] — [aɪ] [si:] [ðæt] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [waɪz] ,
But **,** **Rover** **,** **all** **that** **would** **be** **nothing** **—** **I** **see** **that** **you're** **looking** **wise** **,**
但 , 路虎 , 全部 那 会 是 没有什么 — 我 看 那 你是 寻找 明智的 ,

但是，罗孚，这一切都不算什么——我看你看上去很睿智。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['ʃægi] [koʊt] , [dɪr] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] —
And **shaking** **your** **shaggy** **coat** **,** **dear** **,** **and** **laughing** **out** **of** **your** **eyes** **—**
和 摇晃 你的 毛茸茸 外套 , 亲爱的 , 和 笑 出去 的 你的 眼睛 —

亲爱的，抖抖你那蓬乱的外套，然后笑得合不拢嘴——

['nʌθɪŋ] , [ən'les] [wi:; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [pleɪ]
Nothing **,** **unless** **we** **loved** **him** **,** **and** **gave** **him** **plenty** **of** **play**
没有什么 , 除非 我们 喜爱 他 , 和 给予 他 很多 的 玩

除非我们爱他，并让他尽情玩耍，否则什么也做不了。

[soʊ] [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] , ['roʊvər] , ['skæmpər] [ə'weɪ] .
So **hurrah** **for** **our** **little** **patient** **,** **and** **,** **Rover** **,** **scamper** **away** **.**
所以 欢呼 为了 我们的 小的 病人 , 和 , 路虎 , 疾走 离开 .

所以，为我们的小病人欢呼吧，罗孚，快跑开！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **570** **]**
[页 -]

[第570页]

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .
A **FOURTH** **-** **OF** **-** **JULY** **WARNING** **.**
一个 第四 - 的 - 七月 警告 .

七月四日警告。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [bɔɪ] .
BY **AN** **OLD** **BOY** **.**
经过 一个 老的 男生 .

一位老男孩写的。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['æksɪdənt] [wel] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ['nɪrli] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I **remember** **the** **accident** **well** **enough** **,** **though** **it** **happened** **nearly** **forty** **years** **ago** **.**
我 记住 这 事故 出色地 足够的 , 尽管 它 发生 几乎 四十 年 前 .

虽然事故发生在近四十年前，但我对那场事故记忆犹新。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
There **is** **no** **doubt** **about** **it** **,**
那里 是 不 怀疑 关于 它 ,

这一点毋庸置疑。

['evri] ['dʒenjuɪn] [sku:l] - [bɔɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [ki:n] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
every **genuine** **school** **-** **boy** **takes** **a** **keen** **delight** **in** **the** **Fourth** **of** **July** **.**
每一个 真的 学校 - 男生 需要 一个 敏锐的 喜 在 这 第四 的 七月 .

每个真正的小学生都对七月四日感到无比兴奋。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪn'herənt] [lʌv] [ʌv; əv][skwibz][ænd; ənd]['krækərz] , [wiːlz] [ænd; ənd][bluː] - [laɪts] ,

There	is	an	inherent	love	of	squibs	and	crackers	,	wheels	and	blue	-	lights	,
那里	是	一个	固有	爱	的	爆破片	和	饼干	,	车轮	和	蓝色的	-	灯	,

[ə'mʌŋ] [lædz] ,

among	lads	,
之中	小伙子们	,

小伙子们天生就喜欢小玩意儿、鞭炮、汽车和警灯。

[waɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [fler] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]['ɔːlmoʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

while	a	good	flare	-	up	of	a	bonfire	is	looked	upon	as	almost	indispensable	.
尽管	一个	好的	耀斑	-	向上	的	一个	篝火	是	看起来	之上	作为	几乎	必不可少	.

而篝火的熊熊燃烧则被视为几乎不可或缺的一部分。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] ['kænən] .

When	I	was	a	boy	I	had	a	strong	liking	for	cannon	.
什么时候	我	曾是	一个	男生	我	有	一个	强的	喜欢	为了	大炮	.

我小时候非常喜欢大炮。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ə; eɪ]['rɑːdmən] , [ɔːr][ə; eɪ] ['dælgrɪn] ,

I	might	have	become	an	Armstrong	,	a	Rodman	,	or	a	Dahlgren	,
我	可能	有	变得	一个	阿姆斯特朗	,	一个	罗德曼	,	或者	一个	达尔格伦	,

我本可能成为阿姆斯特朗、罗德曼或达尔格伦那样的人，

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][maɪ] [teɪsts] [ɪn] [ðæt]

if	nothing	had	interfered	to	prevent	the	development	of	my	tastes	in	that
如果	没有什么	有	干扰	到	防止	这	发展	的	我的	口味	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

如果没有什么能阻止我的兴趣朝着那个方向发展的话。

[bʌt; bət] — [ɑː] , [ðæt] " [bʌt; bət] " !

But	—	Ah	,	that	"	but	"	!
但	—	啊	,	那	"	但	"	!

但是——啊，那个"但是"!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz][ðə; ði] " [ɪf] " [wɪtʃ] [spɔɪlz][soʊ]['meni] [gʊd] [θɪŋz] .

It	is	as	troublesome	as	the	"	if	"	which	spoils	so	many	good	things	.
它	是	作为	麻烦的	作为	这	"	如果	"	哪个	战利品	所以	许多	好的	事物	.

它就像"如果"一样令人头疼，它破坏了很多美好的事物。

[wʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] ?

Would	the	boys	like	to	hear	the	story	?
会	这	男孩们	喜欢	到	听到	这	故事	?

孩子们想听这个故事吗?

[aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] — [æn; ən] ['eɪti] - [wʌn] - [greɪn] [gʌn] .

I	began	with	a	formidable	piece	of	ordnance	—	an	eighty	-	one	-	grain	gun	.
我	开始	和	一个	强大	片	的	军械	—	一个	八十	-	一	-	粮食	枪	.

我最初使用的是一件威力强大的武器——一门81格令的火炮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [kiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmwer] ,

It	was	an	old	key	that	I	had	picked	up	somewhere	,
它	曾是	一个	老的	钥匙	那	我	有	挑选	向上	某处	,

那是一把我从别处捡到的旧钥匙。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɪnətʃər] ['kænən] .

and	I	tell	you	it	made	a	very	good	miniature	cannon	.
和	我	告诉	你	它	制成	一个	非常	好的	微型	大炮	.

我告诉你，它做成一门非常好的微型大炮。

[aɪ][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] ,

I	was	even	more	proud	of	it	than	of	my	first	pair	of	boots	,
我	曾是	甚至	更多的	自豪的	的	它	比	的	我的	第一的	一对	的	靴子	,

我甚至比对我的第一双靴子还要自豪。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [ˌmænjə'fæktʃər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ'self] .

for	I	had	manufactured	it	all	myself	.
为了	我	有	制造	它	全部	我	.

因为这一切都是我自己制造的。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [oʊld] [pi:s] [ʌv; əv]['aɪərn]['ɪntu:][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv]

I	felt	that	I	had	converted	a	useless	old	piece	of	iron	into	a	weapon	of
我	毛毡	那	我	有	转换	一个	无用	老的	片	的	铁	进入	一个	武器	的

['mɑ:dərn] ['wɔ:rfer] .

modern	warfare	.
现代的	战争	.

我感觉自己把一块没用的旧铁块改造成了现代战争的武器。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] [aɪ][faɪld][ə; eɪ]['praɪmɪŋ] [hoʊl] , ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]

At	the	end	of	the	tube	I	filed	a	priming	hole	,	fastened	it	to	a	wooden
在	这	结尾	的	这	管子	我	已提交	一个	底漆	洞	,	系紧	它	到	一个	木制的

[gʌn] - ['kærɪdʒ] ,

gun	-	carriage	,
枪	-	运输	,

我在炮管末端锉出一个底火孔，然后把它固定在木制炮架上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] [bæŋ] [aɪ][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	a	jolly	good	bang	I	got	out	of	it	.
和	一个	快乐的	好的	砰	我	得到	出去	的	它	.

我从中获得了极大的满足感。

['lɑ:rdʒər] [ki:z] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [bræs] ['kænən] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [wi:lz] ,

Larger	keys	followed	,	and	then	brass	cannon	mounted	on	wheels	,
更大的	钥匙	随后	,	和	然后	黄铜	大炮	安装	在	车轮	,

随后出现了更大的钥匙，之后又出现了安装在轮子上的黄铜大炮。

[ʌn'tɪl] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [aɪ][gɑ:t] [pə'zest] — [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [haʊ] — [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:nstər]

until	somehow	or	other	I	got	possessed	—	I	can't	remember	how	—	of	a	monster
直到	不知何故	或者	其他	我	得到	拥有	—	我	不能	记住	如何	—	的	一个	怪物

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

直到不知何故，我被一门巨型加农炮附身——我不记得是怎么回事了。

[noʊ] ['kɑ:mən] [kæst] - [bræs] [tɔɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hoʊmspʌn] , [rɔ:t] - ['aɪərn][gʌn] : [æn; ən]

No	common	cast	-	brass	toy	this	,	but	a	homespun	,	wrought	-	iron	gun	:	an
不	常见的	投掷	-	黄铜	玩具	这	,	但	一个	质朴的	,	锻	-	铁	枪	:	一个

['aɪərn][bɑ:r] ,

iron	bar	,
铁	酒吧	,

这不是普通的铸黄铜玩具，而是一把自制的锻铁枪：一根铁条，

[drɪld] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θri:] - ['kwɔ:rtər] - [ɪntʃ] [drɪl] ; [æn; ən]

drilled	,	as	near	as	I	remember	,	with	a	three	-	quarter	-	inch	drill	;	an
钻孔	,	作为	靠近	作为	我	记住	,	和	一个	三	-	四分之一	-	英寸	钻头	;	一个

[ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ,

unscientific	-	looking	instrument	,
不科学的	-	寻找	乐器	,

我记得很清楚，是用一根四分之三英寸的钻头钻孔的；那是一种看起来很不科学的工具。

[kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [leɪð] [ænd; ənd] ['eməri] - ['peɪpər] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wʊd] [ænd; ənd][dɪd][goʊ]

quite	ignorant	of	lathe	and	emery	-	paper	,	but	one	that	would	and	did	go
相当	无知	的	车床	和	金刚砂	-	纸	,	但	一	那	会	和	做过	去

[ɔːf] .

off	.
离开	.

他对车床和砂纸一窍不通，但他确实会开枪。

['veriəs] [smɔːl] ['traɪəl] ['tʃɑːrdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɔːf] , [ʌn'tɪl] ,

Various	small	trial	charges	had	been	set	off	,	until	,
各种各样的	小的	审判	收费	有	到过	放	离开	,	直到	,

各种小额审判指控接踵而至，直到……

[ɑːn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [ɑːn] ['hevi]

on	Fourth	of	July	it	was	determined	by	a	select	committee	on	heavy
在	第四	的	七月	它	曾是	决定	经过	一个	选择	委员会	在	重的

['ɔːrdnəns] ,

ordnance	,
军械	,

7月4日，一个重型军械特别委员会做出了决定。

[ə'sembld] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] ,

assembled	in	my	father's	garden	,
组装	在	我的	父亲的	花园	,

在我父亲的花园里组装，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ðæt] [wʊd] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌns][fɔːr; fər]

that	in	the	evening	an	experiment	should	be	made	that	would	determine	once	for
那	在	这	晚上	一个	实验	应该	是	制成	那	会	决定	一次	为了

[ɔːl] [ɪts] [fʊl] ['paʊɚz] .

all	its	full	powers	.
全部	它是	满的	权力	.

当晚将进行一项实验，以彻底确定其全部能力。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɔːl] [deɪ] ,

We	had	had	a	good	deal	of	fun	of	one	kind	and	another	all	day	,
我们	有	有	一个	好的	交易	的	乐趣	的	一	种类	和	其他	全部	天	,

我们一整天都玩得很开心，各种各样的乐趣都体验了一遍。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] - [hæf][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['kænən] .

but	for	me	nothing	was	one	-	half	as	interesting	as	that	cannon	.
但	为了	我	没有什么	曾是	一	-	一半	作为	有趣的	作为	那	大炮	.

但对我来说，没有什么比那门大炮更有趣的了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ,

It	seemed	as	if	all	the	other	boys	in	the	neighborhood	thought	so	too	,
它	似乎	作为	如果全部	这	其他	男孩们	在	这	邻里	想法	所以	也	,

似乎附近其他男孩也都这么想。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['aʊər] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [tuː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv]

for	when	the	critical	hour	arrived	there	was	something	over	two	dozen	of
为了	什么时候	这	批判的	小时	到达的	那里	曾是	某物	超过	二	打	的

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

us	in	the	garden	.
我们	在	这	花园	.

当关键时刻到来时，花园里已经有二十多个人了。

[wiː; wi] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd][maɪ] ['kænən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [bɪ'gæn] .

We	formed	a	circle	around	my	cannon	,	and	the	business	of	loading	began	.
我们	形成	一个	圆圈	大约	我的	大炮	,	和	这	商业	的	加载中	开始	.

我们围住我的大炮，开始装填弹药。

[ə; eɪ]['faɪər] - ['poʊkər][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræmrɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [tʃɑːrdʒ]

A	fire	-	poker	was	secured	for	a	ramrod	,	and	a	real	good	charge
一个	火	-	扑克	曾是	安全	为了	一个	通条	,	和	一个	真实的	好的	收费

[wʌz; wəz] [ræmd] [hoʊm] .

was	rammed	home	.
曾是	撞倒	家	.

用拨火棍当通条，狠狠地把一发子弹塞了进去。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['poʊkər][wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði] ['kænən] !

In	the	excitement	of	the	moment	the	poker	was	left	in	the	cannon	!
在	这	激动	的	这	片刻	这	扑克	曾是	左边	在	这	大炮	!

一时冲动，竟然把拨火棍留在了大炮里！

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][sɔɪl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] "

A	heap	of	soil	at	the	end	of	the	garden	was	chosen	as	the	"
一个	堆	的	土壤	在	这	结尾	的	这	花园	曾是	选定	作为	这	"

['ɜːrθwɜːrk] ,

earthwork	,
土方工程	,

花园尽头的一堆泥土被选作"土方工程"，

" [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][bɪg][gʌn][wʌz; wəz] [fɪkst] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] , [ðoʊ] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

"	on	which	our	big	gun	was	fixed	,	pointing	upward	,	though	unnoticed	by	us	,
"	在	哪个	我们的	大的	枪	曾是	固定的	,	指向	向上	,	尽管	未被察觉	经过	我们	,

"我们的大炮就固定在上面，炮口朝上，虽然我们没有注意到。"

[pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndoʊz] .

point	-	blank	at	the	parlor	windows	.
观点	-	空白的	在	这	客厅	视窗	.

直视着客厅的窗户。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [wʌz; wəz][pʊt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz]

A	small	heap	of	shavings	was	put	around	the	weapon	,	and	one	was
一个	小的	堆	的	刨花	曾是	放	大约	这	武器	,	和	一	曾是

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

appointed	to	light	it	.
任命	到	光	它	.

在武器周围放了一小堆木屑，并指定一人负责点燃它。

" [tuː; tə]['kʌvər] !

"	To	cover	!
"	到	覆盖	!

掩盖！

" [æt; ət][wʌns][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

"	at	once	was	the	order	,	and	each	one	rushed	to	a	safe	place	.
"	在	一次	曾是	这	命令	,	和	每个	一	匆忙	到	一个	安全的	地方	.

"立刻，每个人都冲到安全的地方去。"

[aɪ]['tremb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

I	tremble	at	this	moment	when	I	remember	that	,	a	second	before	the	explosion	,
我	颤抖	在	这	片刻	什么时候	我	记住	那	,	一个	第二	前	这	爆炸	,

此刻，每当我想起爆炸发生前的那一秒，我的身体都会不寒而栗。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][smɔːl] [bɔɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][wʌn]['kʌvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	inevitable	small	boy	rushed	from	one	cover	to	another	right	in	front	of	the
这	不可避免的	小的	男生	匆忙	从	一	覆盖	到	其他	正确的	在	正面	的	这

['kænənz] [maʊθ] .

cannon's	mouth	.
大炮的	嘴	.

那个小男孩不出所料地在炮口前从一个掩体冲到另一个掩体。

[wʌt] [ə; eɪ] [bæŋ] !
What **a** **bang** **!**
什么 一个 砰 !

好大的一声巨响!

[ænd; ənd]
and
和

和

[wʌt] [ə; eɪ] [kræʃ] !
what **a** **crash** **!**
什么 一个 碰撞 !

好大的车祸!

[oʊ] , ['hɔːrər] !
Oh **,** **horror** **!**
哦 , 恐怖 !

哦，天哪!

[fɔːr] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [gɔːn] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] ['broʊkən] ,
Four **panes** **of** **glass** **gone** **at** **once** **,** **the** **window** **-** **frame** **broken** **,**
四 窗格 的 玻璃 已消失 在 一次 , 这 窗户 - 框架 破碎的 ,

四块玻璃一下子掉了，窗框也碎了。

[ænd; ənd] — [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ækt] [ðə; ði] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [flai] .
and **—** **We** **did** **not** **act** **the** **coward** **and** **fly** **.**
和 — 我们 做过 不是 行为 这 懦夫 和 飞 .

我们没有像懦夫一样逃跑。

[noʊ] , [bɔɪz] ,
No **,** **boys** **,**
不 , 男孩们 ,

不，孩子们。

['nevər] [tɜːrn] ['kaʊərd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] — [ænd; ənd] [fjuː] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [bʌt; bət] [duː]
never **turn** **coward** **if** **you** **get** **into** **a** **scrape** **—** **and** **few** **boys** **of** **spirit** **but** **do**
绝不 转动 懦夫 如果 你 得到 进入 一个 刮 — 和 很少 男孩们 的 精神 但 做
['sʌmtaɪmz] [get] ['ɪntuː] [wʌn] .
sometimes **get** **into** **one** **.**
有时 得到 进入 一 .

遇到麻烦时千万不要当懦夫——虽然很少有勇敢的男孩会遇到麻烦。

[stænd] [jʊr; jər] [graʊnd] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ber] [ɔːr] [peɪ] [wət'evər] [ɪz] ['ferli] [ɜːrnd] .
Stand **your** **ground** **,** **boys** **,** **and** **bear** **or** **pay** **whatever** **is** **fairly** **earned** **.**
站立 你的 地面 , 男孩们 , 和 熊 或者 支付 任何 是 相当 获得 .

孩子们，坚持住，承担或支付你应得的一切。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [stʊd] ['aʊər; ɑːr] [graʊnd] [ʌn'tɪl] ['fɑːðər] [ə'pɪrd] .
Some **of** **us** **stood** **our** **ground** **until** **father** **appeared** **.**
一些 的 我们 站立 我们的 地面 直到 父亲 出现 .

我们中的一些人坚守阵地，直到父亲出现。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] [wʌns] ,
He **had** **been** **a** **boy** **himself** **once** **,**
他 有 到过 一个 男生 他自己 一次 ,

他自己也曾是个孩子，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [skoʊld] [juː 'es] .
and **though** **he** **looked** **very** **serious** **he** **did** **not** **scold** **us** **.**
和 尽管 他 看起来 非常 严肃的 他 做过 不是 骂 我们 .

虽然他看起来很严肃，但他并没有责骂我们。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [daʊn] [tuː; tə] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'kʌʃn] ,

At	the	first	brush	it	was	set	down	to	atmospheric	concussion	,
在	这	第一的	刷子	它	曾是	放	向下	到	大气	脑震荡	,

最初，人们将其归咎于大气冲击波。

[bʌt; bət][ɑːn] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪk] - [wɜːrk][wʌz; wəz] [tʃɪpt]

but	on	further	investigation	it	was	found	that	the	brick	-	work	was	chipped
但	在	更远	调查	它	曾是	成立	那	这	砖	-	工作	曾是	缺口

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrk]['broʊkən] ;

and	the	wood	-	work	broken	;
和	这	木头	-	工作	破碎的	;

但进一步调查发现，砖墙有缺损，木结构有破损；

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [stɪl] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['pɑːrlər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['poʊkər] ['dʌbld] [ʌp] ,

and	,	worse	still	,	inside	the	parlor	was	found	the	fatal	poker	doubled	up	,
和	,	更糟	仍然	,	里面	这	客厅	曾是	成立	这	致命的	扑克	双倍	向上	,

更糟糕的是，在客厅里发现了那副致命的扑克牌，它竟然对折了。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['krɪst(ə)l] [ˌʃændə'lɪr] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

having	just	escaped	a	splendid	crystal	chandelier	hanging	in	the	middle	of	the
拥有	只是	逃脱	一个	灿烂	水晶	枝形吊灯	绞刑	在	这	中间	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

刚刚从悬挂在房间中央的华丽水晶吊灯前逃过一劫。

[haʊ] [krest] - ['fɔːlən] [aɪ] [felt] [ænd; ənd] [lʊkt] !

How	crest	-	fallen	I	felt	and	looked	!
如何	波峰	-	倒下	我	毛毡	和	看起来	!

我当时是多么沮丧，多么垂头丧气啊！

['fɑːðər] [sed] [ðæt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ker] [ɪn] ['hændlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Father	said	that	to	remind	me	of	the	necessity	of	care	in	handling	such	a
父亲	说	那	到	提醒	我	的	这	必要性	的	关心	在	处理	这样的	一个

['deɪndʒərəs] [tɔɪ] ,

dangerous	toy	,
危险的	玩具	,

父亲说这是为了提醒我小心对待这种危险玩具的必要性。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] .

I	should	pay	for	two	of	the	panes	.
我	应该	支付	为了	二	的	这	窗格	.

我应该支付其中两块玻璃的费用。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][aɪ][wʌz; wəz][glæd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

You	can	imagine	I	was	glad	not	to	be	more	severely	punished	.
你	能	想象	我	曾是	高兴的	不是	到	是	更多的	严重	受到惩罚	.

你可以想象我有多庆幸没有受到更严厉的惩罚。

[ðæt] ['kænən] [wʌz; wəz]['nevər] [ə'gen] ['faɪərd][baɪ][ˌem 'iː] .

That	cannon	was	never	again	fired	by	me	.
那	大炮	曾是	绝不	再次	被解雇	经过	我	.

那门大炮我再也没有发射过。

[ðə; ði] [her] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [bɔɪ] [hɔːnts] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [naʊ] .

The	hair	-	breadth	escape	of	that	small	boy	haunts	me	even	now	.
这	头发	-	宽度	逃脱	的	那	小的	男生	闹鬼的地方	我	甚至	现在	.

那个小男孩死里逃生的惊险经历至今仍让我难以释怀。

[aɪ][hæv; həv]['nevər]['faɪərd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

I	have	never	fired	a	gun	in	my	life	;
我	有	绝不	被解雇	一个	枪	在	我的	生活	;

我这辈子从未开过枪；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][aɪ][hæv; həv]['hændəld][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

but	for	experimental	purposes	I	have	handled	the	strongest
但	为了	实验	目的	我	有	处理	这	最强

[ik'spləusivz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs]['daɪnəmaɪt] ;

explosives	,	including	the	notorious	dynamite	;
爆炸物	,	包括	这	臭名昭著	炸药	;

但出于实验目的，我曾接触过威力最大的炸药，包括臭名昭著的炸药；

[jet] ['nevər][ɪn][maɪ][laɪf][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [pæst] [θruː] [ˌem 'iː][æz; əz][dɪd] [wen] [aɪ]['riːəlaɪzd]

yet	never	in	my	life	has	such	a	thrill	passed	through	me	as	did	when	I	realized
然而	绝不	在	我的	生活	有	这样的	一个	刺激	通过了	通过	我	作为	做过	什么时候	我	已实现

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][maɪ] ['pleɪmeɪt] ,

the	almost	miraculous	escape	of	my	playmate	,
这	几乎	神奇	逃脱	的	我的	玩伴	,

然而，当我意识到我的玩伴几乎奇迹般地逃脱时，我一生中从未感到如此激动。

[wen] [ðə; ði] ['dʌbld] - [ʌp][prə'dʒekt(ə)l][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrlər] [flɔːr] .

when	the	doubled	-	up	projectile	was	picked	up	on	our	parlor	floor	.
什么时候	这	双倍	-	向上	弹丸	曾是	挑选	向上	在	我们的	客厅	地面	.

当我们在客厅地板上捡起那枚折叠起来的弹丸时。

[bɔɪz] , [let][æn; ən][oʊld][wʌn][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][ɪn] ['hændlɪŋ] [ik'spləusivz] .

Boys	,	let	an	old	one	beg	of	you	to	be	careful	in	handling	explosives	.
男孩们	,	让	一个	老的	一	求	的	你	到	是	小心	在	处理	爆炸物	.

孩子们，请听我这个老家伙的劝告，处理爆炸物时一定要小心。

[dəunt] [tʌtʃ] ['gʌnz][ɔːr] ['pistlz] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [eɪdʒ][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

Don't	touch	guns	or	pistols	until	you	have	a	little	more	age	upon	you	,
不	触碰	枪支	或者	手枪	直到	你	有	一个	小的	更多的	年龄	之上	你	,

在你年纪再大一些之前，不要碰枪支或手枪。

[lest][sʌm; səm] ['pleɪmeɪt] [ɔːr] [skuːl] - ['feloʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .

lest	some	playmate	or	school	-	fellow	meet	with	an	untimely	end	.
免得	一些	玩伴	或者	学校	-	同伴	见面	和	一个	不合时宜	结尾	.

以免某个玩伴或同学遭遇不幸。

[dəunt] ['rekən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ə; eɪ]['mɜːrdərər] .

Don't	reckon	upon	the	lucky	escape	I	had	of	being	unintentionally	a	murderer	.
不	估计	之上	这	幸运的	逃脱	我	有	的	存在	无意中	一个	凶手	.

别指望我能侥幸逃脱，免于因无意中成为杀人犯而受到惩罚。

[wʌn] [naɪt] .

ONE	NIGHT	.
一	夜晚	.

一夜。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] .

W	.	J	.	HAYS	.
W	.	J	.	干草	.

WJ HAYS。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] . "

"	I'd	like	to	have	been	Joan	of	Arc	.	"
"	ID	喜欢	到	有	到过	琼	的	弧	.	"

“我真希望自己能成为圣女贞德。”

" [ænd; ənd][aɪ] , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] . "
" **And** **I** **,** **Queen** **Elizabeth** **.** "
" 和 我 , 女王 伊丽莎白 . "

“还有我，伊丽莎白女王。”

" [huː] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] , ['wɪni] ? "
" **Who** **would** **you** **have** **chosen** **,** **Winnie** **?** "
" WHO 会 你 有 选定 , 温妮 ? "

“温妮，你会选择谁？”

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz][ə'freɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ! " [sed] [ə; eɪ] ['snirɪŋ] [vɔɪs] .
" **The** **idea** **of** **asking** **a** **girl** **who** **is** **afraid** **in** **the** **dark** **!** " **said** **a** **sneering** **voice** **.**
" 这 主意 的 问 一个 女孩 WHO 是 害怕的 在 这 黑暗的 ! " 说 一个 冷笑 嗓音 .

“竟然有人会去问一个怕黑的女孩！”一个嘲讽的声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [əb'sɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] [braʊn] - [aɪd] ['wɪni] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **It** **is** **rather** **absurd** **,** " **replied** **brown** **-** **eyed** **Winnie** **,** **though** **she** **flushed** **a** **little**
" 它 是 相当 荒诞 , " 回复 棕色的 - 眼睛 温妮 , 尽管 她 酡 一个 小的
[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ,
uncomfortably **,**
不舒服地 ,

“这真是荒谬至极，”棕色眼睛的温妮回答道，尽管她脸颊微微泛红，有些不自在。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , ['lulu] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" **but** **,** " **she** **continued** **,** " **I** **have** **told** **you** **,** **Lulu** **,** **that** **I** **am** **trying** **to**
" 但 , " 她 持续 , " 我 有 讲述 你 , 露露 , 那 我 是 尝试 到
['kɑːŋkər] [ðæt] . "
conquer **that** **.** "
征服 那 . "

“但是，”她继续说道，“露露，我已经告诉过你，我正在努力克服这个问题。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ə'freɪd] , ['enihaʊ] ? " ['kwiərid] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .
" **What** **makes** **you** **afraid** **,** **anyhow** **?** " **queried** **Joan** **of** **Arc** **.**
" 什么 制作 你 害怕的 , 无论如何 ? " 查询 琼 的 弧 .

“你究竟害怕什么呢？”圣女贞德问道。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] .
" **I** **really** **don't** **know** **.**
" 我 真的 不 知道 .

我真的不知道。

[aɪ] [sə'poʊz] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [skerd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]
I **suppose** **somebody** **must** **have** **scared** **me** **when** **I** **was** **too** **little** **to**
我 认为 某人 必须 有 害怕的 我 什么时候 我 曾是 也 小的 到
[rɪ'membər] . "
remember **.** "
记住 . "

我猜想，在我太小、记不清的时候，肯定有人吓唬过我。

" [ʃɔː] !
" **Pshaw** **!**
" 呸 !

“呸！”

[jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bɜːrglər] , " [sed] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
you're **afraid** **of** **burglars** **,** " **said** **Queen** **Elizabeth** **.**
你是 害怕的 的 窃贼 , " 说 女王 伊丽莎白 .

“你害怕窃贼吗？”伊丽莎白女王说道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][goʊz] [poʊkɪŋ] ['ʌndər][hɜːr; hər][bed] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪn] , " [sed] [ðə; ði]
" Yes , she goes poking under her bed every night with a cane , " said the
" 是的 , 她 去 戳 在下面 她 床 每一个 夜晚 和 一个 甘蔗 , " 说 这
['sniriŋ] [vɔɪs] .
sneering voice .
冷笑 嗓音 .

"是的，她每天晚上都会拿着拐杖到床底下探个究竟，"一个嘲讽的声音说道。

" [aɪ][dəunt] , " [sed] ['wɪni] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I don't , " said Winnie , indignantly .
" 我 不 , " 说 温妮 , 愤慨地 .

"我不这么认为，"温妮愤愤不平地说。

" [wel] , [huː] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , ['wɪni] ? "
" Well , who would you like to have been , Winnie ? "
" 出色地 , WHO 会 你 喜欢 到 有 到过 , 温妮 ? "

"那么，温妮，你希望自己成为谁呢？"

" ['noʊbɑːdi] . "
" Nobody . "
" 无人 . "

"没有人。"

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][fɪb] !
" Oh , what a fib !
" 哦 , 什么 一个 纤维 !

"哦，真是个谎言！"

[naʊ] [dəunt][get][mæd] , ['wɪni] , ['swiːti] ; " [ænd; ənd]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][ə'raʊnd]
Now don't get mad , Winnie , sweetie ; " and Joan of Arc put her arm around
现在 不 得到 疯狂的 , 温妮 , 亲爱的 ; " 和 琼 的 弧 放 她 手臂 大约
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

"别生气，温妮，宝贝；"圣女贞德搂住了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][əd'maɪər][moʊst] :
" I am not mad , but I just will not tell you who I admire most :
" 我 是 不是 疯狂的 , 但 我 只是 将要 不是 告诉 你 WHO 我 钦佩 最多 :

"我没疯，但我不会告诉你我最钦佩的人是谁：

['tɔːtʃəz] ['ʃænt] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
tortures sha'n't get it out of me . "
酷刑 不会 得到 它 出去 的 我 . "

酷刑也别想从我嘴里说出来。

" [traɪ][hɜːr; hər] ! "
" Try her ! "
" 尝试 她 ! "

"试试她！"

" [traɪ][hɜːr; hər] ! " [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] ; [ænd; ənd][wʌn] [siːzd] [hɜːr; hər]['ɪŋkˌstænd] , [ə'nʌðər]
" Try her ! " was shouted in chorus ; and one seized her inkstand , another
" 尝试 她 ! " 曾是 喊叫 在 合唱 ; 和 一 查获 她 墨水台 , 其他
[hɜːr; hər][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] ,
her pile of books ,
她 桩 的 图书 ,

"试试她！"众人齐声喊道；一人抓住她的墨水瓶，另一人抓住她的一摞书。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [iːt] [ʌp][hɜːr; hər] ['lʌntʃən] ,
and a third was about to eat up her luncheon ,
和 一个 第三 曾是 关于 到 吃 向上 她 午餐 ,

第三个人正准备吃掉她的午餐，

[wen] [ə; eɪ][tæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bel] [ə'naʊnst] [ðæt] ['riːses] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

when	a	tap	of	the	bell	announced	that	recess	was	over	.
什么时候	一个	轻敲	的	这	钟	宣布	那	凹陷处	曾是	超过	.

铃声响起，宣告课间休息结束。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [wʌn][wɔːrm] [deɪ] [ɪn] [meɪ] ,

A	week	after	this	incident	,	one	warm	day	in	May	,
一个	星期	后	这	事件	,	一	温暖的	天	在	可能	,

事件发生一周后，五月的一个温暖日子里，

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [stɑːpt] [ðə; ðɪ] [klæs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪlɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,

the	teacher	stopped	the	class	as	it	was	filing	out	,	and	said	,
这	老师	停止	这	班级	作为	它	曾是	备案	出去	,	和	说	,

老师在学生们陆续离开教室时叫住了他们，说道：

" [huː] [kæn; kən][goʊ] [siː] [waɪ] ['dʒini,'dʒeni]['dʒɛˌsəp] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] ?

"	Who	can	go	see	why	Jennie	Jessup	does	not	come	to	school	?
"	WHO	能	去	看	为什么	珍妮	杰瑟普	做	不是	来	到	学校	?

谁能去看看珍妮·杰瑟普为什么没来上学?

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] .

"	No	one	answered	.
"	不	一	回答	.

无人应答。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['taɪərsəm] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][get] [hoʊm] ,

It	had	been	so	tiresome	a	day	,	and	all	were	eager	to	get	home	,
它	有	到过	所以	令人厌烦	一个	天	,	和	全部	是	渴望的	到	得到	家	,

今天真是累坏了，大家都迫不及待地想回家。

['wɪni] [ɪ'speʃəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [seɪl]

Winnie	especially	,	as	she	had	been	promised	a	little	outing	—	a	pleasant	sail
温妮	尤其	,	作为	她	有	到过	承诺	一个	小的	外出	—	一个	令人愉快的	帆

[tuː; tə]['stætən]['aɪlənd] ,

to	Staten	Island	,
到	斯塔滕岛	岛	,

尤其是温妮，因为她被答应过要出去玩一趟——乘船愉快地去斯塔滕岛。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [griːn] [fiːldz]

an	evening	with	friends	,	and	a	glimpse	of	blue	waters	and	green	fields
一个	晚上	和	朋友们	,	和	一个	一瞥	的	蓝色的	水	和	绿色的	字段

.

:

.

与朋友共度夜晚，欣赏碧蓝的海水和翠绿的田野。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ] [pæs] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] .

At	the	same	time	she	thought	to	herself	,	"	I	pass	the	house	she	lives	in	.
在	这	相同的	时间	她	想法	到	她自己	,	"	我	经过	这	房子	她	生活	在	.

与此同时，她心想："我路过她居住的房子。"

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [teɪk] [taɪm][tuː; tə][stɑːp] .

Perhaps	I	might	just	take	time	to	stop	.
也许	我	可能	只是	拿	时间	到	停止	.

或许我应该停下来休息一下。

" [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .

"	The	teacher	seemed	to	divine	her	thoughts	.
"	这	老师	似乎	到	神圣的	她	想法	.

老师似乎看穿了她的想法。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] , ['wɪni] .
" I wish you would go , Winnie .
" 我 希望 你 会 去 , 温妮 .

"我希望你能去，温妮。"

[jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd] ? "
You're not afraid ? "
你是 不是 害怕的 ? "

你不害怕吗?

" [ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] ? "
" Afraid of what ? "
" 害怕的 的 什么 ? "

"怕什么？"

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [sɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['gɜːlz][dəunt][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][streɪndʒ]
" Well , she may be sick , and sometimes girls don't like to go to strange
" 出色地 , 她 可能 是 生病的 , 和 有时 女孩们 不 喜欢 到 去 到 奇怪的
['haʊzɪz] . "
houses . "
房屋 . "

"嗯，她可能生病了，而且有时候女孩子不喜欢去陌生人家里。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] .
" I am not afraid .
" 我 是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[aɪl] [goʊ] , " [sed] ['wɪni] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praʊdli] ,
I'll go , " said Winnie , just a little proudly ,
患病的 去 , " 说 温妮 , 只是 一个 小的 自豪地 ,

"我去，"温妮略带骄傲地说。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [pæst] [hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [twɪt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ɪn][ðə; ði]
as the girl passed her who had twitted her with being afraid in the
作为 这 女孩 通过了 她 WHO 有 推特 她 和 存在 害怕的 在 这
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

当那个女孩经过她身边时，她看到女孩在推特上说自己害怕黑暗。

['wɪni] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɔːf] .
Winnie picked up her books and trudged off .
温妮 挑选 向上 她 图书 和 艰难跋涉 离开 .

温妮拿起书，拖着脚步走了。

" [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['sɪti] !
" How nice it will be to get out of the hot city !
" 如何 好的 它 将要 是 到 得到 出去 的 这 热的 城市 !

"能离开这座炎热的城市该有多好啊！"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [ænd; ənd] [wʌt] ['lʌvli] ['laɪˌlæks; 'laɪləks][aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hoʊm] !
" she thought ; " and what lovely lilacs I shall bring home !
" 她 想法 ; " 和 什么 迷人的 丁香 我 将 带来 家 !

她心想："我要带回家多么美丽的丁香花啊！"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər]['roʊziz][ɑːr; ər][aʊt] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'rɪŋgə] !
I wonder if their roses are out yet , and the syringas !
我 想知道 如果 他们的 玫瑰 是 出去 然而 , 和 这 丁香 !

我想知道他们的玫瑰和丁香花是不是都开了!

[ænd; ənd] [wʌt] [naɪs] [tiːz] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ! — [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

And	what	nice	teas	Mrs	.	Graham	always	has	!	—	so	much	better	than
和	什么	好的	茶	太太	.	格雷厄姆	总是	有	!	—	所以	很多	更好的	比

格雷厄姆太太的茶总是那么好喝！——比……好太多了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	571	]
[	页	-	]

[第571页]

[ə; eɪ] ['dɪnər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] !

a	dinner	such	a	day	as	this	!
一个	晚餐	这样的	一个	天	作为	这	!

像今天这样的晚餐！

[ænd; ənd][pər'hæps][rɑːb] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['seɪlɪŋ] .

And	perhaps	Rob	will	take	us	out	sailing	.
和	也许	抢	将要	拿	我们	出去	帆船	.

或许罗布会带我们出海航行。

['eniweɪ] , [ðə; ði][trɪp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Anyway	,	the	trip	up	and	down	the	bay	will	be	delightful	.
反正	,	这	旅行	向上	和	向下	这	湾	将要	是	愉快	.

总之，沿着海湾来回游览将会是一次愉快的体验。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['dʒini,'dʒeni] ['dʒɛsʌps] [haʊs] .

"	So	she	went	on	anticipating	,	until	she	came	to	Jennie	Jessup's	house	.
"	所以	她	去	在	预期	,	直到	她	来了	到	珍妮	杰瑟普的	房子	.

于是她一直满怀期待，直到来到珍妮·杰瑟普的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] ['betər] [deɪz] ,

It	was	one	of	a	block	which	had	seen	better	days	,
它	曾是	一	的	一个	堵塞	哪个	有	已见	更好的	天	,

它是这栋曾经辉煌如今却略显破败的建筑群中的一栋。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'dʒɛnəˌeɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['bɪznəs]

but	which	now	was	degenerating	from	contact	with	the	crowding	business
但	哪个	现在	曾是	退化的	从	接触	和	这	拥挤	商业

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

但由于与城市拥挤的商业活动接触，它现在正在衰败。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] .

She	knocked	at	a	door	.
她	敲门	在	一个	门	.

她敲了敲门。

[noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] .

No	one	replied	.
不	一	回复	.

无人回复。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['deɪli] ['duːtiz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

The	occupants	had	gone	to	their	daily	duties	,	and	had	not	returned	.
这	居住者	有	已消失	到	他们的	日常的	职责	,	和	有	不是	返回	.

住户们都去忙日常事务了，之后就再也没有回来。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [sterz] .

She	mounted	another	pair	of	stairs	.
她	安装	其他	一对	的	楼梯	.

她又爬上了另一段楼梯。

[ə; eɪ]['pɑːrtli]['oʊpən] [dɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl][kɑːrd] [tækt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

A	partly	open	door	had	a	small	card	tacked	on	it	,	upon	which	was	the
一个	部分	打开	门	有	一个	小的	卡片	已钉住	在	它	,	之上	哪个	曾是	这

[neɪm] " ['dʒɛˌsəp] .

name	"	Jessup	.
姓名	"	杰瑟普	.

一扇半开的门上钉着一张小卡片，上面写着"杰瑟普"这个名字。

" [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] .

"	She	knocked	.
"	她	敲门	.

她敲了敲门。

[noʊ] ['ænsər] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][traɪd] .

Again	she	tried	.
再次	她	尝试	.

她又试了一次。

[ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] " [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [wʌz; wəz] ['wɪspəd] .

This	time	a	far	-	away	"	Who	is	it	?	"	was	whispered	.
这	时间	一个	远的	-	离开	"	WHO	是	它	?	"	曾是	低声说道	.

这一次，远处传来低语声："是谁？"

" [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] ['wɪni] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	Can	I	come	in	?	"	asked	Winnie	,	pushing	the	door	gently	before	her	.
"	能	我	来	在	?	"	问	温妮	,	推动	这	门	轻轻地	前	她	.

"我可以进来吗？"温妮问道，轻轻地推了推面前的门。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	If	you're	not	afraid	,	"	was	the	reply	.
"	如果	你是	不是	害怕的	,	"	曾是	这	回复	.

"如果你不害怕的话，"对方回答道。

[ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [stʌŋ] ['wɪni] .

It	fairly	stung	Winnie	.
它	相当	被蜇了	温妮	.

这让温妮很受伤。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ? "

"	What	should	I	be	afraid	of	?	"
"	什么	应该	我	是	害怕的	的	?	"

我该害怕什么？

" [waɪ] , [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [ɪn] ['mʌfld] ['æksənts] .

"	Why	,	of	me	,	"	said	Joan	of	Arc	,	in	muffled	accents	.
"	为什么	,	的	我	,	"	说	琼	的	弧	,	在	闷音	口音	.

"为什么是我？"圣女贞德用低沉的嗓音说道。

" [hʌʃ] ! [dəunt] [weɪk] ['mʌðər] ; [ʃiːz] [dʒʌst]['taɪərd][aʊt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [sɪk] [ɪn][bed] .

"	Hush	!	don't	wake	mother	;	she's	just	tired	out	,	and	here	am	I	sick	in	bed	.
"	嘘	!	不	唤醒	母亲	;	她是	只是	疲劳的	出去	,	和	这里	是	我	生病的	在	床	.

"嘘！别吵醒妈妈；她只是累了，而我生病卧床不起。"

[pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] . "

Perhaps	you	had	better	not	come	in	.	"
也许	你	有	更好的	不是	来	在	.	"

你最好还是别进来。

" [aɪ] [wɪl] , [ðoʊ] , " [sed] ['wɪni] ; " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] .
" I will , though , " said Winnie ; " that is , if it is right .
" 我 将要 , 尽管 , " 说 温妮 ; " 那 是 , 如果 它 是 正确的 .

"不过，我会的，"温妮说；"也就是说，如果它是正确的话。"

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
I don't want to catch anything , and take it home to the children . "
我 不 想 到 抓住 任何事物 , 和 拿 它 家 到 这 孩子们 . "

我不想感染任何疾病，然后把它带回家传染给孩子们。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
" I don't think it is catching .
" 我 不 思考 它 是 捕捉 .

"我不认为它会传染。"

[maɪ] [hed] [eɪkt] ['ɔːfli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə]
My head ached awfully , and the doctor was thinking it might turn out to
我的 头 疼痛 非常 , 和 这 医生 曾是 思维 它 可能 转动 出去 到
[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kən'teɪdʒəs] ;
be something contagious ;
是 某物 传染性 ;

我头疼得厉害，医生怀疑可能是传染病；

[bʌt; bət] [ðæt] [fɪr] [ɪz] ['oʊvər] .
but that fear is over .
但 那 害怕 是 超过 .

但那种恐惧已经过去了。

[oʊ] , ['wɪni] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] ?
Oh , Winnie , is it not dreadful to be sick ?
哦 , 温妮 , 是 它 不是 可怕 到 是 生病的 ?

哦，温妮，生病是不是很痛苦?

" [pʊr] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] [ruːm] ,
" Poor Joan of Arc was lying in a small , dark room ,
" 贫穷的 琼 的 弧 曾是 说谎 在 一个 小的 , 黑暗的 房间 ,

可怜的圣女贞德躺在一间又小又黑的房间里，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['wʊmən] [ə'sliːp] .
and in a large chair beside her was a pale - faced woman asleep .
和 在 一个 大的 椅子 旁 她 曾是 一个 苍白 - 面对 女士 睡着了 .

在她旁边的一张大椅子上，坐着一位脸色苍白的女人，她正在睡觉。

[ɑːn] [æn; ən] ['iːz(ə)l] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kreɪɒn] [hed] ; [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
On an easel was an unfinished crayon head ; here and there were
在 一个 画架 曾是 一个 未完成 蜡笔 头 ; 这里 和 那里 是
[sketʃiz] ,
sketches ,
草图 ,

画架上放着一支未完成的蜡笔头；零星散落着一些素描作品。

[skræps] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [æz; əz] [ɪf] [dʌn] [tuː; tə] [test] [ə; eɪ] ['kʌlər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['meθəd] .
scraps of pictures , as if done to test a color or a method .
碎屑 的 图片 , 作为 如果 完毕 到 测试 一个 颜色 或者 一个 方法 .

图片碎片，仿佛是为了测试某种颜色或方法而拍摄的。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌsti] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['kɑːrpɪt] .
The afternoon sun was pouring a dusty flood of light on the faded carpet .
这 下午 太阳 曾是 浇注 一个 尘土飞扬 洪水 的 光 在 这 褪色 地毯 .

午后的阳光像一团蒙尘的光芒，洒在褪色的地毯上。

['wɪni] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ] — [wɜːr; wər][nɑːt][bɑːb][ænd; ənd] ['meri] ['greɪəm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
Winnie turned as if to go — were not Bob and Mary Graham waiting for
温妮 转向 作为 如果 到 去 — 是 不是 鲍勃 和 玛丽 格雷厄姆 等待 为了
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

温妮转身好像要走——鲍勃和玛丽·格雷厄姆不是在等她吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ferli] [hɪr] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
she could fairly hear the splash of the water against the side of the boat .
她 可以 相当 听到 这 溅 的 这 水 反对 这 边 的 这 船 .

她能清楚地听到水花拍打船舷的声音。

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [peɪl] , ['lɔːŋɪŋ] [feɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Joan of Arc turned a pale , longing face toward her .
琼 的 弧 转向 一个 苍白 , 渴望 脸 朝向 她 .

圣女贞德将苍白而渴望的脸转向她。

" [oʊ] , [dəunt][goʊ] , ['wɪni] ! "
" Oh , don't go , Winnie ! "
" 哦 , 不 去 , 温妮 ! "

"哦，别走，温妮！"

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] ? "
" Do you want me ? "
" 做 你 想 我 ? "

你想要我吗?

" [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] !
" Oh , so much !
" 哦 , 所以 很多 !

"哦，太多了！"

['mʌðər] [ɪz] ['riːəli] [ɪl] [hɜːr'self] .
Mother is really ill herself .
母亲 是 真的 患病的 她自己 .

母亲自己也病得很重。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nəːst] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['kreɪɒn] [tuː] —
She has nursed me night and day , and tried to finish that crayon too —
她 有 护理 我 夜晚 和 天 , 和 尝试 到 结束 那 蜡笔 也 —
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːrdər] ;
it is an order ;
它 是 一个 命令 ;

她日夜照顾我，还努力把那支蜡笔画完——这是命令;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][wɔːrn][aʊt] — [pʊr] ['mʌðər] !
but she is worn out — poor mother !
但 她 是 磨损 出去 — 贫穷的 母亲 !

但她已经筋疲力尽了——可怜的母亲!

" ['wɪni] [muːvd] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd]['roʊziz][ænd; ənd]
" Winnie moved about uneasily , thinking of lilacs and roses and
" 温妮 已搬 关于 不安地 , 思维 的 丁香 和 玫瑰 和
[sə'rɪŋgə] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ,
syringas and the boat ,
丁香 和 这 船 ,

温妮不安地来回踱步，想着紫丁香、玫瑰、雪莉花和那艘船。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ə; eɪ][slɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:pi] - [bʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ]

but	after	a	while	she	tore	a	slip	from	a	copy	-	book	and	wrote	a
但	后	一个	尽管	她	撕裂	一个	滑	从	一个	复制	-	书	和	写道	一个

['lɪt(ə)l][noʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] ,

little	note	to	her	grandmother	,
小的	笔记	到	她	祖母	,

但过了一会儿，她从练习本上撕下一张纸条，给奶奶写了一张小纸条。

['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld]['leɪdi] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

telling	the	good	old	lady	where	she	was	.
讲述	这	好的	老的	女士	在哪里	她	曾是	.

告诉这位善良的老太太她在哪里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pʊr] [peɪl] ['lɪt(ə)l]['dʒoʊn] , [beɪðd] [hɜ:r; hər] , [smu:ðd] [hɜ:r; hər] ['piləuz] ,

Then	she	turned	to	poor	pale	little	Joan	,	bathed	her	,	smoothed	her	pillows	,
然后	她	转向	到	贫穷的	苍白	小的	琼	,	洗澡	她	,	平滑	她	枕头	,

然后她转向可怜的、脸色苍白的小琼，给她洗澡，抚平她的枕头。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] .

and	gave	her	the	medicine	which	was	to	be	taken	.
和	给予	她	这	药品	哪个	曾是	到	是	已采取	.

然后给了她需要服用的药物。

['sloʊli] [ðə; ðɪ]['aʊərz] [went] [baɪ] ; [noʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə]['stætən]['aɪlənd] [ðɪs] [taɪm] .

Slowly	the	hours	went	by	;	no	going	to	Staten	Island	this	time	.
缓慢地	这	小时	去	经过	;	不	去	到	斯塔滕岛	岛	这	时间	.

时间一分一秒地过去；这次去不了斯塔滕岛了。

[ðə; ðɪ] [klɑ:k] [tɪkt] [ə'weɪ] , [ðə; ðɪ]['dʒæŋglɪŋ]['belz] [ænd; ənd] ['hwislz] ['kwaiətid] [daʊn] , [dɔ:z] ['oʊpənd]

The	clock	ticked	away	,	the	jangling	bells	and	whistles	quieted	down	,	doors	opened
这	钟	勾选	离开	,	这	叮当作响	铃铛	和	哨声	安静	向下	,	门	打开

[ænd; ənd] [ʃʌt] ,

and	shut	,
和	关闭	,

时钟滴答作响，叮当作响的铃铛和汽笛声渐渐安静下来，门窗也开始开关。

['pi:p(ə)l][hæd; həd][ðer; ðər] ['dinəz] [ænd; ənd] [ti:z] .

people	had	their	dinners	and	teas	.
人们	有	他们的	晚餐	和	茶	.

人们享用了晚餐和下午茶。

[ðə; ðɪ] [stri:t] [gru:] ['kwaɪət] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [peɪl] - [feɪst] ['dʒoʊn] [slept] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['restfəli] ,

The	street	grew	quiet	,	and	little	pale	-	faced	Joan	slept	softly	and	restfully	,
这	街道	生长	安静的	,	和	小的	苍白	-	面对	琼	睡着了	轻轻	和	安宁地	,

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪn] ['wɪni:z] .

with	one	hand	in	Winnie's	.
和	一	手	在	温妮的	.

街道渐渐安静下来，面色苍白的小琼安睡得很香甜，一只手还放在温妮的手里。

[ten] , [ɪ'lev(ə)n] , [twelv] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] .

Ten	,	eleven	,	twelve	o'clock	struck	.
十	,	十一	,	十二	点钟	击	.

十点、十一点、十二点钟声响起。

['wɪni] [mʌst; məst][hæv; həv][dəuzd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊnz] [ə'raʊzɪŋ]

Winnie	must	have	dozed	,	but	now	she	was	wakened	by	little	Joan's	arousing
温妮	必须	有	打盹	,	但	现在	她	曾是	醒来	经过	小的	琼的	唤起

.

:

.

温妮一定是打了个盹儿，但现在她被小琼的动静吵醒了。

" [oʊ] , ['wɪni] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θɜːrsti] ! "

"	Oh	,	Winnie	,	I	am	so	thirsty	!	"
"	哦	,	温妮	,	我	是	所以	渴	!	"

“哦，温妮，我好渴啊！”

" [jes] , [dɪr] ; [hɪr] [ɪz][sʌm; səm]['wɔːtər] . "

"	Yes	,	dear	;	here	is	some	water	.	"
"	是的	,	亲爱的	;	这里	是	一些	水	.	"

“好的，亲爱的；这里有一些水。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [soʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][mɪlk] . "

"	But	I	would	so	like	to	have	some	milk	.	"
"	但	我	会	所以	喜欢	到	有	一些	牛奶	.	"

“但我很想喝点牛奶。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒini,'dʒeni] ? "

"	Where	is	it	,	Jennie	?	"
"	在哪里	是	它	,	珍妮	?	"

“珍妮，它在哪儿？”

" [daʊn] - [sterz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['klɑːzɪt]['ʌndər][ðə; ði] [stuːp] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][aɪs] - [bɑːks][ðer; ðər] .

"	Down	-	stairs	we	have	a	closet	under	the	stoop	,	and	there's	an	ice	-	box	there	.
"	向下	-	楼梯	我们	有	一个	壁橱	在下面	这	哈腰	,	和	有	一个	冰	-	盒子	那里	.

“楼下门廊下有个壁橱，里面有个冰柜。”

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði][mɪlk] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] ! "

A	lump	of	ice	in	the	milk	would	be	so	delicious	!	"
一个	块	的	冰	在	这	牛奶	会	是	所以	可口的	!	"

牛奶里加块冰块肯定特别美味！

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	So	it	would	.
"	所以	它	会	.

确实如此。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

Shall	I	get	it	?	"
将	我	得到	它	?	"

我该买吗?

" [jes] , ['oʊnli] — [oʊ] [dɪr] ! ['wɪni] , [juː; jʊ][dəunt][laɪk]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	Yes	,	only	—	Oh	dear	!	Winnie	,	you	don't	like	going	down	in	the	dark	.
"	是的	,	仅有的	—	哦	亲爱的	!	温妮	,	你	不	喜欢	去	向下	在	这	黑暗的	.

“是的，只是——哦，天哪！温妮，你不喜欢在黑暗中下去。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? — ['weɪkən] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['dʒɛˌsəp] ,

"	No	,	indeed	,	she	didn't	;	but	what	was	to	be	done	?	—	waken	poor	Mrs	.	Jessup	,
"	不	,	的确	,	她	没有	;	但	什么	曾是	到	是	完毕	?	—	唤醒	贫穷的	太太	.	杰瑟普	,

“不，她确实没有；但是又能怎么办呢？——叫醒可怜的杰瑟普太太，

[ænd; ənd][ʌn'duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ?

and	undo	all	the	good	that	had	been	done	?
和	撤销	全部	这	好的	那	有	到过	完毕	?

把之前所做的一切好事都毁掉?

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][roʊz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] — [bæts] , [ræts] , ['miːtɪŋ] ['mɪdnaɪt] ['praʊlə(r)] ,

On	the	other	hand	rose	visions	of	horror	—	bats	,	rats	,	meeting	midnight	prowlers	,
在	这	其他	手	玫瑰	愿景	的	恐怖	—	蝙蝠	,	老鼠	,	会议	午夜	潜行者	,

另一方面，恐怖的景象浮现出来——蝙蝠、老鼠、遭遇午夜潜行者，

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [fɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['eni] [kɔːz] , [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

all	sorts	of	indescribable	fears	without	really	any	cause	,	the	echoes	of	a
全部	排序	的	无法形容	恐惧	没有	真的	任何	原因	,	这	回声	的	一个

['fraɪt(ə)nd] ['tʃaɪldhʊd] ,

frightened	childhood	,
害怕	童年	,

各种各样难以言喻的恐惧，没有任何真正的原因，仿佛是童年恐惧的回响。

[wen] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [nɜːrs] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə][kən'troʊl][ə; eɪ] ['sensətɪv]

when	some	foolish	nurse	had	used	the	rod	of	fear	to	control	a	sensitive
什么时候	一些	愚蠢	护士	有	用过的	这	杆	的	害怕	到	控制	一个	敏感的

['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [led][baɪ] [lʌv] .

nervous	little	one	who	could	easily	have	been	led	by	love	.
紧张的	小的	一	WHO	可以	容易地	有	到过	引领	经过	爱	.

当某个愚蠢的护士用恐惧的手段控制一个敏感、神经质的小孩，而这个小孩原本很容易被爱所引导时，就发生了这样的事。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [kiː] , ['dʒini,'dʒeni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃər] ? "

"	Where	is	the	key	,	Jennie	,	and	the	pitcher	?	"
"	在哪里	是	这	钥匙	,	珍妮	,	和	这	投手	?	"

"钥匙在哪儿，珍妮？还有投手呢？"

" [ðə; ði] [kiː] [ɪz][dʒʌst] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [drɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [daʊn]

"	The	key	is	just	here	in	this	little	drawer	,	and	you	will	find	a	pitcher	down
"	这	钥匙	是	只是	这里	在	这	小的	抽屉	,	和	你	将要	寻找	一个	投手	向下

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

"钥匙就在这个小抽屉里，你还会在下面找到一个水罐。"

[bʌt; bət][dəunt][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] , ['wɪni] .

But	don't	go	if	you	are	afraid	,	Winnie	.
但	不	去	如果	你	是	害怕的	,	温妮	.

但如果你害怕就别去，温妮。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	will	try	to	wait	till	morning	.	"
我	将要	尝试	到	等待	直到	早晨	.	"

我会尽量等到明天早上。

" [naʊ] [ɔːr]['nevər] , " [θɔːt] ['wɪni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Now	or	never	,	"	thought	Winnie	,	and	she	plunged	out	into	the	darkness	.
"	现在	或者	绝不	,	"	想法	温妮	,	和	她	暴跌	出去	进入	这	黑暗	.

"机不可失，时不再来，"温妮心想，然后她一头扎进了黑暗中。

[ðə; ði] ['efərt] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

The	effort	gave	her	courage	.
这	努力	给予	她	勇气	.

这次努力给了她勇气。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] .

Down	,	down	,	down	she	went	.
向下	,	向下	,	向下	她	去	.

她一路向下，向下，向下。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [flerd] [ænd; ənd] ['flikəd] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ][aʊt] ,

The	candle	flared	and	flickered	;	she	was	sure	it	would	go	out	,
这	蜡烛	喇叭口	和	闪烁	;	她	曾是	当然	它	会	去	出去	,

蜡烛的火焰忽明忽暗，她确信它会熄灭。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [mætʃ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .

but	she	had	put	a	match	or	two	in	her	pocket	.
但	她	有	放	一个	匹配	或者	二	在	她	口袋	.

但她口袋里却放了一两根火柴。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˌʌn'lɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] , [pɔ:d] [ðə; ði][mɪlk] , [ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði][aɪs] ,

She	reached	the	door	,	unlocked	it	,	poured	the	milk	,	and	cracked	the	ice	,
她	达到	这	门	,	已解锁	它	,	倾倒	这	牛奶	,	和	裂纹	这	冰	,

她走到门口，打开门，倒上牛奶，然后敲碎冰块。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [læf] [broʊk][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['stɪlnəs] .

when	with	a	chill	of	horror	a	hoarse	laugh	broke	the	midnight	stillness	.
什么时候	和	一个	寒意	的	恐怖	一个	嘶哑	笑	打破	这	午夜	寂静	.

一声嘶哑的笑声带着令人毛骨悚然的恐惧打破了午夜的寂静。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] , [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

It	seemed	close	beside	her	,	above	her	,	around	her	.
它	似乎	关闭	旁	她	,	多于	她	,	大约	她	.

它似乎就在她身边，在她上方，在她周围。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ʃi:; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['perəlaɪzd] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sped] [laɪk][ðə; ði]

For	an	instant	she	stood	as	if	paralyzed	;	then	she	would	have	sped	like	the
为了	一个	立即的	她	站立	作为	如果	瘫痪	;	然后	她	会	有	加速	喜欢	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

她愣住了，仿佛动弹不得；片刻之后，她便会像风一样飞奔而去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [kɑ:nt][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][ɪn] ?

but	a	voice	said	,	"	Can't	you	let	me	in	?
但	一个	嗓音	说	,	"	不能	你	让	我	在	?

但一个声音说："你不能让我进去吗？"

" ['wɪni] [lʊkt] [ʌp] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hevi] ['aʊtər] [dɔ:r] .

"	Winnie	looked	up	;	there	was	a	little	grating	over	the	heavy	outer	door	.
"	温妮	看起来	向上	;	那里	曾是	一个	小的	格栅	超过	这	重的	外	门	.

温妮抬起头；厚重的外门上有一个小小的格栅。

[ə; eɪ] [feɪs] , [jʌŋ] , ['hænsəm] , [bʌt; bət] ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ɪl] - ['du:ɪŋ] ,

A	face	,	young	,	handsome	,	but	shadowed	with	the	marks	of	ill	-	doing	,
一个	脸	,	年轻的	,	英俊的	,	但	阴影	和	这	标记	的	患病的	-	正在做	,

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] .

was	watching	her	curiously	.
曾是	观看	她	奇怪的是	.

一张年轻英俊的脸，却带着不祥的痕迹，正好奇地注视着她。

['wɪni] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Winnie	shook	her	head	.
温妮	摇晃	她	头	.

温妮摇了摇头。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ][ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] ['klɑ:zɪt] ?

"	Who	are	you	,	anyhow	,	and	what	are	you	doing	in	my	mother's	closet	?
"	WHO	是	你	,	无论如何	,	和	什么	是	你	正在做	在	我的	母亲的	壁橱	?

"你到底是谁？为什么在我母亲的衣橱里？"

" ['wɪniːz] [vɔɪs] [ʃʊk] .
" Winnie's voice shook .
" 温妮的 嗓音 摇晃 .

温妮的声音颤抖了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['dʒɛniz] .
" I am a friend of Jennie's .
" 我 是 一个 朋友 的 珍妮的 .

我是珍妮的朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] .
She is sick .
她 是 生病的 .

她生病了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I am taking care of her .
我 是 采取 关心 的 她 .

我在照顾她。

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
Do you live here ? "
做 你 居住 这里 ? "

你住在这里吗?

" ['sʌmtaɪmz] .
" Sometimes .
" 有时 .

"有时。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's a pretty time of night for a fellow to be out , isn't it ?
它是 一个 漂亮的 时间 的 夜晚 为了 一个 同伴 到 是 出去 , 不是 它 ?

这个时间出门确实有点不合时宜，不是吗?

[wel] , [ɪf] ['dʒɛnz] [sɪk] , [aɪl] [steɪ] [ə'weɪ] .
Well , if Jen's sick , I'll stay away .
出色地 , 如果 珍的 生病的 , 患病的 停留 离开 .

如果珍生病了，我就不去了。

[hɪr] , [gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] ; " [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['greɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [slɪpt] [ə; eɪ] [bɪl] .
Here , give her this ; " and between the narrow grating was slipped a bill .
这里 , 给 她 这 ; " 和 之间 这 狭窄的 格栅 曾是 滑倒了 一个 账单 .

把这个给她;"说着，一张钞票就从狭窄的格栅缝隙里塞了进去。

['wɪni] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Winnie picked it up .
温妮 挑选 它 向上 .

温妮捡了起来。

[ðə; ði] [feɪs] ['dɪsə'pɪrd] : [ɑː] !
The face disappeared : ah !
这 脸 消失 : 啊 !

那张脸消失了：啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːri] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [toʊld] !
what a sorry tale it had told !
什么 一个 对不起 故事 它 有 讲述 !

它讲述了一个多么悲惨的故事啊!

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [hɜːr; hər] [fɪrz] ,
She forgot her fears ,
她 忘了 她 恐惧 ,

她忘记了恐惧。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [eɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sɪk] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] [wen] [sʌn]

but	her	heart	ached	for	the	toiling	mother	and	sick	little	sister	when	son
但	她	心	疼痛	为了	这	辛勤劳作	母亲	和	生病的	小的	姐姐	什么时候	儿子

[ænd; ənd] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .

and	brother	was	of	this	sort	.
和	兄弟	曾是	的	这	种类	.

但是，当儿子和兄弟有这样的遭遇时，她会为辛勤劳作的母亲和生病的小妹妹感到心痛。

[ˌʌp'sterz] [ʃi:; ʃi] [went] , ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'lɑ:rmɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ; [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['vɪʒəneri]

Upstairs	she	went	,	seeing	nothing	alarming	now	in	the	darkness	;	all	her	visionary
楼上	她	去	,	看到	没有什么	令人担忧	现在	在	这	黑暗	;	全部	她	有远见的

[fɪrz] [hæd; həd][fled] .

fears	had	fled	.
恐惧	有	逃亡	.

她上楼去了，黑暗中什么也没看到，所有可怕的事情都消失了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒoʊn] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

But	little	Joan	saw	her	white	face	and	wide	-	open	eyes	.
但	小的	琼	锯	她	白色的	脸	和	宽的	-	打开	眼睛	.

但小琼看到了她苍白的脸和睁得大大的眼睛。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mɪlk] ['i:gərli] , [ʃi:; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

Drinking	the	milk	eagerly	,	she	sank	back	on	the	pillow	with	a	sigh	of
喝	这	牛奶	急切地	,	她	沉没	后退	在	这	枕头	和	一个	叹	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

她津津有味地喝着牛奶，满足地叹了口气，瘫倒在枕头上。

['wɪni] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒoʊn] [slept] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

Winnie	said	nothing	,	and	Joan	slept	like	a	baby	.
温妮	说	没有什么	,	和	琼	睡着了	喜欢	一个	婴儿	.

温妮什么也没说，琼睡得像个婴儿一样香甜。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , ['mɪsɪz] . ['dʒɛˌsəp][ə'roʊz] ['restɪd] , [rɪ'freʃt] ,

When	morning	came	,	Mrs	.	Jessup	arose	rested	,	refreshed	,
什么时候	早晨	来了	,	太太	.	杰瑟普	出现	休息	,	焕然一新	,

清晨来临，杰瑟普太太起床了，精神焕发。

[ænd; ənd][soʊ]['greɪtf(ə)l][tu:; tə] ['wɪni] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sækrɪfaɪs][ʃi:; ʃi]

and	so	grateful	to	Winnie	that	she	felt	repaid	for	the	little	sacrifice	she
和	所以	感激的	到	温妮	那	她	毛毡	已偿还	为了	这	小的	牺牲	她

[hæd; həd] [meɪd] ;

had	made	;
有	制成	;

她对温妮充满感激，觉得自己做出的微小牺牲得到了回报；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . ['dʒɛˌsəp][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [ə'kɜ:rəns] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər]

and	then	she	told	Mrs	.	Jessup	of	the	night's	occurrence	,	and	gave	her
和	然后	她	讲述	太太	.	杰瑟普	的	这	夜晚	发生	,	和	给予	她

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

然后她把当晚发生的事情告诉了杰瑟普太太，并把钱给了她。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , [æz; əz] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] — "

"	My	poor	boy	!	"	was	all	the	mother	said	,	as	tears	rolled	down	her	face	—	"
"	我的	贫穷的	男生	!	"	曾是	全部	这	母亲	说	,	作为	眼泪	滚动	向下	她	脸	—	"

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !

my	poor	boy	!
我的	贫穷的	男生	!

"我可怜的孩子！"母亲只说了这么一句，泪水顺着脸颊滚落下来——"我可怜的孩子！"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][toʊld][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [gri:f] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['wɪni]

"	but	it	told	of	sorrow	,	disappointment	,	and	grief	which	even	Winnie
"	但	它	讲述	的	悲哀	,	失望	,	和	悲伤	哪个	甚至	温妮

[kʊd; kəd]['hɑ:rdli][ˌʌndər'stænd] .

could	hardly	understand	.
可以	几乎	理解	.

"但它讲述的是悲伤、失望和痛苦，就连温妮也很难理解。"

[wen] ['dʒoʊn] [kɪst] ['wɪni] [gʊd] - [baɪ][ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ]

When	Joan	kissed	Winnie	good	-	by	that	morning	,	she	whispered	,	"	I	know	who	you
什么时候	琼	亲吻	温妮	好的	-	经过	那	早晨	,	她	低声说道	,	"	我	知道	WHO	你

[ɑ:r; ər][laɪk] ,

are	like	,
是	喜欢	,

那天早上琼吻别温妮时，她低声说："我知道你是什么样的人。"

[ænd; ənd] [hu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [kwi:nz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . "

and	whom	you	would	rather	be	than	all	the	queens	in	the	world	.	"
和	谁	你	会	相当	是	比	全部	这	女王们	在	这	世界	.	"

你宁愿成为谁，也不愿成为世界上所有的女王。

" [hu:] , ['dʒini,'dʒeni] ? "

"	Who	,	Jennie	?	"
"	WHO	,	珍妮	?	"

"珍妮，谁？"

" ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] . "

"	Florence	Nightingale	.	"
"	佛罗伦萨	夜莺	.	"

"弗洛伦斯·南丁格尔。"

" [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] ['raɪtli] , " ['ænsər] ['wɪni] , [hu:] [nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt]

"	Yes	,	you	have	guessed	rightly	,	"	answered	Winnie	,	who	not	for	one	moment
"	是的	,	你	有	猜对了	没错	,	"	回答	温妮	,	WHO	不是	为了	一	片刻

[rɪg'retɪd] [hɜ:r; hər][poʊ'spoʊnd][dʒɔ:nt] ,

regretted	her	postponed	jaunt	,
后悔	她	推迟	短途旅行	,

"是的，你猜对了，"温妮回答道，她丝毫没有后悔推迟了这次旅行。

[hɜ:r; hər] ['sli:pləs] [naɪt] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

her	sleepless	night	,	nor	anything	she	had	done	.
她	失眠	夜晚	,	也不	任何事物	她	有	完毕	.

她的失眠之夜，以及她所做的一切。

[wʌns] ['hævɪŋ] ['kɔŋkəd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

Once	having	conquered	,	she	had	now	no	more	trouble	with	fears	in	the	dark	.
一次	拥有	征服	,	她	有	现在	不	更多的	麻烦	和	恐惧	在	这	黑暗的	.

克服了恐惧之后，她再也没有被黑暗吓倒过。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔ:nt] [keɪm] [ɪn] [du:] [taɪm] ,

And	the	jaunt	came	in	due	time	,
和	这	短途旅行	来了	在	到期的	时间	,

这次旅行也如期而至。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒoʊnz] [ru:m] [wʌz; wəz] [meɪd] [swi:t] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd]

and	little	Joan's	room	was	made	sweet	and	bright	with	roses	and
和	小的	琼的	房间	曾是	制成	甜的	和	明亮的	和	玫瑰	和

[sə'rɪŋgə] [ðæt] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [brɔ:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .

syringas	that	Florence	Nightingale	brought	from	her	excursion	.
丁香	那	佛罗伦萨	夜莺	带来	从	她	短途旅行	.

小琼的房间被弗洛伦斯·南丁格尔从远足中带回来的玫瑰和丁香装点得温馨明亮。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevər][fər'gɑ:t][ðæt] [naɪt] .

But	she	never	forgot	that	night	.
但	她	绝不	忘了	那	夜晚	.

但她永远不会忘记那个夜晚。

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['stɔ:ri] .

THE	OLD	,	OLD	STORY	.
这	老的	,	老的	故事	.

老掉牙的故事。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .

BY	JIMMY	BROWN	.
经过	吉米	棕色的	.

作者：吉米·布朗

[wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['ɔ:f(ə)l][taɪm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

We've	had	a	most	awful	time	in	our	house	.
我们已经	有	一个	最多	可怕	时间	在	我们的	房子	.

我们家最近过得非常糟糕。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['evər][soʊ]['meni] ['rɔbəri:z] [ɪn] [taʊn] ,

There	have	been	ever	so	many	robberies	in	town	,
那里	有	到过	曾经	所以	许多	抢劫	在	镇	,

镇上发生了太多起抢劫案，

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][ə'freɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .

and	everybody	has	been	almost	afraid	to	go	to	bed	.
和	大家	有	到过	几乎	害怕的	到	去	到	床	.

几乎每个人都害怕上床睡觉。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [broʊk]['ɪntu:][oʊld]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['smɪθs] [haʊs] [wʌn] [naɪt] .

The	robbers	broke	into	old	Dr	.	Smith's	house	one	night	.
这	强盗	打破	进入	老的	博士	.	史密斯	房子	一	夜晚	.

一天晚上，强盗闯入了老史密斯医生的家。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɑ:ktɚz] [ðæt] [dəunt] [gɪv] ['eni]['medɪs(ə)n] [ɪk'sept] [koʊld]

Dr	.	Smith	is	one	of	those	doctors	that	don't	give	any	medicine	except	cold
博士	.	史密斯	是	一	的	那些	医生	那	不	给	任何	药品	除了	寒冷的

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

史密斯医生是那种除了冷水之外什么药都不开的医生之一。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [ɪn][hɪz; ɪz] - ,

and	he	heard	the	robbers	,	and	came	down	-	stairs	in	his	nigown	,
和	他	听到	这	强盗	,	和	来了	向下	-	楼梯	在	他的	-	,

他听见强盗的动静，就穿着睡袍下了楼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ʌm'brelə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [li:v] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

with	a	big	umbrella	in	his	hand	,	and	said	,	"	If	you	don't	leave	this	minute	,
和	一个	大的	伞	在	他的	手	,	和	说	,	"	如果	你	不	离开	这	分钟	,

他手里拿着一把大伞，说道："如果你现在不离开，

[aɪl] [ʃu:t] [ju:; jʊ] .

I'll	shoot	you	.
患病的	射击	你	.

我会杀了你。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] [ðeɪ] [sed] , " [oʊ'hoʊ] ! [ðæt] [ʌm'brelə]

"	And	the	robbers	they	said	,	"	Oho	!	that	umbrella
"	和	这	强盗	他们	说	,	"	哦	!	那	伞

"强盗们说：'哦！那把伞！'"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 572]
[页 -]

[第572页]

['iznt] ['loʊdɪd] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
isn't loaded ; " and they took him and tied his hands and feet ,
不是 已加载 ; " 和 他们 采取 他 和 系 他的 双手 和 脚 ,

没上膛；“他们把他带走，绑住了他的手脚，

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['mʌstərd]['plæstər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [soʊ][ðæt][hiː; hi] ['kudnt] [jel] ,
and put a mustard plaster over his mouth , so that he couldn't yell ,
和 放 一个 芥末 石膏 超过 他的 嘴 , 所以 那 他 不能 叫喊 ,

然后在他的嘴上贴上芥末膏药，让他无法喊叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ɪn]
and then they filled the wash - tub with water , and made him sit down in
和 然后 他们 已填 这 洗 - 浴缸 和 水 , 和 制成 他 坐 向下 在
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

然后他们把洗衣盆装满水，让他坐在里面。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] ['hiːd] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]
and told him that now he'd know how it was himself , and went away
和 讲述 他 那 现在 他会 知道 如何 它 曾是 他自己 , 和 去 离开
[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] ,
and left him ,
和 左边 他 ,

然后告诉他，现在他自己就会知道是什么感觉了，然后就走开了，留下他一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] [froʊz][tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
and he nearly froze to death before morning .
和 他 几乎 冻住了 到 死亡 前 早晨 .

他差点在天亮前冻死。

['fɑːðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,
Father wasn't a bit afraid of the robbers ,
父亲 不是 一个 少量 害怕的 的 这 强盗 ,

父亲一点也不怕强盗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [fɪks] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ðə; ði]
but he said he'd fix something so that he would wake up if they got in the
但 他 说 他会 使固定 某物 所以 那 他 会 唤醒 向上如果 他们 得到 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

但他说他会想办法，这样如果他们进了房子，他就能醒过来。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][koʊl] - ['skʌt(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][koʊl][ə'baʊt][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
So he put a coal - scuttle full of coal about half - way up the stairs ,
所以 他 放 一个 煤炭 - 偷偷溜走 满的 的 煤炭 关于 一半 - 方式 向上 这 楼梯 ,

于是他把装满煤的煤斗放在楼梯半腰的位置。

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
and tied a string across the upper hall just at the head of the stairs .
和 系 一个 细绳 穿过 这 上 大厅 只是 在 这 头 的 这 楼梯 .

然后在楼梯顶端的上层走廊上系了一根绳子。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ˌʌp'sterz] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [koʊl] -

He	said	that	if	a	robber	tried	to	come	upstairs	,	he	would	upset	the	coal	-
他	说	那	如果	一个	强盗	尝试	到	来	楼上	,	他	会	沮丧的	这	煤炭	-

['skʌt(ə)l] ,

scuttle	,
偷偷溜走	,

他说，如果有强盗试图上楼，他会掀翻煤斗。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ['hæpən] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌʌp'set]

and	make	a	tremendous	noise	,	and	that	if	he	did	happen	not	to	upset
和	制作	一个	巨大的	噪音	,	和	那	如果	他	做过	发生	不是	到	沮丧的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

并发出巨大的噪音，如果他碰巧没有惊扰到它，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [strɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .

he	would	certainly	fall	over	the	string	at	the	top	of	the	stairs	.
他	会	当然	落下	超过	这	细绳	在	这	顶部	的	这	楼梯	.

他肯定会被楼梯顶端的绳子绊倒。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] [goʊ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

He	told	us	that	if	we	heard	the	coal	-	scuttle	go	off	in	the	night	,
他	讲述	我们	那	如果	我们	听到	这	煤炭	-	偷偷溜走	去	离开	在	这	夜晚	,

他告诉我们，如果夜里听到煤斗发出砰砰声，

[suː] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [skriːm] ,

Sue	and	mother	and	I	were	to	open	the	windows	and	scream	,
起诉	和	母亲	和	我	是	到	打开	这	视窗	和	尖叫	,

苏、妈妈和我得打开窗户尖叫，

[waɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['rɑːbər] .

while	he	got	up	and	shot	the	robber	.
尽管	他	得到	向上	和	射击	这	强盗	.

他起身开枪打死了劫匪。

[ðə; ði] [fɜːrst] [maɪt] , ['æftər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [fɪkst] ['evriθɪŋ] ['naɪsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɔbəz] , [hiː; hi]

The	first	might	,	after	father	had	fixed	everything	nicely	for	the	robbers	,	he
这	第一的	可能	,	后	父亲	有	固定的	一切	很好	为了	这	强盗	,	他

[went] [tuː; tə] [bed] ,

went	to	bed	,
去	到	床	,

第一个夜晚，父亲把一切都安排妥当，留给强盗之后，他就去睡觉了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

and	then	mother	told	him	that	she	had	forgotten	to	lock	the	back	door	.
和	然后	母亲	讲述	他	那	她	有	被遗忘的	到	锁	这	后退	门	.

然后母亲告诉他，她忘记锁后门了。

[soʊ] ['fɑːðər] [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [kɑːnt] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ,

So	father	he	said	,	"	Why	can't	women	sometimes	remember	something	,
所以	父亲	他	说	,	"	为什么	不能	女性	有时	记住	某物	,

于是父亲说："为什么女人有时记不住一些事呢？"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] - [sterz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

"	and	he	got	up	and	started	to	go	down	-	stairs	in	the	dark	.
"	和	他	得到	向上	和	开始	到	去	向下	-	楼梯	在	这	黑暗的	.

于是他起身，摸黑下楼去了。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kræʃ] ,

He	forgot	all	about	the	string	,	and	fell	over	it	with	an	awful	crash	,
他	忘了	全部	关于	这	细绳	,	和	跌倒	超过	它	和	一个	可怕	碰撞	,

他完全忘记了那根绳子，结果重重地摔倒在地，发出了一声可怕的巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] - [sterz] .

and	then	began	to	fall	down	-	stairs	.
和	然后	开始	到	落下	向下	-	楼梯	.

然后就开始从楼梯上摔下来。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hæf] - [wei] [daʊn] , [hiː; hi][met][ðə; ði][koʊl] - ['skʌt(ə)l] ,

When	he	got	half	-	way	down	,	he	met	the	coal	-	scuttle	,
什么时候	他	得到	一半	-	方式	向下	,	他	遇见	这	煤炭	-	偷偷溜走	,

他下到一半的时候，遇到了煤斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [went] [daʊn] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	that	went	down	the	rest	of	the	way	with	him	,
和	那	去	向下	这	休息	的	这	方式	和	他	,

而他之后的人生也一直如此。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər][ɪn][jʊr; jər][laɪf] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	you	never	in	your	life	heard	anything	like	the	noise	the	two	of	them
和	你	绝不	在	你的	生活	听到	任何事物	喜欢	这	噪音	这	二	的	他们

[meɪd] .

made	.
制成	.

你这辈子都没听过他们俩制造的那种噪音。

[wiː; wi]['oʊpənd]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][kraɪd]['mɜːrdər][ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] [θiːvz] ,

We	opened	our	windows	,	and	cried	murder	and	fire	and	thieves	,
我们	打开	我们的	视窗	,	和	哭	谋杀	和	火	和	窃贼	,

我们打开窗户，哭喊着谋杀、火灾和盗贼！

[ænd; ənd][sʌm; səm][men] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][baɪ] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [pɪkt] ['fɑːðər] [ʌp] ,

and	some	men	that	were	going	by	rushed	in	and	picked	father	up	,
和	一些	男人	那	是	去	经过	匆忙	在	和	挑选	父亲	向上	,

几个路过的人冲进来，把父亲抱了起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][dʒeɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['dredfəli] [blæk] ,

and	would	have	taken	him	off	to	jail	,	he	was	that	dreadfully	black	,
和	会	有	已采取	他	离开	到	监狱	,	他	曾是	那	极其糟糕	黑色的	,

我会把他抓进监狱，他黑得吓人。

[ɪf] [aɪ]['hædnt][toʊld][ðem; ðəm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

if	I	hadn't	told	them	who	he	was	.
如果	我	之前没有	讲述	他们	WHO	他	曾是	.

如果我没告诉他们他是谁的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ,

But	this	was	not	the	awful	time	that	I	mentioned	when	I	began	to	write	,
但	这	曾是	不是	这	可怕	时间	那	我	提及	什么时候	我	开始	到	写	,

但这并非我开头提到的那段糟糕的时期。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][bɪ'gɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	I	don't	begin	to	tell	you	about	it	,
和	如果	我	不	开始	到	告诉	你	关于	它	,

如果我不开始告诉你这件事，

[aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv]['eni] [ruːm] [left][ɑːn][maɪ]['peɪpər] .

I	sha'n't	have	any	room	left	on	my	paper	.
我	不会	有	任何	房间	左边	在	我的	纸	.

我的纸上已经没有空间了。

['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti][læst] ['θɜːrzdeɪ] .

Mother	gave	a	dinner	party	last	Thursday	.
母亲	给予	一个	晚餐	派对	最后的	周四	.

母亲上周四举办了晚宴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [twelv] ['dʒent(ə)lmən] ,

There	were	ten	ladies	and	twelve	gentlemen	,
那里	是	十	女士们	和	十二	先生们	,

共有十位女士和十二位男士。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrk][leg] ,

and	one	of	them	was	that	dreadful	Mr	.	Martin	with	the	cork	leg	,
和	一	的	他们	曾是	那	可怕	先生	.	马丁	和	这	软木	腿	,

其中一人就是那位可怕的、腿是软木腿的马丁先生。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪmp'ruːvmənts] , [æz; əz]['mɪstər] . ['trævɝz] [kɔːlz][ðem; ðəm] .

and	other	improvements	,	as	Mr	.	Travers	calls	them	.
和	其他	改进	,	作为	先生	.	特拉弗斯	呼叫	他们	.

以及特拉弗斯先生所说的其他改进。

['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɔːr] [ʃiːd] [let][ˌem 'iː]

Mother	told	me	not	to	let	her	see	me	in	the	dining	-	room	,	or	she'd	let	me
母亲	讲述	我	不是	到	让	她	看	我	在	这	用餐	-	房间	,	或者	棚	让	我

[noʊ] ;

know	;
知道	;

母亲告诉我不要让她在餐厅里看到我，否则她会告诉我；

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][maɪnd] , ['oʊnli][aɪ][fər'gɑːt] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	I	meant	to	mind	,	only	I	forgot	,	and	went	into	the	dining	-	room	,
和	我	意思是	到	头脑	,	仅有的	我	忘了	,	和	去	进入	这	用餐	-	房间	,

我本想注意的，只是我忘了，就进了餐厅。

[dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

just	to	look	at	the	table	,	a	few	minutes	before	dinner	.
只是	到	看	在	这	桌子	,	一个	很少	分钟	前	晚餐	.

只是在晚餐前几分钟看看餐桌。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔː] ['ɔɪstər] , [wen] [dʒeɪn] — [ðæts] [ðə; ði][gɜːrl][ðæt] [weɪts] [ɑːn]

I	was	looking	at	the	raw	oysters	,	when	Jane	—	that's	the	girl	that	waits	on
我	曾是	寻找	在	这	生的	牡蛎	,	什么时候	简	—	那就是	这	女孩	那	等待	在

[ðə; ði] ['teɪbl] — [sed] ,

the	table	—	said	,
这	桌子	—	说	,

我当时正在看着生蚝，这时简——就是那个在餐桌旁服务的服务员——说道：

" [rʌn] , ['mæstər] ['dʒɪmi] ; [hɪəz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] .

"	Run	,	Master	Jimmy	;	here's	your	mother	coming	.
"	跑步	,	掌握	吉米	;	这里是	你的	母亲	未来	.

“快跑，吉米少爷；你妈妈来了。”

" [naʊ] [aɪ]['hædnt][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rʌn] , [soʊ][aɪ][dʒʌst][daɪvd] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Now	I	hadn't	time	enough	to	run	,	so	I	just	dived	under	the	table	,
"	现在	我	之前没有	时间	足够的	到	跑步	,	所以	我	只是	潜水	在下面	这	桌子	,

“当时我来不及跑，只好钻到桌子底下。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

and	thought	I'd	stay	there	for	a	minute	or	two	,
和	想法	ID	停留	那里	为了	一个	分钟	或者	二	,

我当时想，不如在那儿待上一两分钟吧。

[ʌn'tɪl] ['mʌðər] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .

until	mother	went	out	of	the	room	again	.
直到	母亲	去	出去	的	这	房间	再次	.

直到母亲再次走出房间。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊnli] ['mʌðər] [ðæt] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ,

It	**wasn't**	**only**	**mother**	**that**	**came**	**in**	**,**	**but**	**the**	**whole**	**company**	**,**
它	不是	仅有的	母亲	那	来了	在	,	但	这	所有的	公司	,

进来的不只是母亲，而是整个公司的人都来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə][get] [aʊt] .

and	**they**	**sat**	**down**	**to**	**dinner**	**without**	**giving**	**me**	**any**	**chance**	**to**	**get**	**out**	**.**
和	他们	卫星	向下	到	晚餐	没有	给予	我	任何	机会	到	得到	出去	.

他们坐下来吃饭，根本没给我任何逃跑的机会。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	**tell**	**you**	**,**	**it**	**was**	**a**	**dreadful**	**situation**	**.**
我	告诉	你	,	它	曾是	一个	可怕	情况	.

我告诉你，那真是一场可怕的灾难。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] ,

I	**had**	**only**	**room**	**enough**	**to**	**sit**	**still**	**,**
我	有	仅有的	房间	足够的	到	坐	仍然	,

我只有足够的空间坐下来静静地待着，

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [taɪm] [aɪ] [muːvd] [aɪ][hɪt] ['sʌmˌbɑːdiːz] [fʊt] .

and	**nearly**	**every**	**time**	**I**	**moved**	**I**	**hit**	**somebody's**	**foot**	**.**
和	几乎	每一个	时间	我	已搬	我	打	某人的	脚	.

几乎每次我移动都会碰到别人的脚。

[wʌns] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] ,

Once	**I**	**tried**	**to**	**turn**	**around**	**,**
一次	我	尝试	到	转动	大约	,

当我试图转身时，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hɪt][maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ]

and	**while**	**I**	**was**	**doing**	**it**	**I**	**hit**	**my**	**head**	**against**	**the**	**table**	**so**	**hard**	**that**	**I**
和	尽管	我	曾是	正在做	它	我	打	我的	头	反对	这	桌子	所以	难的	那	我

[θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ˌʌp'set] ['sʌmθɪŋ] ,

thought	**I**	**had**	**upset**	**something**	**,**
想法	我	有	沮丧的	某物	,

我在做这件事的时候，头狠狠地撞到了桌子上，我以为我弄坏了什么东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	**was**	**sure**	**that**	**people**	**would**	**know**	**I**	**was**	**there**	**.**
和	曾是	当然	那	人们	会	知道	我	曾是	那里	.

我确信人们会知道我在那里。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæd; həd] ['dʒɔgld] , [soʊ][aɪ]

But	**fortunately**	**everybody**	**thought**	**that**	**somebody**	**else**	**had**	**joggled**	**,**	**so**	**I**
但	幸运的是	大家	想法	那	某人	别的	有	慢跑	,	所以	我

[ɪ'skeɪpt] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .

escaped	**for**	**that**	**time**	**.**
逃脱	为了	那	时间	.

但幸运的是，大家都以为是别人跑了过去，所以我暂时逃脱了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['taɪərsəm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] ['dɪnər] .

It	**was**	**awfully**	**tiresome**	**waiting**	**for**	**those**	**people**	**to**	**get**	**through**	**dinner**	**.**
它	曾是	非常	令人厌烦	等待	为了	那些	人们	到	得到	通过	晚餐	.

等待那些人吃完晚饭真是太煎熬了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [iːt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

It	**seemed**	**as**	**if**	**they**	**could**	**never**	**eat**	**enough**	**,**	**and**	**when**	**they**	**were**	**not**
它	似乎	作为	如果	他们	可以	绝不	吃	足够的	,	和	什么时候	他们	是	不是

['iːtɪŋ] ,

eating	**,**
吃	,

他们似乎永远吃不饱，而当他们不吃东西的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

they	were	all	talking	at	once	.
他们	是	全部	说	在	一次	.

他们都同时在说话。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] [ə'genst] ['glʌtəni] ,

It	taught	me	a	lesson	against	gluttony	,
它	教授	我	一个	课	反对	暴食	,

它让我吸取了教训，告诫我不要贪吃。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər][faɪnd][ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊərz][ænd; ənd]['aʊərz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .

and	nobody	will	ever	find	me	sitting	for	hours	and	hours	at	the	dinner	table	.
和	无人	将要	曾经	寻找	我	坐着	为了	小时	和	小时	在	这	晚餐	桌子	.

谁也别想看到我一连几个小时坐在餐桌旁。

['faɪnəli] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] ,

Finally	I	made	up	my	mind	that	I	must	have	some	amusement	,
最后	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	必须	有	一些	娱乐	,

最后我下定决心，我必须找点乐子。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['mɑːrtənz][kɔːrk][leg][wʌz; wəz][kloʊz][baɪ][ˌem 'iː] ,

and	as	Mr	.	Martin's	cork	leg	was	close	by	me	,
和	作为	先生	.	马丁的	软木	腿	曾是	关闭	经过	我	,

而马丁先生的软木假肢就在我旁边，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

I	thought	I	would	have	some	fun	with	that	.
我	想法	我	会	有	一些	乐趣	和	那	.

我想从中获得一些乐趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

There	was	a	big	darning	-	needle	in	my	pocket	,
那里	曾是	一个	大的	织补	-	针	在	我的	口袋	,

我的口袋里有一根粗大的缝衣针。

[ðæt] [aɪ] [kept] [ðer; ðər][ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

that	I	kept	there	in	case	I	should	want	to	use	it	for	anything	.
那	我	保留	那里	在	案件	我	应该	想	到	使用	它	为了	任何事物	.

我把它放在那里，以备不时之需。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['kudnt] [fiːl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz][kɔːrk][leg] ,

I	happened	to	think	that	Mr	.	Martin	couldn't	feel	anything	that	was	done	to	his	cork	leg	,
我	发生	到	思考	那	先生	.	马丁	不能	感觉	任何事物	那	曾是	完毕	到	他的	软木	腿	,

我当时觉得马丁先生应该感觉不到对他的软木腿所做的任何改动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 4,)
第3/4页

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	it	would	be	great	fun	to	drive	the	darning	-	needle	into	it	,
和	那	它	会	是	伟大的	乐趣	到	驾驶	这	织补	-	针	进入	它	,

把缝衣针扎进里面肯定很有趣。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [end] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ,

and	leave	the	end	sticking	out	,
和	离开	这	结尾	粘性	出去	,

让末端露在外面。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] [kɔːrk] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	people	who	didn't	know	that	his	leg	was	cork	would	see	it	,
所以	那	人们	WHO	没有	知道	那	他的	腿	曾是	软木	会	看	它	,

这样，那些不知道他腿是软木做的的人就能看到了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['dredfəli] , ['oʊnli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	think	that	he	was	suffering	dreadfully	,	only	he	didn't	know	it	.
和	思考	那	他	曾是	痛苦	极其糟糕	,	仅有的	他	没有	知道	它	.

并认为他正在遭受可怕的痛苦，只是他自己并不知道。

[soʊ] [aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [leg] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,

So	I	got	out	the	needle	,	and	jammed	it	into	his	leg	with	both	hands	,
所以	我	得到	出去	这	针	,	和	卡住	它	进入	他的	腿	和	两个都	双手	,

于是我拿出针头，双手用力扎进了他的腿里。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [diːp] .

so	that	it	would	go	in	good	and	deep	.
所以	那	它	会	去	在	好的	和	深的	.

这样才能彻底深入。

" ['wɔznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [ɪn] [ðæt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] !

"	WASN'T	THERE	A	CIRCUS	IN	THAT	DINING	-	ROOM	!
"	不是	那里	一个	马戏团	在	那	用餐	-	房间	!

"那间餐厅里简直就像个马戏团！"

" ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [her] [rʌn] [koʊld] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] ,

"	Mr	.	Martin	gave	a	yell	that	made	my	hair	run	cold	,	and	sprang	up	,
"	先生	.	马丁	给予	一个	叫喊	那	制成	我的	头发	跑步	寒冷的	,	和	弹簧	向上	,

“马丁先生一声怒吼，吓得我汗毛倒竖，然后他猛地跳了起来。”

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['bækwərd] ,

and	nearly	upset	the	table	,	and	fell	over	his	chair	backward	,
和	几乎	沮丧的	这	桌子	,	和	跌倒	超过	他的	椅子	落后	,

差点把桌子掀翻，然后向后摔倒在椅子上。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [ɪn] [ðæt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] !

and	wasn't	there	a	circus	in	that	dining	-	room	!
和	不是	那里	一个	马戏团	在	那	用餐	-	房间	!

那间餐厅里简直就像个马戏团！

[aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leg] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [wʌn] .

I	had	made	a	mistake	about	the	leg	,	and	run	the	needle	into	his	real	one	.
我	有	制成	一个	错误	关于	这	腿	,	和	跑步	这	针	进入	他的	真实的	一	.

我弄错了腿的位置，把针扎进了他真正的腿里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] ,

I	was	dragged	out	from	under	the	table	,
我	曾是	拖拽	出去	从	在下面	这	桌子	,

我被人从桌子底下拖了出来。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][aɪ] ['niːdnt] [seɪ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər] [ðæt] .

and	—	But	I	needn't	say	what	happened	to	me	after	that	.
和	—	但	我	不必	说	什么	发生	到	我	后	那	.

但我无需赘述之后发生在我身上的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði][oʊld] , [oʊld]['stɔːri] ,

It	was	"	the	old	,	old	story	,
它	曾是	"	这	老的	,	老的	故事	,

这是一个“老掉牙的故事”。

" [æz; əz] [suː] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn]

"	as	Sue	says	when	she	sings	a	foolish	song	about	getting	up	at	five	o'clock	in
"	作为	起诉	说道	什么时候	她	唱歌	一个	愚蠢	歌曲	关于	获得	向上	在	五	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] ['evər] [bɪn] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] !

the	morning	—	as	if	she'd	ever	been	awake	at	that	time	in	her	whole	life	!
这	早晨	—	作为	如果	棚	曾经	到过	醒	在	那	时间	在	她	所有的	生活	!

正如苏唱着那首愚蠢的歌，歌里唱着早上五点起床——好像她这辈子真的在那个时间醒过似的！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	573	]
[	页	-	]

[第573页]

" ['tʃeriːz] [ɑːr; ər] [raɪp] .

"	CHERRIES	ARE	RIPE	.
"	樱桃	是	成熟	.

樱桃熟了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	574	]
"	[	页	-	]

[第574页]

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] !

Three	cheers	for	the	Fourth	of	July	!
三	干杯	为了	这	第四	的	七月	!

为七月四日欢呼三声！

[wʌt] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	American	boy	does	not	love	it	?
什么	美国人	男生	做	不是	爱	它	?

哪个美国男孩不喜欢它呢?

[wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [ɪz][nɑːt][glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] ?

Where	is	the	little	girl	who	is	not	glad	when	it	arrives	?
在哪里	是	这	小的	女孩	WHO	是	不是	高兴的	什么时候	它	到达	?

那个收到礼物却不高兴的小女孩在哪里?

[wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] ['hɑːlədeɪ] ,

We	hope	you	will	all	have	a	splendid	time	on	the	happy	holiday	,
我们	希望	你	将要	全部	有	一个	灿烂	时间	在	这	快乐的	假期	,

祝大家假期愉快！

[miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ]['æksədənts] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [kʌmz] , [goʊ][tuː; tə][bed] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

meet	with	no	accidents	,	and	when	night	comes	,	go	to	bed	,	to	enjoy
见面	和	不	事故	,	和	什么时候	夜晚	来	,	去	到	床	,	到	享受

['plez(ə)nt] [driːmz] .

pleasant	dreams	.
令人愉快的	梦境	.

一路平安，夜幕降临，安然入睡，享受美梦。

[veɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Vacation	has	come	to	many	of	you	by	this	time	.
假期	有	来	到	许多	的	你	经过	这	时间	.

此时此刻，许多人已经开始放假了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] ,

You	have	said	good	-	by	to	school	and	teachers	,
你	有	说	好的	-	经过	到	学校	和	教师	,

你已经和学校、老师们道别了。

[ænd; ənd][hæv; həv][leɪd][ə'saɪd]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [sleɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	have	laid	aside	lessons	and	slates	for	a	while	.
和	有	铺设	旁边	课程	和	石板	为了	一个	尽管	.

他们暂时搁置了课程和石板。

[biː; bi] [aʊt] - [dɔːz] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn] [ðiːz] [braɪt] ['sʌmər] [deɪz] ,

Be	out	-	doors	all	you	can	in	these	bright	summer	days	,
是	出去	-	门	全部	你	能	在	这些	明亮的	夏天	天	,

趁着这些阳光明媚的夏日，尽可能多地到户外活动吧。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] [helθ] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [spel] [ɪz]['oʊvər]

and	lay	in	a	good	stock	of	health	for	future	use	when	the	play	spell	is	over
和	躺	在	一个	好的	库存	的	健康	为了	未来	使用	什么时候	这	玩	拼写	是	超过

.

:

.

并储备充足的健康值，以备游戏结束后使用。

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːst] ['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ['gɪvz]

We	think	you	will	all	be	pleased	with	the	feast	Our	Post	-	office	Box	gives
我们	思考	你	将要	全部	是	高兴	和	这	盛宴	我们的	邮政	-	办公室	盒子	给予

[juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ['nʌmbər] .

you	in	this	Fourth	-	of	-	July	number	.
你	在	这	第四	-	的	-	七月	数字	.

我们相信您一定会喜欢本期《我们的邮政信箱》在七月四日特刊中为您带来的盛宴。

- , ['kænzəs] .

Orworth	,	Kansas	.
-	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州奥沃思。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ]['kænzəs][dʌg] - [aʊt] ?

Have	you	ever	seen	a	Kansas	dug	-	out	?
有	你	曾经	已见	一个	堪萨斯州	挖	-	出去	?

你见过堪萨斯队的球员休息区吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn] .

If	you	have	not	,	I	will	write	you	a	description	of	one	.
如果	你	有	不是	,	我	将要	写	你	一个	描述	的	一	.

如果你还没有，我会给你写一篇描述。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə; eɪ][hoʊl][ɪz] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] [diːp] ,

In	the	first	place	,	a	hole	is	dug	in	the	ground	four	or	five	feet	deep	,
在	这	第一的	地方	,	一个	洞	是	挖	在	这	地面	四	或者	五	脚	深的	,

首先，在地上挖一个四五英尺深的洞，

[ænd; ənd] [wɔːld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['laɪmstoʊn] [ɔːr] ['sændstoʊn] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd]

and	walled	up	with	limestone	or	sandstone	about	six	feet	high	,	and	covered
和	有围墙的	向上	和	石灰石	或者	砂岩	关于	六	脚	高的	,	和	涵盖

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɜːrt] [ruːf] .

with	a	dirt	roof	.
和	一个	污垢	屋顶	.

用石灰石或砂岩砌成约六英尺高的墙，并覆盖着泥土屋顶。

[ðeɪ] [meɪk] [ðiːz] [dɜːrt] [ruːfs] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːg] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

They	make	these	dirt	roofs	by	putting	a	log	lengthwise	of	the	building	,
他们	制作	这些	污垢	屋顶	经过	推杆	一个	日志	纵向	的	这	建筑	,

他们用一根原木纵向放置在建筑物上，以此建造这种泥土屋顶。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [poʊlz] ['krɔːswaɪz] ; [ðen] [ðeɪ] ['kʌvər] [ðə; ði] [poʊlz] [wɪð; wɪθ] ['sʌnˌflauəz] , [ænd; ənd]

and	laying	poles	crosswise	;	then	they	cover	the	poles	with	sunflowers	,	and
和	躺下	杆子	横向	;	然后	他们	覆盖	这	杆子	和	向日葵	,	和

[pleɪs] [heɪ] [nekst] ,

place	hay	next	,
地方	干草	下一个	,

他们横向架设木杆，然后在木杆上覆盖向日葵，并在上面铺上干草。

[ænd; ənd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [dɜːrt] .

and	on	top	of	that	usually	a	foot	or	more	of	dirt	.
和	在	顶部	的	那	通常	一个	脚	或者	更多的	的	污垢	.

而且上面通常还有一英尺或更厚的泥土。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv] [ɜːrθ] [flɔːrz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri]

They	usually	have	earth	floors	,	and	sometimes	there	isn't	a	solitary
他们	通常	有	地球	楼层	,	和	有时	那里	不是	一个	孤

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

它们通常以泥土地面为底，有时甚至连一扇窗户都没有。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [dʌg] - [aʊts] [bɪlt] [ʌv; əv] [sɑːd] .

I	have	seen	dug	-	outs	built	of	sod	.
我	有	已见	挖	-	出局	建造	的	草皮	.

我见过用草皮建造的掩体。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ,

Wouldn't	you	like	to	live	in	such	a	house	,
不会	你	喜欢	到	居住	在	这样的	一个	房子	,

你难道不想住在这样的房子里吗?

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪs] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['bʌkɪt] ?

where	it	is	a	common	thing	for	mice	to	tumble	into	the	water	bucket	?
在哪里	它	是	一个	常见的	事物	为了	小鼠	到	翻滚	进入	这	水	桶	?

在老鼠经常掉进水桶里的地方?

[ðə; ði] ['wɪg(ə)l] [aɪ] [send] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [wen]

The	Wiggle	I	send	is	a	picture	of	the	dug	-	out	we	used	to	live	in	when
这	扭动	我	发送	是	一个	图片	的	这	挖	-	出去	我们	用过的	到	居住	在	什么时候

[wiː; wi] [fɜːrst] [keɪm] [hɪr] .

we	first	came	here	.
我们	第一的	来了	这里	.

我发的这张 Wiggle 图片是我们刚来这里时住的地窝子的照片。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪg(ə)l] ['mæstər] ?

Will	you	please	give	it	to	the	Wiggle	master	?
将要	你	请	给	它	到	这	扭动	掌握	?

请你把它交给Wiggle大师好吗?

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] ['sʌnset][nɑ:t]['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

We	had	a	beautiful	sunset	not	very	long	ago	.
我们	有	一个	美丽的	日落	不是	非常	长的	前	.

不久前我们欣赏到了美丽的日落。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][grænd] .

It	was	grand	.
它	曾是	盛大	.

太棒了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [slækt] [ʌp][æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] .

It	had	been	raining	,	and	it	slacked	up	as	the	sun	was	going	down	.
它	有	到过	下雨	,	和	它	松懈	向上	作为	这	太阳	曾是	去	向下	.

之前一直在下雨，太阳落山时雨势就减弱了。

[ɔ:f] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] - [west] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['veri] [blæk] [klaʊdz] ;

Off	in	the	north	-	west	there	were	some	very	black	clouds	;
离开	在	这	北	-	西方	那里	是	一些	非常	黑色的	云	;

西北方向有一些非常黑的云；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['weɪlz, 'hweɪlz] [bæk] , [ə'nʌðər] [laɪk][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

one	of	them	looked	like	a	whale's	back	,	another	like	a	volcano	in	action	.
一	的	他们	看起来	喜欢	一个	鲸鱼的	后退	,	其他	喜欢	一个	火山	在	行动	.

其中一个看起来像鲸鱼的背，另一个看起来像正在喷发的火山。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ʃeɪp] ,

In	a	few	minutes	they	changed	shape	,
在	一个	很少	分钟	他们	已更改	形状	,

几分钟后，它们改变了形状。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][best][aɪ'di:ə][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['dʒaiənts] [kən'tendɪŋ] [tə'geðər] .

and	the	best	idea	I	can	give	of	them	is	a	lot	of	giants	contending	together	.
和	这	最好的	主意	我	能	给	的	他们	是	一个	很多	的	巨人	争吵	一起	.

我对它们的最好描述就是：很多巨人聚集在一起争夺霸权。

[ðə; ðɪ][klaʊdz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ðɪ][graʊnd] .

The	clouds	seemed	to	come	clear	to	the	ground	.
这	云	似乎	到	来	清除	到	这	地面	.

云层仿佛都散到了地面。

['pɑ:pə][sed][hi:; hi]['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

Papa	said	he	never	saw	anything	like	it	before	.
爸爸	说	他	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	前	.

爸爸说他以前从未见过这样的景象。

[ðə; ðɪ][moʊst]['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['reɪnboʊ] .

The	most	beautiful	of	all	was	the	rainbow	.
这	最多	美丽的	的	全部	曾是	这	彩虹	.

其中最美的要数彩虹了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [ɑ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ]['reɪz] [ʌv; əv]['glɔ:ri] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sentər] .

There	was	at	first	a	perfect	arch	,	with	rays	of	glory	coming	from	the	centre	.
那里	曾是	在	第一的	一个	完美的	拱	,	和	射线	的	荣耀	未来	从	这	中心	.

起初那里有一道完美的拱门，光芒从中心射出。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] ['reɪnboʊ] .

In	a	few	minutes	there	was	a	reflected	rainbow	.
在	一个	很少	分钟	那里	曾是	一个	反映	彩虹	.

几分钟后，出现了一道彩虹。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði] ['reɪnbəuz] ['læstɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][pɪ'kjuːliər] [laɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] .

All	the	time	that	the	rainbows	lasted	there	was	a	very	peculiar	light	,	which	I	can't	describe	.
全部	这	时间	那	这	彩虹	持续	那里	曾是	一个	非常	奇特	光	,	哪个	我	不能	描述	.

在彩虹出现的整个过程中，都存在一种非常奇特的光芒，我无法描述。

['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ə'loʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

Papa	and	I	are	alone	here	,	and	I	have	to	do	the	cooking	.
爸爸	和	我	是	独自的	这里	,	和	我	有	到	做	这	烹饪	.

爸爸和我单独待在这里，我得做饭。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə]['hɑːrvɪst][nekst] [wiːk] .

We	will	begin	to	harvest	next	week	.
我们	将要	开始	到	收成	下一个	星期	.

我们将于下周开始收割。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv]['fɪfti] [sents] [pər] [deɪ] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .

I	am	to	have	fifty	cents	per	day	for	cooking	.
我	是	到	有	五十	分	每	天	为了	烹饪	.

我每天有五毛钱做饭。

[aɪ][hoʊp][maɪ] ['letər] [ɪz][nɑːt][tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

I	hope	my	letter	is	not	too	long	to	be	published	.
我	希望	我的	信	是	不是	也	长的	到	是	已发布	.

我希望我的信不会太长而无法发表。

['θiədɔː] [dʒiː] . [biː] .

Theodore	G	.	B	.
西奥多	G	.	B	.

西奥多·GB

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	nine	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	九	年	老的	.

我是一个九岁的小男孩。

['pɑːpə] [teɪks] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

Papa	takes	Harper's	Young	People	for	my	sister	and	me	,	and	we	like	it	very	much	.
爸爸	需要	哈珀斯	年轻的	人们	为了	我的	姐姐	和	我	,	和	我们	喜欢	它	非常	很多	.

爸爸给我和妹妹买了《哈珀青少年》杂志，我们都很喜欢。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [nuː'moʊniə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kept][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː] [wiːks] ,

I	have	had	the	pneumonia	,	and	have	been	kept	in	the	house	two	weeks	,
我	有	有	这	肺炎	,	和	有	到过	保留	在	这	房子	二	周	,

我得了肺炎，已经在家隔离两周了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] [riːd] [ə'baʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr]

but	that	is	not	so	bad	as	it	is	for	the	little	boy	I	read	about	in	Our
但	那	是	不是	所以	坏的	作为	它	是	为了	这	小的	男生	我	读	关于	在	我们的

[poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː] [mʌnθs] ,

Post	-	office	Box	who	had	to	stay	in	the	house	two	months	,
邮政	-	办公室	盒子	WHO	有	到	停留	在	这	房子	二	几个月	,

但这还算好的，不像我在《我们的邮政信箱》一书中读到的那个小男孩，他不得不在家里待了两个月。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [wɔːk] [jet] .

and	can	not	walk	yet	.
和	能	不是	走	然而	.

而且还不会走路。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

I	feel	so	sorry	for	him	!
我	感觉	所以	对不起	为了	他	!

我真为他感到难过!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪrli] .

I	have	a	pet	cat	,	and	I	love	it	very	dearly	.
我	有	一个	宠物	猫	,	和	我	爱	它	非常	亲爱的	.

我养了一只宠物猫，我非常爱它。

- [waɪ] . [el] . [eɪtʃ] .

Ruliff	Y	.	L	.	H	.
-	是	.	L	.	H	.

鲁利夫·YLH

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ,

By	this	time	,	Ruliff	,	I	hope	you	are	well	,
经过	这	时间	,	-	,	我	希望	你	是	出色地	,

鲁利夫，此时此刻，我希望你一切安好。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪər][ɔːf] [tɔː'piːdəʊz] [æz; əz] ['geili] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [mɪs] ['pɔrtɚz]

and	able	to	fire	off	torpedoes	as	gayly	as	did	the	boys	in	Miss	Porter's
和	有能力的	到	火	离开	鱼雷	作为	同性恋地	作为	做过	这	男孩们	在	错过	搬运工

['stɔːri] .

story	.
故事	.

并且能够像波特小姐故事里的男孩们那样兴高采烈地发射鱼雷。

['lʌndən] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] .

London	,	Ontario	,	Canada	.
伦敦	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省伦敦市。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['evər]

I	wrote	a	letter	some	time	ago	,	and	have	been	watching	for	it	ever
我	写道	一个	信	一些	时间	前	,	和	有	到过	观看	为了	它	曾经

[sɪns] ,

since	,
自从	,

我之前写了一封信，之后就一直在等它到来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [pər'hæps][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	was	much	disappointed	,	and	think	perhaps	you	did	not	get	it	,
和	我	曾是	很多	失望的	,	和	思考	也许	你	做过	不是	得到	它	,

我非常失望，也许你没有理解我的意思。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] .

and	I	thought	I	would	try	again	.
和	我	想法	我	会	尝试	再次	.

我想再试一次。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	have	three	little	sisters	,	and	they	all	enjoy	Harper's	Young	People	,
我	有	三	小的	姐妹	,	和	他们	全部	享受	哈珀斯	年轻的	人们	,

我有三个妹妹，她们都很喜欢《哈珀青少年》杂志。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] " ['toʊbi]['tailə] " [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['stɔːri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	think	"	Toby	Tyler	"	was	the	best	story	in	it	,
和	我	思考	"	托比	泰勒	"	曾是	这	最好的	故事	在	它	,

我认为《托比·泰勒》是其中最好的故事。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [lɑːfs] ['oʊvər] ['dʒɪmi] [braʊn] .

and	we	have	great	laughs	over	Jimmy	Brown	.
和	我们	有	伟大的	笑声	超过	吉米	棕色的	.

我们经常拿吉米·布朗开玩笑，笑个不停。

[wiː; wi][hæv; həv][faɪv] [henz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [egz] ; [wiː; wi][get] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['evri] [deɪ] .

We	have	five	hens	,	and	they	all	lay	eggs	;	we	get	four	or	five	every	day	.
我们	有	五	母鸡	,	和	他们	全部	躺	鸡蛋	;	我们	得到	四	或者	五	每一个	天	.

我们养了五只母鸡，它们都会下蛋；我们每天能收到四五个蛋。

['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['gɑːrdnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] ,

Papa	and	I	are	gardening	to	-	day	,	and	we	have	a	lovely	garden	,
爸爸	和	我	是	园艺	到	-	天	,	和	我们	有	一个	迷人的	花园	,

今天爸爸和我一起在花园里干活，我们有一个很漂亮的花园。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːrd][wɜːrk] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	is	pretty	hard	work	attending	to	it	,
和	它	是	漂亮的	难的	工作	参加	到	它	,

而且照顾好这件事相当辛苦。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hɑːrd] [taɪmz] ['lʊkɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪnz] ;

and	we	have	hard	times	looking	after	our	chickens	;
和	我们	有	难的	时代	寻找	后	我们的	鸡	;

我们照顾鸡群很困难；

[ðeɪ] [dɪg] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ,

they	dig	holes	in	the	ground	with	their	feet	,
他们	挖	孔	在	这	地面	和	他们的	脚	,

它们用脚在地上挖洞，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

and	we	are	trying	to	shut	them	up	for	the	summer	.
和	我们	是	尝试	到	关闭	他们	向上	为了	这	夏天	.

我们正努力让他们在夏天闭嘴。

['fredi] ['dʌbljuː] . [ef] .

Freddie	W	.	F	.
弗雷迪	W	.	F	.

Freddie WF

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	nine	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	九	年	老的	.

我是一个九岁的小女孩。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pets] [ɪk'sept] [fɔːr] ['dɑːlz] .

I	have	no	pets	except	four	dolls	.
我	有	不	宠物	除了	四	娃娃	.

除了四个娃娃，我没有其他宠物。

[wʌn] [hæz; həz] [nɑːt] ['eni] [hed] .

One	has	not	any	head	.
一	有	不是	任何	头	.

它没有头。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [mɔːd] , ['meɪbəl] , ['eməli] , [ænd; ənd] ['seidi] .

Their	names	are	Maud	,	Mabel	,	Emily	,	and	Sadie	.
他们的	姓名	是	莫德	,	梅布尔	,	艾米丽	,	和	萨迪	.

她们的名字分别是莫德、梅布尔、艾米丽和萨迪。

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [raɪt] [mɔːr] ['feri] ['stɔːriz] .

I	wish	somebody	would	write	more	fairy	stories	.
我	希望	某人	会	写	更多的	仙女	故事	.

我希望有人能多写一些童话故事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	am	very	fond	of	them	.
我	是	非常	喜爱	的	他们	.

我非常喜欢它们。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪr] .

I	used	to	live	in	Brooklyn	,	and	like	it	much	better	than	here	.
我	用过的	到	居住	在	布鲁克林	,	和	喜欢	它	很多	更好的	比	这里	.

我以前住在布鲁克林，比起这里，我更喜欢那里。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] ['mɪstər] . ['oʊtɪs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] [ə'baʊt] ['toʊbi] ['tailə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [laɪk]

I	am	glad	Mr	.	Otis	has	written	more	about	Toby	Tyler	,	because	I	like
我	是	高兴的	先生	.	奥蒂斯	有	书面	更多的	关于	托比	泰勒	,	因为	我	喜欢

[hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

him	very	much	.
他	非常	很多	.

我很高兴奥蒂斯先生写了更多关于托比·泰勒的文章，因为我非常喜欢他。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['skɑːrlət] ['fiːvər] [ðɪs] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wel] [naʊ] .

My	brother	and	I	had	scarlet	fever	this	winter	,	but	we	are	all	well	now	.
我的	兄弟	和	我	有	猩红	发烧	这	冬天	,	但	我们	是	全部出色地		现在	.

今年冬天我和哥哥都得了猩红热，但我们现在都康复了。

[aɪ] [laɪk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Harper's	Young	People	very	much	.
我	喜欢	哈珀斯	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢《哈珀青少年》杂志。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] .

I	have	had	it	since	it	began	.
我	有	有	它	自从	它	开始	.

我从一开始就拥有它。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pærət] [hɪr] [huː] [kraɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ðen] ['imiteits] [ə; eɪ] [nɜːrs]

We	have	a	parrot	here	who	cries	like	a	baby	and	then	imitates	a	nurse
我们	有	一个	鹦鹉	这里	WHO	哭泣	喜欢	一个	婴儿	和	然后	模仿	一个	护士

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

singing	to	it	.
歌唱	到	它	.

我们这里有一只鹦鹉，它会像婴儿一样哭泣，然后模仿护士唱歌给它听。

[wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ['evri] ['sʌmər] .

We	go	to	the	country	every	summer	.
我们	去	到	这	国家	每一个	夏天	.

我们每年夏天都去乡下。

['besi] [eɪtʃ] .
Bessie H .
贝西 H .

贝西·H.

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pærət] !
What a charming parrot !
什么 一个 迷人 鹦鹉 !

多么可爱的鹦鹉啊!

[hu:] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd] [sɪŋ] [soʊ] ['klevərli] ?
Who taught him to cry and sing so cleverly ?
WHO 教授 他 到 哭 和 唱歌 所以 巧妙地 ?

谁教他哭着唱歌这么巧妙?

[dɪr] ['besi] , [kæn; kən][nɑ:t][ju:; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [nu:] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] ['dɑ:li] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t]['eni]
Dear Bessie , can not you put a new head on the poor dolly who has not any ?
亲爱的 贝西 , 能 不是 你 放 一个 新的 头 在 这 贫穷的 多莉 WHO 有 不是 任何 ?

亲爱的贝西，你难道不能给这个可怜的娃娃换个新头吗？她可是没有头的。

[aɪ] [fi:l] [kwaɪt][sæd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] .
I feel quite sad on her account .
我 感觉 相当 伤心 在 她 帐户 .

我为她感到很难过。

[kɔ:t] .
CAUGHT .
捕捉 .

捕捉。

[naʊ] , ['bʌmb(ə)l] - [bi:] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [ki:p] [stɪl] ; [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [dʒʌmp][ænd; ənd] [bʌz] .
Now , Bumble - bee , you just keep still ; you needn't jump and buzz .
现在 , 大黄蜂 - 蜜蜂 , 你 只是 保持 仍然 ; 你 不必 跳 和 嗡嗡声 .

大黄蜂，你只要保持静止就好；你不需要跳来跳去，也不需要嗡嗡叫。

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ][æz; əz]['nevər] , ['nevər] [wəz] .
I've had such a time to catch you as never , never wuz .
我已经 有 这样的 一个 时间 到 抓住 你 作为 绝不 , 绝不 伍兹 .

我一直很想抓住你，这简直是前所未有。

[aɪv] [tʃeɪst] [ju:; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ; [ə; eɪ] - [kɔ:z] [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] ,
I've chased you round the garden ; a - cause I didn't look ,
我已经 追逐 你 圆形的 这 花园 ; 一个 - 原因 我 没有 看 ,

我追着你绕着花园跑；因为我没看，

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [fel] [raɪt] ['oʊvər]['ɪntu:] [ðæt] - [brʊk] .
I almost fell right over into that drefful brook .
我 几乎 跌倒 正确的 超过 进入 那 - 溪 .

我差点就掉进那条污浊的小溪里了。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [hɪd] .
And I'm going to put you in it , though I s'pose you think you're hid .
和 我是 去 到 放 你 在 它 , 尽管 我 假设 你 思考 你是 隐藏 .

我会把你放进去，虽然我猜你认为自己藏得很深。

[fɔ:r; fər][læst] [wi:k] [ju:; jʊ] [stʌŋ] [maɪ] ['pʊsi] ; [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ju:; jʊ][dɪd] .
For last week you stung my pussy ; you know very well you did .
为了 最后的 星期 你 被蜇了 我的 猫 ; 你 知道 非常 出色地 你 做过 .

上周你蛰了我的阴部；你很清楚你做了什么。

[jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] - [freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] ,

Yes	**,**	**and**	**you**	**made**	**us**	**'**	**fraid**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**have**	**a**	**fit**	**,**
是的	,	和	你	制成	我们	-	害怕	那	她	曾是	去	到	有	一个	合身	,

是的，你让我们都担心她会发脾气。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][soʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd][bɪt] .

She	**jumped**	**up**	**so**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**catch**	**the**	**place**	**where**	**you**	**had**	**bit**	**.**
她	跳了起来	向上	所以	,	和	尝试	到	抓住	这	地方	在哪里	你	有	少量	.

她猛地跳起来，试图抓住你被咬过的地方。

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [draʊn] [juː; jʊ] .

Yes	**,**	**I**	**shall**	**surely**	**drown**	**you**	**.**
是的	,	我	将	一定	溺水	你	.

是的，我一定会淹死你。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][hoʊm] ,

But	**p'r'aps**	**you've**	**got**	**a**	**home**	**,**
但	p'r'aps	你已经	得到	一个	家	,

但也许你已经有家了。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wɪl] ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt]['evər] [kʌm] ;

And	**your**	**little**	**ones**	**will**	**wonder**	**why**	**you**	**don't**	**ever**	**come**	**;**
和	你的	小的	一个	将要	想知道	为什么	你	不	曾经	来	;

你的孩子会纳闷你为什么从来不来；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['sɑːri] [juː; jʊ] [went] [ænd; ənd]['æktɪd][soʊ] :

And	**I**	**think**	**p'r'aps**	**you're**	**sorry**	**you**	**went**	**and**	**acted**	**so**	**:**
和	我	思考	p'r'aps	你是	对不起	你	去	和	行动	所以	:

而且我觉得你大概会后悔自己那样做：

[ɪf] [juːl] ['oʊnli][weɪt] [tɪl] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] , [aɪ] [bliːv] [aɪl] [let][juː; jʊ][goʊ] .

If	**you'll**	**only**	**wait**	**till**	**I**	**run**	**away**	**,**	**I**	**b'lieve**	**I'll**	**let**	**you**	**go**	**.**
如果	你会	仅有的	等待	直到	我	跑步	离开	,	我	相信	患病的	让	你	去	.

如果你等到我逃走，我相信我会放你走。

['pɑːkəz,bəːg] , [west] [vər'dʒɪniə] .

Parkersburg	**,**	**West**	**Virginia**	**.**
帕克斯堡	,	西方	弗吉尼亚州	.

西弗吉尼亚州帕克斯堡。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk]

I	**have**	**been**	**taking**	**Young**	**People**	**ever**	**since**	**it**	**was**	**published**	**,**	**and**	**I**	**like**
我	有	到过	采取	年轻的	人们	曾经	自从	它	曾是	已发布	,	和	我	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

it	**very**	**much**	**.**
它	非常	很多	.

自从这本《青少年》出版以来，我就一直在学习它，我很喜欢它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

This	**is**	**the**	**first**	**letter**	**I**	**have**	**ever**	**written**	**to**	**Our**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**.**
这	是	这	第一的	信	我	有	曾经	书面	到	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

这是我第一次写信到我们的邮政信箱。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][pet] [kə'neri] - [bɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] .

We	**have**	**a**	**nice**	**little**	**pet**	**canary**	**-**	**bird**	**and**	**a**	**little**	**monkey**	**.**
我们	有	一个	好的	小的	宠物	金丝雀	-	鸟	和	一个	小的	猴	.

我们养了一只可爱的小金丝雀和一只小猴子。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌŋki] [fɔːr] ['jɪrz] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [teɪm] [hɪm; ɪm] .

We	**have**	**had**	**the**	**monkey**	**four**	**years**	**,**	**but**	**we**	**can**	**not**	**tame**	**him**	**.**
我们	有	有	这	猴	四	年	,	但	我们	能	不是	驯服	他	.

我们养这只猴子四年了，但我们始终无法驯服它。

[læst] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] [wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['froʊz(ə)n] .

Last	**winter**	**it**	**was**	**so**	**cold**	**that**	**once**	**he**	**was**	**almost**	**frozen**	**.**
最后的	冬天	它	曾是	所以	寒冷的	那	一次	他	曾是	几乎	冷冻	.

去年冬天非常冷，他有一次几乎被冻僵了。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['mæmə] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [θroʊ]

At	**first**	**we**	**thought**	**he**	**was**	**dead**	**,**	**and**	**mamma**	**was**	**about**	**to**	**throw**
在	第一的	我们	想法	他	曾是	死的	,	和	妈妈	曾是	关于	到	扔

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

him	**away**	**,**
他	离开	,

起初我们以为他死了，妈妈正要把他扔掉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [muːv] .

when	**she**	**saw**	**him**	**move**	**.**
什么时候	她	锯	他	移动	.

当她看到他动的时候。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][stoʊv][tuː; tə][wɔːrm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [wel] [ə'gen] .

Then	**she**	**took**	**him**	**by**	**the**	**stove**	**to**	**warm**	**him**	**,**	**and**	**he**	**got**	**well**	**again**	**.**
然后	她	采取	他	经过	这	火炉	到	温暖的	他	,	和	他	得到	出色地	再次	.

然后她把他抱到炉子旁取暖，他就康复了。

[vɪk'tɔːriə][ɑːr] .

Victoria	**R**	**.**
维多利亚	拉	.

维多利亚·R.

[haʊ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

HOW	**THEY**	**KEPT**	**THE**	**FOURTH**	**.**
如何	他们	保留	这	第四	.

他们是如何守住第四个的。

[baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . ['potər] .

BY	**MARY**	**J**	**.**	**PORTER**	**.**
经过	玛丽	J	.	搬运工	.

作者：玛丽·J·波特。

" [hə'loʊ] ! ['wɔːltər] , [weɪk] - [ʌp] ! " [kraɪd] ['dʒɔːrdʒi] .

"	**Halloa**	**!**	**Walter**	**,**	**wake**	**-**	**up**	**!**	**"**	**cried**	**Georgie**	**.**
"	喊叫	!	沃尔特	,	唤醒	-	向上	!	"	哭	乔治	.

"喂！沃尔特，醒醒！"乔治喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][ʌp][ænd; ənd]

"	**Don't**	**you**	**know**	**it's**	**the**	**Fourth**	**of**	**July**	**,**	**and**	**we**	**must**	**get**	**up**	**and**
"	不	你	知道	它是	这	第四	的	七月	,	和	我们	必须	得到	向上	和

['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

celebrate	**it**	**?**
庆祝	它	?

"难道你不知道今天是七月四日吗？我们得起来庆祝一下！"

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [spiːtʃ]

All	**the**	**rest**	**of**	**the**	**folks**	**are**	**going**	**to**	**the**	**Town**	**-**	**Hall**	**to**	**hear**	**a**	**speech**
全部	这	休息	的	这	各位	是	去	到	这	镇	-	大厅	到	听到	一个	演讲

[ænd; ənd][get][ðer; ðər] ['dɪnər] ,

and	**get**	**their**	**dinner**	**,**
和	得到	他们的	晚餐	,

其余的人都要去市政厅听演讲和吃晚饭。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][baɪ] [ɑːr'selvz] .

and	**we'll**	**have**	**a**	**good**	**time**	**by**	**ourselves**	**.**
和	出色地	有	一个	好的	时间	经过	我们自己	.

我们会好好享受二人世界。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪz][fɔːr; fər] ? "

Do	you	know	what	the	Fourth	of	July	is	for	?	"
做	你	知道	什么	这	第四	的	七月	是	为了	?	"

你知道七月四日是为什么吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['wɔːltər] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] [weɪ] .

"	No	,	"	answered	Walter	,	in	a	very	sleepy	way	.
"	不	,	"	回答	沃尔特	,	在	一个	非常	困	方式	.

"不,"沃尔特睡眼惺忪地回答道。

" [wel] , [aɪ][duː] ; ['mæmə] [toʊld][ˌem 'iː][læst] [naɪt] .

"	Well	,	I	do	;	mamma	told	me	last	night	.
"	出色地	,	我	做	;	妈妈	讲述	我	最后的	夜晚	.

"嗯，我知道了；妈妈昨晚告诉我的。"

[its] [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər]

It's	the	anniversary	of	the	time	when	the	United	States	made	up	their
它是	这	周年纪念日	的	这	时间	什么时候	这	团结的	各州	制成	向上	他们的

[maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

mind	to	take	care	of	themselves	.
头脑	到	拿	关心	的	他们自己	.

今天是美国下定决心自力更生的周年纪念日。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ðæts] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] , ['mæmə] [sez] .

That	was	more	than	a	hundred	years	ago	;	that's	ever	so	long	,	mamma	says	.
那	曾是	更多的	比	一个	百	年	前	;	那就是	曾经	所以	长的	,	妈妈	说道	.

"那是一百多年前的事了；时间过得真快啊,"妈妈说。

[naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['wɔːltər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][laɪk][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd]

Now	to	-	day	,	Walter	,	you	and	I	will	be	like	the	United	States	,	and
现在	到	-	天	,	沃尔特	,	你	和	我	将要	是	喜欢	这	团结的	各州	,	和

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ;

take	care	of	ourselves	;
拿	关心	的	我们自己	;

沃尔特，今天你我将像美国一样，自力更生；

[ðæts] [wʌt] [ˌɪndɪ'pendəns] [miːnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] - [deɪ] .

that's	what	independence	means	,	and	this	is	Independence	-	day	.
那就是	什么	独立	方法	,	和	这	是	独立	-	天	.

这就是独立的意义，今天是独立日。

[seɪ] , ['wɔːltər] , [dəunt][let] ['enibɑːdi] [noʊ] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

Say	,	Walter	,	don't	let	anybody	know	that	I	told	you	,
说	,	沃尔特	,	不	让	任何人	知道	那	我	讲述	你	,

沃尔特，记住，别让任何人知道我跟你说过这些。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['pɑːpə] ['telɪŋ] ['mæmə] [ðæt] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][lɑːts]

but	I	heard	papa	telling	mamma	that	he's	going	to	s'prise	us	each	with	lots
但	我	听到	爸爸	讲述	妈妈	那	他是	去	到	s'prise	我们	每个	和	很多

[ʌv; əv]['faɪər] - [wɜːrks] .

of	fire	-	works	.
的	火	-	作品	.

但我听到爸爸告诉妈妈，他要用很多烟花来给我们每个人一个惊喜。

[naʊ] [aɪ] [ges] [juːl] [weɪk] [ʌp] . "

Now	I	guess	you'll	wake	up	.	"
现在	我	猜测	你会	唤醒	向上	.	"

我想你现在应该醒了吧。

" [ges] [aɪ] [wɪl] , [tuː] , " [sed] ['wɔːltər] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Guess	I	will	,	too	,	"	said	Walter	,	springing	to	his	feet	.
"	猜测	我	将要	,	也	,	"	说	沃尔特	,	弹簧	到	他的	脚	.

"我想我也是,"沃尔特说着，猛地站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dres] .

It	did	not	take	the	boys	long	to	dress	.
它	做过	不是	拿	这	男孩们	长的	到	裙子	.

男孩们很快就穿好了衣服。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

Sure	enough	they	were	surprised	and	delighted	when	to	each	was	given	a
当然	足够的	他们	是	惊讶	和	高兴极了	什么时候	到	每个	曾是	给定	一个

[tɔɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] ,

toy	gun	and	a	package	of	torpedoes	,
玩具	枪	和	一个	包裹	的	鱼雷	,

果然，当他们每人得到一把玩具枪和一包鱼雷时，都感到既惊讶又高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

and	then	they	were	left	to	amuse	themselves	.
和	然后	他们	是	左边	到	娱乐	他们自己	.

然后，他们就被留下来自娱自乐了。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] .

"	Tell	you	what	I'll	do	,	"	said	Georgie	.
"	告诉	你	什么	患病的	做	,	"	说	乔治	.

“我告诉你我会怎么做，”乔治说。

" [aɪl] [meɪk] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [wen]

"	I'll	make	an	oration	,	and	you	must	be	the	audience	,	and	when
"	患病的	制作	一个	演讲	,	和	你	必须	是	这	观众	,	和	什么时候

[aɪ][get] [θruː] ,

I	get	through	,
我	得到	通过	,

“我将发表一篇演说，你们必须是听众，当我演说完毕后，

[juː; jʊ][mʌst; məst][klæp] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] . "

you	must	clap	very	hard	,	and	make	me	do	it	all	over	again	.	"
你	必须	拍	非常	难的	,	和	制作	我	做	它	全部	超过	再次	.	"

你必须用力鼓掌，让我再表演一遍。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['wɔːltər] .

"	All	right	,	"	said	Walter	.
"	全部	正确的	,	"	说	沃尔特	.

“好吧，”沃尔特说。

" [dʒʌmp][ʌp][ðer; ðər][ɑːn]['pɑːˌpɑːz][desk] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] ['betər] .

"	Jump	up	there	on	papa's	desk	,	so	I	can	hear	you	better	.
"	跳	向上	那里	在	爸爸的	桌子	,	所以	我	能	听到	你	更好的	.

“跳到爸爸的桌子上去，这样我才能听得更清楚。”

" ['dʒɔːrdʒi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][desk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] " ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Georgie	mounted	the	desk	,	and	began	"	Ladies	and	gentlemen	,
"	乔治	安装	这	桌子	,	和	开始	"	女士们	和	先生们	,

乔治走上桌子，开始说道：“女士们，先生们，

— [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

—	I	s'pose	you	know	this	is	the	Fourth	of	July	.
—	我	假设	你	知道	这	是	这	第四	的	七月	.

——我想你应该知道今天是七月四日吧。

" [ðen] [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] , [soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] .

"	Then	he	couldn't	think	of	anything	else	to	say	,	so	he	jumped	down	.
"	然后	他	不能	思考	的	任何事物	别的	到	说	,	所以	他	跳了起来	向下	.

“然后他想不出还能说什么了，于是就跳了下去。”

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hɪz; ɪz] [fʊt] [hɪt][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ,
In doing so his foot hit the inkstand , and a black ,
在 正在做 所以 他的 脚 打 这 墨水台 , 和 一个 黑色的 ,

他这样做的时候，脚踢到了墨水瓶，一道黑光闪过。

[blæk] [striːm] [ʌv; əv][ɪŋk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
black stream of ink followed him to the floor .
黑色的 溪流 的 墨水 随后 他 到 这 地面 .

黑色的墨迹顺着他流到了地板上。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[ðæts] [tuː] [bæd] !
that's too bad !
那就是 也 坏的 !

太可惜了!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [wəʊnt]['pɑːpə][biː; bi] ['sɑːri] ?
" Won't papa be sorry ?
" 惯于 爸爸 是 对不起 ?

爸爸不会后悔吗?

[wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
Wish I hadn't made a speech .
希望 我 之前没有 制成 一个 演讲 .

真后悔做了那个演讲。

['hɜːri] [ʌp] , ['wɔːltər] ; [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][waɪp][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ] .
Hurry up , Walter ; get something to wipe it off with .
匆忙 向上 , 沃尔特 ; 得到 某物 到 擦拭 它 离开 和 .

快点，沃尔特；找点东西擦掉它。

" ['wɔːltər] [traɪd] [hɑːrd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][ɪŋk] .
" Walter tried hard ; but he could not wipe away all the ink .
" 沃尔特 尝试 难的 ; 但 他 可以 不是 擦拭 离开 全部 这 墨水 .

"沃尔特尽力擦掉了所有的墨迹；但他还是没能擦掉所有的墨迹。"

['sevrəl] [bɪg][spɑːts] [rɪ'meɪnd] .
Several big spots remained .
一些 大的 地点 剩余 .

还有几个大地方没找到。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiːd] ['betər] [goʊ] [aʊt] - [dɔːz] [ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Never mind , " he said ; " we'd better go out - doors and forget about it .
" 绝不 头脑 , " 他 说 ; " 我们会 更好的 去 出去 - 门 和 忘记 关于 它 .

"算了,"他说，"我们最好到户外去，把这件事忘掉。"

[lets] [pleɪ] ['soʊldʒər] .
Let's play soldier .
我们来吧 玩 士兵 .

我们来玩打仗游戏吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
You and I'll be the Americans , and Brush can be the British .
你 和 患病的 是 这 美国人 , 和 刷子 能 是 这 英国 .

你和我扮演美国人，布拉什扮演英国人。

" [brʌʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [njʊˈfaʊndlənd] [dɔːg] .
" **Brush** **was** **the** **Newfoundland** **dog** **.**
" 刷子 曾是 这 纽芬兰 狗 .

“布拉什是一只纽芬兰犬。”

[ðɪs] [plæn] ['suːtɪd] ['dʒɔːrdʒi] ,
This **plan** **suited** **Georgie** **,**
这 计划 适合 乔治 ,

这个计划很适合乔治。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['wɔːltər] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] [koʊt][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [brʌʃ] .
and **he** **and** **Walter** **looked** **about** **for** **a** **red** **coat** **to** **put** **on** **Brush** **.**
和 他 和 沃尔特 看起来 关于 为了 一个 红色的 外套 到 放 在 刷子 .

他和沃尔特四处寻找一件红色外套给布拉什穿上。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] ['kʌz(ə)n] ['sɛrəz] [ɪm'brɔɪdəd] ['dʒækɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [duː] ['naɪsli] .
They **soon** **found** **Cousin** **Sarah's** **embroidered** **jacket** **,** **which** **they** **thought** **would** **do** **nicely** **.**
他们 很快 成立 表哥 莎拉的 绣花 夹克 , 哪个 他们 想法 会 做 很好 .

他们很快找到了表妹莎拉的刺绣外套，觉得很合适。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [kəukst] [brʌʃ] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ʌp] .
Then **they** **went** **into** **the** **yard** **and** **coaxed** **Brush** **to** **be** **dressed** **up** **.**
然后 他们 去 进入 这 院子 和 哄骗 刷子 到 是 穿着 向上 .

然后他们走进院子，哄着布拉什穿上衣服。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['fʌni] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒækɪt]
He **looked** **very** **funny** **when** **he** **stood** **on** **his** **hind** **-** **legs** **with** **the** **jacket**
他 看起来 非常 有趣的 什么时候 他 站立 在 他的 后 - 腿 和 这 夹克
['bʌtnd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
buttoned **around** **him** **.**
纽扣 大约 他 .

他穿着外套，扣子扣在身上，用后腿站着，看起来非常滑稽。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ɑːrmz] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
" **Now** **we** **must** **stand** **before** **him** **and** **present** **arms** **,** " **said** **Georgie** **.**
" 现在 我们 必须 站立 前 他 和 展示 武器 , " 说 乔治 .

“现在我们必须站在他面前，向他敬礼，”乔治说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [kwɪk] , [ænd; ənd]['faɪər][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] .
" **Yes** **,** **and** **then** **I'll** **turn** **around** **quick** **,** **and** **fire** **a** **torpedo** **.**
" 是的 , 和 然后 患病的 转动 大约 快的 , 和 火 一个 鱼雷 .

“是的，然后我会迅速转身，发射一枚鱼雷。”

[wəʊnt] [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ?
Won't **that** **frighten** **the** **old** **fellow** **?**
惯于 那 吓唬 这 老的 同伴 ?

那岂不是会吓到老人家吗?

" [soʊ] , ['æftər] ['prezəntɪŋ] [ɑːrmz] , ['wɔːltər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
" **So** **,** **after** **presenting** **arms** **,** **Walter** **turned** **his** **back** **to** **the** **enemy** **,**
" 所以 , 后 呈现 武器 , 沃尔特 转向 他的 后退 到 这 敌人 ,

“于是，沃尔特献上武器后，便背对着敌人。”

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [græs] .
and **threw** **a** **torpedo** **into** **the** **grass** **.**
和 扔 一个 鱼雷 进入 这 草 .

然后他把一枚鱼雷扔进了草丛里。

[brʌʃ] [dʒʌmpt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [hiː; hi] [nɑːkt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

Brush	jumped	after	it	,	and	in	doing	so	he	knocked	both	of	the	Americans
刷子	跳了起来	后	它	,	和	在	正在做	所以	他	敲门	两个都	的	这	美国人

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

布拉什跳起来追赶，结果把两个美国人撞倒在地。

['wɔːltər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpər] , [bʌt; bət]['dʒɔːrdʒi] [helpt]

Walter	was	a	little	hurt	,	and	he	began	to	whimper	,	but	Georgie	helped
沃尔特	曾是	一个	小的	伤害	,	和	他	开始	到	呜咽	,	但	乔治	帮助

[hɪm; ɪm][ʌp] ,

him	up	,
他	向上	,

沃尔特有点受伤，开始呜咽，但乔治把他扶了起来。

['seɪɪŋ] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]['soʊldʒərz]['nevər][kraɪ] ?

saying	,	"	Don't	you	know	that	soldiers	never	cry	?
说	,	"	不	你	知道	那	士兵	绝不	哭	?

说："难道你不知道士兵从不哭泣吗？"

" [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ɪŋk][spɑːts][ɪn][ðə; ði]

"	When	the	rest	of	the	family	came	home	,	and	found	the	ink	spots	in	the
"	什么时候	这	休息	的	这	家庭	来了	家	,	和	成立	这	墨水	地点	在	这

['pɑːrlər] ,

parlor	,
客厅	,

"当其他家人回家后，发现客厅里的墨迹时，

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['sɛrəz] ['dʒækɪt] [spɔɪld] ,

and	Cousin	Sarah's	jacket	spoiled	,
和	表哥	莎拉的	夹克	被宠坏了	,

还有，莎拉表妹的夹克被弄脏了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [plæn][tuː; tə] [liːv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

they	thought	it	was	a	poor	plan	to	leave	little	boys	to	take	care	of
他们	想法	它	曾是	一个	贫穷的	计划	到	离开	小的	男孩们	到	拿	关心	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们认为让小男孩们自己照顾自己是个糟糕的主意。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

even	on	the	Fourth	of	July	.
甚至	在	这	第四	的	七月	.

即使是7月4日也是如此。

['dʒenəuə] , ['sʌðərn] ['ɪtəli] .

GENOA	,	SOUTHERN	ITALY	.
热那亚	,	南部	意大利	.

意大利南部热那亚。

[ə; eɪ] . [iː] . [tiː] .

A	.	E	.	T	.
一个	.	E	.	T	.

航空运输部

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['hɑːlədeɪ] [ə'proʊtʃɪz] ,

As	our	great	national	holiday	approaches	,
作为	我们的	伟大的	国家的	假期	方法	,

随着我们盛大的国庆节临近，

[pər'hæps][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['dʒenəuə] ,

perhaps	the	readers	of	Young	People	would	like	to	hear	something	about	Genoa	,
也许	这	读者	的	年轻的	人们	会	喜欢	到	听到	某物	关于	热那亚	,

或许《青少年》杂志的读者们会想了解一些关于热那亚的事情。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkrɪstoʊ'fɔ:roʊ][kə'lʌmboʊ] , [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒenəu'i:z][kɔ:l][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][bɔ:rn] .

where	the	great	Christoforo	Colombo	,	as	the	Genoese	call	him	,	was	born	.
在哪里	这	伟大的	克里斯托弗罗	科伦坡	,	作为	这	热那亚	称呼	他	,	曾是	出生	.

伟大的克里斯托弗·哥伦布（热那亚人这样称呼他）就出生在那里。

['dʒenəuə][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpəni:n] [reɪndʒ] .

Genoa	is	situated	at	the	foot	of	the	Appenine	range	.
热那亚	是	位于	在	这	脚	的	这	阿彭宁	范围	.

热那亚位于亚平宁山脉脚下。

[ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [wʌn] , [kə'mensiz] [æt; ət][ðə; ði]

The	town	,	which	is	a	very	ancient	and	picturesque	one	,	commences	at	the
这	镇	,	哪个	是	一个	非常	古老的	和	如画	一	,	开始	在	这

['rɪvər] - [frʌnt] ,

river	-	front	,
河	-	正面	,

这座古老而风景如画的小镇始于河畔。

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] [ði:z] ['maʊntnz] .

and	extends	some	distance	up	these	mountains	.
和	扩展	一些	距离	向上	这些	山脉	.

而且一直延伸到这些山脉的更高处。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [raɪts] [ðæt] [ðer; ðər][ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][goʊ][ʌp] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt]

A	friend	of	mine	writes	that	there	you	can	not	go	up	town	in	the	sense	that
一个	朋友	的	矿	写	那	那里	你	能	不是	去	向上	镇	在	这	感觉	那

[wi:; wi][du:] [hɪr] ,

we	do	here	,
我们	做	这里	,

我的一位朋友写道，在那里你不能像我们这里一样去市中心逛逛。

[fɔ:r; fər][soʊ] [sti:p] [ɪz][ðə; ði][ɪn'klaɪn] [ðæt] [ɔ:l] ['kærɪdʒɪz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

for	so	steep	is	the	incline	that	all	carriages	have	to	be	furnished	with
为了	所以	陡	是	这	倾斜	那	全部	马车	有	到	是	提供	和

[breɪks] ,

brakes	,
刹车	,

因为坡度太陡，所有马车都必须配备刹车。

[lest] , ['æftər] ['hævɪŋ] [wʌns] [gɔ:n] [ʌp] [taʊn] , [wʌn][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [daʊn] [taʊn]

lest	,	after	having	once	gone	up	town	,	one	should	not	be	able	to	get	down	town
免得	,	后	拥有	一次	已消失	向上	镇	,	一	应该	不是	是	有能力的	到	得到	向下	镇

[ə'gen] .

again	.
再次	.

否则，一旦去过城北，就再也回不了城南了。

[ðə; ði] [draɪv] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	drive	overlooking	the	river	is	delightful	.
这	驾驶	俯瞰	这	河	是	愉快	.

驾车俯瞰河流的景色令人心旷神怡。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɑ:pɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [ʃɪps] [plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

This	place	is	a	great	stopping	-	point	for	ships	plying	the	Mediterranean	.
这	地方	是	一个	伟大的	停止	-	观点	为了	船舶	合奏	这	地中海	.

这里是往返地中海的船只的绝佳停靠点。

[ðə; ði] ['siːznz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fɑːr][ɪn][æd'væns][ʌv; əv]['aʊərz] ,

The	seasons	there	are	far	in	advance	of	ours	,
这	季节	那里	是	远的	在	进步	的	我们的	,

那里的季节比我们这里早得多。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði]['klaɪmət][ɪz] [ɪn'tensli] [hɑːt] .

and	at	this	present	time	the	climate	is	intensely	hot	.
和	在	这	展示	时间	这	气候	是	强烈地	热的	.

目前气候极其炎热。

['dʒenəuə][hæz; həz] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] .

Genoa	has	many	beautiful	buildings	.
热那亚	有	许多	美丽的	建筑物	.

热那亚有很多美丽的建筑。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ][praʊd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ðæt] [ðeɪ] [neɪm] [ðer; ðər][hoʊ'tel]['æftər]

The	people	are	so	proud	of	their	favorite	that	they	name	their	hotels	after
这	人们	是	所以	自豪的	的	他们的	最喜欢的	那	他们	姓名	他们的	酒店	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

人们为他们最喜爱的人感到无比自豪，甚至用他的名字命名酒店。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['meni] ['maɪnər]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [treɪd] .

and	also	very	many	minor	places	of	trade	.
和	还	非常	许多	次要的	地方	的	贸易	.

以及许多小型贸易场所。

[ðʌs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kə'lʌmboʊ] [miːts] [ðə; ði] ['trævələr] ['nɪrli] ['evriwer] .

Thus	the	name	of	Colombo	meets	the	traveller	nearly	everywhere	.
因此	这	姓名	的	科伦坡	满足	这	游客	几乎	到处	.

因此，旅行者几乎在任何地方都能听到科伦坡的名字。

[ðiːz] [dɪ'voʊtɪd] ['kʌntriːmɪn] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [i'rektid] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑːnjumənt][tuː; tə]

These	devoted	countrymen	have	also	erected	a	handsome	monument	to
这些	奉献	同胞们	有	还	竖立	一个	英俊的	纪念碑	到

[pər'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

perpetuate	his	memory	.
延续	他的	记忆	.

这些忠诚的同胞们还建造了一座精美的纪念碑，以永垂不朽地纪念他。

['eɪnʃənt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['sɪti] , [jet] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv]

Ancient	as	is	the	city	,	yet	they	regard	this	noble	hero	with	the	freshness	of
古老的	作为	是	这	城市	,	然而	他们	看待	这	高贵	英雄	和	这	新鲜	的

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

这座城市虽然古老，但人们对这位高贵的英雄却像昨天刚发生过一样充满敬意。

[wel] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [grænd] [ə'tʃiːvmənts] ,

Well	may	they	be	proud	of	a	man	capable	of	such	grand	achievements	,
出色地	可能	他们	是	自豪的	的	一个	男人	有能力的	的	这样的	盛大	成就	,

他们理应为这位能够取得如此伟大成就的人感到骄傲。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːgl] [ɪn][ɪts]['grændʒər] .

the	conception	of	which	was	regal	in	its	grandeur	.
这	概念	的	哪个	曾是	尊贵	在	它是	宏伟	.

其构思宏伟壮丽，堪称皇家之作。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'merɪkə] .

You	all	know	that	to	him	we	owe	the	blessing	of	our	beautiful	America	.
你	全部	知道	那	到	他	我们	欠	这	祝福	的	我们的	美丽的	美国	.

你们都知道，我们美丽的美国要归功于他。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [wi:; wi] [sɪŋ] [soʊ] ['swi:tli] [ænd; ənd] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] , " [heɪl] , [kə'lʌmbiə] !

What	wonder	that	we	sing	so	sweetly	and	so	often	,	"	Hail	,	Columbia	!
什么	想知道	那	我们	唱歌	所以	甜蜜地	和	所以	经常	,	"	冰雹	,	哥伦比亚	!

多么奇妙啊，我们如此甜美、如此频繁地歌唱："哥伦比亚万岁！"

" [let] [ju: 'es] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'vɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [dɪ'vaʊtli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,

"	Let	us	always	revere	his	name	as	devoutly	as	his	countrymen	,
"	让	我们	总是	尊敬	他的	姓名	作为	虔诚地	作为	他的	同胞们	,

让我们永远像他的同胞一样虔诚地敬仰他的名字。

[hu:] [hʌg] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['hɪroʊ] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] ['pæti] [dɪd] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] ,

who	hug	the	memory	of	this	noble	hero	as	close	as	Patti	did	her	doll	,
WHO	拥抱	这	记忆	的	这	高贵	英雄	作为	关闭	作为	帕蒂	做过	她	玩具娃娃	,

谁会像帕蒂抱着她的洋娃娃一样，紧紧拥抱这位高尚英雄的记忆呢?

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ten] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

when	at	the	age	of	ten	she	could	not	sing	without	it	;
什么时候	在	这	年龄	的	十	她	可以	不是	唱歌	没有	它	;

十岁时，她没有它就唱不了歌;

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɔ:ŋstrəs] .

it	was	an	inspiration	to	the	little	songstress	.
它	曾是	一个	灵感	到	这	小的	女歌手	.

这给了这位小歌手很大的启发。

[let] [ðen] [ðɪs] [greɪt] [mæn] , ['dʒɛnoʊəz] ['hɪroʊ] , [kə'mænd] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] ,

Let	then	this	great	man	,	Genoa's	hero	,	command	our	love	and	gratitude	,
让	然后	这	伟大的	男人	,	热那亚的	英雄	,	命令	我们的	爱	和	感激	,

那么，就让这位伟人，热那亚的英雄，赢得我们的爱戴和感激吧!

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [in'spaiəz] [tu:; tə] ['noʊb(ə)l] [di:dz] .

while	it	inspires	to	noble	deeds	.
尽管	它	鼓舞人心	到	高贵	契约	.

它还能激励人们做出高尚的行为。

['wɑ:ʃɪŋtən] [haɪts] , [nu:] [jɔ:k] .

Washington	Heights	,	New	York	.
华盛顿	高度	,	新的	约克	.

纽约州华盛顿高地。

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [jʊr; jər] ['peɪpər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

I	have	taken	your	paper	for	some	time	,
我	有	已采取	你的	纸	为了	一些	时间	,

我已审阅你的论文一段时间了。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [frʌm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

and	I	look	forward	from	week	to	week	with	so	much	pleasure	,
和	我	看	向前	从	星期	到	星期	和	所以	很多	乐趣	,

我每周都非常期待，感到非常开心。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['stɔ:riz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]

thinking	of	reading	the	pretty	stories	;	and	I	am	very	much	interested	in	the
思维	的	阅读	这	漂亮的	故事	;	和	我	是	非常	很多	感兴趣的	在	这

['pʌzlz] ;

puzzles	;
谜题	;

我想读读那些优美的故事；我对谜题非常感兴趣;

[aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] ['ænsər] [aʊt] [maɪ'self] .

I	find	the	answers	out	myself	.
我	寻找	这	答案	出去	我	.

我自己找到答案。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['mɑːli] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

I	am	eleven	years	old	,	and	have	a	little	sister	Mollie	,	who	is	a	very
我	是	十一	年	老的	,	和	有	一个	小的	姐姐	莫莉	,	WHO	是	一个	非常

[kweɪnt] [tʃaɪld] .

quaint	child	.
古雅	孩子	.

我今年十一岁，有个妹妹叫莫莉，她是个非常古灵精怪的孩子。

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] - [pets] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz]

We	love	to	read	about	all	the	little	girls	'	pets	,	especially	the	cats	and	kittens
我们	爱	到	读	关于	全部	这	小的	女孩们	-	宠物	,	尤其	这	猫	和	小猫

,

,

,

我们喜欢阅读关于小女孩们养宠物的故事，尤其是关于猫和小猫的故事。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [wiː; wi][kɔːl] [dʌd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n]['dʒɪpsi][wiː; wi]

for	we	have	two	;	the	mother	we	call	Dud	,	and	her	kitten	Gipsy	we
为了	我们	有	二	;	这	母亲	我们	称呼	哑弹	,	和	她	小猫	吉普赛人	我们

['nɪkneɪm] [dʒɪp] .

nickname	Gip	.
昵称	吉普	.

因为我们有两个孩子；我们称母猫为达德，称她的小猫吉普赛为吉普。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

They	are	very	knowing	and	cunning	.
他们	是	非常	会心	和	狡猾	.

他们非常精明狡猾。

[dʌd] ['fɑːloʊz] [juː 'es] [wen] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] ['veri]

Dud	follows	us	when	we	go	out	,	and	sometimes	,	when	she	has	gone	very
哑弹	跟随	我们	什么时候	我们	去	出去	,	和	有时	,	什么时候	她	有	已消失	非常

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

我们外出时，杜德会跟着我们，有时，即使她走得很远，

[weɪts] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː 'es] ,

waits	an	hour	in	one	place	until	we	come	back	,	delighted	when	she	sees	us	,
等待	一个	小时	在	一	地方	直到	我们	来	后退	,	高兴极了	什么时候	她	看到	我们	,

她在一个地方等了一个小时，直到我们回来，看到我们时非常高兴。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] .

and	runs	along	perfectly	contented	.
和	跑步	沿着	完美	满足	.

它一路跑来，十分满足。

['aʊər; ɑːr][bɜːrdz] , [piːt] [ænd; ənd][dʒɑːn] , [bəuθ][daɪd] , [wʌn][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Our	birds	,	Pete	and	John	,	both	died	,	one	of	old	age	,	and	the	other
我们的	鸟类	,	皮特	和	约翰	,	两个都	死亡	,	一	的	老的	年龄	,	和	这	其他

[ʌv; əv][fɪts] .

of	fits	.
的	适合	.

我们的两只鸟，皮特和约翰，都死了，一只老死的，另一只死于癫痫。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [suːn] .

We	are	to	have	a	little	dog	soon	.
我们	是	到	有	一个	小的	狗	很快	.

我们很快就要养一只小狗了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɑːks] ['teriər]

A	gentleman	has	made	us	a	present	of	him	—	an	English	fox	terrier
一个	绅士	有	制成	我们	一个	展示	的	他	—	一个	英语	狐狸	梗犬

.

:

.

一位先生送给我们一份礼物——一只英国猎狐犬。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [tɔːt] [æt; ət][hoʊm] ,

We	have	never	been	to	school	,	but	are	taught	at	home	,
我们	有	绝不	到过	到	学校	,	但	是	教授	在	家	,

我们从未上过学，而是在家接受教育。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn] [jʌŋ]

and	I	have	read	quite	a	number	of	letters	from	little	girls	in	Young
和	我	有	读	相当	一个	数字	的	信件	从	小的	女孩们	在	年轻的

['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][hoʊm]['ɔːlsoʊ] .

People	that	have	lessons	at	home	also	.
人们	那	有	课程	在	家	还	.

我还读过很多《青少年》杂志上小女孩们的来信，她们在家也上课。

[wiː; wi][get] [ə'lɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] [bʊks] .

We	get	along	,	because	we	study	,	and	enjoy	our	books	.
我们	得到	沿着	,	因为	我们	学习	,	和	享受	我们的	图书	.

我们相处融洽，因为我们都学习，都喜欢读书。

[aɪ] [riːd] ['mjuːzɪk][kwaɪt] [wel] , [soʊ][kæn; kən][mɑːl] ; [wiː; wi] ['præktɪs] [æn; ən]['aʊər][ə; eɪ] [deɪ] .

I	read	music	quite	well	,	so	can	Moll	;	we	practice	an	hour	a	day	.
我	读	音乐	相当	出色地	,	所以	能	莫尔	;	我们	实践	一个	小时	一个	天	.

我识谱能力很强，莫尔也是；我们每天练习一个小时。

[wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] [dɑːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ;

We	have	each	a	baby	doll	that	we	are	very	fond	of	;
我们	有	每个	一个	婴儿	玩具娃娃	那	我们	是	非常	喜爱	的	;

我们每人都有一个非常喜欢的娃娃；

['vaɪələt] [dɪ'paɪstər] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] ['deɪzi] ['lɪvɪŋstən] [mɑːlz] , [neɪmd] ['æftər]

Violet	Depeyster	is	the	name	of	mine	,	and	Daisy	Livingston	Moll's	,	named	after
紫色	德佩斯特	是	这	姓名	的	矿	,	和	雏菊	利文斯顿	莫尔的	,	命名	后

[sʌm; səm] ['ænti] .

some	aunties	.
一些	阿姨们	.

Violet Depeyster 是我的名字，Daisy Livingston Moll 的名字则是取自我的几位阿姨。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['veri] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [wiː; wi] [meɪk]

They	are	very	pretty	and	good	;	they	have	very	many	pretty	things	we	make
他们	是	非常	漂亮的	和	好的	;	他们	有	非常	许多	漂亮的	事物	我们	制作

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们非常漂亮，也很好；我们为它们做了很多漂亮的东西。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][bəuθ] [soʊ] .

for	we	can	both	sew	.
为了	我们	能	两个都	缝	.

因为我们俩都会缝纫。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	write	to	an	uncle	in	Europe	,	and	a	little	cousin	in	the	country	,
我	写	到	一个	叔叔	在	欧洲	,	和	一个	小的	表哥	在	这	国家	,

我给住在欧洲的叔叔和住在乡下的表弟写信，

[ænd; ənd] ['ræðər] [laɪk] ['letər] - ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hoʊp] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] .

and	rather	like	letter	-	writing	,	and	hope	this	is	not	too	long	.
和	相当	喜欢	信	-	写作	,	和	希望	这	是	不是	也	长的	.

感觉有点像写信，希望这封信不会太长。

['lulu] [keɪ] .

Lulu	K	.
露露	K	.

露露·K.

[jʊr; jər]['pʌz(ə)l] [wɪl] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

Your	puzzle	will	appear	before	long	.
你的	谜	将要	出现	前	长的	.

你的拼图很快就会出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['naɪsli] [dʌn] .

It	is	very	nicely	done	.
它	是	非常	很好	完毕	.

做得非常好。

[kriːt] , [nə'bræskə] .

Crete	,	Nebraska	.
克里特岛	,	内布拉斯加州	.

内布拉斯加州克里特。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

I	want	to	tell	you	what	I	did	two	years	ago	,	when	I	was	six	years	old	.
我	想	到	告诉	你	什么	我	做过	二	年	前	,	什么时候	我	曾是	六	年	老的	.

我想告诉你们我两年前，也就是我六岁的时候做过的事情。

[maɪ]['pɑːpə][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [bɔːt] [ə; eɪ][droʊv][ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [wen] [ðeɪ]

My	papa	and	uncle	bought	a	drove	of	cattle	in	Colorado	when	they
我的	爸爸	和	叔叔	买	一个	驾驶	的	牛	在	科罗拉多州	什么时候	他们

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

were	in	the	western	part	of	the	State	.
是	在	这	西	部分	的	这	状态	.

我爸爸和叔叔在科罗拉多州西部的时候，买了一群牛。

['pɑːpə] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][roʊd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pəuniz] ,

Papa	took	me	out	there	,	and	I	rode	one	of	the	ponies	,
爸爸	采取	我	出去	那里	,	和	我	骑	一	的	这	小马	,

爸爸带我出去，我骑了一匹小马。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] .

and	helped	to	drive	the	cattle	about	two	weeks	.
和	帮助	到	驾驶	这	牛	关于	二	周	.

并帮忙赶牛大约两周。

[aɪ][kʊd; kəd][raɪd][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['poʊni][kʊd; kəd][goʊ] ,

I	could	ride	just	as	fast	as	the	pony	could	go	,
我	可以	骑	只是	作为	快速地	作为	这	小马	可以	去	,

我可以骑得和那匹小马一样快。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [biːt] [ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .

and	often	beat	the	men	in	a	race	.
和	经常	打	这	男人	在	一个	种族	.

而且经常在比赛中击败男性。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sæd(ə)l] .

I	have	a	little	saddle	.
我	有	一个	小的	鞍	.

我有一个小马鞍。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][tent] , [ænd; ənd] [kæmpt] [aʊt] ; [ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz] [rer] [fʌn] , [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ'ti:]

We	had	a	tent	,	and	camped	out	;	it	was	rare	fun	,	except	when	it
我们	有	一个	帐篷	,	和	露营	出去	;	它	曾是	稀有的	乐趣	,	除了	什么时候	它

[reɪnd] .

rained	.
下雨了	.

我们搭了个帐篷，在帐篷里露营；除了下雨的时候，这真是难得的乐趣。

[maɪ]['sɪstər] ['mɜ:rtl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pet][dʌvz; doʊvz] , [ə; eɪ] [ˌmɔ:l'ti:z] [kæt] ,

My	sister	Myrtle	and	I	have	a	pair	of	pet	doves	,	a	Maltese	cat	,
我的	姐姐	桃金娘	和	我	有	一个	一对	的	宠物	鸽子	,	一个	马耳他语	猫	,

[ænd; ənd] [tu:] [dɔ:gz] .

and	two	dogs	.
和	二	狗	.

我和妹妹默特尔养了一对宠物鸽子、一只马尔济斯猫和两条狗。

[aɪ] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['letərz] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	all	the	stories	and	letters	very	much	.
我	喜欢	全部	这	故事	和	信件	非常	很多	.

我非常喜欢所有的故事和信件。

[dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] .

George	A	.	J	.
乔治	一个	.	J	.

乔治·AJ

['kaʊ] , [hə'waɪi] , ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] .

Kau	,	Hawaii	,	Sandwich	Islands	.
考	,	夏威夷	,	三明治	岛屿	.

Kau，夏威夷，桑威奇群岛。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

We	live	on	a	sugar	plantation	,
我们	居住	在	一个	糖	种植园	,

我们住在甘蔗种植园里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flu:m] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] [keɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [rʌnz] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

and	the	flume	that	carries	the	cane	to	the	mill	runs	near	our	house	.
和	这	水槽	那	携带	这	甘蔗	到	这	磨	跑步	靠近	我们的	房子	.

将甘蔗运送到糖厂的水槽就在我们家附近。

[ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [flu:m] [ɪz] [eɪt] [maɪlz] .

The	whole	length	of	the	flume	is	eight	miles	.
这	所有的	长度	的	这	水槽	是	八	英里	.

整个水槽长度为八英里。

[wi:; wi][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv][henz] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd] [fi:d]

We	have	lots	of	hens	,	and	we	children	take	care	of	and	feed
我们	有	很多	的	母鸡	,	和	我们	孩子们	拿	关心	的	和	喂养

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们养了很多母鸡，我们孩子们负责照顾和喂养它们。

[ænd; ənd][soʊ] ['mʌðər] [lets]

and	so	mother	lets
和	所以	母亲	让我们

所以母亲就这么做了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	575	]
[	页	-	]

[ˌjuː 'es] [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪvd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]

us	sell	some	of	them	,	and	we	saved	the	money	and	bought	a
我们	卖	一些	的	他们	,	和	我们	已保存	这	钱	和	买	一个

[kaʊ] .

cow	.
奶牛	.

我们卖掉了一些，把钱省下来买了一头牛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kæf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][waɪld] [ðæt] [wiː; wi][soʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd][gɑːt]

She	had	a	calf	,	but	she	was	so	wild	that	we	sold	her	and	got
她	有	一个	小牛	,	但	她	曾是	所以	荒野	那	我们	卖	她	和	得到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

她生了一头小牛，但她性情非常野性，所以我们把她卖了，又买了一头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] [teɪm] .

She	had	a	pretty	little	white	calf	;	it	is	real	tame	.
她	有	一个	漂亮的	小的	白色的	小牛	;	它	是	真实的	驯服	.

她有一头漂亮的小白牛犊，非常温顺。

[wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm]['deɪvɪd] .

We	call	him	David	.
我们	称呼	他	大卫	.

我们叫他大卫。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kɑːlər][ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ə; eɪ][roʊp] [θruː] [ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [liːd]

He	has	a	collar	on	,	and	we	put	a	rope	through	the	collar	and	lead
他	有	一个	衣领	在	,	和	我们	放	一个	绳索	通过	这	衣领	和	带领

[hɪm; ɪm] ['eniwer] ,

him	anywhere	,
他	任何地方	,

他戴着项圈，我们把绳子穿过项圈，就可以牵着他到处走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pleɪ] .

and	he	kicks	up	his	heels	,	and	seems	to	enjoy	the	play	.
和	他	踢	向上	他的	高跟鞋	,	和	似乎	到	享受	这	玩	.

他踢着脚后跟，似乎很享受这场游戏。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [θriː] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][raɪd] [wen'evər] [wiː; wi][laɪk] — ['flɔːrə] ,

We	children	have	three	horses	that	we	can	ride	whenever	we	like	—	Flora	,
我们	孩子们	有	三	马匹	那	我们	能	骑	每当	我们	喜欢	—	弗洛拉	,

[mɔːd] , [ænd; ənd] ['neli] .

Maud	,	and	Nellie	.
莫德	,	和	内莉	.

我们孩子有三匹马可以随时骑——弗洛拉、莫德和内莉。

['neli] [ɪz] ['veri] [smɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][smɔːl] ([ə; eɪ][fjuː]

Nellie	is	very	small	,	because	she	lost	her	mother	when	she	was	small	(	a	few
内莉	是	非常	小的	,	因为	她	丢失的	她	母亲	什么时候	她	曾是	小的	(	一个	很少

[wiːks] [oʊld]) ,

weeks	old	)	,
周	老的	)	,

内莉个头很小，因为她很小的时候（出生几周后）就失去了母亲。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] [naʊ] .

and	had	to	be	fed	with	a	bottle	,	but	she	is	very	gentle	now	.
和	有	到	是	美联储	和	一个	瓶子	,	但	她	是	非常	温和的	现在	.

她以前需要用奶瓶喂养，但现在她非常温顺。

[fred] [en] . [eɪtʃ] .
Fred N . H .
弗雷德 N . H .

弗雷德 NH

['pʊsiz] ['stɔ:ri] .
PUSSY'S STORY .
猫咪的 故事 .

猫咪的故事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɔ:l] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pʊsi] [kæt] .
Of course you all think I am a pussy cat .
的 课程 你 全部 思考 我 是 一个 猫 猫 .

你们当然都觉得我是只温顺的小猫咪。

[noʊ] ['wʌndər] , [wen] [foʊks][kɔ:l][ˌem 'i:] ['pʊsi] .
No wonder , when folks call me Pussy .
不 想知道 , 什么时候 各位 称呼 我 猫 .

难怪大家都叫我"娘炮"。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wʌn][koʊld] [deɪ] [ɪn] [mɑ:rtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [hætʃt] .
But you must know that one cold day in March I was hatched .
但 你 必须 知道 那 一 寒冷的 天 在 行进 我 曾是 孵化 .

但你必须知道，我是在三月一个寒冷的冬日里破壳而出的。

[dɪd] [ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʊsi] [wʌz; wəz] [hætʃt] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] ?
Did you ever hear that a pussy was hatched , I'd like to know ?
做过 你 曾经 听到 那 一个 猫 曾是 孵化 , ID 喜欢 到 知道 ?

你听说过小猫孵化出来吗？我想知道。

[læf] [ə'weɪ] , [su:] [ænd; ənd] [ned] , [dʒoʊ][ænd; ənd][tɑ:m] , ['mæti] [ænd; ənd] ['ɑ:ti] , ['pɑ:li] [ænd; ənd]
Laugh away , Sue and Ned , Joe and Tom , Mattie and Artie , Polly and
笑 离开 , 起诉 和 内德 , 乔 和 汤姆 , 马蒂 和 阿蒂 , 波莉 和
['fæni] !
Fanny !
舢 !

尽情欢笑吧，苏和内德，乔和汤姆，马蒂和阿蒂，波莉和范妮！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tru:] .
It is all true .
它 是 全部 真的 .

这一切都是真的。

[wʌn] [deɪ] [maɪ]['mæstər] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [hoʊl] ['dʌz(ə)n]
One day my master went out to the barn , and there were a whole dozen
一 天 我的 掌握 去 出去 到 这 谷仓 , 和 那里 是 一个 所有的 打
[ʌv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

有一天，我的主人去了谷仓，那里有我们十二个孩子。

['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
shivering with cold .
瑟瑟发抖 和 寒冷的 .

冷得直哆嗦。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][pʊt][ju: 'es] [raɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][stoʊv] .
He brought us into the kitchen and put us right down by the stove .
他 带来 我们 进入 这 厨房 和 放 我们 正确的 向下 经过 这 火炉 .

他把我们带进厨房，让我们坐在炉灶旁。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] : " [oʊ] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]

Everybody	came	to	see	us	,	and	they	all	said	:	"	Oh	,	the	cunning	little
大家	来了	到	看	我们	,	和	他们	全部	说	:	"	哦	,	这	狡猾	小的

[tʃɪks] !

chicks	!
小鸡	!

大家都来看我们，他们都说："哦，这些狡猾的小鸡！"

[wer] [hæz; həz][ðə; ði] ['nɔ:ti] ['mʌðər] [hen] [gɔ:n] ?

Where	has	the	naughty	mother	hen	gone	?
在哪里	有	这	淘气	母亲	母鸡	已消失	?

那只淘气的母鸡去哪儿了?

" [ðen] [maɪ] ['mɪstrəs] [ræn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][bɑ:ks] , [ænd; ənd][laɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [wʊl]

"	Then	my	mistress	ran	and	brought	a	box	,	and	lined	it	with	soft	wool
"	然后	我的	情妇	跑	和	带来	一个	盒子	,	和	衬里	它	和	柔软的	羊毛

[ænd; ənd] [wɔ:md] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	warmed	it	,
和	温暖	它	,

"然后我的女主人跑去拿来一个箱子，用柔软的羊毛铺在里面，并把它暖和起来。"

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

and	then	all	of	us	little	brothers	and	sisters	were	crowded	into	it	.
和	然后	全部	的	我们	小的	兄弟	和	姐妹	是	挤	进入	它	.

然后我们所有的弟弟妹妹都被挤了进去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [slept] [laɪk] [gʊd] [tʃɪks] [ɔ:l] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] .

The	others	slept	like	good	chicks	all	night	,	but	I	just	cried	and	cried	.
这	其他的	睡着了	喜欢	好的	小鸡	全部	夜晚	,	但	我	只是	哭	和	哭	.

其他人整晚都睡得很好，而我却哭个不停。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['grænmɑ:][wʌz; wəz][kept] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] ['tʃɪkɪn] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv] .

Even	the	grandma	was	kept	awake	,	and	said	,	"	That	chicken	will	not	live	.
甚至	这	奶奶	曾是	保留	醒	,	和	说	,	"	那	鸡	将要	不是	居住	.

连奶奶都睡不着觉，她说："那只鸡活不下去了。"

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['teɪkən][aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [fed] , [bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] [sed] ,

"	The	next	morning	we	were	taken	out	to	be	fed	,	but	my	mistress	said	,
"	这	下一个	早晨	我们	是	已采取	出去	到	是	美联储	,	但	我的	情妇	说	,

第二天早上我们被带出去吃饭，但我的女主人说：

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] , " [oʊ] , [hɪr] [ɪz][wʌn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ded] .

when	she	saw	me	,	"	Oh	,	here	is	one	poor	little	fellow	dead	.
什么时候	她	锯	我	,	"	哦	,	这里	是	一	贫穷的	小的	同伴	死的	.

她看到我时说："哦，这里有个可怜的小家伙死了。"

" [noʊ] , " [sed] ['grænmɑ:] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] [stɪl] .

"	No	,	"	said	grandma	;	"	I	think	there	is	a	little	life	in	him	still	.
"	不	,	"	说	奶奶	;	"	我	思考	那里	是	一个	小的	生活	在	他	仍然	.

"不,"奶奶说，"我觉得他还有一点生命力。"

" [aɪ][traɪd][hɑ:rd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,

"	I	tried	hard	,	and	made	a	faint	motion	of	my	eyes	,
"	我	尝试	难的	,	和	制成	一个	头晕的	运动	的	我的	眼睛	,

我努力尝试，微微转动了一下眼珠，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz][pʊt] [bæk] ['ʌndər][ðə; ði][stoʊv] .

and	so	I	was	put	back	under	the	stove	.
和	所以	我	曾是	放	后退	在下面	这	火炉	.

于是我又被放回了炉子底下。

[æz; əz][aɪ] [gruː] [wɔːrm][aɪ] [kɪkt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [skriːmd] ,

As	I	grew	warm	I	kicked	my	little	feet	about	,	and	then	the	children	screamed	,
作为	我	生长	温暖的	我	踢	我的	小的	脚	关于	,	和	然后	这	孩子们	尖叫	,

我渐渐暖和起来，便踢着小脚丫，这时孩子们尖叫起来。

" [ðə; ðɪ] [tʃɪk] [ɪz][ə'laɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

"	The	chick	is	alive	;	it	was	in	a	trance	.
"	这	小鸡	是	活	;	它	曾是	在	一个	发呆	.

“小鸡还活着；它之前处于恍惚状态。”

" [soʊ][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][kæt] - [ə; eɪ] - [ˌel iː 'piː] - ['saɪ] .

"	So	for	two	days	they	called	me	Cat	-	a	-	lep	-	sy	.
"	所以	为了	二	天	他们	称为	我	猫	-	一个	-	瘦肉	-	sy	.

“所以他们连续两天叫我‘猫麻风病’。”

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [iːt] [krʌmz] , [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [pʊs] - [ə; eɪ] - [ˌel iː 'piː]

When	I	began	to	run	around	and	eat	crumbs	,	they	called	me	Puss	-	a	-	lep
什么时候	我	开始	到	跑步	大约	和	吃	面包屑	,	他们	称为	我	猫	-	一个	-	瘦肉

.

:

.

当我开始四处奔跑吃面包屑时，他们叫我“猫咪”。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [neɪmd] [ˌem 'iː] ['pʊsi] - ['wɪloʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['pʊsi] - ['wiləuz] [pʊʃt] [aʊt]

By	-	and	-	by	they	named	me	Pussy	-	willow	,	when	the	pussy	-	willows	pushed	out
经过	-	和	-	经过	他们	命名	我	猫	-	柳	,	什么时候	这	猫	-	柳树	推动	出去

[ðer; ðər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fʌzi] [bʌdz] .

their	funny	little	fuzzy	buds	.
他们的	有趣的	小的	模糊	花蕾	.

后来，当柳树长出它们毛茸茸的小花苞时，人们就给我取名叫柳树。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['trævələr] ?

Do	you	know	I	have	been	a	traveller	?
做	你	知道	我	有	到过	一个	游客	?

你知道我一直是个旅行者吗?

[jes] , [ɪn'diːd] .

Yes	,	indeed	.
是的	,	的确	.

没错，确实如此。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [oʊld][aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['bæskɪt]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

When	I	was	two	weeks	old	I	was	carried	in	a	tiny	basket	over	a	hundred
什么时候	我	曾是	二	周	老的	我	曾是	携带	在	一个	微小的	篮子	超过	一个	百

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

我出生两周后，就被放在一个小篮子里，走了超过一百英里。

[tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrz] .

Two	children	had	me	,	and	we	went	in	the	cars	.
二	孩子们	有	我	,	和	我们	去	在	这	汽车	.

两个孩子带着我，我们坐车离开了。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [hoʊm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt][ænd; ənd][set] — [wer] [duː][juː; jʊ]

When	we	got	to	the	new	home	,	I	was	lifted	out	and	set	—	where	do	you
什么时候	我们	得到	到	这	新的	家	,	我	曾是	抬起	出去	和	放	—	在哪里	做	你

[səˈpoʊz] ?

suppose	?
认为	?

到达新家后，我被抬了出来，放在——你猜在哪里?

[waɪ] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] .

Why	**,**	**right**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**tea**	**table**	**.**
为什么	,	正确的	在	这	中间	的	这	茶	桌子	.

为什么？就在茶几正中间。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [θɪŋz] [lʊkt] [naɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] .

I	**tell**	**you**	**,**	**things**	**looked**	**nice**	**,**	**I**	**was**	**so**	**hungry**	**.**
我	告诉	你	,	事物	看起来	好的	,	我	曾是	所以	饥饿的	.

我跟你说，当时看起来很不错，我饿坏了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒuːn] [naʊ] ,

It	**is**	**June**	**now**	**,**
它	是	六月	现在	,

现在是六月，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ][bɪg] [ðæt] [maɪ][oʊld] [frendz] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

and	**I**	**have**	**grown**	**so**	**big**	**that**	**my**	**old**	**friends**	**would**	**not**	**know**	**me**	**.**
和	我	有	生长	所以	大的	那	我的	老的	朋友们	会	不是	知道	我	.

我已经长得这么大了，我的老朋友们都认不出我了。

[aɪ][laɪk][ðə; ði][foʊks] [hɪr] .

I	**like**	**the**	**folks**	**here**	**.**
我	喜欢	这	各位	这里	.

我喜欢这里的人。

[aɪ] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] , [aɪ] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

I	**eat**	**out**	**of**	**their**	**hands**	**,**	**I**	**perch**	**on**	**their**	**heads**	**,**
我	吃	出去	的	他们的	双手	,	我	栖息	在	他们的	头部	,

我吃它们手里的食物，我栖息在它们的头上，

[ænd; ənd][hɑːp][ə'baʊt]['æftər][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] ['biːɪŋ] ['pʊsi] ,

and	**hop**	**about**	**after**	**them**	**all**	**day**	**long**	**,**	**and**	**my**	**name**	**being**	**Pussy**	**,**
和	跳	关于	后	他们	全部	天	长的	,	和	我的	姓名	存在	猫	,

然后我整天追着它们跑，我的名字叫小猫咪。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	**try**	**to**	**behave**	**as**	**much**	**like**	**a**	**kitten**	**as**	**possible**	**.**
我	尝试	到	表现	作为	很多	喜欢	一个	小猫	作为	可能的	.

我尽量表现得像只小猫一样。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

再见。

['pʊsi] - [tʃɪk] — — .

Pussy	**-**	**Chick**	**—**	**—**	**.**
猫	-	小鸡	—	—	.

小猫咪——。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .

C	**.**	**Y**	**.**	**P**	**.**	**R**	**.**	**U**	**.**
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli][faɪnd][ə; eɪ]['prɪtiːɚ][bɪt][ʌv; əv][vɜːrs][ðæn; ðən][ðɪs][tuː; tə][lɜːrn][baɪ]

You	could	not	possibly	find	a	prettier	bit	of	verse	than	this	to	learn	by
你	可以	不是	可能	寻找	一个	更漂亮	少量	的	诗	比	这	到	学习	经过

[hɑːrt][ɔːr][tuː; tə]['kɑːpi][ɪn][jʊr; jər][bʊk][ʌv; əv][tʃɔɪs][kwoʊ'teɪʃənz],

heart	or	to	copy	in	your	book	of	choice	quotations	,
心	或者	到	复制	在	你的	书	的	选择	引文	,

你不可能找到比这更优美的诗句来背诵或抄写到你选择的引语本里了。

['iːv(ə)n][ðoʊ][juː; jʊ]['hʌntɪd][θruː][greɪt]['vɑːljəmz].

even	though	you	hunted	through	great	volumes	.
甚至	尽管	你	猎杀	通过	伟大的	卷	.

即使你查阅了大量的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][lɔːrd]['hɔtən, 'haʊtən]([ˈritʃəd]['mʌŋktən]['mɪlnz]),

It	is	by	Lord	Houghton	(	Richard	Monckton	Milnes	)	,
它	是	经过	主	霍顿	(	理查德	蒙克顿	米尔恩斯	)	,

作者是霍顿勋爵（理查德·蒙克顿·米尔恩斯）。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ʃʊr][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][dɪr][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz][aɪ][wen][hiː; hi]

and	we	are	sure	he	had	some	dear	child	in	his	mind's	eye	when	he
和	我们	是	当然	他	有	一些	亲爱的	孩子	在	他的	心灵的	眼睛	什么时候	他

[roʊt][ˌaɪ 'tiː]:

wrote	it	:
写道	它	:

我们确信，他在创作这首歌时，心中一定怀着某个可爱的孩子：

[ə; eɪ][fer]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sæt]['ʌndər][ə; eɪ][triː],

A	fair	little	girl	sat	under	a	tree	,
一个	公平的	小的	女孩	卫星	在下面	一个	树	,

一个漂亮的小女孩坐在树下，

['soʊɪŋ][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][hɜːr; hər][aɪz][kʊd; kəd][siː];

Sewing	as	long	as	her	eyes	could	see	;
缝纫	作为	长的	作为	她	眼睛	可以	看	;

她从睁眼起就开始缝纫；

[ðen][smuːðd][hɜːr; hər][wɜːrk],[ænd; ənd]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][raɪt],

Then	smoothed	her	work	,	and	folded	it	right	,
然后	平滑	她	工作	,	和	折叠	它	正确的	,

然后她把作品抚平，并妥善折叠好。

[ænd; ənd][sed], "[dɪr][wɜːrk],[gʊd] - [naɪt],[gʊd] - [naɪt].

And	said	,	"	Dear	work	,	good	-	night	,	good	-	night	.
和	说	,	"	亲爱的	工作	,	好的	-	夜晚	,	好的	-	夜晚	.

然后说："亲爱的工作，晚安，晚安。"

"[sʌtʃ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][rʊks][keɪm]['oʊvər][hɜːr; hər][hed],

"	Such	a	number	of	rooks	came	over	her	head	,
"	这样的	一个	数字	的	车	来了	超过	她	头	,

"这么多乌鸦从她头顶飞过，

['kraɪɪŋ], "[kɔː],[kɔː], "[ɑːn][ðer; ðər][weɪ][tuː; tə][bed];

Crying	,	"	Caw	,	caw	,	"	on	their	way	to	bed	;
哭泣	,	"	啼	,	啼	,	"	在	他们的	方式	到	床	;

它们一边叫着"嘎嘎"，一边上床睡觉；

[ʃiː; ʃi][sed],[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɑːtʃt][ðer; ðər]['kjʊriəs][flaɪt],

She	said	,	as	she	watched	their	curious	flight	,
她	说	,	作为	她	观看	他们的	好奇的	航班	,

她一边看着它们奇特的飞行，一边说道：

" ['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋz] , [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] .
" Little black things , good - night , good - night .
" 小的 黑色的 事物 , 好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 .

“小黑东西，晚安，晚安。”

" [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [neɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn] [loʊd] ,
" The horses neighed , and the oxen lowed ,
" 这 马匹 嘶鸣 , 和 这 牛 低 ,

马儿嘶鸣，牛儿哞叫，

[ðə; ði] ['ʃiːps] " [bliːt] , [bliːt] , " [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] ,
The sheep's " Bleat , bleat , " came over the road ,
这 羊的 " 咩咩叫 , 咩咩叫 , " 来了 超过 这 路 ,

羊的“咩咩”声从马路那边传来，

[ɔːl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'laɪt] ,
All seeming to say , with a quiet delight ,
全部 似乎 到 说 , 和 一个 安静的 喜 ,

似乎所有人都带着一种淡淡的喜悦在说：

" [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] .
" Good little girl , good - night , good - night .
" 好的 小的 女孩 , 好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 .

“乖小女孩，晚安，晚安。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , " [gʊd] - [naɪt] ,
" She did not say to the sun , " Good - night ,
" 她 做过 不是 说 到 这 太阳 , " 好的 - 夜晚 ,

她没有对太阳说“晚安”，

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [laɪt] ;
" Though she saw him there , like a ball of light ;
" 尽管 她 锯 他 那里 , 喜欢 一个 球 的 光 ;

“虽然她看到他在那里，像一团光球；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]['gɑːdz][taɪm][tuː; tə] [kiːp]
For she knew he had God's time to keep
为了 她 知道 他 有 神的 时间 到 保持

因为她知道他有上帝的时间要守护。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]['nevər][kʊd; kəd] [sliːp] .
All over the world , and never could sleep .
全部 超过 这 世界 , 和 绝不 可以 睡觉 .

遍及世界各地，却始终无法入睡。

[ðə; ði][tɔːl] [pɪŋk][fɑːks] - [glʌv] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The tall pink fox - glove bowed his head ,
这 高的 粉色的 狐狸 - 手套 鞠躬 他的 头 ,

高高的粉红色毛地黄低下了头。

[ðə; ði]['vaɪələt] ['kɜːtɪsɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ,
The violet courtesied , and went to bed ,
这 紫色 礼貌 , 和 去 到 床 ,

紫罗兰行了个礼，然后上床睡觉了。

[ænd; ənd] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['luːsi] [taɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [her] ,
And good little Lucy tied up her hair ,
和 好的 小的 露西 系 向上 她 头发 ,

乖巧的小露西把头发扎了起来。

[ænd; ənd] [sed] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [prer] .
And said , on her knees , her favorite prayer .
和 说 , 在 她 膝盖 , 她 最喜欢的 祷告 .

她跪在地上，念着她最喜欢的祷文。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [leɪ] ,

And	while	on	her	pillow	she	softly	lay	,
和	尽管	在	她	枕头	她	轻轻	躺	,

她轻轻地躺在枕头上，

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] —

She	knew	nothing	more	till	again	it	was	day	—
她	知道	没有什么	更多的	直到	再次	它	曾是	天	—

她对此一无所知，直到天再次亮起——

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] ,

And	all	things	said	to	the	beautiful	sun	,
和	全部	事物	说	到	这	美丽的	太阳	,

所有这一切都是对美丽的太阳说的，

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ; ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] [bɪ'gʌn] .

"	Good	-	morning	,	good	-	morning	;	our	work	is	begun	.
"	好的	-	早晨	,	好的	-	早晨	;	我们的	工作	是	开始	.

“早上好，早上好；我们的工作开始了。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði][wɜːrd] ['etɪkət] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

"	Did	you	ever	wonder	where	the	word	etiquette	came	from	?
"	做过	你	曾经	想知道	在哪里	这	单词	礼仪	来了	从	?

你有没有想过“礼仪”这个词是怎么来的?

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [fræns] [ɑːn] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv]['serəmoʊni] ,

In	former	times	it	was	the	custom	in	France	on	occasions	of	ceremony	,
在	以前的	时代	它	曾是	这	风俗	在	法国	在	场合	的	仪式	,

在法国过去的一些仪式场合，这是一种习俗。

[ɔːr][æt; ət] [feɪts] [ænd; ənd]['festəvəlz] , [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [gest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

or	at	fêtes	and	festivals	,	to	give	each	guest	a	little	slip	of	paper	,
或者	在	节日	和	节日	,	到	给	每个	客人	一个	小的	滑	的	纸	,

或者在节日庆典上，给每位客人一张小纸条，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

on	which	was	written	the	order	of	the	proceedings	,
在	哪个	曾是	书面	这	命令	的	这	诉讼程序	,

上面写着诉讼程序的命令，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	some	rules	for	the	conduct	of	the	company	.
和	一些	规则	为了	这	执行	的	这	公司	.

以及一些公司行为准则。

[ðen] , [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['prɑːpərli] [dʌn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['tɪkɪt] .

Then	,	if	things	were	properly	done	,	they	were	said	to	be	done	by	ticket	.
然后	,	如果	事物	是	适当地	完毕	,	他们	是	说	到	是	完毕	经过	票	.

如果事情办妥了，就说是按票办事。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrd] ['etɪkət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [wʌn] , [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz]

After	a	while	the	word	etiquette	,	being	a	convenient	one	,	was	brought	into	use
后	一个	尽管	这	单词	礼仪	,	存在	一个	方便的	一	,	曾是	带来	进入	使用

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

in	English	.
在	英语	.

过了一段时间，由于“etiquette”一词使用方便，英语中便开始使用这个词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɜːrd][fɔːr; fər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

It	is	a	short	word	for	describing	how	to	do	things	in	the	right	way	.
它	是	一个	短的	单词	为了	描述	如何	到	做	事物	在	这	正确的	方式	.

这是一个用来描述如何正确做事的简短词语。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['iks'tʃeindʒs] .

There	is	no	charge	for	the	publication	of	exchanges	.
那里	是	不	收费	为了	这	发布	的	交易所	.

发布交易所信息不收取任何费用。

[bɜːrdz] - [egz] [ænd; ənd]['faɪər] - [ɑːrmz][ɑːr; ər] [prə'hɪbɪtɪd] [æz; əz]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Birds	'	eggs	and	fire	-	arms	are	prohibited	as	articles	of	exchange	.
鸟类	-	鸡蛋	和	火	-	武器	是	禁止	作为	文章	的	交换	.

鸟蛋和枪支禁止作为交换物品。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə] "

We	would	call	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	this	week	to	"
我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	这	星期	到	"

['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] - ['tɔːroʊ] - ,

Burning	the	'	Toro	'	,
燃烧	这	-	托罗	-	,

本周我们将提请塞浦路斯当局注意"焚烧'公牛'"事件。

" [baɪ]['mɪsɪz] . ['helən] [es] . ['koʊnənt] ,

"	by	Mrs	.	Helen	S	.	Conant	,
"	经过	太太	.	海伦	S	.	康南特	,

"作者：海伦·S·康纳特夫人

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv]['weɪdʒər]['aɪlənd][baɪ]

and	to	the	conclusion	of	the	heart	-	rending	story	of	Wager	Island	by
和	到	这	结论	的	这	心	-	渲染	故事	的	赌注	岛	经过

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [peɪn] .

Mr	.	James	Payn	.
先生	.	詹姆斯	佩恩	.

并到詹姆斯·佩恩先生令人心碎的《韦格岛》故事的结尾。

[ðen] [wiː; wi][hoʊp][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [ɔːl] [riːd] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] " [ə; eɪ] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] -

Then	we	hope	the	boys	will	all	read	and	profit	by	the	"	A	Fourth	-	of	-
然后	我们	希望	这	男孩们	将要	全部	读	和	利润	经过	这	"	一个	第四	-	的	-

[dʒʊ'laɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

July	Warning	.
七月	警告	.

然后我们希望所有男孩都能阅读《七月四日警告》并从中受益。

" [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

"	YOUNG	PEOPLE'S	COT	.
"	年轻的	人们的	棉	.

"青少年床位。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] , [ɪn]['hoʊli] ['ɪnəsənts] [wɔːrd] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz]

Contributions	received	for	Young	People's	Cot	,	in	Holy	Innocent's	Ward	,	St	.	Mary's
贡献	已收到	为了	年轻的	人们的	婴儿床	,	在	圣	无辜者的	沃德	,	英石	.	玛丽的

[friː] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

Free	Hospital	for	Children	,
自由的	医院	为了	孩子们	,

圣玛丽儿童免费医院圣婴病房青少年婴儿床收到的捐款

- [west] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] :

407	West	Thirty	-	fourth	Street	:
-	西方	三十	-	第四	街道	:

西三十四街407号：

[kæʃ] , [nuː] [jɔːk] , $1 . - ; [wɔri] [ænd; ənd]['ednə] , ['ʃəridən] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] , 30c . ; ['eməli]
Cash , New York , $1 . 25 ; Warrie and Edna , Sheridan , Nevada , 30c . ; Emily
现金 , 新的 约克 , $1 . - ; 沃里 和 埃德娜 , 谢里丹 , 内华达州 , 30c . ; 艾米丽
[ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] ['pætɜ˞sən] ,
and Josephine Patterson ,
和 约瑟芬 帕特森 ,

现金，纽约，1.25美元；沃里和埃德娜，内华达州谢里丹，30美分；艾米丽和约瑟芬·帕特森，

['kæsəl] ['preri] , $1 ; ['æni] ['haindli, 'hindli] , ['brɔːdˌɔːlbɪn] , [en] . [waɪ] . , $1 . - ; ['klærə][em] . [ʃæŋk] ,
Cassel Prairie , $1 ; Annie Hindley , Broadalbin , N . Y . , $1 . 50 ; Clara M . Shank ,
卡塞尔 草原 , $1 ; 安妮 欣德利 , 布罗达尔宾 , N . 是 . , $1 . - ; 克拉拉 M . 胫骨 ,
['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ] , 50c . ;
Dayton , Ohio , 50c . ;
代顿 , 俄亥俄州 , 50c . ;

卡塞尔草原，1美元；安妮·欣德利，纽约州布罗德尔宾，1.50美元；克拉拉·M·尚克，俄亥俄州代顿，50美分；

[meɪ] , [fred] , ['ʃɑːrlət] , [ænd; ənd] ['æni] ['heili:] , ['kaʊ] , [hə'waɪi] , ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , $4 ; ['wɪli]
May , Fred , Charlotte , and Annie Haley , Kau , Hawaii , Sandwich Islands , $4 ; Willie
可能 , 弗雷德 , 夏洛特 , 和 安妮 海莉 , 考 , 夏威夷 , 三明治 岛屿 , $4 ; 威利
[pɪr] ,
Pier ,
码头 ,

梅、弗雷德、夏洛特和安妮·哈利，考，夏威夷，三明治群岛，4美元；威利码头，

['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] ['sentər] , [oʊ'haɪoʊ] , $1 ; [fred] ['rʌsl] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] . , 50c . ; ['elə] [eɪtʃ] .
Richland Centre , Ohio , $1 ; Fred Russell , Detroit , Mich . , 50c . ; Ella H .
里奇兰 中心 , 俄亥俄州 , $1 ; 弗雷德 罗素 , 底特律 , 密歇根州 . , 50c . ; 艾拉 H .
[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [biː] . ['pɔɪnˌdɛkstɜ˞] ,
and Arthur B . Poindexter ,
和 亚瑟 B . 波因德克斯特 ,

俄亥俄州里奇兰中心，1美元；密歇根州底特律的弗雷德·罗素，50美分；埃拉·H·和亚瑟·B·波因德克斯特，

['dʒɛfərsənˌvɪl] , [ɪnd] . , 50c . ; [maɪt] [tʃest] [ɪn]['hoʊli] ['ɪnəsənts] [wɔːrd] , $2 . - ; ['neli] [ænd; ənd]
Jeffersonville , Ind . , 50c . ; Mite Chest in Holy Innocent's Ward , $2 . 67 ; Nellie and
杰斐逊维尔 , 印度 . , 50c . ; 螨虫 胸部 在 圣 无辜者的 沃德 , $2 . - ; 内莉 和
['tʃɑːrli] [rəu] , [nuː] ['heɪv(ə)n] , 75c . ;
Charlie Rowe , New Haven , 75c . ;
查理 罗威 , 新的 避风港 , 75c . ;

印第安纳州杰斐逊维尔，50美分；圣婴堂的奉献箱，2.67美元；纽黑文的内莉和查理·罗，75美分；

['lulu] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['bɜ˞ːoʊz] , ['mɛlˌrɔɪ] , [neb] . , 30c . ; [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['nelsn] , - , [oʊ'haɪoʊ]
Lulu and Anna Burrows , Melroy , Neb . , 30c . ; James A . Nelson , Arbana , Ohio
露露 和 安娜 洞穴 , 梅尔罗伊 , 鼻 . , 30c . ; 詹姆斯 一个 . 纳尔逊 , - , 俄亥俄州
, 30c . ;
, 30c . ;
, 30c . ;

Lulu 和 Anna Burrows，内布拉斯加州梅尔罗伊，30c；James A. Nelson，俄亥俄州阿尔巴纳，30c；

[ə; eɪ] . - , $1 ; ['ritʃəd] [biː] . ['mɔːrgən] , ['hærisn] , [oʊ'haɪoʊ] , 10c . ; [ef] . ['dʌbljuː] . , ['glʌvərzˌvɪl]
A . Mixia , $1 ; Richard B . Morgan , Harrison , Ohio , 10c . ; F . W . , Gloversville
一个 . - , $1 ; 理查德 B . 摩根 , 哈里森 , 俄亥俄州 , 10c . ; F . W . , 格洛弗斯维尔
, [en] . [waɪ] . , 54c . ;
, N . Y . , 54c . ;
, N . 是 . , 54c . ;

A. Mixia，1美元；Richard B. Morgan，俄亥俄州哈里森，10美分；FW，纽约州格洛弗斯维尔，54美分；

['toʊt(ə)l] , $16 . - .
total , $16 . 21 .
全部的 , $16 . - .

总计 16.21 美元。

['priːviəsli]	[əkˈnɑːlɪdʒd]	,	$1154	.	-	;	[grænd]['toʊt(ə)l]	,	[dʒuːn]	-	,	$1170	.	-	.
Previously	**acknowledged**	**,**	**$1154**	**.**	**14**	**;**	**grand**	**total**	**,**	**June**	**15**	**,**	**$1170**	**.**	**35**	**.**
之前	已确认	,	$1154	.	-	;	盛大	全部的	,	六月	-	,	$1170	.	-	.

先前已确认的金额为 1154.14 美元；6 月 15 日总计为 1170.35 美元。

[iː]	.	[ɔːˈgʌstə]	['fænʃɔː]	,	['treʒərər]	,	-	[nuː]	[ˌes 'tiː]	.
E	**.**	**Augusta**	**Fanshawe**	**,**	**Treasurer**	**,**	**43**	**New**	**St**	**.**
E	.	奥古斯塔	范莎	,	财务主管	,	-	新的	英石	.

E. Augusta Fanshawe，财务主管，新街 43 号

[nuː]	['heɪv(ə)n]	,	[kəˈnetɪkət]	.
New	**Haven**	**,**	**Connecticut**	**.**
新的	避风港	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州纽黑文。

[pliːz]	[faɪnd]	[ɪnˈkloʊzd]	['sev(ə)nti]	-	[faɪv]	[sents]	[frʌm; frəm]	['neli]	[ænd; ənd]	['tʃɑːrli]	[rəu]	[fɔːr; fər]	[jʌŋ]
Please	**find**	**inclosed**	**seventy**	**-**	**five**	**cents**	**from**	**Nellie**	**and**	**Charlie**	**Rowe**	**for**	**Young**
请	寻找	封闭	七十	-	五	分	从	内莉	和	查理	罗威	为了	年轻的

['piːpəlz]	[kɑːt]	.
People's	**Cot**	**.**
人们的	婴儿床	.

随信附上 Nellie 和 Charlie Rowe 捐赠的七十五美分，用于购买儿童床。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[seɪvd]	[ðer; ðər]	['peniz]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['pɜːrpəs]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['spendɪŋ]	[ðem; ðəm]
They	**have**	**saved**	**their**	**pennies**	**for**	**this**	**purpose**	**instead**	**of**	**spending**	**them**
他们	有	已保存	他们的	便士	为了	这	目的	反而	的	开支	他们

[fɔːr; fər]	['kændi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪk]	.
for	**candy**	**and**	**the**	**like**	**.**
为了	糖果	和	这	喜欢	.

他们把省下来的钱攒起来用于这个目的，而不是用来买糖果之类的东西。

[rɪˈspektfəli]	[jɔːrz]	,
Respectfully	**yours**	**,**
尊敬	你的	,

肃然，

['mɪsɪz]	.	[dʒeɪmz]	[biː]	.	[rəu]	.
Mrs	**.**	**James**	**B**	**.**	**Rowe**	**.**
太太	.	詹姆斯	B	.	罗威	.

詹姆斯·B·罗夫人。

[ðə; ði]	['dɑːlər]	[aɪ]	[ɪn'kloʊz]	[aɪ]	[seɪvd]	['dʊrɪŋ]	[lent]	,	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[nɪ'glektɪd]	['sendɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[naʊ]	.
The	**dollar**	**I**	**inclose**	**I**	**saved**	**during**	**Lent**	**,**	**but**	**have**	**neglected**	**sending**	**before**	**now**	**.**
这	美元	我	附寄	我	已保存	期间	大斋期	,	但	有	被忽视的	发送	前	现在	.

我随信附上的这一美元是我在斋戒期间攒下的，但之前一直没寄出去。

[ə; eɪ]	.	-	.
A	**.**	**Mixia**	**.**
一个	.	-	.

A.米西娅。

[piː]	.	[es]	.	—	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['piːpəlz]	[kɑːt]	.
P	**.**	**S**	**.**	**—**	**It**	**is**	**for**	**the**	**Young**	**People's**	**Cot**	**.**
P	.	S	.	—	它	是	为了	这	年轻的	人们的	婴儿床	.

PS——这是给青少年用的。

['kaʊ]	,	[həˈwaɪi]	,	['sænwɪtʃ]	['aɪləndz]	.
Kau	**,**	**Hawaii**	**,**	**Sandwich**	**Islands**	**.**
考	,	夏威夷	,	三明治	岛屿	.

Kau，夏威夷，桑威奇群岛。

[ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪtʃ] [maɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [send] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːpəlz]

Inclosed	**please**	**find**	**four**	**dollars**	**,**	**which**	**my**	**young**	**people**	**send**	**to**	**Young**	**People's**
封闭	请	寻找	四	美元	,	哪个	我的	年轻的	人们	发送	到	年轻的	人们的

[kɑːt] .

Cot	**.**
婴儿床	.

随信附上四美元，这是我的孩子们寄给青少年之家的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [meɪ] [el] . ['heili:] , [fred] [en] . ['heili:] , ['ʃɑːrlət] [ə; eɪ] . ['heili:] ,

There	**are**	**four**	**of**	**them**	**,**	**May**	**L**	**.**	**Haley**	**,**	**Fred**	**N**	**.**	**Haley**	**,**	**Charlotte**	**A**	**.**	**Haley**	**,**
那里	是	四	的	他们	,	可能	L	.	海莉	,	弗雷德	N	.	海莉	,	夏洛特	一个	.	海莉	,

他们共有四人，分别是 May L. Haley、Fred N. Haley、Charlotte A. Haley 和

[ænd; ənd] ['æni] [es] . ['heili:] .

and	**Annie**	**S**	**.**	**Haley**	**.**
和	安妮	S	.	海莉	.

以及安妮·S·哈利。

['lɪt(ə)l] ['æni] [ɪz]['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

Little	**Annie**	**is**	**only**	**three**	**years**	**old**	**,**
小的	安妮	是	仅有的	三	年	老的	,

小安妮只有三岁，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**of**	**course**	**is**	**too**	**young**	**to**	**know**	**or**	**care**	**anything**	**about**	**it**	**,**
和	的	课程	是	也	年轻的	到	知道	或者	关心	任何事物	关于	它	,

当然，他年纪太小，根本不可能知道或关心这些事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][send][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]

but	**the**	**others**	**want**	**me**	**to**	**send**	**a**	**dollar**	**for**	**her**	**,**	**and**	**when**	**she**	**is**
但	这	其他的	想	我	到	发送	一个	美元	为了	她	,	和	什么时候	她	是

['oʊldər] ,

older	**,**
老	,

但其他人希望我给她寄一美元，等她长大些，

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['pepərz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

they	**say**	**they**	**will**	**tell**	**her**	**all**	**about**	**it**	**,**	**and**	**read**	**the**	**papers**	**to**	**her**	**,**
他们	说	他们	将要	告诉	她	全部	关于	它	,	和	读	这	文件	到	她	,

他们说会把事情的来龙去脉都告诉她，还会把文件读给她听。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][lɪst] ,

and	**she**	**will**	**be**	**so**	**glad**	**that**	**her**	**name**	**is**	**on**	**the**	**list**	**,**
和	她	将要	是	所以	高兴的	那	她	姓名	是	在	这	列表	,

她会非常高兴自己的名字在名单上。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] .

and	**that**	**some**	**little**	**baby**	**is**	**lying**	**in**	**the**	**Cot**	**that**	**she**	**helped**	**to**	**pay**	**for**	**.**
和	那	一些	小的	婴儿	是	说谎	在	这	婴儿床	那	她	帮助	到	支付	为了	.

而某个小婴儿正躺在她参与出资购买的婴儿床里。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [tɔːk] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] ['pɑːrtli][tuː; tə][ðem; ðəm]

My	**children**	**talk**	**often**	**of**	**that**	**little**	**Cot**	**that**	**they**	**feel**	**will**	**belong**	**partly**	**to**	**them**
我的	孩子们	讲话	经常	的	那	小的	婴儿床	那	他们	感觉	将要	属于	部分	到	他们

.

:
.

我的孩子们经常谈起那张小婴儿床，他们觉得那张床的一部分会属于他们。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːtʃ] [gɪv] [ðer; ðər]

I	think	it	was	such	a	beautiful	idea	for	the	children	to	each	give	their
我	思考	它	曾是	这样的	一个	美丽的	主意	为了	这	孩子们	到	每个	给	他们的

[maɪt] [tɔːrd] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

mite	toward	buying	it	.
螨虫	朝向	购买	它	.

我觉得让孩子们各自贡献一点零花钱来购买它真是个好主意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ]['riːəl]

It	seems	to	me	to	be	something	that	they	will	always	think	of	with	real
它	似乎	到	我	到	是	某物	那	他们	将要	总是	思考	的	和	真实的

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

在我看来，这似乎是他们会一直怀着真正的喜悦想起的事情；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrm][spɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [wɪl] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] ,

it	will	be	a	little	warm	spot	in	their	hearts	that	will	do	them	good	,
它	将要	是	一个	小的	温暖的	点	在	他们的	心	那	将要	做	他们	好的	,

这将在他们心中留下一丝温暖，对他们有益。

[ænd; ənd][help][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wel] [ɔːf][æz; əz]

and	help	to	make	them	think	more	of	those	that	are	not	so	well	off	as
和	帮助	到	制作	他们	思考	更多的	的	那些	那	是	不是	所以	出色地	离开	作为

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

并帮助他们更多地考虑那些不如自己富裕的人。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [tuː] [glæd][tuː; tə][send] ['pɪktʃər] -

If	we	did	not	live	so	far	away	,	we	would	only	be	too	glad	to	send	picture	-
如果	我们	做过	不是	居住	所以	远的	离开	,	我们	会	仅有的	是	也	高兴的	到	发送	图片	-

[bʊks] ,

books	,
图书	,

如果我们住得没那么远，我们一定会非常乐意寄送图画书。

[tɔɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

toys	,	etc	.
玩具	,	ETC	.

玩具等。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][send][kaɪnd] [wɪʃɪz] ,

But	we	can	only	send	kind	wishes	,
但	我们	能	仅有的	发送	种类	愿望	,

但我们只能送上美好的祝愿。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːt] .

and	hope	that	you	will	soon	get	enough	money	to	pay	for	the	Cot	.
和	希望	那	你	将要	很快	得到	足够的	钱	到	支付	为了	这	婴儿床	.

希望您很快就能筹到足够的钱来支付婴儿床的费用。

['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . ['heiliː] .

Mrs	.	C	.	E	.	Haley	.
太太	.	C	.	E	.	海莉	.

C.E. Haley 女士。

['kæsəl] ['preri] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

Cassel	Prairie	,	Wisconsin	.
卡塞尔	草原	,	威斯康星州	.

威斯康星州卡塞尔草原。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

We	are	two	little	sisters	;	I	am	ten	years	old	,
我们	是	二	小的	姐妹	；	我	是	十	年	老的	，

我们是两姐妹；我今年十岁。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [wɪl] [biː; bi][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][ɪn][dʒʊ'laɪ] .

and	my	little	sister	will	be	six	years	old	in	July	.
和	我的	小的	姐姐	将要	是	六	年	老的	在	七月	.

我的妹妹七月份就六岁了。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['væli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪs'kɑːnsɪn] ['rɪvər] ;

We	live	in	a	nice	valley	a	little	way	from	the	Wisconsin	River	;
我们	居住	在	一个	好的	谷	一个	小的	方式	从	这	威斯康星州	河	；

我们住在离威斯康星河不远的一个美丽的山谷里；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pætɝsən] ['væli] .

it	is	called	the	Patterson	Valley	.
它	是	称为	这	帕特森	谷	.

它被称为帕特森谷。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [klaɪm] [ɑːn][ðə; ði] [blʌfs] [ænd; ənd] [pɪk] ['flaʊərz] .

We	often	climb	on	the	bluffs	and	pick	flowers	.
我们	经常	爬	在	这	悬崖	和	挑选	花朵	.

我们经常爬上悬崖去采花。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [skuːl] .

We	have	to	walk	a	mile	and	a	half	to	school	.
我们	有	到	走	一个	英里	和	一个	一半	到	学校	.

我们得走一英里半去上学。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['leɪdi] ['tiːtʃər] .

We	have	a	very	nice	lady	teacher	.
我们	有	一个	非常	好的	女士	老师	.

我们有一位非常好的女老师。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] .

I	am	in	the	Fourth	Reader	.
我	是	在	这	第四	读者	.

我正在阅读第四册。

[aɪ] ['stʌdi] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] .

I	study	reading	,	writing	,	arithmetic	,	and	geography	.
我	学习	阅读	,	写作	,	算术	,	和	地理	.

我学习阅读、写作、算术和地理。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [teɪk] ['mjuːzɪk] - ['lesnz; 'lesənz] .

I	also	take	music	-	lessons	.
我	还	拿	音乐	-	课程	.

我也上音乐课。

[wiː; wi] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

We	like	Young	People	very	much	.
我们	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我们非常喜欢年轻人。

[tuː] [kaɪnd] [frendz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['krɪsməs] [fɔːr; fər]

Two	kind	friends	in	New	York	made	us	a	present	of	it	at	Christmas	for
二	种类	朋友们	在	新的	约克	制成	我们	一个	展示	的	它	在	圣诞节	为了

[ðɪs] [jɪr] .

this	year	.
这	年	.

今年圣诞节，两位住在纽约的好朋友送给我们这个作为礼物。

[wiː; wi] [send] [wʌn] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

We	send	one	dollar	for	Young	People's	Cot	.
我们	发送	一	美元	为了	年轻的	人们的	婴儿床	.

我们捐出一美元给青少年床位。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

We	like	to	read	the	letters	in	Our	Post	-	office	Box	.
我们	喜欢	到	读	这	信件	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们喜欢阅读邮政信箱里的信件。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [maɪ] ['letər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	you	will	print	my	letter	in	it	.
我	希望	你	将要	打印	我的	信	在	它	.

我希望你能把我的信刊登在里面。

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr] ['dɑːlz] .

My	sister	and	I	have	four	dolls	.
我的	姐姐	和	我	有	四	娃娃	.

我和姐姐共有四个娃娃。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɔːg] [neɪmd] ['dɪksi] .

We	have	a	dog	named	Dixie	.
我们	有	一个	狗	命名	迪克西	.

我们养了一条名叫迪克西的狗。

['eməli] [siː] . [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [en] . ['pætɜ˞sən] .

Emily	C	.	and	Josephine	N	.	Patterson	.
艾米丽	C	.	和	约瑟芬	N	.	帕特森	.

艾米莉·C·帕特森和约瑟芬·N·帕特森。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ] ['ælfred] ['brʊnoʊ] , " [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , "

Correct	answers	to	puzzles	have	been	sent	by	Alfred	Bruno	,	"	Bo	-	Peep	,	"
正确的	答案	到	谜题	有	到过	发送	经过	阿尔弗雷德	布鲁诺	,	"	波	-	窥视	,	"

['klærəns] ['stimsn] ,

Clarence	Stimson	,
克拉伦斯	史汀生	,

谜题的正确答案已由阿尔弗雷德·布鲁诺、"牧羊女波比"、克拉伦斯·史汀生发送。

[siː] . [biː] . [keɪ] . , [ted] , ['blɑːnʃ] ['fɑːstər] , " ['bʌtərflaɪ] , " ['eθəl] [kɑːks] , " [aɪ] . - , " ['luːsi] [ə; eɪ] .

C	.	B	.	K	.	,	Ted	,	Blanche	Foster	,	"	Butterfly	,	"	Ethel	Cox	,	"	I	.	Scycle	,	"	Lucy	A	.
C	.	B	.	K	.	,	泰德	,	布兰奇	促进	,	"	蝴蝶	,	"	埃塞尔	考克斯	,	"	我	.	-	,	"	露西	一个	.

['mɔɪz] ,

Moise	,
莫伊斯	,

CBK、泰德、布兰奇·福斯特、"蝴蝶"、埃塞尔·考克斯、"I. Scycle"、露西·A·莫伊斯

['^jstɑːv,'^ʌs-] [mets, mes] , ['ɑːrθər] [ə; eɪ] . ['bibi] , [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . ['fɪsk] , ['kæri] , ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd]

Gustav	Metz	,	Arthur	A	.	Beebe	,	George	J	.	Fiske	,	Carrie	,	Charlie	,	and
古斯塔夫	梅茨	,	亚瑟	一个	.	比比	,	乔治	J	.	菲斯克	,	凯莉	,	查理	,	和

['wɪli] [lɔɪd] ,

Willie	Lloyd	,
威利	劳埃德	,

古斯塔夫·梅茨、亚瑟·A·比比、乔治·J·菲斯克、凯莉、查理和威利·劳埃德

[meɪ] ['wɪlsn] , ['emə] [el] . ['gɪlbərt] , [el'vaɪrə] [ɑːr] . [juː] . , ['flɔrəns] , ['æni] , [ænd; ənd] ['meɪbəl] [naɪt]

May	Wilson	,	Emma	L	.	Gilbert	,	Elvira	R	.	U	.	,	Florence	,	Annie	,	and	Mabel	Knight
可能	威尔逊	,	艾玛	L	.	吉尔伯特	,	埃尔维拉	拉	.	U	.	,	佛罗伦萨	,	安妮	,	和	梅布尔	骑士

,

,

,

梅·威尔逊、艾玛·L·吉尔伯特、埃尔维拉·RU、弗洛伦斯、安妮和梅布尔·奈特

['lɔti] [li:] ['bʌkstən] , ['klærə][en] . [bi:] . , ['pə:si][em] . [bi:] . , ['lɪzi] [pi:] . [ə; eɪ] . , [fræŋk]['ləumɑ:s] ,

Lottie	Lee	Buxton	,	Clara	N	.	B	.	,	Percy	M	.	B	.	,	Lizzie	P	.	A	.	,	Frank	Lomas	,
洛蒂	李	巴克斯顿	,	克拉拉	N	.	B	.	,	珀西	M	.	B	.	,	莉齐	P	.	一个	.	,	坦率	洛马斯	,

Lottie Lee Buxton、Clara NB、Percy MB、Lizzie PA、Frank Lomas

" [ju'ri:kə] , " [fræŋk] ['mɪlspɔ] , " [sæm] ['welə] , [dʒʌn] . , " ['æli] [si:] . ['lɪt(ə)l] , ['besi] ['dʌbljuː] .

"	Eureka	,	"	Frank	Millspaugh	,	"	Sam	Weller	,	Jun	.	,	"	Allie	C	.	Little	,	Bessie	W	.
"	尤里卡	,	"	坦率	米尔斯帕	,	"	山姆	韦勒	,	俊	.	,	"	艾莉	C	.	小的	,	贝西	W	.

['spɔldɪŋ] ,

Spaulding	,
斯伯丁	,

“尤里卡”、“弗兰克·米尔斯帕格”、“小萨姆·韦勒”、“艾莉·C·利特尔、贝西·W·斯波尔丁”

[ɑ:r] . [bi:] . ['bi:lz] , ['elə][em] . ['brʌðɜ˞tən] , " [nɔ:rθ] [stɑ:r] , " ['ednə][es] . , ['i:də][si:] . ['bɔ:ldwɪn] ,

R	.	B	.	Beals	,	Ella	M	.	Brotherton	,	"	North	Star	,	"	Edna	S	.	,	Eda	C	.	Baldwin	,
拉	.	B	.	比尔斯	,	艾拉	M	.	布拉瑟顿	,	"	北	星星	,	"	埃德娜	S	.	,	埃达	C	.	鲍德温	,

RB Beals、Ella M. Brotherton、“北极星”、Edna S.、Eda C. Baldwin、

['kɔrtlənd] [ef] . ['bɪʃəp] , [i:] . [dʒi:] . [hoʊlmz] , [ænd; ənd] ['lulu] ['kɜ˞:tlənd] .

Cortland	F	.	Bishop	,	E	.	G	.	Holmes	,	and	Lulu	Kirtland	.
科特兰	F	.	主教	,	E	.	G	.	福尔摩斯	,	和	露露	柯特兰	.

Cortland F. Bishop、EG Holmes 和 Lulu Kirtland。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[æn; ən] [ə'krɔ:stɪk] . [wʌn] .

AN	ACROSTIC	.	1	.
一个	藏头诗	.	1	.

藏头诗。1.

[æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] ['pɑ:pjələr][ɪn] ['sʌmər] . [ˌtu:'tu:] .

An	article	of	food	popular	in	summer	.	2	.
一个	文章	的	食物	受欢迎的	在	夏天	.	2	.

1. 一种夏季流行的食物。

[ə; eɪ] ['femənɪn] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] . [θri:] .

A	feminine	occupation	.	3	.
一个	女性	职业	.	3	.

3. 女性职业。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [keɪk] . [fɔ:r] .

A	Dutch	cake	.	4	.
一个	荷兰语	蛋糕	.	4	.

荷兰蛋糕。4.

[ə; eɪ][waɪld] ['flaʊər] . [faɪv] .

A	wild	flower	.	5	.
一个	荒野	花	.	5	.

一朵野花。5.

['sʌmθɪŋ] [swi:t] . [sɪks] .

Something	sweet	.	6	.
某物	甜的	.	6	.

一些甜的东西。6.

[ə; eɪ] ['feri] . ['sɛvən] .
A **fairy** . **7** .
一个 仙女 . 7 .

一位仙女。7.

[ə; eɪ] [klaʊd] . [eɪt] .
A **cloud** . **8** .
一个 云 . 8 .

一朵云。8.

[ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['bjuːti] . [naɪn] .
A **mark** **of** **beauty** . **9** .
一个 标记 的 美丽 . 9 .

美丽的标志。9.

[rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] . - .
Rest **for** **the** **weary** . **10** .
休息 为了 这 厌倦 . - .

让疲惫的人得到休息。10.

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['poʊʃ(ə)n] . - .
A **sleeping** **potion** . **11** .
一个 睡眠 药水 . - .

安眠药。11.

[ə; eɪ] [kən'fekʃn] . - .
A **confection** . **12** .
一个 糖果 . - .

糖果。12.

[ə; eɪ] ['lɔːfti] [pɜːrtʃ] . - .
A **lofty** **perch** . **13** .
一个 高远 栖息 . - .

高处的栖息处。13.

[ə; eɪ] ['plænɪt] . - .
A **planet** . **14** .
一个 行星 . - .

一颗行星。14.

[ə; eɪ][bɜːrd] . - .
A **bird** . **15** .
一个 鸟 . - .

一只鸟。15.

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
The **happiest** **time** **of** **life** .
这 最快乐 时间 的 生活 .

人生中最快乐的时光。

['praɪm(ə)l] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'merɪkən] ['hɑːlədeɪ] .
Primals **spell** **the** **name** **of** **a** **favorite** **American** **holiday** .
原始人 拼写 这 姓名 的 一个 最喜欢的 美国人 假期 .

原始字母拼写出了一个深受美国人喜爱的节日的名称。

['mʌðər] [bʌntʃ] .
Mother **Bunch** .
母亲 束 .

母系家族。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[fɔːr] [ɪˈnɪgməz] . [wʌn] .
FOUR ENIGMAS . 1 .
四 谜团 . 1 .

四个谜团。1.

[fɜːrst][ɪn]['kreɪd(ə)l] , [nɑːt][ɪn][bed] .
First in cradle , not in bed .
第一的 在 摇篮 , 不是 在 床 .

先是在摇篮里，而不是床上。

['sekənd][ɪn][bɑːrn] , [nɑːt][ɪn] [ʃed] .
Second in barn , not in shed .
第二 在 谷仓 , 不是 在 棚 .

第二件在谷仓里，不是在棚子里。

[θɜːrd][ɪn][wʌn] , [nɑːt][ɪn][ten] .
Third in one , not in ten .
第三 在 一 , 不是 在 十 .

第三名是一分，不是十分之一。

[fɔːrθ] [ɪn][kweɪl] , [nɑːt][ɪn] [ren] .
Fourth in quail , not in wren .
第四 在 鹌鹑 , 不是 在 鹪 .

鹌鹑排名第四，鹪鹩排名第四。

[fɪfθ] [ɪn]['ʌndər] , [nɑːt][ɪn]['oʊvər] .
Fifth in under , not in over .
第五 在 在下面 , 不是 在 超过 .

低于预期第五名，高于预期第五名。

[sɪksθ][ɪn]['roʊvər][ænd; ənd][ɪn]['kloʊvər] .
Sixth in rover and in clover .
第六 在 探测车 和 在 三叶草 .

在火星探测车和三叶草项目中均排名第六。

['sev(ə)nθ][ɪn][tɑːp] , [nɑːt][ɪn]['kʌvər] .
Seventh in top , not in cover .
第七 在 顶部 , 不是 在 覆盖 .

排名第七，但未进入封面。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [geɪm] ,
My whole is considered a charming game ,
我的 所有的 是 经过考虑的 一个 迷人 游戏 ,

我的整体表现被认为是一款迷人的游戏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪts] [neɪm] .
And the answer to this will be its name .
和 这 回答 到 这 将要 是 它是 姓名 .

而答案就是它的名字。

['iːdə][el] . [biː] . [ˌtuː'tuː] .
Eda L . B . 2 .
埃达 L . B . 2 .

Eda LB2。

[ɪn][dɔːg] , [nɑːt][ɪn][kæt] .
In dog , not in cat .
在 狗 , 不是 在 猫 .

狗身上有这种现象，猫身上没有。

[ɪn] [maʊs] , [nɑːt][ɪn][ræt] .
In mouse , not in rat .
在 老鼠 , 不是 在 鼠 .

在小鼠身上，而不是在大鼠身上。

[ɪn][mæn] , [nɑːt][ɪn] [bɔɪ] .
In man , not in boy .
在 男人 ， 不是 在 男生 .

是成年人，不是男孩。

[ɪn]['mɑːrb(ə)l] , [nɑːt][ɪn] [tɔɪ] .
In marble , not in toy .
在 大理石 ， 不是 在 玩具 .

是弹珠，不是玩具。

[ɪn] [eɪl] , [nɑːt][ɪn][waɪn] .
In ale , not in wine .
在 麦芽酒 ， 不是 在 葡萄酒 .

在麦芽酒里，不是在葡萄酒里。

[ɪn][roʊz] - [bʊʃ] , [nɑːt][ɪn][vaɪn] .
In rose - bush , not in vine .
在 玫瑰 - 衬套 ， 不是 在 藤 .

在玫瑰丛中，而不是在藤蔓上。

[ɪn] [keit] , [nɑːt][ɪn][dʒeɪn] .
In Kate , not in Jane .
在 凯特 ， 不是 在 简 .

凯特身上有这种感觉，简身上没有。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][lænd] ,
My whole is a brave little land ,
我的 所有的 是 一个 勇敢的 小的 土地 ，

我的整个世界都是一片勇敢的小天地，

[wɪtʃ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːθər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][blænd] .
Which gave birth to an author charming and bland .
哪个 给予 出生 到 一个 作者 迷人 和 平淡 .

这造就了一位魅力十足却又平淡无奇的作家。

[sæm] ['welə] , [dʒʌn] . [θriː] .
Sam Weller , Jun . 3 .
山姆 韦勒 ， 俊 . 3 .

Sam Weller，6月3日

[fɜːrst][ɪn][laɪn] , [nɑːt][ɪn][mɑːrk] .
First in line , not in mark .
第一的 在 线 ， 不是 在 标记 .

排在第一位，而不是第一个冲线。

['sekənd][ɪn][dɔːg] , [nɑːt][ɪn][bɑːrk] .
Second in dog , not in bark .
第二 在 狗 ， 不是 在 吠 .

第二名是狗，不是吠叫。

[θɜːrd][ɪn][klæsp] , [nɑːt][ɪn] [rɪŋ] .
Third in clasp , not in ring .
第三 在 搭扣 ， 不是 在 戒指 .

第三颗在扣环上，而不是在戒指上。

[fɔːrθ] [ɪn] [kwiːn] , [nɑːt][ɪn] [kɪŋ] .
Fourth in queen , not in king .
第四 在 女王 ， 不是 在 国王 .

第四位是皇后，不是国王。

[fɪfθ] [ɪn][stoʊn] , [nɑːt][ɪn] [flɪŋ] .
Fifth in stone , not in fling .
第五 在 石头 ， 不是 在 一扔 .

第五名，不是第五名。

[sɪksθ][ɪn][taɪm] , [nɑːt][ɪn]['aʊər] .
Sixth in time , not in hour .
第六 在 时间 ， 不是 在 小时 .

按时间排名第六，不是按小时排名第六。

[maɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['freɪgrənt] ['flaʊər] . [fɔːr] .
My whole a tree with a fragrant flower . 4 .
我的 所有的 一个 树 和 一个 香 花 . 4 .

我的整棵树开着一朵芬芳的花。4.

[fɜːrst][ɪn] [snoʊ] , [nɑːt][ɪn][heɪl] .
First in snow , not in hail .
第一的 在 雪 ， 不是 在 冰雹 .

首先是下雪，而不是下冰雹。

['sekənd][ɪn] [ə'rest] , [nɑːt][ɪn][dʒeɪl] .
Second in arrest , not in jail .
第二 在 逮捕 ， 不是 在 监狱 .

第二名是被逮捕的，但不是被关进监狱的。

[θɜːrd][ɪn][drɪŋk] , [nɑːt][ɪn][sɔːt] .
Third in drink , not in sot .
第三 在 喝 ， 不是 在 酒 .

第三名是饮料，不是烈酒。

[fɔːrθ] [ɪn][pæn] , [nɑːt][ɪn][pɑːt] .
Fourth in pan , not in pot .
第四 在 平底锅 ， 不是 在 锅 .

第四个在平底锅里，不是在锅里。

[fɪfθ] [ɪn] [wʊd] , [nɑːt][ɪn] [triː] .
Fifth in wood , not in tree .
第五 在 木头 ， 不是 在 树 .

第五名是木材，而不是树木。

[sɪksθ][ɪn][boʊn] , [nɑːt][ɪn] [niː] .
Sixth in bone , not in knee .
第六 在 骨 ， 不是 在 膝盖 .

骨骼第六，不是膝盖第六。

['sev(ə)nθ][ɪn] [ɪr] , [nɑːt][ɪn] [maʊθ] .
Seventh in ear , not in mouth .
第七 在 耳朵 ， 不是 在 嘴 .

第七个在耳朵里，不在嘴里。

[eɪtθ] [ɪn] [nɔːrθ] , [nɑːt][ɪn] [saʊθ] .
Eighth in north , not in south .
第八 在 北 ， 不是 在 南 .

北方排名第八，南方排名第八。

[naɪnθ][ɪn][raɪp] , [nɑːt][ɪn] [swiːt] .
Ninth in ripe , not in sweet .
第九 在 成熟 ， 不是 在 甜的 .

成熟度排名第九，但甜度排名第九。

[tenθ] [ɪn]['taɪdi] , [nɑːt][ɪn] [niːt] .
Tenth in tidy , not in neat .
第十 在 整齐的 ， 不是 在 整洁的 .

整洁排名第十，但整齐不排名第十。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [iːt] .
My whole is a thing delicious to eat .
我的 所有的 是 一个 事物 可口的 到 吃 .

我整个人都很好吃。

[kwiːn] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] .
Queen **City** **of** **the** **Lakes** **.**
女王 城市 的 这 湖泊 .

湖区皇后之城。

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[θriː] ['daiəmənds] . [wʌn] . — [wʌn] .
THREE **DIAMONDS** **.** **1** **.** **—** **1** **.**
三 钻石 . 1 . — 1 .

三颗钻石.1.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .
A **letter** **.** **2** **.**
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] . [θriː] .
An **exclamation** **.** **3** **.**
一个 感叹 . 3 .

感叹号。3.

[tuː; tə] ['fæsɪneɪt] . [fɔːr] .
To **fascinate** **.** **4** **.**
到 吸引 . 4 .

4. 令人着迷。

[skɪl] . [faɪv] .
Skill **.** **5** **.**
技能 . 5 .

技能5。

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .
A **letter** **.** **2** **.** **—** **1** **.**
一个 信 . 2 . — 1 .

一封信。2.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .
A **letter** **.** **2** **.**
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ]['sɜːrpənt] . [θriː] .
A **serpent** **.** **3** **.**
一个 蛇 . 3 .

一条蛇。3.

[nɑːt][oʊld] . [fɔːr] .
Not **old** **.** **4** **.**
不是 老的 . 4 .

不老。4.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 4,)
第4/4页

[ə; eɪ]['gɝ:lz] [neɪm] . [faɪv] .
A **girl's** **name** **.** **5** **.**
一个 女孩们 姓名 . 5 .

一个女孩的名字。5.

[ə; eɪ] ['letər] . [θri:] . — [wʌn] .
A **letter** **.** **3** **.** **—** **1** **.**
一个 信 . 3 . — 1 .

一封信。3.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtu:'tu:] .
A **letter** **.** **2** **.**
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[kwɪk] . [θri:] .
Quick **.** **3** **.**
快的 . 3 .

快速.3.

[ə; eɪ] ['kʌntri] . [fɔ:r] .
A **country** **.** **4** **.**
一个 国家 . 4 .

一个国家。4.

[ə; eɪ] ['fæsnɪŋ] . [faɪv] .
A **fastening** **.** **5** **.**
一个 紧固 . 5 .

5. 一个紧固件。

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

[ju'ri:kə] .
Eureka **.**
尤里卡 .

灵感来了。

[noʊ] . [fɔ:r] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[nu:'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .
NUMERICAL **ENIGMA** **.**
数值 谜 .

数字之谜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ten] ['letərz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
I **am** **composed** **of** **ten** **letters** **,** **and** **am** **a** **city** **in** **the** **United** **States** **.**
我 是 由 的 十 信件 , 和 是 一个 城市 在 这 团结的 各州 .

我由十个字母组成，是美国的一座城市。

[maɪ][θriː] , [faɪv] , - , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ækt] .

My	3	,	5	,	10	,	7	is	a	musical	act	.
我的	3	,	5	,	-	,	7	是	一个	音乐	行为	.

我的 3、5、10、7 是一个音乐表演。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [faɪv] , [eɪt][ɪz][tuː; tə] ['tæri] .

My	1	,	2	,	5	,	8	is	to	tarry	.
我的	1	,	2	,	5	,	8	是	到	焦油	.

我的1、2、5、8是等待。

[maɪ][ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ] [triː] .

My	2	,	3	,	4	is	a	tree	.
我的	2	,	3	,	4	是	一个	树	.

我的 2、3、4 是一棵树。

[maɪ][wʌn] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

My	1	,	5	,	6	,	7	is	part	of	a	bird	.
我的	1	,	5	,	6	,	7	是	部分	的	一个	鸟	.

我的数字 1、5、6、7 是一只鸟的一部分。

[maɪ][fɔːr] , [naɪn] , [eɪt][ɪz][wɔːrm] .

My	4	,	9	,	8	is	warm	.
我的	4	,	9	,	8	是	温暖的	.

我的4、9、8很暖和。

['ɑːrθər] [ə; eɪ] . [biː] .

Arthur	A	.	B	.
亚瑟	一个	.	B	.

亚瑟·AB

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[æn; ən] ['iːzi] [wɜːrd] [skwer] . [wʌn] .

AN	EASY	WORD	SQUARE	.	1	.
一个	简单的	单词	正方形	.	1	.

简单的单词方块。1.

[æn; ən]['oʊmən] . [ˌtuːˈtuː] .

An	omen	.	2	.
一个	预兆	.	2	.

预兆。2.

[ə; eɪ] ['lætn] ['proʊnaʊn] . [θriː] .

A	Latin	pronoun	.	3	.
一个	拉丁	代词	.	3	.

拉丁语代词。3.

[dʒɔɪ] . [fɔːr] .

Joy	.	4	.
喜悦	.	4	.

喜悦.4.

[wɑːnt] .

Want	.
想	.

想。

['emə] [el] . [dʒiː] .

Emma	L	.	G	.
艾玛	L	.	G	.

艾玛·LG

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [skwer] . [wʌn] .

A	MORE	DIFFICULT	SQUARE	.	1	.
一个	更多的	难的	正方形	.	1	.

更难的正方形。1.

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] . [ˌtuː'tuː] .

An	article	of	luxury	.	2	.
一个	文章	的	奢华	.	2	.

一件奢侈品。2.

[æn; ən] ['ædʒɪktɪv] . [θriː] .

An	adjective	.	3	.
一个	形容词	.	3	.

形容词。3.

['veri] [koʊld] .

Very	cold	.
非常	寒冷的	.

非常冷。

[fɔːr] . [tuː; tə] [ə'send] . [faɪv] .

4	.	To	ascend	.	5	.
4	.	到	上升	.	5	.

4. 向上攀登。5.

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [klɔːz] .

An	additional	clause	.
一个	额外的	条款	.

附加条款。

['edgər][es] .

Edgar	S	.
埃德加	S	.

埃德加·S.

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	137	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 137 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[maʊnt] ['wɑːʃɪŋtən] .

Mount	Washington	.
山	华盛顿	.

华盛顿山。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[tiː]['raɪdən][tiː]

T	riden	T
T	骑	T

T 骑 T

[aɪ] - [oʊ]
I **ndig** **O**
我 - 哦

印第格

[em][ə; eɪ][biː]
M **a** **B**
M 一个 B

a B

[ə; eɪ] - [waɪ]
A **bilit** **Y**
一个 - 是

能力

[en] [ɔː] [tiː]
N **augh** **T**
N 啊 T

诺特

[diː][aɪ em 'el][waɪ]
D **iml** **Y**
D 伊姆 是

iml Y

[tiː][ɪl][el]
T **il** **L**
T il L

直到 L

[aɪ][ɛmpɛd][iː]
I **mped** **E**
我 MPED E

我影响了E

[piː][oʊk][ɑːr]
P **oke** **R**
P 好的 拉

宝可梦

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[kroʊ] .
Crow **.**
乌鸦 .

乌鸦。

['rɑːbɪn] .
Robin **.**
罗宾 .

罗宾。

[snoʊ] - [bɜːrdz] .
Snow **-** **birds** **.**
雪 - 鸟类 .

候鸟族。

[swɑːn] .
Swan **.**
天鹅 .

天鹅。

[hɔːk] .

Hawk	.
鹰	.

鹰。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	**4**	.
不	.	4	.

4号。

[eɪtʃ][oʊ]['dʌbljuː][el]

H	**O**	**W**	**L**
H	哦	W	L

嗥

[oʊ][dʒiː][ɑːr][iː]

O	**G**	**R**	**E**
哦	G	拉	E

食人魔

['dʌbljuː][ɑːr][iː][en]

W	**R**	**E**	**N**
W	拉	E	N

鹪

[el][iː][en][tiː]

L	**E**	**N**	**T**
L	E	N	T

大斋期

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	**5**	.
不	.	5	.

5号。

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

埃及。

['ɑːbəlɪsk¸'oʊbəlɪsk] .

Obelisk	.
方尖碑	.

方尖碑。

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]

[	**For**	**Exchanges**	**,**	**see**	**2d**	**and**	**3d**	**pages**	**of**	**cover**	**.**	**]**
[	为了	交易所	,	看	2d	和	3d	页面	的	覆盖	.	]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[¸piː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**576**	**]**
[	页	-	]

[第576页]

['wʌndərf(ə)l] ['faɪər] - [wɜːrks] .

WONDERFUL	**FIRE**	**-**	**WORKS**	**.**
精彩的	火	-	作品	.

精彩的烟花表演。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbərts] .

BY	**A**	**.**	**W**	**.**	**ROBERTS**	**.**
经过	一个	.	W	.	罗伯茨	.

作者：AW·罗伯茨。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd] [ˌdʒæpə'ni:z] [ɪn] [ðə; ði] [wei]

Among	**the**	**many**	**ingenious**	**devices**	**of**	**the**	**Chinese**	**and**	**Japanese**	**in**	**the**	**way**
之中	这	许多	巧妙	设备	的	这	中国人	和	日本人	在	这	方式

[ʌv; əv] [hɪrɑ:'jɑ:mə] ,

of	**Hirayama**	**,**
的	平山	,

在平山道中，中国和日本人发明了许多巧妙的装置，

[ɔ:r] [deɪ] ['faɪər] - [wɜ:rks] , [ɪz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [bɑ:m] , [wɪtʃ] , [wen] ['faɪərd] [ɔ:f] ,

or	**day**	**fire**	**-**	**works**	**,**	**is**	**a**	**huge**	**bomb**	**,**	**which**	**,**	**when**	**fired**	**off**	**,**
或者	天	火	-	作品	,	是	一个	巨大的	炸弹	,	哪个	,	什么时候	被解雇	离开	,

或者说，白天燃放的烟花，是一枚巨大的炸弹，当它被发射出去时，

[ə'sendz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] [iks'pləudz] ,

ascends	**to**	**a**	**great**	**height**	**and**	**explodes**	**,**
上升	到	一个	伟大的	高度	和	爆炸	,

升至极高处并爆炸，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'li:sɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['haɪli] ['kʌlərd] ['peɪpər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [bəuθ]

at	**the**	**same**	**time**	**releasing**	**hundreds**	**of**	**highly**	**colored**	**paper**	**figures**	**of**	**both**
在	这	相同的	时间	发布	数百	的	高度	有色	纸	数据	的	两个都

[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ænd; ənd] ['kɑ:mɪk] [dɪ'zaɪnz] .

patriotic	**and**	**comic**	**designs**	**.**
爱国	和	漫画	设计	.

与此同时，还推出了数百款色彩鲜艳的纸质人物模型，设计风格涵盖爱国主义和漫画题材。

['ʌðər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ˌdʒæpə'ni:z] [deɪ] ['faɪər] - [wɜ:rk] [set] [fri:] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['mɪnətʃər]

Other	**varieties**	**of**	**this**	**new**	**Japanese**	**day**	**fire**	**-**	**work**	**set**	**free**	**innumerable**	**miniature**
其他	品种	的	这	新的	日本人	天	火	-	工作	放	自由的	无数	微型

[ˌdʒæpə'ni:z] [fænz] ,

Japanese	**fans**	**,**
日本人	粉丝	,

其他种类的这种新型日本日间烟花会释放出无数的日本微型扇子，

['pærəˌsɔ:lz] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [tɔɪz] , [ɔ:r] [prə'du:s] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['kʌlərd]

parasols	**,**	**and**	**small**	**toys**	**,**	**or**	**produce**	**grotesque**	**and**	**beautiful**	**designs**	**in**	**colored**
阳伞	,	和	小的	玩具	,	或者	生产	怪诞	和	美丽的	设计	在	有色

[smoʊk] .

smoke	**.**
抽烟	.

阳伞、小玩具，或者用彩色烟雾制作出怪诞而美丽的图案。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] .

I	**have**	**tried**	**to**	**give**	**you**	**in**	**the**	**illustration**	**an**	**idea**	**how**	**they**	**look**	**.**
我	有	尝试	到	给	你	在	这	插图	一个	主意	如何	他们	看	.

我已尝试通过插图向您展示它们的样子。

[æz; əz] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [set]

As	**each**	**one**	**of**	**you**	**boys**	**who**	**are**	**well**	**enough**	**to**	**go**	**about**	**is**	**sure**	**to**	**set**
作为	每个	一	的	你	男孩们	WHO	是	出色地	足够的	到	去	关于	是	当然	到	放

[ɔ:f] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " ['peɪpər] [kæps] " [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [kʌmz] [ɑ:n] [ðɪs] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ]

off	**a**	**certain**	**number**	**of**	**"**	**paper**	**caps**	**"**	**before**	**night**	**comes**	**on**	**this**	**Fourth**	**of**	**July**
离开	一个	肯定	数字	的	"	纸	帽子	"	前	夜晚	来	在	这	第四	的	七月

, - ,

,	**1882**	**,**
,	-	,

你们每个身体状况允许的男孩，在1882年7月4日夜幕降临之前，一定要燃放一定数量的"纸帽"。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][moʊst]['nɑːv(ə)l]

I	want	to	call	your	attention	to	a	little	toy	that	is	not	only	most	novel
我	想	到	称呼	你的	注意力	到	一个	小的	玩具	那	是	不是	仅有的	最多	小说

[ænd; ənd]['kɑːmɪk(ə)l] ,

and	comical	,
和	滑稽	,

我想向大家介绍一款小玩具，它不仅非常新颖有趣，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [juː; jʊ] [ə'genst] [ɔːl]['deindʒəz][frʌm; frəm] [ðiːz] [ik'spləusivz] .

but	which	will	insure	you	against	all	dangers	from	these	explosives	.
但	哪个	将要	保证	你	反对	全部	危险	从	这些	爆炸物	.

但这将确保您免受这些爆炸物带来的所有危险。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊnz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvəbl] [dʒɔː] .

It	consists	of	a	clown's	head	with	a	movable	jaw	.
它	由	的	一个	小丑的	头	和	一个	活动	颚	.

它由一个带有可活动下颚的小丑头组成。

[æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ɪz] ['fɑːsənd] .

At	the	top	of	the	head	a	long	string	is	fastened	.
在	这	顶部	的	这	头	一个	长的	细绳	是	系紧	.

头顶系着一根长绳。

[ə; eɪ]['peɪpər][kæp][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊnz] [maʊθ] ,

A	paper	cap	is	placed	in	the	clown's	mouth	,
一个	纸	帽	是	放置	在	这	小丑的	嘴	,

小丑嘴里塞着一个纸帽，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ðə; ðɪ] [hed] [ɪz] [kɔːzd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] ,

and	by	means	of	the	string	the	head	is	caused	to	strike	the	pavement	,
和	经过	方法	的	这	细绳	这	头	是	导致	到	罢工	这	路面	,

通过绳子使头部撞击路面。

[ðə; ðɪ] [kən'kʌʃn] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ðɪ][kæp][tuː; tə][ɪk'sploʊd] .

the	concussion	causing	the	cap	to	explode	.
这	脑震荡	导致	这	帽	到	爆炸	.

冲击波导致瓶盖爆炸。

[ɔːl][fɜːrst] - [klæs] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['diːlɚz] [ɪn]['faɪər] - [wɜːrks][ɑːr; ər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ðɪ]

All	first	-	class	conscientious	dealers	in	fire	-	works	are	refusing	to	sell	the
全部	第一的	-	班级	尽责的	经销商	在	火	-	作品	是	拒绝	到	卖	这

['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][soʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n]['feɪt(ə)l] [tɔɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] ['pɪst(ə)l] ,

dangerous	and	so	very	often	fatal	toy	cartridge	pistol	,
危险的	和	所以	非常	经常	致命的	玩具	墨盒	手枪	,

所有一流且负责任的烟花经销商都拒绝出售危险且极易致命的玩具子弹手枪。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [klaʊnz] [hed] [fɔːrmz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtuːt] .

for	which	the	clown's	head	forms	such	an	excellent	substitute	.
为了	哪个	这	小丑的	头	表格	这样的	一个	出色的	代替	.

小丑的头颅可以作为绝佳的替代品。

['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] .

BROTHER	JONATHAN	.
兄弟	乔纳森	.

乔纳森兄弟。

[ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	origin	of	this	term	,	as	applied	to	the	United	States	,	is	as	follows	:
这	起源	的	这	学期	,	作为	应用	到	这	团结的	各州	,	是	作为	跟随	:

该术语在美国的起源如下：

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði]

When	General	Washington	,	after	being	appointed	commander	of	the	army	of	the
什么时候	一般的	华盛顿	,	后	存在	任命	指挥官	的	这	军队	的	这

[ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] ,

Revolutionary	war	,
革命者	战争	,

华盛顿将军被任命为独立战争军队总司令后，

[keɪm] [tu:; tə] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

came	to	Massachusetts	to	organize	it	,	and	make	preparations	for	the
来了	到	马萨诸塞州	到	组织	它	,	和	制作	准备工作	为了	这

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

defense	of	the	country	,
防御	的	这	国家	,

来到马萨诸塞州是为了组织军队，并为保卫国家做准备。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mi:nz] ['nesəseri] [tu:; tə] [mi:t]

he	found	a	great	want	of	ammunition	and	other	means	necessary	to	meet
他	成立	一个	伟大的	想	的	弹药	和	其他	方法	必要的	到	见面

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l][foʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,

the	powerful	foe	he	had	to	contend	with	,
这	强大的	敌人	他	有	到	抗衡	和	,

他发现自己严重缺乏弹药和其他对抗强大敌人的必要物资。

[ænd; ənd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm] .

and	great	difficulty	to	obtain	them	.
和	伟大的	困难	到	获得	他们	.

而且很难获得。

[ɪf] [ə'tækt] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɔ:z] [æt; ət][wʌns] [maɪt] [bi:; bi] ['hoʊpləs] .

If	attacked	in	such	condition	,	the	cause	at	once	might	be	hopeless	.
如果	遭到攻击	在	这样的	状况	,	这	原因	在	一次	可能	是	绝望	.

如果在这种情况下遭到攻击，那么事业可能立刻就无力回天了。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [æt; ət] [ðæt] ['æŋkʃəs] ['pɪriəd] , [ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]

On	one	occasion	,	at	that	anxious	period	,	a	consultation	of	the	officers	and
在	一	场合	,	在	那	焦虑的	时期	,	一个	咨询	的	这	警官	和

['ʌðər] [wʌz; wəz][held] ,

others	was	held	,
其他的	曾是	握住	,

在那段焦虑不安的时期，曾有一次，官员和其他人员举行了一次磋商。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [noʊ] [wei] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz]

when	it	seemed	no	way	could	be	devised	to	make	such	preparations	as
什么时候	它	似乎	不	方式	可以	是	设计	到	制作	这样的	准备工作	作为

[wɜ:r; wər] ['nesəseri] .

were	necessary	.
是	必要的	.

当似乎无法想出任何办法来做出必要的准备时。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dʒɑ:nəθən] ['trʌmbəl] [ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz] [ðen] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

His	Excellency	Jonathan	Trumbull	the	elder	was	then	Governor	of	the	State	of
他的	阁下	乔纳森	特朗布尔	这	长老	曾是	然后	州长	的	这	状态	的

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

老乔纳森·特朗布尔阁下当时是康涅狄格州州长。

[ɑːn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][eɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pleɪst] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'leɪəns] , [ænd; ənd]

on	whose	judgment	and	aid	the	General	placed	the	greatest	reliance	,	and
在	谁	判断	和	援助	这	一般的	放置	这	最	依赖	,	和

[ri'mɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

将军最信赖谁的判断和帮助，并说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	We	must	consult	Brother	Jonathan	on	the	subject	.
"	我们	必须	咨询	兄弟	乔纳森	在	这	主题	.

“我们必须就此事咨询乔纳森弟兄。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][soʊ] ,

"	The	General	did	so	,
"	这	一般的	做过	所以	,

将军照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Governor	was	successful	in	supplying	many	of	the	wants	of	the
和	这	州长	曾是	成功的	在	供应	许多	的	这	想要	的	这

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

总督成功地满足了军队的许多需求。

[wen] ['dɪfəkəltɪz] ['æftərwərd] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

When	difficulties	afterward	arose	,	and	the	army	was	spread	over	the	country	,
什么时候	困难	之后	出现	,	和	这	军队	曾是	传播	超过	这	国家	,

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd] ,

it	became	a	by	-	word	,
它	成为	一个	经过	-	单词	,

后来，当困难出现，军队分散在全国各地时，这句话就成了人们的笑柄。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] .

"	We	must	consult	Brother	Jonathan	.
"	我们	必须	咨询	兄弟	乔纳森	.

我们必须咨询乔纳森兄弟的意见。

" [ðə; ði][tɜːrm] ['jæŋki] [ɪz] [stɪl] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] ,

"	The	term	Yankee	is	still	applied	to	a	portion	,
"	这	学期	扬基	是	仍然	应用	到	一个	部分	,

“‘扬基佬’这个词仍然用来指代一部分人，

[bʌt; bət] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

but	Brother	Jonathan	has	now	become	a	designation	of	the	whole	country	,
但	兄弟	乔纳森	有	现在	变得	一个	指定	的	这	所有的	国家	,

但现在“乔纳森弟兄”已经成为整个国家的代名词。

[æz; əz][dʒɑːn] [bʊl] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

as	John	Bull	has	for	England	.
作为	约翰	公牛	有	为了	英格兰	.

就像约翰牛之于英格兰一样。

" [dʌk] . "

"	DUCK	.	"
"	鸭子	.	"

“鸭子。”

" [dʌk] " [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪk'siːdɪŋ] [θriː] ,

"	Duck	"	is	a	game	that	should	be	played	by	a	number	exceeding	three	,
"	鸭子	"	是	一个	游戏	那	应该	是	玩	经过	一个	数字	超过	三	,

“鸭子”是一种应该由三人以上参与的游戏。

[bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks][ɔ:r] [eɪt] .

but	not	more	than	six	or	eight	.
但	不是	更多的	比	六	或者	八	.

但不会超过六到八个。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['bi:ɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['peb(ə)l][ɔ:r][stoʊn] [ə'baʊt] [twaɪs][ðə; ði]

Each	of	the	players	being	provided	with	a	large	pebble	or	stone	about	twice	the
每个	的	这	玩家	存在	假如	和	一个	大的	卵石	或者	石头	关于	两次	这

[saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [bɔ:l] ,

size	of	a	cricket	-	ball	,
尺寸	的	一个	蟋蟀	-	球	,

每个球员都拿到一块大约是板球两倍大小的大鹅卵石或石头，

[kɔ:ld] [ə; eɪ] " [dʌk] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ] [tʃæns] [ɔ:r] [tʃɔɪs] ,

called	a	"	duck	,	"	one	of	them	,	by	chance	or	choice	,
称为	一个	"	鸭子	,	"	一	的	他们	,	经过	机会	或者	选择	,

被称为"鸭子"的其中一个，无论是偶然还是选择，

['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [dʌk] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [smu:ð] - ['tɑ:pt] [stoʊn] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

places	his	duck	on	a	large	smooth	-	topped	stone	fixed	in	the	ground	.
地方	他的	鸭子	在	一个	大的	光滑的	-	顶峰	石头	固定的	在	这	地面	.

他把鸭子放在一块固定在地面上的光滑大石头上。

[æn; ən] ['ɔ:fɪŋ] ['bi:ɪŋ] [mɑ:rkt] [æt; ət] [eɪt] [ɔ:r][ten] [ja:dz] - ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊn] ,

An	offing	being	marked	at	eight	or	ten	yards	'	distance	from	the	stone	,
一个	离岸	存在	标记	在	八	或者	十	码	-	距离	从	这	石头	,

在距离石头八到十码的地方标出一个航道标志。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] [kæst][ðer; ðər] [dʌks] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn][tɜ:rn] ,

the	other	players	cast	their	ducks	at	it	in	turn	,
这	其他	玩家	投掷	他们的	鸭子	在	它	在	转动	,

其他玩家依次将鸭子扔向它。

[en'devərɪŋ] [tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði] [dʌk] [ɔ:f] [ɪts] [pleɪs] .

endeavoring	to	knock	the	duck	off	its	place	.
努力	到	敲	这	鸭子	离开	它是	地方	.

试图把鸭子从它原本的位置上打下来。

[i:tʃ] ['pleɪər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][kæst][hɪz; ɪz] [dʌk] ,

Each	player	,	as	soon	as	he	has	cast	his	duck	,
每个	玩家	,	作为	很快	作为	他	有	投掷	他的	鸭子	,

每个玩家一旦投出他的鸭子牌，

['wɑ:tʃɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] , [soʊ][æz; əz]

watches	for	an	opportunity	of	carrying	it	back	to	the	offing	,	so	as
手表	为了	一个	机会	的	携带	它	后退	到	这	离岸	,	所以	作为

[tu:; tə][kæst] [ə'gen] .

to	cast	again	.
到	投掷	再次	.

时刻留意是否有机会将它带回远海，以便再次抛竿。

[ɪf] [ðə; ði] ['pleɪər] [hu:z] [dʌk] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][stoʊn][kæn; kən] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] ['æftər][hi:; hi][hæz; həz]

If	the	player	whose	duck	is	on	the	stone	can	touch	another	after	he	has
如果	这	玩家	谁	鸭子	是	在	这	石头	能	触碰	其他	后	他	有

['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][stoʊn] ,

taken	up	his	stone	,
已采取	向上	他的	石头	,

如果鸭子在棋盘上的玩家在拿起自己的棋子后还能碰到另一个棋子，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] , [prəˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʌk] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ]
and 和 **before** 前 **he** 他 **reaches** 到达 **the** 这 **offing** 离岸 **,** , **provided** 假如 **his** 他的 **own** 自己的 **duck** 鸭子 **remain** 保持 **on** 在 **the** 这 **large** 大的
[stoʊn] ,
stone 石头 **,** ,

在他到达远海之前，前提是他的鸭子还留在那块大石头上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpleɪər] [soʊ] [tʌtʃt] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpleɪər] [æt; ət]
then 然后 **the** 这 **player** 玩家 **so** 所以 **touched** 感动 **is** 是 **out** 出去 **,** , **and** 和 **changes** 变化 **places** 地方 **with** 和 **the** 这 **player** 玩家 **at** 在
[ðə; ði] [stoʊn] .
the 这 **stone** 石头 **.** .

那么被触碰的玩家出局，并与站在石子旁的玩家交换位置。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpleɪɜ-z] - [dʌks] [laɪ] [soʊ] [kloʊz] [təˈgeðər]
It 它 **sometimes** 有时 **happens** 发生 **that** 那 **three** 三 **or** 或者 **four** 四 **of** 的 **the** 这 **players** 玩家 **'** - **ducks** 鸭子 **lie** 说谎 **so** 所以 **close** 关闭 **together** 一起
[ðæt] [ðə; ði] [ˈpleɪər] [huːz] [dʌk] [ɪz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [kæn; kən][stænd][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
that 那 **the** 这 **player** 玩家 **whose** 谁 **duck** 鸭子 **is** 是 **on** 在 **the** 这 **stone** 石头 **can** 能 **stand** 站立 **in** 在 **a** 一个 **situation** 情况 **to** 到 **be** 是
[wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
within 之内 **reach** 抵达 **of** 的 **all** 全部 **of** 的 **them** 他们 **;** ;

有时会出现三四个玩家的鸭子挨得很近的情况，以至于鸭子在石头上的玩家可以站在一个能够触及所有鸭子的位置上；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] , [wɪˈðaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tʌtʃt] ,
in 在 **this** 这 **case** 案件 **they** 他们 **can** 能 **not** 不是 **,** , **without** 没有 **running** 跑步 **the** 这 **risk** 风险 **of** 的 **being** 存在 **touched** 感动 **,** ,

在这种情况下，他们不能这样做，否则就有被触碰的风险。

[pɪk] [ʌp] [ʌnˈtɪl][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] [ɪz] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]
pick 挑选 **up** 向上 **until** 直到 **one** 一 **of** 的 **those** 那些 **who** WHO **are** 是 **at** 在 **the** 这 **offing** 离岸 **is** 是 **lucky** 幸运的 **enough** 足够的 **to** 到 **strike** 罢工 **the** 这
[dʌk] [ɔːf] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [stoʊn] ;
duck 鸭子 **off** 离开 **the** 这 **large** 大的 **stone** 石头 **;** ;

继续捡球，直到附近有人幸运地将鸭子从大石头上击落；

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [ɪts] [ˈoʊnər] [kæn; kən] [rɪˈpleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
then 然后 **,** , **before** 前 **its** 它是 **owner** 所有者 **can** 能 **replace** 代替 **it** 它 **,** , **which** 哪个 **he** 他 **must** 必须 **do** 做 **before** 前 **he** 他
[kæn; kən] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] ,
can 能 **touch** 触碰 **a** 一个 **player** 玩家 **,** ,

然后，在它的主人能够更换它之前（他必须先更换它才能接触球员），

[ðeɪ] [ɔːl] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [dʌks] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] , [wer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ]
they 他们 **all** 全部 **take** 拿 **up** 向上 **their** 他们的 **ducks** 鸭子 **and** 和 **run** 跑步 **to** 到 **the** 这 **offing** 离岸 **,** , **where** 在哪里 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **they** 他们
[ɑːr; ər] [seɪf] .
are 是 **safe** 安全的 **.** .

它们都带着鸭子跑向远方，在那里，它们当然是安全的。

[ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [geɪm] [ɪz][tu:; tə] [maʊnt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['brɪkˌbæts] [wʌn][ɑ:n][tɑ:p]

Another	way	of	playing	this	game	is	to	mount	three	or	four	brickbats	one	on	top
其他	方式	的	玩耍	这	游戏	是	到	山	三	或者	四	砖头	一	在	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	other	,
的	这	其他	,

另一种玩法是将三四块砖头叠放在一起。

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r]

and	to	try	to	dislodge	the	upper	one	by	throwing	the	duck	at	it	before
和	到	尝试	到	松动	这	上	一	经过	投掷	这	鸭子	在	它	前

[ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['θroʊər] .

the	keeper	of	the	castle	can	touch	the	thrower	.
这	守门员	的	这	城堡	能	触碰	这	投掷者	.

在城堡守卫碰到投掷者之前，要用鸭子砸向上面的那个，试图把它弄下来。

[ðə; ði] ['pleɪər] [soʊ] [tʌtʃt] [bɪ'kʌmz] ['ki:pər] .

The	player	so	touched	becomes	keeper	.
这	玩家	所以	感动	变成	守门员	.

受此感动的球员成为了守门员。

['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

CELEBRATING	THE	FOURTH	OF	JULY	IN	THE	WOODS	.
庆祝	这	第四	的	七月	在	这	树林	.

在树林里庆祝七月四日。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

[	1	]	Begun	in	No	.	127	,	Harper's	Young	People	.
[	1	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 127 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神